

(zšgl)] 1DZ

:] gšZø

/Φ.

:] gšZø^{0&}

x; + - l < g
à à q C α

yÎ 0òš»lwDZ

ñġĂgó! £Dî 6] l] gó! £ ~gš) fĂ] YgqÆ] Ñ£
D ñYĂ: g; ñġĂyÎ 0ðš»lWDL

yLÆy.zxE~klgzlî • za Æi d6 „gzl~2â 0î0i ĂwDl!,gt
0ög@, 0] xsL:} 0¶pš¹ lÐXî @fù• _~W»] Y%xÓ
D z] cgUM [šZ0< è0] *l/

(šÆZ0s6l)~môl} gÑš (ðÑž0~g†)zšgl} gÑš:: Ñ,

u. lW\$

9zg100BD:: Ñ, 9zg30BD: {gÑ° (ulew, i)yÎ 0
°le 0%l20:: Ñ, °le 0%l6: {gÑ° (ulew, i)yÎ 0yZ0

///

Nl{6í kl] Ñ£xÓ

yÎ 0ðš»lWDL

(Ăp] gliz0yÎ 0# Ó)

gfÑ0ezgHµZ0wDyl-l0ušðš»l0w2"

Tel:92-42-6314510

Fax:92-42-6314496

Email:director@iap.gov.pk

Website:www.allamaiqbal.com

] 1DZ

1• {gÑ	Y2007 agâX ~g †	48• Φ
--------	-----------------	-------

] Ygq

7	wDZi B¾@ ±	y> gzLb , ÔxszD1
31	+ -l` u±)thzYD2
51	¿™[-lËZe	±>Ih× ?i g» wDZ,, HD3
77	C=ÝgZËZe	` @VgµO@ D4
89	yÃ{(\$¬	(· _©»»j · VxgzLwDl) ^) G\$ † D5
113	hzYEL	Ûjz} † (zšgl)wDLÄ¯ D6
123	w¾1 l	ÛFwDLcï ÛwDLD7
		[ŠZC1DZ
161	ð @†.	[ŠZC1DZ ~ Í ...ÃÚ) xâD8
175		Ã {ûD9
183	•,	Sg¬»] Ñ£Æ] NdD10

2zçN

University Professor of Islamic Studies,

Gelman Library 709,R, Washington DC. 20052,USA

¾@ ; Wz6 -1

ÁŠ!Mj© xj% + -l` lu± -2

Š!MksZ0; gzã-6zWDL) ^0] 1DzE goe '™ [-LËze -3

gfÑ0; gzã- [°0, £ Š*Z ĆαYg ZËze -3

gfÑ0gzi lzSgZ0w) ,, Äc yÂ{(\$- -4

gfÑ0yÎ 0òŠ»ZwDZ0òtJt hzY£Z -5

gfÑ0Ă ZyîNweâ+Z0262 w¾1 Z -6

gfÑ0yÎ 0òŠ»ZwDZ0] òŠZ£ •, -7

gfÑ0yÎ 0òŠ»ZwDZ0] òŠZ£ ð @p. -9

y> gzl**b** , Ôx**s**l

Wq1Đ¾@ !

wDZj :-zÚl

šú †! :ÄF

7Äî• ðÄ»T • 2 ~ Wl + lq1y> ^f] æÄ{Sci Đ V-œzš : j
Èt> ~ k0 i ðf úg *š 5Ž e lz\$ÄYB) gzl b , {š™ la Ä [fž i t w l X@W
Ää™i ÄX • Mú ðYĐ b) gÑ" y0%K {nÄ] : SòslÄd • KlÝ-
tä Ö Ä -œ , P0 [Ž » w l k l ? i ~ g z C t™ Y q] g' / ÄYB) z b , a
ylñY1™æ MšÄYB) z b , ! f % K æ W š Ä] Ñ » š ; g z l g l š l Ä Ä Ä [f ž ä H m ?
ä ä \ W @ Ä k l X @ 7 m Ä Ä g l š » Y B) g z l b , ž ¶ B g ; k l m ? t Ä
ì È » ú w ~ š D Ä x s l X i c š g z i b] g z C Ä ä - D Ä D Ä Ä ú w ~ š D Ä x s l l
ì „ x Ä Ä \ W p X i @ x { ž ~ m Ä k l Đ Ç < l f Ž U š » g z l m { { z » d • ò s l
¿ š g » \ W ~ } g l Ä E W k l X i ^ Ä W J Đ z z Ä ä f : ¿ b † á ñ Ä k l Ä \ W
? i H

k l U q l X •] ~ F Ä k l g z l i W l (t i c V ä \ W w l Ž X ° ° l Y ° v l p : ¾
ì % œ J k u k l ~ k l Ž v f } ä ~ ì m » U i J V ~ X i ~ Ä U q l g z l i i »
} { z { l p c e ä t™ Y q l z š + 4 a Ä Ä ` Ä c U ... Ä ñ Y f c U Ä È ~ ÷ \$ @ } ž
c f ~ ^ Ä V i z š { z { l p ' '] ! Ä V Ä B Z Ä b , ! f ^ { g X f [ø ì Đ
' ' • g z l a Ä Y B) a b , 1 : l É 7 Ä b , ž ~] g B Ä] - j v š c ä z ¼ l
7 t # Ó ð Ä X i e t J u È a Ä V á Ó) z g Ä y l • „ g W ~ x s l ñ * š Đ [f Ž
% l X i 7 ö R Ä — ð Ä ~ k l X Đ , ™ 7 w E l š X l ³ , g z l ð Ä c y ~ 8 è ž l š È
{ š i ž • î š g z i b b q l k l s Ü ' Ó Ò ž t { z X i g z l ¼ X è l { š i g z l l (ì Đ k l
Y B) { š i Đ { š i n f e J V ~ ž c e Ä Y - È t > l ® X Ø ° x { š i i È » b ,
ä 0 Y ž b š T X N Y ò Đ W Đ [f g z l , ™ ' ' É » b , g z l Y B) ! f Ä ™ 1 F ~
0 i „ g ^ 1 ~ x s l ñ * š Ž † f t X • % ò Đ W Đ V Ä % l ~ Ä Ä - i , g »
Ä b , [f a z q l » ± l ñ * š Ž Z ~] Ñ q Ä ` W b g i m { X i u t ç ð • l

%0X » „ nA] 1j á%oXi [f 2 ~]) z b) i k. †™} Š 1FÄYB) 6Šä
~œ, â; Ì xslñ*ŠXZ VzgD} uš „ , lgzlX »~Š! ÅglŠlz tÜlācñ
ì Setf qñ»gçzñçgzl~š] g, Å] 1j á6xtÆ ä™Ýq° »äfi ð ~
Đ ájÆUi ÆwĪÆ\W: Xçf sŠláÆÉpxlŠtžVf YÈĐ Ç ~ Å
Ø{gzlĪ rĀ{ilzqš Cla Æ(YB))t: LÆb, h}xslñ*ŠXZ ÇVz™n²Ül
Ā 1FCĀ [fž 7 ~gzçtXB, ÆyilĀgzlo ôl~{p} ™gzÇĀi Ç™g (LĀb,
JčV~ X 7] gzÇĀÇĀ] ICĀk0i ;gf¼Ž ~ [fXñYōĪ → a ÆäCl
ā™gzÇÖĀĀ ä™Ýq] g' 6xE³, !fĀVâ> ì m»U~ĀÆwĪÆ\W
Xc epğ ĩ {ó~W~š~ ÝzgĀe lzg [òsl6] g' klpc e
! fôd • òslžVf;gW` HtĐ Vz, F~ XsŠĀb } uš L L [l • MYL
šXí á ™{nĀšpĀi } ™šlgzlš™ 7ÇĪ ~ əq{šŽñtžÜ0ĀYB)z b,
„ Đk, l: ' Āb, h} {žì tĒ s™»klĀi Hgz¼ {z`Ækl; ðĀ
{0i qĪĀd • òslšX • ñfšgz] ™lùùÆ t: LÆkl6*šž} Y 7gzlĪ
Hg'g (6k, LĀb, h} 6RCcĀžì ~gzÇð•LĀi xgĪ šžì †Đw Ād •
Ā^ áĀh eĭ gzl] Ńš; L LÆxsl • ÆT Ōc ečfi „W»„ MqñY
Hžfê . _Æ+zD5gzl` 5ĀVĪUZ Æb, h} ~ ÝzgĀĀc öGĪ~ ā
ĀKā~W: šžìWVf [ÈĪ ~ ~ž 6Ā6Ri gzl ñYHšš Hgzl ñYHWJ
?ñYHg (lHgzlñYHuFHžĀi Yt0i] gzÇ
t} Xò i ì qĪXì] gzÇĀä™x» ~ VE Z šĐmÆb, h} čí
} ušÆbšklgzl] &ñgzl ¥ ? • 7ž • , qgzl+lci ~ ðlf k0} gøž] !
[f%œD™ē šžlÆklXYYH7mšĐX0 • D7ä™Ý, l%o~ V†
, ™ÇS0Ā [fēšžā klwzlxš™ 7Ç®šJ0Āk0*š> 0i ;gf¼Ž ~
ž0Đ, ™ÜĀV! ĀYB)h} èbšklžā klxšXĐ • gúĐ [fā ĀĐ
ĀYB)h} V-gzlĪ gš)fĀVñ»tĪ 1 Āāñl yñžgzlĪ š6Ōñz mwJku~{
%œD™~zcĀ [fžVfHa ĪlXĪñYf 2~V6 h* *š> ĐäčSV™
XñYi %œa Æä™ä] Ńš •] gzÇ iEĪĀ*š> žVW@] gzÇĀo ôl~{
Æ] ùgzlðl • {šci • _»b, !fžt {gzlçf t™x»šž; i Ī gzlĀ6RCcĀ
~ ÝzgĀ] Ńš; Æk0~ ÆK ~ Vj ~ lklĀk0Āb, !fXc ečYHB,
, f¼ž0c eā™ 7 ÖĀĀ%le {š66} Ā%l} {y0gzlceā™ ÖĀĀp6K
ÆT Ō • DYñ0yxšÆøšž „ òslgzlk, l~„ Āb, h} àlz äfla ~ œ
Xā1Āäb, òslĐ,

w, ÎšŽi @ŨĀi „zÇI{zĀ=Ōi H{gáZsŠĀi T ä \WXi Ç ;
%oz k0 ä Vāx> } uzŠgzlĀ0Z. 0VEÇZi ;gW` B, } gøĐ%oz k0Đ
Ì ěĀi V-đŶYl0ā 1ä V, lgzl%o, g} Š. Š6rŠĀy0` l-l! fZ>0āeĪ
' žŇiti »Z {æW7 ä V, lXĐNClYB)h}bÆä™· £»} ç~j
»Ī â-ušwĪ l÷!xHKn™· £»] gßðf àšŽŌi °»tClYB) âlgzlb, âl
ëZžŷtġiÆwV?i Ì e ċ™g (l»k0H0• i g™] !ĀoôT \WXi
ë'ëgšĀĀE] &ñùġfšŽñĐ - {zĀy- - } X• D™æVgš] ŇW C&ŷñh}+
+lĀX• DW~ ^ Ā óó† ā lĪÉ DW7 lzb lzbĀ• DW] ŇWā/āt X• i Š™
?i eðYD»k00• è ó&£òsZlĪqT \W~ wq< gß
±ŷŷlcgš±Y) ĀYB)h}žXçVfç ~yW~ Xi 7eXca0 ä \W:¾
ÆxšW0žŌi Ì UK lqĪ»YB)h}Xçf 9š ;ùw/ĀZ X} ™wĪ {pĪ »
Ā` WXi 7öRĀ—ġf ~] !kZXi ešĀgÆ™{nĀª āqzgĀVāšĪ !lĀª
Cftš%~÷Đ kĪĀVf@™] !Ā óóôll~ Z>XVfLebš™ āzĀ] !kl~ W
Āpġ{ó~W~š,, +z6YB)h}É!c eā™ 7ÇSOĪĀYB)h}Ā*š> ži
, • äVzq> šĐ¹ Ā [fgzl eŷġgyYgzlġñ@z ~ yà lÜc eā™ la / †
...Xi] gzcJ Āyl...Xi ħ¹ ĀVzq> š~*š> ~gøk\ZXħĪĀg (l~ ~œ
Xc eð™ 7wJĪzVa" Ā] !ĀĀklgzlc etf, !Đ] lçxÓž ~YB)h}
- Xi cšĀg™wšĀwj āÆVāčZVĀĪª lz äy- - X-šwVhĪ¹ Āy- - ä \W
LgkZX• DfĒB, Āl}ë~ T i cš™{nĪ Ā*šyj 6āzq0 k0-gøäy-
g»ĪŌi KlĐ Vñu ŌæĪĐ xŇWz] ĀWÆ *š%oz! {zž i cš™g 6Āç Āä áWĐ
Ōi m»] ZWĪÆ kĪ6āčl~zqJcV~ ĀñYeĪđlXi 7%l¹. lðĀt gzlX Çg} hž
Xi es~• ~{~kL
L ĪĀà l~g»uĒcø]ĀqĪz™ nĪX• D™] !Đò gzlqĪ6Z [l• W
X, ™3g: y- - k0L l{žžñY¹ĐyŌgzĪ] gzcĀÆġ~gĐ] l| ~ gzl p
> ðĀ6Ri žVfH~a ĪZX 7ĪĐ [] !Ā \W{zĀi C7gz\$ bzđ kĪèY
ëĪKā~Wqž i t{z• ŷ™¼žĐw Ā@ëXĪ} ™ 7wJĪi kĪ# Ó
ÆYB)zb, h}™Y~ ðĪ. ġfgzĪ] gzcĀoôlV¹V¹ž, š™,, šyġgzl, š™
bqĪqĪ»kĪžNCĪ ~ } g!Æwj āgzl` & ;ùÆ kĪš7zg@Āä{g»} g7kL
} ŷ{ ¹!gzĪ æġg>gzl Yl¹ Āz tž Yy¹ 7tž i o1%bšklĐ } ušqĪ
g! m{qĪB, L lYB)h}ž i t | Xi Z Đ kLwq< gßGX• gZgzl
• ,ÆYB)h}Xi CŇĪ %ozš ; m{qĪgzlç Šm{qĪŌa i Šm{qĪ] Ň»
àßĀklpĪ CX%oz é ~ZX• á lz ä™š!; Ā%oz Ŷġš] ŇWxÓá lz äX%oz

ž Y7 aĭ ~ Xi | hŠFk †ttXi rle i!Š6 Ÿz, fÆ \W - FĀ [Źgzl
}™Ššz ušgzlĭ ælġ»gzlYltž¾gzl}™g(lz Ylqĭ»YB)!fd•òsl
ĭ] ZWtB, L L'ĭŃ{z,™g(lz ĭ Ž»YB)hĭ \WXĭ g»" gzlæĭtž¾gzl
ĀuF' gBĭ yĀyĀĀYB) ~] ŃqtgYÆ ögžx¥7 = 6Ri wq¾XçñŃ
X• Ąw\$] ŃqĀ,™g(ltZg~Wgzlo òlèrĭžVf YÈĐ tNŪlp• ĩ\$Y
~gzl} ĭ ¼ \W{lpX• „g™g(l' Ó» U%oÆYB)!fžĭ | t
ĀilĀ6YB)hĭ YY7 »zgĭXYY7 »zggzli ;gfp@f:(lĭ »XV¼ĭ ¼
èl »Xi YYc] Ā] ZWtÆKlnfeJĭV~gzlĭ ĩ\$YðèĀKā~Wqĭ
(l%òBĭ° ĭXĭĭđf ~ «z Ńĭ:l ŪM} Š'FĀYB)òslKl™ĀgμĀYB)!f
žñYH{çW¹ 0gzlñYHsptzg 6f»Vâ> žĭ YYHĀŪĀilĀĀĭ 7e
m<!gzlVâ> Cc½dĭÆVzgdšhĭX• Dfšgz] ZWtùùĐ# ÓĀVO
gzš&ĭ @Yc0B,ÆéĭĀ} olèysġ»46b, ~Vâ> Æyzu0x'
Xi Ā¹ ĩ™

Æf Āb, gzlĀ™„šyqĀVñ{Āb, hĭžce„ ĀfĀ] P> Āl~ è
Āb, òslKlèžceĭftxštl~ÆKlXĀ} Šugz*ĭ āqgz [ušqĭa
Klèžĭ t] gzc«cĭXVf;gWHDw, : e~žĭ] l{ztX,™òlġgzl, Š'F
òslxštlQX,™Ÿqk, ŠĀ6b, hĭñfTg3kĐ VzāĀe lzg [òsl
¾7 ĭĭtVš] ĩšĭy> ðĀXQj: g0ĭÆugz*ĭÆb, hĭOgg0ĭÆugz*ĭ
žĭ t{zĭ Ā] ĭT] gzcXĭ] ĭw%otX@™7 lz6ĀV:cgšĀ] *} èĀ(zžç
Āäwj h 6ĀĐ&šT ñYĀĐ&šk0ó=Āk(QXñYĀĀ] *) èĀ-
èrĭXi ŠHĭ9: {g»ĭ, »b, hĭ}6šĀĀT6wB0Āe ĭšĭF0Āe ^gkeª Xĭ
³, Klèžt} ušgzlĀ™đ] ĩšĭĭ~ Āc, òslR»Yg{Ÿ-gzlĀ™6R[(l
!fžt} ŠgzlĀ™äb, òslĀYg{Ÿ-Đ`lāĭÆVāšb, !fzle lzg
ĩ™ĭa YB) Klā } g06šĀĀb, +lQĀĀ™ [ĩ~e lzg³, KlèĀb,
ž} t\Wĭž• LzoçšklĐĭĭ (gzl~j ŪŪçĀ*š: Āi°pXçnfe
Ā6xsZĭ- (Šžñġf \WXç0ĭ 7] ĭĀ \WđĀĀó• D™ššĀYB)zb, hĭèll
{zVf°• cVfgĭzĭĀ [zĭòsŪVft g/c• ĩšĭcVfiZā [f' Ó X• ĭhš
sp&tZg{zĭ t»Vā0 X• 5z• ~āp{• ~yĭĀYB)zb, hĭf
Xc etYf

T Xi cWĀ~4°»ŪĀ- Xi đW~p¼~Vĭ': eM, ĭžĭ] »ĭ
Tž• èž• _0, ĭzWpžĭ ĭfĀŪĭĀilĀ [lXi z »V@Ā: ĭb-ĭ Āqt~
ĭfĭ ĭÆä™W6YB)zb, hĭĀe lzg [žt2Xi 79(z• ĭ gYè65ġ

{zžceI 7tÁiLÁ...Áf: g» ðgeðǎĪĀĒ ä™y» gz\$ql6cğš kLǎLXÇ} 7
ĪĀĒ äCĪǎ¥ h} ǎLXÇ} 7Ü\$tzgtCl...Xī qgĐp tti] IHĀb, h} ĩ
Ī zq Kl...B, B, Ā klgzlc etf k ^ l» Vñ{ĀklÁiLÁ...Áf: g» ðgeðǎ
¥Ā Mī Z>ž [lgzlī Šcš™l ñĪ & Xc eā™l Òǎǎ óFz 1FĀ ¥ òsl
...VfH~X• D™ ĪĀh%Āòsl¥ vBÒžī] ĪĀĪpĀi ;gW~ [f
Xī ,] ĪĀx»ēĪĐƒ ~ ® } g, ŸlgšgzLXÇf ŪŠĀt f Kl
t~" zÈV;ziY\g-ž• ètžī s%lJ Đ] l } uš, lgzl•0Z =
XŪ™ 7 (lèXc et™ 7 (lXiYwÈqĪ 1!gzl™~9ǎ ġšL tzÈXiW: lz³
0~i, ŠŃ JYB) Āä~y~ - gzlRŪ™ á Đ~i, tzÈX• CWĪ, qxÓYlgš
\$! qĪClYB) Xī m• Đ } uš qĪ»ƒ ylèYX• CWx ƒt~i, i~
eĪĀd• òslXī ĩ Š~ á qĪ ĀyĪtXī C™Z~6yĪlgzlī B} Ń»
k0ĀVá0~gøžVfHt ~ Z>gzl} Šš: á ĀyĪl{zžc eā™ÒǎĐj Š
Ītǎ wq< gBtž ƒ 7tÈ »klĀi 7 {geðǎĪĀĒ ä™wš YB) %òBl°
~í @èw0L°žī tm?~÷XÇf: Ī {ÒWg» ðgeðǎĪĀĒ kLk0} gøgzlī ĩ g
žc et™t...ñ0Āä™Ç®Š J0LĀYB) zb, !fª X• M™g(L" w
{ZĀĐ ú klzl, gšXñYĀ: V;zf: ~gzçgzlñYĀV;zf ~gzçđ•lÇV~
Ī YB) Kl~gøyš qĪvYqĪV~gzl Bwi%òza ĀĐ Āb, Klèñf DV0
XĐB Š\WXİf

Xī lflaĐe lgz òslĀDhç»h%Āe lgz³, òslžVf &~;j

Xī ƒgšt:¾

Āes! gzl• òslī lgzžđ0š-F~wjád, lǎ\Wž•, | p\W;j
[lpī Hī ~XöĪ ~„ L Đs>Ū~(ä \W™f»T XqĪĀi tǎ{E, Lx
HĀĒ ä0š-F~wj áâqgz~„] zWl qĪa ĀVÇ, y> } gø~wq< gB{Šžñ
~ [fèX• Tg~ [fžVfLgl t~ } gĪĀVá> y06gī m{~?•] tkL
~ [fèĀJĪ` W?• M™ēĪĐY wjádòsl,ª {zĀVY±gzlVĀ±L láž• g
gzlñClĐYe lgz òsl±yžǎ~gøQĀXn™: ĩt{gšld (lī qĪa ĀVážǎL l
?f [ƒĐY~k0

~zcĀVzgšl (!f...XVf@™] ĪĀxslēĀ~ ~ XĐB~ ^ Ā [f :¾
„zcĐw, Īš, ƒĐ äaiĀVz®} uš, lgzly{El; uěž 6c eā™7
L z0Ç¹ lgzl, ™īt} gšl (òslī lgzL lèžce...ÉX• ĩ gWD™ [f
ĀB } {~´~> F~V-œP, ƒĐ ~\$Đgæª } gšl (} gøXN~
cš™`g{Ī Āy gzl• 0• hgĀ] f gzl] McgĐ [»Ll äV, l } X• `f

pòl È' lž 7tÈ l÷ ÆñYÁa%gZláu ÁVĪgæžVfHt ~ Z> Xi
 Slxgzl ÇÆÄ•gæÈ l÷ÉñYcŠ~I ĩe: ÷ bSgzl ÈcÙçci (Đ
 ñYHL zg (l&ŠĪ lzgCl»DÁ" ~xsY-žì Á] !kL] gzC0} ušXi 7Đ
 zÝ B,ÆVçpgzls™zlãqz#gzlgšl'Ül0~i,] ŠĀDÁ" žì tÈ »T
 ..5~xsL} *š~g7Žì q+ltxc et~z ~gzC»DÁ" Ā~i, gš™XñYH01%
 X• ðfla, y0hl~ykl} V"> %0xc eāf òg ~JcVĪgæÆ; %™á Đ
 gE (٢!Æäfšl@MĀ¥X~Ŧ%• ñfi†Đgæ~gE6PV;z~„ wq
 dl0ñf< , lXi CY~šZĀm{6gE V~0• ĩ } gšL, lPpi 7Ā™zl'
 ĩÆglšlãqz~„ ĀxsÉ 7g~6} zyātšÜŽ• ĩ g½lq> š+•0Cc½
 %xĀtXñYc~o ÇĀ" ŠÆxĀ (āLl~xsY-žì Á] !kL] gzC0• ĩ q
 Xi] gzCĀh%α ŠlÆkXi 7
 Žðf 7 [x»~ä™v~] çY5ĀglšlzS™zlμÆÄ•gæd•òsl
 {C†cy lé c w¾lc š!W[lc @cf; gE- [° {z{pX• ðf ĩ†~Æ~œ, P0
 @YcJ7 [»Ž~Ä•gæXi ~ĀÇ; ĀĀ; gE-Æ [f~] çYyLX; gE-
 Ž~VzgšL (Xi š^ I{zā, gl• Ž» *fz*~šš, gzš* lXi šcš™uF{zā
 V~ĩ 7 (lo> Āl qžì ») !kLk\lXi ~f» {zŦ SggŦE cāqzqł
 c] 6š0} Mcg08b lžf šHo1%B,ÆVzgšL (h} y0Āe lzg ĀĐgæòsl
 (zšžì , ½L{Đf`Wa Æ*š> X• %0Ki†a ÆöDz ½Ā} z¥
 XñYHgzš'óg' Đ0i ~fbqU~VñĀ
 y0E Vtgzl Ūi Èle0j%šNlZ; ä~žä (Y1977{Ā) öö» (òsl@~
 UÆVñĀ (~T• ^Āi†VbgE-òslš½6ZlÆTgzlŦĀĀ™iB,Æ
 ÆV,0gzl~) ~{lgkZèYXmf: [x»6gī āq' tĐ~\$pŦĀÖĀU0
 ~] çY5yl} XeYcVl: {ZĀlg7Đe lzg [z~„ ĀxsLV-gz%of bq^{†0E}yF
 ĩ tÈ »kLĀñY17ĐĪαĀ, •òslZ>gzl~š7zĀĐĪα6•òsl
 NJ7μl<Ñ\Wžì Yò, ³ »kLXçñY17ĐĪαĀ Ā[ĀE} ušž
 òslĐ, šĀgxt»kLgzlĐNJ7μl] āçh}gzl] *l/h}gzl b, h}gzlĐ
 ; gE-òslXYy'7 ĤòslĀ; gE-+lXi 7; gE-òsl Ĥt0c>™X; gE-
 ~ [f wV+4ĀkLVf DYñJ7~øUÆxsL} pX0~T0i Cf {z
 X%0^Āi†6šĀĀÄ•gæÆxsLVbgE-!f0%αk0X• } gšL (Æ«z ŦĪi l
 gzlXĪgz] clzg (òslĪ'1 XcV0 [»òsläV, lX%š™VbgE-{žì gšc p
 &šz] clzg (òsläV, lXcš™òlg~; gE-Kl™~ð| Āy00Kg (lj š+gD

%\ 6gî âŽXi †VbgE- ä V, lV- gzl1™o1%B, AE] ž; ~, z ^Š L ĪÄ
 Ð →\$Xâ1g» ¼f-t ä V, lÐX%Z ÇlÐ VzgŠl òsl y06gî âŽgzl
 : XâHä V, l60âc e™™, (zì ...XnNŠ: ~NWL l@»bzgAEy0è
 Xi 7àVgzl~g EÐp0l È{z0i wq< gß~g, Ž~xslñ*Š`W
 (!fžì t{z0i ĀqT] gzCXSŠĀVâ> áz• g~ [f• W [l
] ©z*žgã: l2gzl) gfAE] czg Klgzl] L~âL l0g°lz] ž; L lëwj â»VzgŠl
 klyžšAEVĪ: e, ž0i m»V1ĀJ V~ X, ™v ~ VzgŠl (L l) gfAE
 ~Vâli!%ðl òh WFAE V1Ā °»fpâÐe žg [òsl äëXi žfx»™{~K
 . _AEV6&+4KlĪ ä~Xi ĀÐĀ, oslô=Āg°l!f gzl• a ™
 äëX• ~Šx•l] âžgŠl †~K klĪ ä+Üç} ušgzlĪ 1z ~í š»kl
 š; gzl] «š0x E³, 0• òsl~Vâli!fz%ž žžgzl• _p †~wjâ!f
 žbŠT 0• 7 [ctĀĀ! »tX• è? E5c• KWFAE V1Āgñ" 6] Ñ»
 òslšFĀ¥V~ (+lxœ%qĪ {zì 7qŽk0} gøpX%o~w, : e
 VFAEŠFz ½òslp• _fì†VbgE-òslŠ¼ [l~k%lxñYĀÐj š
 Xðf 7!x»™fb †ðĀ~y0l lÐĀ
 i wì »VĪBX• „gf' lĀä™i†; gE-òsl5gzlqĪ~Ā ugcEÀ`W
 V-š. Ž6iŠAE; gE-l0žcì ; gE-`Ā ŽçñYc~6ä%AEyĪW`gYÐ0ž
 X6iŠĀ; gE-t0—gzl È„ +lc6iŠĀ; gE-í 6í W^_lc• } gŠl (dlAE
 AEy0ÐSŠKl~Xi }Y4vlt?7cíf!x»~ä™i†; gE-òsl~(ž+l
 →Ðä™i†VbgE-~(žtXi gzl¼ĀVCL÷pXVf;g™yz~ž7B,
 šFz ½~ðÉĀ{E, l, lP¥æä ðĀ, V~lc e™œ% d, NgðĀ...
 /hâ' ' i dĪ{»i0i ~÷!0GŠXVfi qĀe žg dòsl Klž0, ™Yq
 ~VĪP, *gzlĪ ~š} ššFĀVYFĀ¥ä~p' ' i àz äf x0l
 klžVf gLĪ] »\~vIX• i g} ššFĀ±<lž0• • š™la g> šyžâä {gG
 žì tÈ »i } ÷XVj ™v ~šAEVâžâe žg Klž~šÈ gzl=Ā=ä
 g> šyžâPw, CgzlVf šl¥yžâwì ëV~i] gzCĀœ% dLgqĪ...
 šlxçVz™ ālzÐwVĪ {š, qĪ~Ā] !KlXVfg»a AEŋššFĀVuzš0™0šF
 šlpXçñYf »WgzlÐBâV<žgPÐLWÆkl\WĀfxn, žhðk0AE\W
 T ĪñYfla`~g7qĪĀxn~g. ĪñEĪĀ, š1~E 6gî AE0xnUŠ\W
 XĀ™½užpĀVĪB;gD\WÐ
 CgQXñYHD _-Lg~Ī xÈl»½òsl~ [f0ñf D™¿6wVkl

¥Mä {Sci D {Sci V~, "i t- Uqql»g Edl\ WbXJ(±YÄ--} {Cg
_l÷ ÄiÖi Ä,, z = òsl¹ l\ WgzlVf' äÆ-; fdl¥ {zgzlf öRÄŠ-FÄ
CcŠ-Ft ÄVfi ð¼ f-gzlxE äqz0 ècg0y 0, 0xE³, x0~ T 0, "v
DqlÄVäZÄIF^ Äk' äDj ŠklgzlD, ŠŠ-FÄVuzš6-gIKlyZä
xŠSŠÄWZzi tÄ0^{GF}÷XDVf"UŠä ÄxÄdÆ; gE-~(EZİ ñYfg»
i tæ%, UqqlDV@Ä; ½lx0Kl.. ŽVfLgHD [xl~çOXñYJ(çŠ/
kZçf 4XñYHwì f-ožgzl¼ cf ob, òslñ'æ%ll} xt»T 0c eTM
DZXNY-Šì Vcæe 7-gzçXVfi ð} p' vŠgzl] 0\$y 0, ~ [»Æ
DZXi W»] °_d» e^{GF}ž 60i YYc- {gŠl»VBz äTMYq~æÄÆ-Ele
~• DxEòslgzl^gVcæe Ä~e Yl8c} l*Zİ YYc-æ%»Vâ> 4gŠ+S
ršIM0, \$½N0½0, "i IÄx»el, "x»0\$ 0N WV(çZx• epŠ
X• Mj ¼¹ "W~æ%l {z0• k/g/æ»äñ0#} ÄVÄxslVBž0f~gY
y0pì 7hZ{Sci Ä~m0ÄX0• ñWk%~,, wq@gzl...äkl, z• f&š
X• } gZk' ä @gG ~ ¬_} •ÆxE³, òsläV, lXi ¹ Dk0Æ
V-gzlxD• e^tfi ðŽDVfVBl gzl{z^Æy lXi ŠY-Š# i56} Cx¹ l
Xi ñYCWdEw2gzlçñYá Vlzg»CgCg

L G• œi ŠqZ\ Mi Šc = ?i YYcJ(DWh* HnÄm?kZÄ\W: j
7 [x»%ozk0 ÖÄÄ\Wp, i gTMÖÄÄ äTMi tæ% d (l~cTMD yz-Æ
Î äklÄ¹ l,, X%g 7 pšÖÄDî dÄnkZ' Ó cãb ä\Wž 6X¶ðf
X7Jk^l»] gçÄq' ðŠLÄ
i gŠçI] IÄ\W:¾

sŠÄxslñ*Šc¥ä\ Mp äLeTMD [fi, W»] IKl~žì z, ;
İ lXi ykl{Sci »!x»~ [fžì wì Cfl÷pì ^0] İİŠ,, ~(tÄi cšhñ
' ' èY äLe'g~}]ŠÆ [fW~a

X• İ ' gBð] l¼ ~xslñ*Špì t. D\W= Jcu~(¾
dòslDŠæÄ%~ž¶y0~(Xi YYH±6%~w~*Š> 0V;Y: j
0• İ æb, z0, Xmf: ~g7l ytpDVfi t} gŠl 66~eÆSLÄe lzg
Xk^g 7 r¼ÖÄD äTMsÜb, z0, 6ÑÆh%az ŠLž0• ~sÄVáÓf~{z
?ñYÄqÄNDV¹gzlðYq' ðŠl~] Ñq, l
0ykl} 0• „gf İ [x»{gzl• ðfI ÄPxl f 7l ¼ž YY¹ 7t:¾
i t} çY+LPV~ ~ykl6gî m{Xi ðf Äg 7 à{~yİ 0gzlc&l> 0. 5
V~• 0Dgæll~pç] çYtXi ~B;Æf7k0Æ# Ó° zÄ»X0• ðf

Cf ögDÌ Å} p} ušá lz äYñJ7 ~ VzgdŠ! f gzlxE³, h} 0Vâli ±)
] !tÅ\W;üw/pXvYqZDvfæWò}i LAEV@Ä+lzi y0=Xi
> žčV¼, Q~X%g 7 r¼dÄDh%oÄeZgdÅsL' Ó ži ḡš
' h pš~yokšc' ÓgzlxúÁVf i tæ% (òslLg Lg((~ *š
XDNWt, ™á š FvBt +4D Vzgdšlyžza kIXD
³ lc; #sWòOIV; z ä ~XVf; g@k t ~yKk'; k' ~0...Y\W
...ñ0Æ äg. Di %Æc wñ~g»uÆnÉŽ 0âP L(1 »T XqÄi t, þ
kl~*š~g7XHCb»iŠ™g»gD, äòO LkZgZgOÆw, PXâM, ḡ{L-D.
Ä~f [x»tZ p â—6!x»Äkl~' lî Ä# ÓpgzläklÖIX ~ äxöÄ
~gÆÆZ ḡš wzž q t z ~{Ä!x»X%of {SâWa Æyz~ [lgzl%o {g yLª £
~Z} ó] ÑÆ òL ÑÎ 2 ~ (·ti 7)æq) Sophia Perenis Ý L LAE òš»l] ÑÆ
Ää™@x»iŠ™g»Äòš»ZDV\WKZgzl äWykl...{SgzWugzli ÝÆ*šgzl, B
YYHzá¹ ™ 3ò}p YYñ\$ 7 Ä, f»VáÓžVf Let ~ I X, D™zigW
ÆæwWgzl} {~gzl\Wp • „g`' ÓVbgE-µšXi x»»ä™l tzi
à ¥gDJ, J, k•k•V~; gE-(C†%o; gE-~{+lðÄi g™7] IÄ} gšZ
Ýqš-Fz ½vB• f} hðV~ Ä} gšZ Lg0• i g™] !èXVfi g0 ½ðoz
~šâ LgÉi @Y-šÄš®~X07} gšZ} {¹ ...6hñkLÆxsLöḡ, ™
SŠKlÄVwšÄ%of [x»i šqžž0ñY-šÄgÆV~ 0i] gzcÄV1µÆl l
XÐ, ™zá

[òslDzÄXf Ýq„ çWÄ [òly0žì Äl tÝ»qL»q' ðSl: j
«Í} • ^ðš' !ò] BPXšH7x»ðÄJ [lî ~K kIXâcWwzi ÄeZg
*šòslc™ž [ž, {š, tcâ10,, äxE³, ±) 646šâ òslžtÄt»ç
~?• H [ž9• 7 [ž9zl: ll | ÆZtp âHäà»lO»b, Ä~
ÄcWwzi žwî t} • U\$¼ÆZ kIX-7 {šci l ä \W6 Z kLYIX}Y7
?cWVYðcWwzi ÄeZg [òslì wì H»\W?f qžñª cWw
tXcWwzi Ðp0CÄeZg òsl~g7Ä~g7wì 7 l÷žVš™n²t ~Ä-:¾
`WÄl, !@Xi %èžð•L»d• òslž 0GŠÄy. òsl6gîÆwVXi B,,] !
`WX, i gYq A†di {hšgzl} gzpð•L~~æ, Pl~yKIXcW7wzi J
y] ḡq} gzp~{Jk~æ, • X0GŠÄy®bšİIX• g, þ ä%Æ°!A†l
òsl\W6gîÆwVX• i g™] !Ä¹Fcwzi ~V† Äžčf 9š...ÎX%o, ḡf
gzl ä; ḡñg!z v' ðsl~~æ, • ~yKl{zXi wš»eZgdòslž 0GŠÄ•
~šWñr ha gZg> šÆÜž ~ ~ } Xñfla ~] ækl®èžð•lî ~y*zy

ž 7 — ~ kLV; X < :] !Áwzi ; ùî X m ¾ l g ñ t g z l } g Š l } u š g Ñ " g z l % o »
z { 0 i 6 g î ä q z q l Ā , ™] ! Ā g £ q l \ W x l X ä c W w z i ~ i 0 l m { q l Ā V ' • x 0
! f ž Z > X • õ f { š a W w z i x W x W ' • ! f) x 0 Ā i @ Y 1 d • & ^ { Ē @
' • ! f) Ð ~ æ è ž 0 Ġ t \ W Q X i õ f k 5 w z i Ð ~ ! g z l õ u ~ { d •
Ò l q d ž a k l X i Š f È ; » w z i ~ y 0 ž 7 È t » k l X • „ g Y C f w d { š c i
F L l ~ O A E T ò i X u i t l { t X @ f 7 . _ A e l Š l z g £ ä q z l Ā E y 0] ž l
X V f [™ c ™ Ā ~] Ñ E

z x i Ñ a A E } u š q i t è Y • D ™ i 6 m b i A E • g z l b , W ¼ [l • W 0 Y l
t ~ g z \$ q l Ā * š > X @ Y C E 7 µ l Ð } u š q l Ā V ä s y l ~ e l z g [Ā x s l z g l • x F
] ° _ ! f g z l X i f 6] ° _ ! f A e b , z , ò s l f Ā] c l z g [K l Ā k l ž i
Ā x s l i C ^ X ñ f q Ñ ~ ~ æ , P 0 ~ x | h } p • i g W - Ð * Š U a i Ā , z
ò s l q š A E [f l X i] ! C g Š t X c f Ð Ā Ñ 0 f ! f Ā c f g ~ [f 6 e l z g [E
h } X % o f » * l z g A E * š > g z l [f Z Š f » % o z k 0 g k ~ ~ æ , P 0 b , z 0 F E
g z i 6 | k l z g ! Ð á ² q l 0 i š p ~ g z l @ z W 0 5 0 0 Ā ~ { } g > š % o A ä a i
+ l ~ y l y A A Ä E Ð V C ; š P è X ä Š f 7 » 6 " g 0 l , ò s ž • i g } š
™ w š Ā w i ä 6 k l ä V 2 0 • ³ » V 0 » Ā f ! f F { š c i ž • õ w t ,] î : H Ā
X ä Š f q Ñ B , A P š q g z l È , , l c š l • 1 d w z i » b , ò s ž i c š Ā g
~ l r » Ä c g š Ā k 0 X i] ! Ā ^ 1 A E š l • 1 d Ā] f % o x » k 0 g z l { C o e g Ā Ā %
y l . . X i i ĩ ~ y l i x t » c , ` g Y } f [² % o X i u A f ! f } u š P g z l ~ " ò l
Ā ä e - e ~ K k l X N f © c g š Ā] f Ā V 0 C Q] f Ā V Y C X c e t f y N » f
k G 0 X i c š w Ā [! * Č i q l ~ õ g @ Ā] f ò s l ä V , l X • l ñ b e t t] ä }
Ā b , ò s l V - g z l • i g f x » ó 6 x E ³ , A 6 C 1 4 ' ~ V z à } u š A Ā f g z l w ¾ l Ð

X i ; g Y H t Ÿ l » [l 6 q l ~ õ g @
Ā b , ! f è ™ X , ™ _ Ð i x » V ñ » ó A e ^ è x ž i t Ā Ñ 0 C l z :-
ä b , ! f ž Z > m < l X • A E ™ y W ½ w Ā { ó ! f è 6 g î ~ g Ā ž 6 , ™ Ð „ { ó
ä è ž õ V - c i _ O : e » ò s l d • { z ~ Ā - g 0 ž i à ™ Y q q = z l l ā l
! ù w / ä 0 š l Ā E * š > p x l & 7 (l ~ ž Z > X i 1 ™ ¼ f Ā „ g £ ! f
a i ñ Y Ð W u Ā w z i ò s l i A ñ Y 1 y á ¼ f Ā „ g £ ! f x l i ' ' i 1 ™
> % o ~ V i ' & š Ō 6 g î A E w V X Č ñ Y H g H » ^ 1 7 ~ æ , š ¼ g š » w z i
ā & - õ + - l Ō ž i H Ű U ä 0 • 7 7 c , ` g Y W 6 A E ; g E - ¼ Ā ~ X ä
{ É ā l] f C ā l { 1 Ā { z X i ; g @ Y H w i @ c + š Y - » ~ æ , s i g z l , õ G Ð
X ā l { Ð f - g z l è Ð f ~ } f @ C ā A e ^
m < ! ~ * š > ~ g l { z Ā E V , ' [² A e d • ò s l ~ V - æ Ā ^ x ž V f & ~

ècggz] fñfxqTM | {ĐqĀ~ -œ, âXm| {7ĐWĐ'Y° ZJc`W
Já²sīq[QX, ǂu' vβx%o#Olgzāz` l~ -œ, ĪSX, i gTMx»VŠ
CgCg ä } gJŠÆVÇtĀgzlV6&Ād• òsZQXi gDWiŦz'Y JcV-œF
Xâ [f qzñgzš»V: cšgzl] Āi ZXâ [ñ%o [f DWDWÆY1500X1w\$c¥Cz
%oVJcVÖ, Æ.. ÆTMg~Āy qTM^ »6ŠÆi Ŧz{zQX1TMĀcšk%läVkg-
*Š%oz kOXŦ%o~(¹ Jc [Zxslñ*Š ~ äai kOXnf: 4Š ~ x?lgš{z p
à > VĐtXŦm^{iGf0} Āy*zy +F÷lgzŦĀV-\$gzVEcà +Fg!šĀ
ōg@XōYŠĀy. ÆyZX%g!šgzl L Ŧo c ¹ Ī %oz kQĐp0~j gzlĪ (ŦŦc
KĀw¾4Z0K „ ŦĀyšZŦŦ @»{ŦWXñf Ŧ ~ gšKz} gŦ@+FxÆ± Ŧz
xtÆX• g, ŦÆy. } uzšgzl] ŦŠZŦi æQX• Ī YŠ yLÆy@tXELYĪ
X• MYñr

Æb, QgzlŦŦ?cWVYwziĀb, ~ kQlžTMZ-wĪĪta Æi YĀd• ĒĪ
)¥' ' ~ d• Ī Ēa kZXi BÇiTMĐ wziÆd• kQ: iĪñ»wzi
cšZŦŦ76ècggz] NĀŦDsŦw¾xÓ/ĀVÇtĀ! xÓ' ' Ī Đ ~ V' •
ĒVZiĪ~ gzlĪ Cyft ~ „] Nš; L ZsŦd• ZŦi @ŦĪ (Ŧ%ozqZŦ@Y
@Y&sŠĀVāy} uzšgzlyāŦŦ[ŠZŦs; Ŧ^gWŦ• c¥»d! ĀkŦ%oz Ī
~ « ÆÆV' •)¥~uzšĪ t | Xi B„ Ī āĀwĪžVfLetĪ ~ Xi
;gĪĪZ•¹ gzl{Šci¹ ĐXE³, gŦÆd• òsZŦi i ŦĪ d•!fh}~X
KĪĀb, TMW[ZgzĪ ĪŦpŠĐb, ŦĐ%ozÆŦĐw, ĪgeđĀ, Ā[fXi
ĐäZš} h~Æk^aXi Nž äfH~w, Ī{ŦŦx¥7Xi c~g"»pš [z~„
ĀqT `WžVf}YgzÇ ŦZ ~ XÇĪ 6c¥¾4hgJŠ»] NqX¥7^az...X{ZĀH
Æ„ d• òsl...ĀZÆ@Ŧz óFĀb, ~ d• òsžĪ t{zĪ] gzÇ
Xc e9Š~ŦŦÆd• òsTMĀg~ }]Š

³, òslKl...Ī XtXi Ā] I9gzhl¹ ä \W6TX » ŠZš%o;g
;gH'Z'Đá²{ŠciĪ ĐkĒÉĐw, : e~] Itgzl c eTMi ~ YzgĀeZg
Ī] , b, òslžĪ ÆZGqĪ; tXi ;gYcVŦ~ iŦŦŦ\$è} (Ī XtXVf
Āi g} hZ6ZGklēšXxi] gzÇĀŠLÆkl~ Æw, Ī] , [ZgzlŦ%~w,
z%~ bzLÆ~œ, • gzlYWÆ~œ, PžakZXÇnf: L Šl»b, òsl
~ b, !f gzl b, òsl—" X• _|m ēšFĀb, !fh}6b, òsl
Ægaxj%?ltœgzlG• œ^Æy„ } X• „gCfĪ ĀĀäTMla " _
" _³, T ä ~ Xi wVhlqĪĀk%»~i, Zš ~ ^kXZšg^{" ĪŦVŦ;
XñYcĪ ~ eZg? Ŧg ~ *Š> Qk»YB)Ā¥!fžĪ ~ x| kl{zĪ HTMf»

! f ~ V# } ušđłXH(š. lĐYB)? Ä [f ä ^ k Xłšg^ ~ x | İłçO
Xİ 7] !hłÖÄt Ämf: [x»{Sci -k5" _Đb,
} š = Ä = vłži t s Ü {zX³ žxÓt} zigWc [łp»İŌi ~ ÷ \ W&/μqł
An ä ~ i , W»x»kłXVİY™Ä%öğ@ä Äb , òsl ~ øÚÆd • òsl ~ ž
, Ç] , XäH ~ } , Æ Y1970Đ xtÆ Annotated Bibliography of Islamic Sciences
X%đf T ~ äłŌCłf ~ ÷ Ä , Ç & Đ ~ yłX%o_f ä ñ Đ [złäklÄx»kl
òslYłšÄx»kłÆ + zĐz ŪÄ] ŌÄi YÄb , òslX • + zĐki , ÇgeÄ 1!
»ZÆšłzħ%žì wì l ÷ Xì ; gYCEŠł(qłsŠÄđŪłgšgłİ ŪŪ Äb ,
\Wì žoz łcwłzi cv%Äb , òslÄ ñ Đh} đžtÄqłXì ĐVÄłšm
žì m»Z klİ Đöğ@Äb , òslÄwłšš} ušXñY1{šY» [òłÆŌ}
Xf" 6xÉ³ , xŌÉf: đf è6šāÄĐ-zb;
³ , Klä [fža kłXì š™g(łİ l{Sci 1 [łX t ~ wì } ÷ ;
b<Ä ~ > ÄVæß) ÄÇgYylQgzłi cš™sŠÄVæß) ÄÇgYc¥»V: cğš
™f ñ »XŌ y» } gøĐziłXì cš™• za Ää™{nÄVzğšłÆyŌgzłä™
ÄyŌ [łgzłi Hä , b , ħ]i 6yŌž , ä 6É kl^ ÄgXaİ ~ (Vf [™
ò« àĐwq < gß{šžñžì ìłwłł l ÷ pXì ~ ä™g(łÄ , b , !f] •
Ō • İ xE} ušpì ~šwVÄ¥ sÜä \WŪ ~ `HŪ i šHŪ {łgHÄäW
tX • Df Ūyžçš@~ 1FÜçVłłł^ gzl ~ 1FÄVæß) £tŌi 6Ōi] Ç
tŌVØB)tX • =gf èł» äŌ , 6*š 1!V-gzl • Cf wE łİ ~ ~i , İ VØB)
äiVšłĐwq < gßkłłÆyłhi z dL l*š> HX • xiBÆ*šħ}¼£tŌi l
?öY Äi šf
XçVz™ŌÄÄŪš [ž»włłÆ \WĐÄŪš , gzl èXì l • włł » \W: ¾
³ b , ħ}ª XVf@™ 1b , ä-ª ; iÄŌĐáłjÆøšÄ , ÍÄb , ħ}~
š! Äá | ~ [f ä b , žì z , X»ŪšÄg-zškŌÆy- Äbz¥Kłi
l èb , pšłgzłi cš™-Đ7 »-š!ª Äá | ĐÉŌi cšÄg™wš8Ä] Ū»
Ō , »bšqłpñŌÉ 7i gł-Y) t | gšpì CłVÄgł-Y) Ć , ~] 5ç
P) t: l»kl ~] gBÄYB)gzłi šY6] Ū»š! !f , »4b , Xì ~Ō™
] Ūq , łXì ; g™{nÄ~ ĆÆİŌi gzlÄ] 1j äXì cš™{nÄ*š ~g7 (• z!ÆVçx»
Æpğ ~zšbz¥KłkŌÆy- bšÄ [f {zHžì] !ÄWłłÆxsłñ*š ~
ÄkŌtÄi ~ V; [žšłł?i ÄYqä [f Ūi šš™YqŌ%ª , +z%Æ} šİ
V!Æ [fžŌ/V%w" »] , wŌšłçšÈXì Yf L (ž) ä7 ~ Xì ài x{

Đ6zlQgzl Ā™· £»böeàç9Æ [fžböeàç9çnf"U [lž»V®
Ā{n, l, il{z`Xī . l p~gø; tXī 7ea } gø/òsłi tžtī {Èt
Ā] ~ āqzgšžñ~] gš: {g»lg7t»b, hžèYi sŪl Āxszl-zŸt`gī
{z6gī ~šĐlVšb, ðĀ~, lXqđ«ž»žĐ] gš^a Xī sšl^aÆŸl^šmi ñž
t®Xī\$W7~ } @xgzl [Ā [^ Ì ÈÆk0^a āqzgf, 6lžgzl s, Hlp
»] ; ñ*šžì t³ Xī 8šĐĀ^{3/4}Ā] ; ñ*šVšb, hžžì ~gzç) Oī
ylŸÆb, `WXī @YH~] gβĀhšØ{™fi* " Đ\~g! < lf`W _
6\~g! < lf yšb, ¼žì YfG (l%lX;g 7g»uĐ] ššl~ āĀÈ [l~
mĐwŃ+lgzlqçñ } gø ! t1XVf Ō™gzlF Ō (~iŌi ~gzlVf çgyZl
žVf...YĀ] ššlCaÈl, lgzlf Jž• Má xt»] ššlCa, lÈ\WXš7
kl• Jc• yZl iE^š™{zXVf qŃÆ'ž ~ ž6k āÆ] ššlVas {zgzlf ō | È
c• ì g™x». _Æf hžĀb, {žžì ĀšŪlsŪĀb, X 7mđĀĐb, »
X 7

ùžfxŌÆ%øžwì 7 l÷ ?i ššlH*š> X• M™Hèi cVINž ä \W
Đj šklèXl gŪp6gī āgzl• M {gì y> èÆ™Ÿqk, š ā6YB) a
*š {z`WĀčĀ: ~ kž {zšlXš3" ~ kž @~uzšyŌYX M™ 7Ÿq~gŪp
?i Hwq< gβĀyŌY^ w, k• `Wž6 7 ¾p çf q!Đ ~ V! qY~ (Ā
bšT ~ VYĀ^ eššlŃgzšŌž?^ 3ĀĀ^{3/4}Ā] çzgli èĀyŌY?lf HĀš# | \$V; z
u »Ōó*šV; zpi YO%øž~ (Ā*šžì »ur , Xī xŸĀš• "

XaĀAçì wĪt?çñYf Ā gççì ggžE

Seà oç gzl^t™ qĀšCl {zžā klŌŌā™: Ÿqgī ll: YY' 7tĐVāŌ
D⁻³ ðlf + ®> èššlšžlĀEkIX } ™ qĀš»xlŪL l {zžì Ÿ»»# Ōh lgzl•
èž, ™wì è™ | {ĐWb: c• ì g D⁻ĐV-œ+ ®y> } gø bšT X• g
gçgzl tÆYB) ! f ègzl• M™Ÿqk, š ā6VĀβ-ušgzl~j ĀYB) Ā [f
èĀ• ga l Đ yŌŌi CŃg° lÆ 4b {šāB, L lžYB) gzl• gpŌl Đ] žWZV, g
: W {çĐ kŌŌi çf Z~gš) f ; ½žž6 ègzlĐ Ā™: s »lĐc L l bškl
w) Ōçt• ? Ōž0Z• • D™g±l6 V1pÆ Ō xŌŌ } gø vβ žXĐ Āf
bšklž• B gzl [lpÆ] l] } uzš, lgzlwDl•) ^ Ōi gāGÆĀf gzlāj l+~l
• M {ggšĀl Ā] Ń»š ; Āk lgzl• M™Ÿqì %øžĀYB) ĪĀ [f%øž à
¼ {pò} ~ž*šžc el t...Đw Ā+ ®> X• ì gNš [lp»e t l špvβt
Xc e`gì tž] gβĀĀŌŪgzl] Ń»š ; òsł...i m»] ; gzl b, JcV~Vf Ī

ì g} Šx•Z9b»DÆ] 1j áL IÐYB)h] vB%o~ [f bŠTžt xŠ
Xc eã™ ÒÃ-g7ÁDÆ] 1j áL IÌ ...X•
ce#™ [~øÚòsIÁy0gzlce™. _l•gzlq7»xE³, !f...žt xĪ
è# Agz6 VzwaÁ] 6Š# î S™Y6 VzwaÁxE³ 6d gñE™ | (ÐWx»t gzl
7. _Æe# AÆ ^gkegzl wj h 6Āâ# A] *) è# AX™Yg0Æ] *)
t| Xc eã™~øÚÆ] 6Š# ĩ~ áÉ (•Æ~VzŠā~„Ā] *) è# Ah]Ž)
Dflab) a } gøÐD gzl ĩ x»è# gzl Ā „L(‘ 6gī:‘ Ā] 5çyžī
Xī wq, ĩ »V# } uš{z´Æ] *) è# Ā•
] ; Ý-V~ Āeä™i†° ´, Z0nfeJ V~ ~xsžñ*Š...žt xgX
gzl 0gi 0-i, zš 0¥ m<I0 ĀYG" Š6YB) wš• Š6g; òslÆb, gzl
T 0yt »ä-gī Ā{ngzl \$ 06-žī y0Xvf Mf" ŠV~ } V# } uš
gzl kl ŽñY{g 1!í g Ā± žgzl žñYf »óg' 0ī „gW~Š!ž „n~*ŠÐzz Ā
Xn™i†mCgøÐ] ; Ý-a ÆwòwI pgzln10»b, x6gī āqzg
~yWgzlwĪ, ž qĪ~ } g!Æk00ī SgCfWž6x»gzlb ĀÆwDl; ;
W6 \Wä 0g, } ušPgzl ā e-e DwĪ qĪ~ } g!Æ] Ń»PJ î Šō´, W
èñqī cš´ ósàwll qĪĀk%G³ p° Āb, òslä \Vžī 1ñf D™
ä \Wp Xī Hy0Ðs>Ü~(Āb, òsl~Vzk' Š¼Kl ä \Vžī x¥=
l÷Xī Āi Nà{6k0 ä ā e-eXī H7 Ā0 ZCl~ } g!ÆögeĀ] Mçg
Xī sŠĀk0{gāz} ā e-e ¶ōf ū [ĀŽĀ \W6µñÆóksZs Ww0#L0ī wī
B _k; lqXb, î sIXV;Y:¾
Xfcš [Ž»WLä \M0x¥7 = ;
6b, òslè@Xlf 7 2L~ 1 Æ ¶š [Ž»W6 V1ĀKl ~0V;Y:¾
' lšsÜ~ [ŽÆk00ī Āi Nž ä] qĪ } ušgzl ā e-e sÜÆx» } ÷
t Q-B,Æb] Æy0~Ž• Ā] 6Š# ä ā e-eXÇVfe] iYĪä™n²
z Š Ā [ĀklèYžšXī t Ā-_-KÆô=Āá MqĪ6gī m{XVf@™
dEdEĀx»™ XāZ96uóksZs MwÜll»Y1976X, ~³ 1 a Æ@p
ä ā Ēle „Šy¶ĀV! PXwq¾X^ {g t t~³ X¶ 1!āUĀp ā [f ā
Āb, òslä ~žī t] lèl{SciX• ±0h{z~klgzl• ~gš Çl{z• Ā
tèYXn 7™b, 0gñ! f } ušgzl ā e-e Ēle & ì 1~øÚ! ù{Y»ōg@
Ð8 ĀHj, `gYgzlcā. _» ögeĀb, {zX• btÆš ŠgzL oYžš] l]
Āb, . _ÆT 0ī 3g™š ŠĀĪ0Æ (Pierre Duhem) èze ~c ä V2• D™

qñtf Δ%öğ@Åb , 4Žç0Xc et- ŠãÄL-o) 07ÄL-oa ÆK Ä ög@
„ i, WÆi0i dKl ä ~ Äi f | LÆLop X^ Cfgl206k, LÄL ot ðf
cÆCE~ øÚ [ÆxsIÄb, ž ä ~ ÖÄkSF {Sci 0%oz k0 ~ Xä cŠ™Š ~
Ì QXHì ~ Ýlb, ž 7x»y, MðÄÌ ' t èÑqVf CE~ JCV~ a XñY
»wĪkla Æk0Ä? Hb, ž ä 7Ð®! f È\ MÄXVf äz™{6gĪ L l ~
„ zb, ž ä cŠ ä cgñqIÆb, Ži „ z [Ž »wĪkl èÑqXcf Ä™{bŠ [Ž
X • D™yŠb, Ži ¼

—š:i

»\ MÄèYì 7 [Ž + 4 [ŽtHì wì H»\ Mx • VŠb, Ì Šp\ M:¾
Æí 6í Mcæ¹⁶ÄIÄ [ŽtÄi Cf 6&S³, m° V#V#b, ž Cft [Ž
: XĪVf] „ gzl¼a Æk0Ä, Š [Žgzl ðÄ{z Ækl\ MbŠĪIXcf: -lñ
VŠb, òslŽì ¼ „ zĪ b, òslQÄx • D™VŠb, Ži ¼ „ zÄb,
òsl ~ tòzt (} g7Æ] N» [ÄxsIÐSŠKLÄä ~ VMh× X • D™
~ ¬_L LÆöğ@Åb, òsl ~ žì wì l÷gzlì ÄÖÄä™³ xÆ»b,
XH7t Ä • ñ } ÷ J á²qĪ ä ðgñÆ [fp XĪ cŠ™k' ÐS>Ýz~(
Ä ög@Åb, žì 1™t ÄĪt⁶l÷ ä V2 • ñMt, yŠb, P [l] g¾
XäÐ • ñĪl } ÷ Ì m»W~÷6Ī' siŽXc e9Š ~ øÚL LÆd •
x š-g7qĪÄ fÆ; gz ä -`%oa ÆŠæÄgm, `i...æ) < Bñ%o 6nÚ àn2" KZ¹ l
6nÚ Y; %} 6gĪÆ; ðg sÜÆy0 ~ } gIÆb, @gzl ä ~ gzl ä ñl ~ ² 0¶
!f, lqĪgzl ĪÄ, qzñ~ [ÄgŠcKl ä V, l0%oz k0X¶ è gm, `i...æ) < Bñ%o
i@gzl: Cð óžì C⁶ Xä⁶g] Nì Ä. l Ègä Ž0¶ ~ èÐÄĪ⁶ÆVŠb,
XĪ »b, òslhç, ÇIXcf Z ÇI{zÄCYè ög@Åb, Ì ÐøÚÆ
Æ¬_Æöğ@Åb, òsl&Ń cŠ™äi • u{z6gĪ L ä ~ 0Vf &~
gzlXäcŠ™ äz ~ " KlÄ` ukl ~ ð;ŠÄ, gzlJ, ¬¹ ä ~ XĪ YYHg (la
!f, LÆöğ@Åb, Éì _fg» ± -g7qĪÄVzq> Š> yŽäk0 } gøÄ [l
~ } gIÆqçñklŽ0 • Ì, lÐ¹ X 7sÜÆÄĪ⁶ } gøŽ • ` flag> Š
%o0Vf e^mxl • l » + @i l ä ~ XĪ à{hlĪ Š®Ä5#p⁶X • wì è } ÷
z » „ VāŠb, y> sÜŽ0 • CĪÐøÚ äqz k0{zžì] !-ušt X • ä e-e
Æy0Ðkl p M™7 bŠ -g7VŠb, !f] N»š! » #0lcĪĪ + -l XĪ
ðgñy> X • çg } Šx • l] ä> Š y⁶t (KlKl ä V, lX@7 7 t0 ðÄ ~ xl • l
`gYX,™. _ » ög@Åb, ÐÄĪ⁶òsl ~ i0L l {zžì tx»» ä™Æb,

ä ðgñ} ušc, cgñãĀ} {μšžgzlvf;gšđđ ~ ; gE-egzg; ~ »XäHj,
½i0i ä ~ X, ™Δ%öq@Āb, ~ øúòsLØ{ñf bĀđ00i -¼ž
?āwĪ H=S SĀwĪ ~y ML l[l • MYIXi ĀÒĀŦ Šx • Z# } ,

ð i, Mjz] Ń»ð i, MK • UŠÆKIXi OÐð , MwĪ ~y M÷ ðY ;

Islamic Cosmological " Klä \ MKi qçñL(¹ t»ylyÆb, gzl0 èX] S
Xi] Ń»AØ{ž} *Āh} pì Āc Ð VîU m{ &6ðX ~ Doctrines
] @xÆœç < ŃMh} } ušgzĪ gšĀTžì twĪ l÷ XC™ 7 t ĀĀ0Æ \ M
Ð] cĀÆāz` lgzl " lyp0#0lr Āy0 • ñMt , è> z] Āi l6ž) gfÆ
i, MÆ] Ń»ð ~ ÝzĀy00 • ñMt ,] Āi lz@06ž [žt¿ ?i \$fðY
ĀVBBĀ: iñ»y0Ð] cĀÆāz` lgzl #0lgzl?çf HĀ0osl [l~ } g!Æ
?çf6šā

~ } g!Æ] Ń»^{EG} pGi, Mä<ègzl Ēcá | c# zycäxsžì t] !:¾

ègzl] çf;] *Āh} Xi cš 7gŦc™gzlB¹ lä] *Āh} X • ~š] x i ž
x0t: >y00 • Df ĪŃ6} iž 2L, x0Æ] çfžì ç6 2zGklž0i WĀĀ
\$f: Ð] ŃMöeĀT q{ž Xi WĀ] *Āh} žĀsÐ | KIXi çf6] Ń»
öeytĀ] *} èĀgzl] çfçh} {z`Æ] çfçç` } *Āh}: Xi `g{ÐKž0f
î lzg} uš ĒcÆxs l~ } g!Æ] Ń»ð , M@ÆKžZ> Xi šžöJ *š
c" x0É 7 ,, \- -g! < IfsÜ~ | X • ç6yĀ²} g7Æ | Z • Æk è
WžĀ»] Āi lz] î 5~ } g!Æ VîUÆ] Ń»6X0 • i ĩ] ~ -eā)
DYf sp^ Æw, KšççtX@ 7 Ði x LĀ] cĀC*Āh} x0~ X@ 7
žì " 6xŸi } c+lqĀxŸtXi çf¹ ðg Mk^ ~ } g!Æ V-ĀyIX •
Æä ĩšāw {zXi @YH 7 6ġiÆb Ā0L] a gzl~yM~ } g!Æ] Ń»^{EG} pG &
0@xä kžì @YIB, ÆĀcçš 5KlVšb, ušðĀèYXi @Vfc™uzá^
òš™f gš% [ðĀcÐ, šĀg™wš 8Āò}ž0 • a™šXl] ŃW CB6 a Æu#l
Ā] cĀ} vš^ P bšKIXi 1™Ācçš ŃŋĀi y *cöeĀĀ *qĀkžç } ™
Multiple) ' Ń» !āMX • g • bĀš¼ ~ wq: āi 6ġiÆ wVXi CY μg.
Uāi } ÷ É (Big Bang Theory) ~g¹ K = Ō (String Theory) ~g¹ 87 (Universes
Xi [μgmz » bŃš ~ } g!Æ ; ĀV-Ā} {b00Æ] *ĀJ [žÐdçx
¹ ž0 • D™ ~i, tĀ~ } g!Æ] Ń»6k, lĀ 6z] çfçh} vBžì wì l÷
Ā] Ń» a yĀi È »] *ĀXc e ā™ 7 wE l (Cosmology) 00] *Āll b~ l
0 • Āz »] Ń», qtXi 7šžöJ Vžq0%çöe. çç-šāsÜ] Ń»gzlXb ,

»ä™ž a } gøX⊙ 7Đİ αĀ~i, tĀ+lī šp~ a i IX• 7] Ń»y^{dl} p
h]žB štQX, ™i ttĀòsZOÆ] Ń»~. _Æ] x òsžì t{zì x»
Ì Ā ä&ðe^{FE} ~ c^aĀ [(p ~ V-Āh] gzl b Āòs?• è H] *Ā^{FE}Ca
ž%ocóy^{FE} Ā li 3È „ - ä yWEĀ~ } g!ÆK =V; ž I t%o07] gzc
; 6] cĀ³, Ā] , ½l èÆbS<IX(Fiat Lux)!g%ž0• D™¹+š } f\ %o
tXáf 7K =žç } ™™~Ugzlç` 0Vš b, ðĀdkž 7a kL] gzcĀä™
Æ] *Ā+Ca~š. gzl+š } f~š. ~G^{FE}#i] IĀ~w, {gKšXi BçItĀ
cĀK =ž• šžñ } *Ā^{FE}CaF, lī ` \X¶] ðf ÷Đ»~{qžZÆK =Ī ā
] Ń»š! cyĀ²Añžak, lĀTĀ] *ĀI è~wì } ÷XD™7t ĀbĀÆkL
z ~ lĀylgzl• &š: ç]žÆDtXc et™7 0š i ~ } ušqĪ] bĀh] gzlì 6
{@x^b žž. _Æ] c^{FE}Āngž0™žì ~96šāĀbĀkL] *Āh]X• :çž' !gzl
{žĐ } šāi 00• ¶]Đ } šā{ } g*^a i @f6] Ń»~g7t: ž»k00i öe! tq
h]tXYH7~U6gī³, &i ~šžç¹ tX• ° ~gzl\W6X0• μV*
òsžì tx»»ä™a } gøXi z qł»q' Ā~iltĀĀ46b, h]0~l t<
gzl b, Z ÇI!^gWZ ÇIqłtXi 7mĀĀĐ] ŸGgzlV-Āh]»] *Ā
š0xES,, z Z ÇIš0Vzqš,, z Z ÇIšžì t] IĀk\IXi Ā,, 0Z ÇI
~] ŸzGC*Āh] gzl] *Āi žgXi @YŃ1Ā,, qła ÆĀx [š,, z Z ÇI
X• WĀĀ] G^{FE}è; žgzl• ñf ä ~ ~œèž0i t^by•W } i
òsž~g7Éi 7,, wì ž÷• tgzlì wì ž÷i m*WE*] S^{FE}UV~gzl
žqçXi \~g!< žfž »qçžì ž™ä` šŌ } ĀĀTì è »ežg [
Ā, ™] !~yliĀkèc• !f^{FE}žgžXi ĐSšĀ\~g!< žfšž»k00i šžñ
Āla äW^{FE}ž!i 0{zì ~Ā»l qžXi B;»ž' »] †' xOžçñY¹
" {@x»kžV~0i CY006RĀngž0™ž0i qĀĪ āZ gzlĐ qł0iXi
Æ] Ń»ñJ sÜmb! »] †' Āk0gzlŪ{žwì tgzl• D™^b ÆÆ } šāyY
tXš^I, g»t' zŪ{~ž~ÆK =gzlì K =i, W0^{FE} »kžgzlì Đi, W0^{FE}
šC0%žCPlñŸgqš4ÆxsIX™7t žCxsž&i žG•, špqł; wì
»ž' lĀ] †' ž0i Ī B, } ÷0i Ī B, Æ\WPlñŸXi SgB, Æ] †' Kž
Xi @YfŪ žgzly, W¹ X
ākgzl qłÆh | 0qĒ~*š~šā0wz4Ē~0ž] gzl qł0i !g%žgzl qłt
• D™Ā~(Āä™la ž~i~ŪĀC»Sgzl~ž6ēpž: Xsg~»älä@
Dqž0• => qłQĀ7ö žžì YY¹X@f 7 lai ~ā ðĀ~Všāylp

»L]Đō^a Xi šcš[^]»B;»L]ĐōĀ] gšp^{xl}~b, h]X8ē^{HF}Ā
~gY~] gBĀá gžâgzlešžB] uz: B]gQ/AE] Ń»] Āđì QX7mĀ
] Āđ%oi 4V-XD™7wE]] q~]+LVŠb, p^{xl}Xi CfKC~g, z
»ÜÁ~z6qk,, DWÆwi kXxi ~š} š~Vō;Æ] gš™á ĐVō;Æ]Đ
ĐgQ/AE] ; ñ*ššp8ētžì @YHwì Xi @YOt' {Qi qI™Ī8ē/3
kž} t\W^{xl}pX• DYft vBì]fšI šp¼f,tž™aĪtgzLXi ~đĪ
ĐzĀ• kQtXi eūtž• " WĪ™f [s {zĀi سdžzâqLغ} } Š7
1V-^{xl}V;XCW7~™-goy đĀĀkzèñqXi™6h]ñ*š`Vžì eĐ
gzLQ. †öel~(tĀi ĐĐسÆi luāzqQÉ7ĐسÆi luāU8ēžñY
Xi] !™fb †

~(šci8ētÉi cyđĪsšĀgĀĐĪQižĪi CWtš™Ī68ēkQ] It
y đĀĀäY7~aĪkzĀ• Ūš]f@0Ā} QbqL\Wžì tÈ »i Xi DgzL
NYÖä™nbtCxâ:mđĀĐiz6»T, ñflaó' Đž, lqłžì 7
pXi w%çIaĪĀnkZxcš™qzñ9šäklqkžŋ,, g0»gzĐž Đ ĘçVž
XgzL• „gWĀ~] gšžD™7ç6VEŋy0Ā | gzl• f™ç è6VĀI+l
0• ' gBq-ĀĪQi0• qIâLq-0• wDLq-0• è>q-ŋi qàŋi] 0~
X• VxtĪĀgzL&&q-

~{™E»X0âHg»ä] *Ā+ĀPž{»X] x {zĀxsžì yzL÷ë@
èl' gBì gzlĀ] *Āòsp^{xl}X• xzRĪ`WXâH~ [ĀKLOĐ] *Āä
~eLzqKl, aĀXfšžñDĀVâšb, gzlV\ y> ç&Ik0Æ\W^{xl}X•
äb, h]žçEV-X• W™laomgl»Zgšw¼yxšÆVzqx0{zĀVf~• 1
UUXĐ, š™la° Wëi»qL~f-y0• ĀĀcšĪ, qĪ~} gIÆĪQi
0%ozD™(LXi Ī†b | É76] ŸzGĪ^agzL{"U) ; šĀĀĪQižçñYf
ĀcšĪCĀb, XçñYHiZQĪĀĀcšĪĒĀb, : XçñYHyŋĀ} oIèĒĀ:
yĀzÆh e| ž0Ā] l'z] %=+LŒ6] ŸzGi gzlĪ ^Ā™yY | Ā |
XC™7t Āy0Ī b, 0Vf: } WëĐn< gšĀ\~vl~1ĀÆ] Ń»Agzl

Xt] 1 1 »\ M: j
ŋ vluzb:¾

ī ýī ýī ýī

Új záj

a ÆKÃy0Xî @7tgjĐVY -šãĐ¹ a ÆKÃmb!Æb, gzlxsL
Đ¾@ | Wz6?kMq1ärc>™wDl; kãÆ(L") < Bñ%o...æ] Ýj %o]{h> „ Ž
;gzã-d ž`gY\WXî @f ~ fÆwzli• Æb, 10F0|zõg@gzLxsgN»c>™; XH
0ycšZyš0òsLÈÄ²0• 0b, X• gœÆežzq< °_ñLc&iÄgzWz6Æ] xsL~
0~ãkKlĐc>™wDl; X• ' ÆV1Äš¼46] -qñÆeh}zežzgzxæLD
Ll~} g!ÆxÄòslärc>™; 0fã ~ VB {ægzlšîš ~ Y2003agâgzl~gzlž
Æd• Klxslñ*šXäël¹ wĪ -šãXi Hwî šÖl™Ä»] uÄgzlVîÖ0] Nî
?i šfW{ÇÖYĐVç»(š™laÆÇ(šžñÆYB)gzlb, %ñfžšĐ ÷ á
(Wá)?• M™Háž• g~ [faÆšLkl?i e šL»ežzòslÄÖ zDH
ò ^gã6zL02Bç0i^#8CšW-kšN-š(t' p ànŠu, n%o í • oÈ%oj È p• 0yziLkC0yYX1

85@3xm0Y20010Ī D0v

äv, l~} ûkIXãÖ ~} h>Æ] f õg@žãH{û~Wq16 [ÄÄ¾@ ä ä e-eX2
lf ~ [!CgÖl»T 0] ĐÄy0!úw/Đd• gzlB, !fB, B, ÆkLgzl, »¾:ã-
Ä~ [11Æ] fgzlècgg%000000Æh{šY]g@} 0i î š qÄ¨ zô= Czf q1Äx»Æy00i
X• D™Ý»»±l {æ} {ĐÄ` ÆècggzL] fòslž• CYð0V™™ +l6gî m{
Äl gzl" Ä] žLÆVziúö00" ÄeîgÄQe6 {á6Cw[X• U -šã&Æ] fòsl
l ~} g!ÆU} šgzl} uzšgzlî cš™i0LÄ, Ç!ÄÄVzUyLärc>™¾X" Ä, 9
eîgĐk>gDVS ^ y> Xi cš {R™È óò CÑ»Ä}Äòslp%bš ñlgî ðÄĐššKl
{æ -g7{šciĐVzLP6gñivšÆZBòsLgzltX• ì gi šgzi m{6, , gzlîú< žž0wh

Xî < Bñ%o0új %o], xč»T ~ [Ä+lq1X¶] gzcÄZÄ
X20040gfN0ò0Lç (¾@ | ižãÄ0^_ú tmc' i'ev< Bñ%o0új %o]X3

ï ýï ýï ýï

) ħzY

(ÄFžgZ) ~œt

ŕšgZ H7I x^a ~ O äV2² zg Å(C^α 7 L> ŕgZ ٠ 07
Åg (IVšzY

+ -l` ū±

ÆL 76: l-šÁš ~

Äř ž ~ {Cì ž
*: kZ

Jžì HÄVf d Z>

Ūì Ì g« tÄWzÆV< 7

• ZŇ0I yL • D> < cVžVa

3žgZ^ B/4 7 Yf »

pì = ì كھی

İŠT Wt» kQ³

Ä^{3/4}zf ðz) L»yÄ²9š

{ ì žiZF» Ö §»

!Ä»VÄ²§»

6u{z[WÄÖ k, š

6u0ÈYÄVÄ²

a Ää™g' i ì V; ÄqL

a ÄäFl ~ ž k0Ä } uš

l ~ Äř ì ÄVzžâ/â

ä ž⁵ VŇt gZ

Ö u#l ~ Vf @^m

; tì »wš u0%qL

Ì = ÄTĐİ

lfÝqVYÎ
~gzlòzg
Šžñ•Ót^š žž
~œš)ãWÆ^
xÓtÈ~ul{z0~œ
xÇ!ÆTØe
ÌZâà{Ðóh»k0
¶:ÍYÌZðÃzigW
~lŠžŠšÆk00e
izg4y^{š!}Åy0ÐÝzg
Ì]ZgŠWÅk0
Åk0¶+llfgzl
¶7Ì~š~T
¶:Ìòšgzl
V•WñÎä~ÅÃZ>
qš4gŠkZÐí}g@
%h0lf}%Ð±Åy0
i!u0²zg&BŠä~
izÇÆy0wš, Ð>WqZ
DÅy0VÍ!Ñ
â{+gçg»y0ÐVYÎ
šZzgòšÎ~y0
^ÐV]„LZ
:¹äòzgÐí
Å:CZÅlfìgŠkZLL
ÆVîlâ>WylÐxš
f{ØiÌšpÅ
â~š:Z6"¾ØŽ.[Z
NŠ{z
NŠ{zâ~š:»óTgzi
0{Cα~zgtgztt•`Øzž,
0{²šÅY{z

~ bZg ĀwD VīlāĀylī gØ
] mĀVĭl-zg Nlāt • #
0] Ñ»Èzgs ĪòòòĀyl

ñlâ

7 hf Ž vW á Đ u{ Kl Ā
7 Ÿ» ël » } uš > ž
š òž , z 0? Ll ì à) Ā
7 0 0 0 = ? (Ć ì
núÆ W o » ~n q^ t Vš :
7 F % {z Vf : V ž Ž {z
ì H qł {L Æ = pšł
7 ñl ì G f : Ć wš Ā
:gz Ā ì 7 • lz Đ {ž z x£
7 ì yĀ ~ š ů =
Ā VĀt z ... e© Ā è Æ <
7 cš μŪzg -% it ž È :
b† » I 0š ìĆg , l Vf
7 cš z {Ā ~ T - : {z {ž ž
Ć f : 6 f VĪg 07 èĪ
7 „ »% ž 3 Ā c , l ul

ñlâ

HĀF~ Žä ~ »VBçyIX • ٤g Ī BçĀĀ} uš ä wDl(%o~ äŪb, mēq
t™ ~ ^ ĀwçĀF»wç} ušXVf;g™ ~ ĀF»X07 ĀwDšp{z ĀqłèYì
{0lyli/cšpÈli/wçKšpäwDl} V~ %IXì Ō6Vâš VBz" 7gzl\WL l
H~ Žwçlg lēctĀ (g6/Xì Ā] P> Ā3FÆklä ~ V;z0i èšzg
X 7 {gepiñw
, š < (l šĀ)k¼ĐXYI šgZl, šw\$g"»y•lž îWll
, ™: lz6Ā} F164š'i šł ì àĀlĀ
, ™: wJĀçj ì 0oz0š šłgzl
, š: [ŽōĀĀVfx~ èl æł
NYwMĀ• eà yŋl 2gzl
, šwīĐrIB;à{Āv ÉĀNYW?k

Đ Vzg Ä Ā V 0 6 DTM i z 6 Q Ā f] ! Ā * ǎ lgzl

, Š B Ā V a ā w

• e ǎ ž = H • ~g © Ā è

óó Š Ć s S Ā t a e i c ǎ » ` g Ī Ā

{ Ć ǎ ñ ž a

ñ Ī) i g V Ā » V ž . ^ ĭ z š ǎ lgzl i Ā F ĩ t t . ^ ĭ z š Ć » w ǎ k l Ā { Ć ǎ 7 l > E

l i ~g z Ć Ā F » ^ ĩ s Ū Q Ā (Ā Ā | Š w q l

z g / z g { n / { n ǎ l V B N š ~ Ā • l l

ñ / ñ N / N V zTM V 0 } F » S

V f ĩ ĩ é a Ā ě š ~ F ~

Ā / Ā 0 p Ā / p Ā 0 g š / g š 0 : { / : {

V l z g w š Ě p Đ Ć w ~ % ~ t ĩ } ¾

ž / ž 0 * / * 0 * / * 0 ǎ š / ǎ š

ĩ ~ V Y ĩ Ā ~ ÷ ĩ f ~ ĩ F G

7 / 7 0 g @ / g @ 0 à / à 0 ǎ g / ǎ g

(Ć Ā , c 0 { Ć ǎ ~ w š ž 0 ~

óó Ā / Ā 0 { š 6 / { š 6 0 ñ / ñ 0TM / TM

Đ Ī Ā E V < ~ y l ¼ g 0

` 0 Ī ~ w š } ÷

N f { i @ Ā ā ĩ ¼

l 7 V p ' 6 g ° l } % Q

V 0 V Ā ĩ ~ „ d } ÷

1 ä 0 z g Đ Ī óó Ā # % 0 z l l

{ Ć f T e ǎ Ū Ā l l

„ L Ī Đ f g V - ? . ك

~ g ° l

S ĩ y w

Đ ĩ 0 ' ~ ? # a ž

óó Ě Ū ĩ ñ

ì @^M 7 t , Ā e v g) - l z g l]) K l š z g { 0 i

Đ k z š Ā l ¼ ~ g ĩ t

? ĩ ĩ ~ g z š

Đ k 0 ĩ V o ñ x ě ž

07

?Hi -g{

ì 7 Å¼ {

KzjÃVzŠziWÐë

xÝzgj z ó ð¼

!xŁš qCVÇŠziW ÇE

Šuz [zpgzli azšgpi ð¼

!Šzñ ÓÔ-¼

• » ðš gßgzlGÔ

• ðpa ÆÔ-G

k, ði 6Ygz ÓÁD

kCä ~ wš ÆÔ-yä

] Ñ»Á° [ůD

] Ñ»w) §ŠG

Ãä äi gzl%z ÁD

i*" ÐKLG

f Èa† ðš gzlgeñi D

gòč zg 2zŠziWG

Šzñ ÓñÎ » qL

ÐVz" tì GgøŽ

ì : [

> ðul Ì ÆKlY qpð

ì : "

Æg6Áš kZL Ig67ë

Ægj {ósv7ë

t ð » ði Æwš >W

t ð » ðk IgÃVY ~gøi

7 Ž ðÃ Ž ð

V-Â} g ðí Qi

0 ðš >Wf%o

~šp ði Ž bŠkL

~špī Cf y bŠkZ
\$ē]g{gfī áĐ t0ñ•Z
] â~ k0• DY•gzl
t0i @^MZ>?Y~kSÚ
t0i @^MVšZ YĀVEĀ

Šzg {0i

ī0i gzl] ņk¼ ¶š
>ī | HäYyĀ
Āk¼

07

Æk¼ŽB, ŠpŠf
} geĐ k0ī + z0ī] ņ
ì] ěa ÆVzš%^f
7 ~gz\$0ī , Š»yl
Fϕī Đfϕ>%
G¶|·WÆx{~hf
fCz0} ŠhĀěŠpŽ {z
{z} ŠĀgÆhĀ*ŠŽ {z
f»i- {
Ÿgz t ī »Vzš%^x»
7 »' Ægz\$
xÆ»òzgĀĀi }Y
?x~t»yŮšcī 7 H

žěňWá yZĀĀllfYL„ Hž 'täy> (q1ĐT áEq1~hmlČll

žz^MS ç= Āi Hg (lähm!Y~•Ži {zyZšL:ŇEXñWB;} ¾~gzl] •

óK 7 »' } ÷ {z

60zy0i tī0i ~g0i

?V¹~uĭt È

„ zī @fī t fŽŽi HŽĀ

7 ŠT k¼

7 „ ĀĀĀi Hk¼ 0³

ä@š äÄ, ~špä
i*î ĐĐ»Ń%
B, Äk QhgZB, ÄĐ {z
hk¼ p{»k Qx³
hšk Qk -zg¾

Šzg {0i

HHtCä VfóÁ
w+l~šÄh%qL
šZÈ ©i ĆªÁ?•
?HâyWîx^Ń B4 Ct

07

gBëH V©Ń ~Ľ } ÷
gÍ } ÎŃ, gYI qL
-t»ñ1Ńî ~Věň
„ \W^šL šp16 [ZŃ
î Đ [g-ž ä Ľbzg
CEÝl' tÄk Q
î ĐÉz [W»kZ, gžVa
~ \WL špđ»ä ~
] SŠt
ÄyQñC, {š%ž {z
] SŠul
iŃi zšžz>ěž' ó~špî
Š ~ T {z~špî
-ĆtqzL~š
~špV©Ń~špĆª} Ć
î gčgzlî gâ— k Q
~½*šî Đ, VzžÄk Q
ä wšĆ {š6gš VailĆ
Å] !Äi Q
Åk QĐ v WäÉT
, c07

;g: [ĐŠp
ì ygzlì yklĐgâÆk0• lz
đŠ W7pĐgt
7ĐVāšgtzgaä ~
HŠ W
ätl÷s'
„zì äÄä ~ äHŽ
H0', • ul
geì Á'

{Cα

Vt c™0È0kí
{i@ Ñ»ĐTŽ{z
Vz'ì CW
t0i eš™ue} Š6} g
t0i eš™gšÄ0^{#2}
, »k0i gšyslí
Ô ñÄ7Đk00g
{zì @Yg}Đ*Š, z
'ì @Y{ggâ
~ "Šzà»k0
{zì @Yf{æ7 ~) qGŠp
!{zì @Y• ~] i +lù äY

Šzg {0i

5Ä• [>gšž } l
CpÆÄL lql
8gø' zĐ{y±~†ll
0i H•î^{#E}q!t } l

لن

ĐíîÆ®` lž!t
Đi @š ä ~ Äk0| @C
• îĐk0~†
8g ~ '

] Ši Vc ~ | "WÁ] ñ
!] ~YuZiŃiŃitYqZ
ì Ì ž" Ì žœ~ kZ
ì Hž• lz 7 Á
1z8gÄEt
ì ë ĀwŠuŃĀVc
fzñ;š"
ž" fžcf8g
gYĐKŃc [ze ~ kZĀ
®ĀNfYqž@

Šzg {Ńi

CtŃ~ cks• V~ Ā
• Ì mlgz1zl
H~ Y~uŃ

دنت

VĀ?đdŠg"
V~ {i@uŃ la~ {Ā
V~ Y~ Ńu fgzl
!V;zi Ì = r Ńg

Šzg {Ńi

,gt~÷ Ńi ŃĀĀ™wĀ

دنت

æi | | ĀĀT Ì +lt] !

Šzg {Ńi

?7YqđĀH»wŠI lzW

دنت

7YwtN. ن

Šzg {Ńi

Ō Ā>w~•žĀ
!= Xgš#6gÖl 7 Ā

دنت

l' le@zk¼z»
!•la r^g

Šzg {0i

~•f07 ¼ä ~
!° Āī } ŠĀ>W

لن

Āī • lzĐg¼lÆÄ
bŠ~÷
7Ā' ÆÄ' lt6
3¼wī x)ĀVz²•
VÆp
ŸqĪ , læ•
7 i h
ì Ā{zì LeĐí ŽĀ
~b»uZ
~²•ñ¼z0ī Ž~b»

~ 07

1z8gĒ~ i Ì (T
zigWēĪ ĀT ~ u{
• Āk(ĐgāÆi@
@ } [Āk0ī c

Šzg {0i

~Đ•Vf07
æi Ì p7Í
ì H»ĀŽk0i¼
?@ »T xt

~ 07

mg{>Ÿ-ì ĀĐWÆk0
¹äk0ī ĀL ¼t
Ī ~¾Đū t
ì ÌĀŽ0{zì Ì ŠVZVY
Yäi [²ä»kĀŽ

ÎĐ xŠVgzTî òšW
 Ì k¼4æ] gß(t
 Ì ygzl :kz ~ k0
 V*VYgzl(tî ZVY
 VbæE, zì h {zì
 Ì gzl¼ (tî ¼ t
 (tî ŠpCŠgzTî CŠĐ(t
 1z8g" {z08guuë
 (tî •l" bî kgl' z
 Đ xâz ŠziW(t
 Đ iZgÆkTî • z"Š ðÃ
 Ì vZÑziZg' (t
 Ì (tÂi \$x!ZÑ
 gJŠÅk0
 (tî ðLÄf | | Ä
] Ñ»ÈzqŠ`Zg0VbzP(t
 š tM7™ äz] !
 óè gällçg: õ. Z
 Šzg{Qi} Z [ZÄVÄIyShg
 ŠZz t¾-uYfgz

Šzg{Qi}

C0VfÄ}TÄG
 ?HgħŠHhŠ tzfî t

~ 07

ðvÎgŠħŠZÄ• c e
 ðvÎg@üE@™Äšp
 { e6<f ~¾iQi
 Ñ y[!]Äw=f ~ VYz ÷Z@
 ‚ ' Ì (™?L ZÄQ
 ÑšħŠšul

Šzg{Qi}

] : ñZ)Šħšî H

07

?\$z{azcl -a}ÆT

VY-wt™ Ā- hî
 V- Ā) } Î tÑĐIQ
 xÓçfZ> ~ Ý-VYî
 x-šhšĩ ñyf hãš
 qĀT % {z p} l
 4a}™ Āvâ•W
 }™ Ā-ž ÷ zqš {z ñz
 á |š, xšŮ: á ĀQgzl
 7ñ; ~d Āh½w
 e~îi g'
 f: -g™ ~ T ġ© é
 6žá ` l žgzlP{
 hgĀãĪ gzl
 V~tĀĀi hø

Šzg {0i

š3ž ~ *š hî
 lfütžÆ7 ~

07

~_šziî cÚÆkl
 -C†c
 F [pĐ -C†î ~_š
 {šci¼î h~ kl
 𐌹{ž

Šzg {0i

tÑšul• zî Āž } l
 tĪ ~ Ō-z@li eŌi H

~ 07

b l @ i ~ * š a Ā
b l Ō Ā ~ G Y Ā

Šzg {0i

• l Ā Ä c Ā + i
? H i ž Ī Ō i ~ + Δ

~ 07

ī : e · u l { z · ^ b T g c
ī : [Ō Ø Ä c
Ā š ° Ō t & ð e ~ Ø
! Ā š ž ņ Ō t & ð e ~ x ° ī

Šzg {0i

ä T ž { z
k Ø x š w y h ĩ m z Ā s
š g m : ! Ō : Ä k 0 ~ x Y
u { ~ g ø ī b · u {
Ū W z š Ā
? V ĩ > W Ā k Ō Ō ž ĩ g t

~ 07

t Ī l l Ō ĩ p { z } g z Ō { z
¼ Ō # ¼ ? Ā k 0
t c l 3 p ĩ ~ » w i l { z
Ū W | { z Ō l Y · e
š ž z ĩ g e · l z { z
ī { - t ? e Ā T Ō Ā » Ī Ō i
l a Ā ä Ā ĩ » à l ĩ
{ * » " { Ā z ĩ g z l
~ v W Ā k Ō Ō i S @ Ā
Ī Ā > W Ō Ī " ¼ Ī
x Ē » k Ō H i ~ # } z G

7xø»iġkLòšW
»Ç, cš™ue
»©Á\$ĐkRž@

Šzg{0i

VYġL} F~œž} L
?V'î Qt Ä Yl

~ 07

iZ6¾zfî 7 eš äi
Yqġ
x» Ctî \ Ggzlhš ~ {C
xE" 0b" -z6L†uL

†fgš%» + l

xšž' ÁVšš xzgyLÄ
1šž , •
x° žš1>âu
ì } %ä Vwš ulylcš™
F{hgŒĀG
Äc>™Ä=gzL
tž@ä ~çWà™E
} %ñYFz ~ wš
ì qġ@V~ ~ Vf 8šHà q
ì qġ@Vkn@vkš
~] ġ~f0LkL> qġ
ÄcW
lfC^aulcš%Đ? KlgzL
DÄk0#u¶
â»k0(t¾~ , đ ul
'ä òzg-Đí
tžl 70žpì tNšLL
tcl3pgzliĤ 0lut
KÁ0ž{ç ÄgzLG

!y\$g0ZVYñ0i žâ!çW
Ì ÔŠ0i 50i 0g
| 7' ygZ
| ĀJ ~ ĵÆ@i é
wTMz^{3/4}zfU [m_i
w) fĒ ĵgē»k@i
å: V, Ww) uFtžVa
HÒ»{> ĵFä k0
] ŠgZÆk0?dŠgf uZ
] m»k00]) ~g, Āk0
Jĸ` W~Ñzı Äig^{3/4}
AŠä k0ē Ī
Jĸ` Wĵ»gZ
cŠ0GwŠZ÷ ä ŠÆk0
öWĀk0Jĸ`{W
: 1gzl → ŠĀr
ĪĪĐı ĩ yĀ~ ĵVcll
~ x»Vf {lgŠkZ
7> ĵ= ĩ yŠÆ-
ĩ : gZ0Z÷ öĀ, ĵä
öĀTMe
ĩ x ~÷ Āk
öĀ9:
[ĀöĀä ÷ huä
a ĀEVĀG~ Vf ŠO
[ĺ± ĩ 0
HäVĀGyl
[ĺyĀ, Š
K} •Æÿ
, ŠZ÷ ĩ ĐS kZ
7° ĵ~ + ZıEĀe
gvĐ } >ÆTMŠWđŠ

Ñzı̄ , ãlC „ ä ~
7مكړا »hŽz ~
7ı̄ !0tı̄ ĀC^al÷
VzšTMgı̄ zTMNŠ
!7VŠt ~ Úz
ı̄ gı̄!t!÷ÆV ~ l!t ,
ı̄ g!E!%6V© ~ k!z
!z÷!ı̄ 4Đ&t} ÷
ÆxŠ!ı̄gŠVŠm!f^G
!-ä ~
V0> Ć „ ~÷Đ¥
ãg6ŽgUŠf
gD!Wö!KZšpÆTM
g(L!<Ā• öä ~
• ĀN~÷Ā
Đ√W0Vf;gV
XĀı̄
a Āı̄ ~xŠ} ÷Ž} l
2~sĀV-ÆTM
Āı̄ ŽĀ•
YgŠTMÈ !
xŠVg!pS} %} l
!Y: [ĀĐı̄
g!f: [Đı̄ ~V~ k!z
Fë(g@%) t!f: @
3" Š: öĀVc
7 Yf
عF} ÷0Āı̄ 3. Z
¾• ~
Āı̄ x!ı̄!z6cTM
7 Yæ!Ā
Š: ¼ Āukı̄fĀ
!óó7 YTM

1 ä ~

™ | (i Đ V z q ~ g, ll

óót: {hl t

t 7b - 1 i 0 i -, ll 1

! t 7b - z g d u p } z

7 Y™] i ~ Á Y z

óó~: 1! {z Á V f e a l Y z

Ä k 0 ä V Ä l Ä Y z

H: [Đ Š p

l f { i @ Q Š g Š z i 1 » k 0

; g V s g z l t 3/4 ~ , đ L 7 b > q l

š f Ě Q g z l

- Đ V ± Š Š k l f Q ! t q l

q Š g Š ž f ž V Y u g l i

+ z 10 ě

~] g Š ~ 3/4 } z 0 z } z

[7 B t z [7 B

H ä x Š w Ń z l i Ä

[7 y Ā r

L ! @ ä Y a Ä : } ÷ Đ -

~ g - i „] ; Ä k 0

Đ g i l < P >

i 7 Ä k 0 ~ u {

g Ń » đ c °

} Š Ž] ů Ā Š : š p ž i (l Ā

g 0 z y a Ń Đ k 0 Ā f (l Ā

™ Š c Ā V o a e ~ ÷

™ Š z i w Đ Ā , l Ā r

~ Đ k z 0 V f š f Ě -

! ~ ñ z } z 0 ~ ñ ;

® » k l x 3 0 x { } ; Ä k 0

7 Y Ń [@ l Ä [c u z Ā ~ ÷

pw(L
Ãc™ÈðÃÃí c e
Fç yŵul
>ŕi t[»V" Ât
c, í™áÃk[ç}™H
l è ul' i ÂšWOZ
' Ãl è i -gí qL
ŦAEI ƒ~Ý-7¼
!CCEVYÁí âlvW
x», à©i t» h
N» ÃBƒV;
!i] !¼QÂ
šp~ VƒĐ! x»KlB
D} l
«™¼ = »kLW\$ [l
D>%ðÃ? èl÷ƒðÃ
ñÑ: ~š{Áí
ĐÃÂT V^l,»
«f{È(L
fgš' lnÈt=Ž
!óYĐVc [l
šb h%(L} š[ŦÁí
!" Vî3~ĐT

ï ýï ýï ýï

ت> | h' ?i g » wDZ,, H

ر™ [-lĒleWz6

„ ~ygzlwDZDwÍlz

Xi xsl, ži cšÉl tgzli ;uĀ• Āôxlg ä wDž• ~ -g7ĀgÍ tĀ
 Āñg, ñxlgzġ - Đ ylgzli ~žĒgl0#kzz òĪ0B4xlg òĪ Āñe | f ä V, l
 ä: à Ā [fX1W6gĪ -gĀ) ¼gzl-gĀ¼Đ, K-ĀSOÇ Ó' gzl] x
 5] x gzl © cğš 1 Ūlgzläqzġ Āy *zy *Šž ä cš>™hf Āk ^ lKlgQĀEylĪ
 wDž ä - ä Šzi IBt ~ - K'žš Đ KžĀ • 7' , à © ðĀa ĀEyl Ō Ā ± ž
 »x lgz3¼gāgzl, ! f0, ā *zy *ŠB, „ B, Ā, òsl ~ ú zyĀ, Ā
 èB, Ā • Ā « lĀ wDž i HC^awi 6xĒgzl qĪ^Qxi i ĩ Ī „ ĀĀ - eāC1ž
 } g\ XČñMt, } gø [! *qĪ ~ } g!ĀEZu! Ā wDžġ¹ ĀñYHx»6° M
 wDž i t3tĀEylw-0Ñ » *Living Tradition a ĀCE6*] , ZlĪ Đ Ī Ā @wŃ
 : • ~ {z ~ e KIXi . _ĀbzgĀe lzg! Šl + 4Āy *zy aĪ ĩ oĪ %»

I have made an attempt to prove that the *Saqinama* is an interpretative verse translation of the *Bhagavadgita*, the great ethical product of Indian philosophy, the poem that symbolizes most typically Indian approach and Ideal.⁴

ž i - ä Ī 2g yĪ lg@Ēle Xi ā) F: 2 ĩ qĪ Ā 1 Š =) t 1, ĀĀ wDž Ī
 } ušVž MQQĐ Kz⁶ōk • Xñf ñĒĐ - ĩ z Ī - (ŪĀzy ~ wDžĀll
 X • ĀC^aĪ ä - yžzy

ä -yĀ tĀMXi H™f » 1 Š = μ Đ *™y ME ~ ĩ \$Ā - Šp, ä ā %» {Y • M
 S7] © ä wDžž • ~ c™i = gĒleXi Hi ĩ ĩ™f » óē ĩ zll ~ VZu ~ „ Ā wDž
 Đ M4⁶ōk, W0šĪ Ī Ī Đ Vz z {zX, ĩ p Š Š ĩ ~ ĩ Ā • Ā x™ ~ 1 gzl ĩ
 Ć gĪ Ā Vz ĩ Đ Vz k ½ Ā Xi Ā p ° Š ĩ Ā B ¼ xlg ò Ī ä wDž i -™ ^
 ä - ä ā' @ ĩ ~ ó ĩ ò gzl wDžll X5 rz Ī - Šp ĩ Ā Ā wDž Ī gĪ l ylgz • Df
 v Ā Ā wzb Ā ž gzl Š 1 ā Ā Ā (-š) Ó M ~ 1 X, W0¹ Đ ž ĩ Ā Ā 1 Š = wDžž
 ā ĩ g » Wz » 1 Š = ~ ú Ā g Š™ Ā ž ĩ Ā Ā wDž' ĩ cC 7l + Fd » Ī Ī %Ā

İ »] ZW/ÆB₄xlg òİ gzl -C ~ F/20 ~ Ç Ç00# | \$0Vz« Z0Vzh ä ä' B öXİ @MÄ
Xİ Hy0 • ÆóWZ» • z,, ä*zyll~ [lμlq1Ä] ZWlyl ~ Üfij ä>ægvÜXİ™f
C7Ä6ÄkLÆ -C ~ F/2,, b^l0tgz^a Äa Äsfwllž • ~ gzuEzW MWz6

İ

® » } < İ Y = Đ İ Ä wY
Wl " uit z x3 Ä - 6 VŠt >%

z3ab » Vv l & wDž ä ' ä T Ä ð c q IX • CYWSc' l ŠB, ÆÄkL
~ F/2Xİ] ot » ð z3ab Ä ; l « ç OX »,, ð s l Qgzl,, 8g- } uš0,, ä*zyq IXİ
ä (Herman Hess) ð c öXİ M@ » f y l V; Æ wDl - Ç Ç0 - hz 0 | \$? 0 - C
b kL ä gzuEzW WXİ - zq Váb » Vv l & Ä wDl ~ d ä Š Æ 3 F ð ð Æ ä Ü Þ, me^q
Æ wDl { zp r l 0 i l g , ZW e » ú Ä wDl e, Đ l ö W Ä V z g J Š ~,, & gzl İ Hy 0 g l g l Ä
0 i y l x » Vv l & Ä,, wDl ž • ~ 6 x f q IX • b l Æ l l - æ % Ä,, ð s l V;
T g ° l ! f gzl ~ y ~ g f kL Æ,, İ İ l - æ % Ä,, ð s l μ š X ð s l gzl ! f 0 ~ y
öXİ 7 x - s l k l » y l • % o i ä b Š

2

%IXİ 7 wDl³ # ð Ä { z ' Ä l 2 ggzl t l b ~ y l • ð f ` g Š 6 z l Y l g W Ä D È x™ X
t Š { Ä ä™ g z Š Ä V l z » g ~ { l g Ä q = Ä wDl ~ y * z y Xİ g D » Ä È : È e ð l
Š z i W B Š ~ W z 6 i , W » x » k l X ñ Y H V c ú ó © : ä * z y » w D Ä ž i Š Ç - g z Ç
Š ! , g » w D ž Š Ç - g z Ç l t X q l y i l á J k u ~ (g z l F 6 Š (Ö Ä Ä y l X H ä
q Š r z l Ä - ð , g z l è , ~ y É ä ' @ i g z l g z u E z W l Ç 0 0 ñ Y H { Đ y Î 0
/ ~ z g k l İ k Ü w D l x % o ~ g » l E l [| ž i k \ l X c V l z U » x » k l ä] l | á z
ž • ~ { z 0 % o

Ä y l q Š 4 Æ V l B % o X : * 6 u c i ; g : l 0 ç Ä c t l g » V ' Š l ä * z y ~ e Æ ~ 2 Þ Ä w D l
6 ~ 2 Þ Ä y z i Ä b • V g Š 0 , < , É h , s Ü : Ä y l 0 q ' { z ž i 7 2 l Š p Š a k l ~ 2 Þ
X İ - 7 7 J ^ g Ä b Ä k l

gzl^{l3} Ä,, 0 q Ä V Š ä - u Š a Æ q Š g l Æ Ä w D l a Æ y * z y ä Š z i W B Š ~ W z 6
Đ] P z g z l İ g Š % l ä ~ g » l E l [| l X c Š : ä f { Š B W Ä İ Ü w D l K z Đ • ñ p " { g Ä È
è Š ! » w D l X q l a Æ V 2 6 x , ~ y X İ æ È V Æ K , l ~,, Ä w D ž Ä Š Y 0 | t
y l » ä f Æ Æ w D l ä V u Š g z l ~ 1 Ö ŷ u E z W l Ç 0 ä w ö j i l È è Š ! Æ w D l X ä
X İ Ä y 0 Đ μ l ~ ? È K l ä è , X c Š™

a Æ q Š e ¾ Đ l g z l İ Ä ~ g l † 0 Ä # z y Š ž l Æ ä f Ä l ä ~ g 7 Ä g l t l b

wDlly* İZLIXİ xşfĐ• ñĀ: lÆyl-gzłtXİ 1łg-»wDłgzł: à
 Đ] c„òsłc] c„iH™\$0] c„đ | 0] c„zyłž• ~ tłb~ ów/xl pOĐ
 q cg©aşđ• łłžì èl] !Đ tã tłb¹⁴ok• ` | (ĐW¹ xEAb) {™P
 „ laa Æ ä™i tĀ# ÓĒOšzyc] c„zyž~77AÆwDł | tŠžlÆ
 x£ŃY»ylĀVĀglä S0ç Ó' łžì ètã tłb] !Đ gzłqł¹⁵ok, ñf7
 đĀa ÆŃšx£ŃYĀVĀglžì twł¹⁶ok17łg-Ç!»Vz, Ńzya ÆŃš
 DĀiql#~Jk1š=™á ĐhZvg?i Yá ùłg-»[Āl èĒĀOšzyÓ'
 Æ [fa ÆŃ kIXİ wōtŃšx£ŃYĐzĀOšzyĀVĀglçO'Xİ ŠHèł
 V0šW-g/!fäy*zyłž• ~ tłba İX• Mfç»Jquqłj š-g/
 s™t¹⁸ok• F6±łłk uzgzł] z) āłłž• , łj šgzłl gšWtX1CZĀVhšgzł
 y*zy*Šll{ZĀHĀXİ 7F6āłłk uzgzł] z) āłłkOšzyž» !kİ slk l
) ä-g7ĀĴł tłba Æyzđ Ā±łł5q »ó] x gzłV:cgš¹Ūłgzł āqzĀ
 Xİ cšgłŃE' ,à©

»ŌĀ} oÆ] 0] łfÆxOšzy• z0• D™{š. łĐ1gzł~C~F½V~wDł
 šÖł6šÆylgzł° »łt àłz äYC'B, ÆVĀglĐ~qšgš Çgzł• D™g! İ yŃ
 :• D™k\ł

İ :{ š V*zy a Æ gš0 !{W
 İ :[wš » Ā kł Đ āłł >gš

x^a»] plgzł] z) CŃç~V0¹⁹gzłVzġš0i {0i xOšyJčZžì t |
 ~C~F½X™7xl í ozæ) 0wDł) ~»} gJš~„ÆxOšzyžì z, Xİ et
 ÆĐqš4Æuñ%wDł²⁰ok• tãP } {eš--šñfŃĐB• łłžì w,»
 xOšyJčV~łX• ŠĴ óó] oĪÆxwłł¹IXİ ~gzłč thĀ&i ~OzłC{z
 V, IXŃ] gzłč HĀ óóq cg©aşđ• łł~K kłĀwDł0i m»x^aÆ# ÓĀĀ• Æ
 İ (; ½ł»xsl~cgò,~yĀy*zy{• žì t{žì HŃYŃŽ~šWłZł0²¹ä
 vž• È0y> qš4ÆwDłXİ x^a»āłxĀvł~œ%»T YW7g»ñžxĀ
 gzł] z) 0ew²²Xİ î šĀĀK CāxĀyłł6Vāłłvš<gzX, ™i tãxĀ
 # | \$0# zyž• ...YĐĒx™Xİ ž~] • Ōłgzł©ĀŃFzł»gšłāłłŪ] pl
 ; ½ł(Nation State)óó, cgò, lIX• : [ĐxĀĪ (; ½łgzł• ł< èĒč6á | gzł
 ešāw2Ākłp0~] gBĀe%Wòłúc.f~^ Āeg/ :łgštāułpì xĀĪ (
 Đ8łž• èa İłwDłX@ 7w2Đłi ©Āx»Đb, z~šāxsžZ>Xİ
 !f(Ā] x gzłV:cgš¹Ūłz āqzĀy*zy*ŠtłV~ç0²³ñĀ2i ĐW¹

Ã < »Vâ> Āx^aÆe^g/ òs^zwD^lV^z• DTM] IÄäC^lÄV^hS^{gzl}V⁰ŠW^{-g}/
X• i Šgz^Œ

L^lÆy^ló• Xñf ñÈD - ĩz^Ī~(ÜÁy ~ wD^lÄ^lžy^òt»i²g
"He:ì -] t äV, l~ (Iqbal in Final Countdown) [ĀK^lXⁱ @YfŠg^Đ• ñÆ[^]

has paid no attention to Indian Schools of thought." ²⁴

äO#^lä^fÄ^lEx^lz^lt⁶wD^lXⁱ i q^Äb^lg: ÷ ñ⁰Æ^dgz^l ä^òŠ^sö^{üt}
h^zY^Èle^w-žⁱ t] I⁹ ²⁵ò^kÄ^òÄ^ÄK : gzl^ŒÄ^òŠ^zy^Ä: äV, ž^ž ä^hZ⁻
~m^òl^äwD^l ²⁶ò^kÄ^la^ð, Ü^Đ] ©^Š{Ä^kÄ^l [Š^lgz^l, 0⁰< è^zy^äV, ž^lwD^l
~^lÆ^wD^lÄ^f~m^òž[»]x⁻Æ⁻Ĉ⁻F¹/₂X^Äò^ÄÄ^kÄ] c[„]z^yl) g^fÆ^wŒ^f
Ä^l y^YÄ[„] ä^l~^lg⁷gz^l ä^wD^l ²⁷ò^kä[»]B^l8^lz⁶ll~Q[@] / w~{z;g ~
x^Yæ^vg[»]Ä^wD^lgz^l 7^Šf^Đk^lÄ^lÄ^c . ^lÆ[|] È^lz^lÆ^yl^øŠ[<] i^žgz^l
t^Ää[']@; Xⁱ Š^gĪ ~K^Æ] c[„]z^y] l^tX[~]i (~wD^lÄ⁻1 ž⁰ñ^f
Xⁱ 7^l• +^fd^lz^lgz^l ä^Äñ^bz^ž• W⁰Đ• ñ^kl^Æ1 wD^lž⁷B^ñg
cTMi =g^Èze^Jku^kXⁱ Ä^d Š[']i^ÄxTM-u~d^äŠ^Æp[•]çⁱ ž^lt[%]ä^wD^lç⁰
²⁸Ä^wD^lĐ^hŠ^lz^l{SMy⁰Æ^xg^òl^ži gzl^Š• ñ^t»yl^pi 7^Bl^ñh^Ä
ú^ÄŠ^pŠ; ²⁸y^Dg[»]ó^äh^Ä• ^lllgz^löTM»• ²⁹Ä^l»B⁴x^gò^lX⁵r^zl^ÄŠ^p
W⁰Đ¹~K^klⁱ m[»]S^Äz⁴gz^l' Ä^bz^gJ^v~X^ä[O^èä^l~⁶z^Æ
È^wEXⁱ n^çμ^lq^l~g^šz^Ä1^š=~ ~Š^pŠ; gzlⁱ] l^qd^ÄxTM-u^gz^lt^f
l~d^äŠ^Æp[•]çⁱ ž^lt[%]Xⁱ ~Ä^gl^gl^l S^Äz⁴gz^l c^wg^lg^lTM^f»' ä^l~^l~œ
Ä^l ä^xg⁻u^gz^xTM-u^äwD^la^kXⁱ 1^óÄ• Š[']i^e. l^lÄ^q'ò^sl^äwD^l
ø^Ul^lX⁶g^lÆ[»]ä^Æ~Š^pŠ; ž: c^e9^š~ø^UÆ, f¹Ä^wÆ^yl^Đlⁱ Ä^dž^ž
Xⁱ] gzl^ŒÄ^UŠ^l Ä^øŠ[<] i^{gzl}z^Ä•Æ⁻Ĉ⁻F¹/₂~

ä1Xⁱ ~gz^Œg~Ä^lÄ] x^òs^lÄ^z4^p(K^l] í^ÄÄ[@]w^ñ} g\
1^phⁱ {\$. ž^Đ1 gzl^Äg^šÄ^kl^äwD^lXⁱ ~Š¹/₂Ä⁴] gzl^z@^Æ±^Gg
1, ll^äÉ^lm³X^ll⁶š^Sgz^l÷⁰Æ¹Ä^wD^lXⁱ 7ⁱž^óg[»]] o^lÄ^yl^Đ
Ä⁷Æ^Ti^Hi⁰Ä^ä• ³⁰Ä^lg^lg^lä^v, l³¹Xⁱ ž^žĐ^v}^lé[„]g[»]ó⁰t
1^æl^äwD^lžⁱ -9^äš^zi^wB^t~W^z6^Xóš^žz^yä {i[@]9^čž^llⁱ 1^äwD^l
V, l[^]Æ^uk^lX[„] w^Jž¹ l[{]z^Ju^TJ^ui^lÄⁱ c^lÄ] ñⁱÆ⁺@!^fgz^l
l^Đw^ÄwD^l6^eñ^l " Ä[»]gl[!]Æ^v}^lgz^šS^Æ1³²ò^kH^g(l^μl³g^{Cl}ä
Đ[„]] ù^äl^Æaⁱž⁰i^œy^lÆ^SÜ^g'z^œ%[»]] o[~]•gz^lČ^ÄwD^lXⁱ g^ŒŒ^a„
V^cú^kl^äš^zi^wB^t~š^žl^ÆäTMy⁰©: ä^{*}z^y»wD^lÄ^Xi^đf^úÄ^wD^lè[„]

ŠtĚgzlī g°l r°g⁹⁸u»wDlĀxsllž• ~ 6xĚqłXī Hg!g!y ˘lzsł<l»|
c!flž• ~ h³³ok n hĀĐ g°l r°g⁹⁸uĚklm»®Ěžī 7eta Ā
~šā»wDlž @M7SwōĀ6 | klĐ%le Yž6mĚwDl„B, Ā• ā*zy
okī xsłg°l r°g⁹⁸u

s>Ÿtī ägzuĚlwšž!Āēŋ Šgzi q!l6m~„ĀwDlĐVvl~„ &
V, p³⁵lī] uz~„ĀwDlLw-Āgzu okī yME* u»g°lĀwDlžlī Āg!g!
* u»„Āyl1HwJWl ālzĐ] cĀēlĀ-œ, Płgzlg°l!f0• ā*zyä
okī yMEk, lĀklgzłxsl

tlāwžNfbās ŠĀĚ klF{Sci ~ ‚ ˘ & ..Ātæqš4ĀwDlŌÉ x,zy
ĀāĐ } i ĀtłXī] •xt»ŋŠg@ĐĀĀ } i klgzlī Çd0qlj
i w” »yj 6fŃ »] aÜlzy{z ˘Āz F³⁷Xī z F{zgzlī &š„ q!a
z4a Āw” Ā7l. gzl• gšbĀ(īĀ: ĀzĐ 7l.) [lClwDlžZ
okī Ād ĀwDlgzlW6] aÜlzyäl =Ē06-kłX• BkŸtĀ

ī ýī ýī ýī

Új z á j

0Y1978Pa0c™...0É]2;Y1977 • wDz0<S000 t•! ~ óð/x l pO Ð wDzL0-g7ÁgÍ t z̄ D1

X21020m

X16409m019870g fÑD- 0\$0ant0ÉU oetÇÚ ..æ] Ú'fí]0Šzi IBt ~ D32

4D Pyarelal Rattan, *Living Tradition*, Raja Publication, Khanna, India.

X111m0gzuEzWwICP%0Ú; pæ•..p̄ ..æ] Ú'fí]! ~ 0ó0! Igzwçz Ášg0ÁwDzL0Í 2jy f z̄ @ D5

X65063m0Y19950<S5(y)zšg0 1F3 z0á]• k %0n%0 ..æ] tÁ^• (Ú'fí]0c™i =g D706

X31-26m0Y19840| ¥-P0ðš»z, , :cC0oj` r0m0UçĀ ..æ] Ú'fí]0á' @; ± D8

X1960278m0Y20030g fÑ0Á Xg#Bz0U'fí] ..æ • p]•0gzuEzWw D1009

Y19640] g, Š!M[Z0šg0/ z(gšz(, ` Á^0É] ..æ] Ú'fí]! ~ 0ó0: ā*zy»wDÄLŠzi IBt ~ D11

X19m0Y19860yM0[Šzyzgz»0çx` p, B2 10 Ú'fí] q̄Ä0^_U0-g»zEzL[| z D12

Æ™μlμIÄb Ägzl@ÆwDl~lž• ~ yIÄkiÆ0U°%l~ ~2p ÁwDzLŠzi IBt ~ D13

&• • »0Äy*zyÄ@kzgzlĪ H7™ - @Äb ÄL l ä kžĪ t w¾»wDz08Š7

óðVf

X22022D21019m0Y1978Pa0c™0..0É]C D16@14

0Y1994m0Nž (l n0'fí]! ~ 0y{wDl• WÉze 0] z̄g; ~ŠāÆy 0F00cŠaÆ, D17

X31029m

X21m0Y1978Pa0c™...0É]C D18

X239m0zšg0Ú'fí] l0`n×0 D19

X152m0Y197704(gN0æ•..p̄, ā•! ~ 0ó0-C~F/zgzlwDzL0-gg@/ D20

:• èwDz D21

~] S lq» -âç gzl 7 H

] oĪ Æ xw l l 3 Ð ʻ • Æ

0zšg0(Ú'fí] l0`n×0j

p439m

Äsf0>2XĪ yIÄkiÆ0ž lžÈ»0élgā ll:Ü±5 D22

!H Q 0f ~ V0; Æ gžš ʻl g» Äai

!~mž6 • . „z Ī ~ 0Ä &S

24D Tara Charan Rastogi, *Iqbal in Final Countdown*, Omson Publication, Guwahati, New Dehli, 1991. p. 56.

25D Sachchidananda Sinha, *Iqbal: The Poet and his Message*, Ram Narainlal, Allahabad, 1947, p. 60

X95mÓ•a...á, þ'0wD/hzYÉ/le D26

X148mÓY197704{gÑ0a•...Þ, á• D27

X0B4xhjoÍ LLÁÁwDZ ~]... -ó Þe:0ÁKŠ D28

XLg: ykL». BÂ~ ÁUzŠ dÃ(Á 00) o ll{zš'èa J™ñhg sf ø-ÁŠzi VBt ~
:• ~ Bt ~

-š ½Á4z]gzls ÜÆ±Gg ä 1žì , سL(»] o ÁwD) 'B, AE 1gzl x™-ull
ì Vcús™tÐ kÌi -¼ž ~ Žp 17¼ ~ Ää wD/pš' ~ } g!Æ x™-uXì

(1gz024mÓantÓÉÚ oetÇÚ...æ] Ú'fí]) ók • bt bS-g7Æz4 0F0Æ x™-uWDž
ì Áø' Ák } X• 3 t%0ÆKlÌ V-Xì šSž(~ 1 lž '6i ñq'ä wDZ D30

019960yÍ 0dš»LwDZ0x; {š v'†0%0p†'np tm, p , n%o ló 'n0'fí]) ók 7gÆ } kš Èãtp
(45m

cšS ~ 0) t 1, llÆ0mfq þ'e p'Æ d'Ed'Æä wD'Ä] ž; xÓyLÆV}ž• ~ ÉLm³ D31
Ä] SšwšÖžgzlì ~ „ÄÄÆV}ž'žì HgH, g „ z ~ Ø{Èžšgzl'ioi ä wD'Xì

gzl»gl< cÄEt†OlgzžzgbxÉ kL(222mÓ0nÓžì o0p Ú'fí]) ókì cšgl'Æuø! ñ»gl
Xc e 'g ~ ÄÄ ögøš; Æyz° Ol

90mÓantÓÉÚ oetÇÚ...æ] Ú'fí]) Óšzi IBt ~ D32

112D1110104mÓyžšgl 1F³ ž0ànÚ^—Ú >30 Ú'fí]) Óšzi IBt ~ D3433

1150144mÓÚ'fí] þç Žb]•0gzuÉLw MD36035

1950194mÓÚ'fí] ló Ý'ÍÚ! ~ 0p•çì þ'†%0] ~ špãš00ÁKŠ D37

Æä™Ýqyj óf. _Æ] aÚlzyäi e-É ~ sg-Æá]• k %n%o...æ] tÁ^• (Ú'fí] D38

Ðyj óf ð ~{ðÄqš4ÆyLXì HgÖL»'ihl t K'6 kLgzlì cšgl'Æz w%ÄÖ%a
Xì CW~šžzÐ [LC'6f7

ž• ~ I e-0pšžl'ÆäfwDZ³ #

X'þB,Æxsl' l'Í 'þ> „ ä'Ðy*zyÄwDžì „ {šci Ää™'Ut Äc™i =gÉ/le
Ì l'Ýl(it„ PaÆVzþ šy> šbX,-y)Xì 7Ì lm{ðÄÄ] !k'Ðwì } ÷

bšÄ [•gzlì g@4z] Ú š{Áw" ÆxÉ+FdL lžc eÄy'žì ~ x• kL

Xi giz6—{Sci-D} uzŠ
Š~ž 6)l ftmlg7AVç» [Š° »k èpłłzi zAēNt (Štmy0»wDlDÄŮÆē
ōKc e bsmi 10l ĀĀkL Đ g±LÆ α S Āwq Uai Ā (i Hwī ä V\ gzl Vī gÆ
(24m0á'ī àm, ōj fñp á'ī Y'be Ū'fī) gñi'0Ū)

ī ýī ýī ýī

wDlgzl „> DxšZ

ŮVE0 B%oñYH~ Ýg Āœy MEç î »k, l~„ ĀwDlžĐ Kl ,
A%Æät0„, i gzl òÆÜj `ŋi , MKi ~gzç {ŠYē »y/gzl^{tmf}»Vçg Mwī gzl] Ýl<l
ž• ~ {z~óI Æät0„, i Xī ef x¥f otmĐ ä0BĀZi%+ -la ~Bñwł
g (l' vB' I J0±YĀkZg (l' , ĀĀo xÓž• Đ yá kSgzl• Ūj `ŋĐ®
«ÆÆkLī <¼žwqē ~Z•I è»wDlĒle' NĀtmg (l{gĀĪtmhg• gKl
" l° p•çì 1e tçŪ...æ] p•çì ..]t%o] Xī çf] ^a J Ā• Ūš VcšĪgĀĀyl [l~
k• , i!ñæĀ„ w' l

g• ~ Y1919pai0qñ~z0y NĪ±x⁻ [- L l wDl) ^ Xālf -gY ~ Y1912 Ūj `ŋ
:• ~ eD

ž• ~ El+-la ~Bñ~pāš10i [ĀN š' Xçf g, ĐĀĀ \ Mat0„, i»xæ1ZtNñ
KČ^a~V-šylä ~] Nī žž7x¥tĀylhāX• , i!ĀŪj `ŋq' VcšĀwDl
„, žX• Šžñšglz~mōl(žĀ), k• , ~÷@0ÆkZŮvf;gtmČ^aĐ Y1907'z'Āyl•
Đq' Āylgzlī] 3~{Āšzi Mxæ1ZtNñ~wš} ÷' %ó Ā7Æctm~Bñ
kñYĀ~gzi Mwš ĀVgzlž7~gzçta ÆäJ(wĀq' Ē10~šg^

Y" {" »wDlĒzellž - 6žĀ~z0y NĪĀñf {ç MĐ eDĀwDl) ^ xæ1Z
V-~wī ÆV#gzl èĐWlÆV#] !V#äV#žì] !%gzl½„ e.tX7
Æ+-la ~Bñä xæ1ZbšKlōkñYHHĀ• ' I , ĀUe»VÍBp ðf~p
bî ñÆH{zZŮ%kžì t⁻ lž• ~ ~yME [žLlp ~StmhšFĀy0
Lžčš!j »w, qL„ } ÷špĀĀx¥~pōYä \ MŪ ĀwDlž Y7ä ~gzlñM
X, 2~s; kŋā~ÆĀ` M~wDlžŋtsŪ{zŋ½] lžtä~èñqā'
~žì „ z{z• TetmČ^a] lž~V-šVāšgzl%o Đ sšKl] Nī Æyl [l
kXvf;gqā

Ì ä V, ZŠpŠ-0!0 [, gZ»kZ0èä+-la ~Bñxæ1Zw-] !00%lgzZ0VZLŽ
wDZ%0' Ð`%0ÄY1905'ÆB18X, 2~S; kFfã-wDZ-ÐäY\g-XH
ÅyMEœeyYÄŠŽBZ] uzgzLS; î lzgwDZİ ðf x¥ÐòÂCEzpx-âÆ
wDZygzšÆ\g-Ä^ÆkZpXŠfi, M»-ÆyZÐVÆX• Te™~Ýzg
kZpì F-ÐRÄkFfã-wq%4Ž⁵ i ðfgÖZ»0šZCE< uzLİÐ] àà%0Ä
Æk' {, xæ1Z~Y1905Xî Š 7ðš~wDZÄ-e xÄS; ~ŠŽBZ] uz^Æ
Æ\g-Ä^agzLİ\$Oع!~p~wDZ,,Ž¶İM7t, [Äck' g MzcöÄÄygzZ
X, İİÐk, ŠÄVzk' Äxæ1Z{zygzš

Ä,, +-la ~BñÄÄj œPgzLİ Hwİ \$ÖZİ ä -y⁴ } uzš~KÆÜj`ŋ
wq< gBÄB {šY»AçkZ⁶Xİ ~Šð<óó i!ñœLLÄÜj`ŋ~V, ÄwDZbš
ù»~á'íú~Y1907 agâ{zİ Cf} ÄÄ~p~, ÄwDZÐwçT Xİ î Šðš@/
|¥Zİ0Lİ⁸X, `O†Æè, òsZÆ™uFÄè, ~y wDZ-ÐkZ⁷X¶İðf
Ægš0ZLİ⁹X• > ÄY1908'ÆZóótæÄ\lgzZY1908~Zóó0⁶Lİ0Y1907 yŽóóctÆ0»
bZzÆY1911X•] ààÄY1910óBUZFLgzLİóó⁶FZLİ¹⁰Xðfù»~á'íú~Y1908cšóóct
ÐkZİ¹¹`gšóó@ÄY1912-gz0B,ÆyZÄÆ0PzÓLIX7 óq ¥Zİ¹²æwDZ~
»ñâuKZÆ,,òsZX%_f ð óí ÁhcwLİ0¹³q¹⁴lgzLİóószÈtZ/ [æXóó" LL-
¹⁵XZf~gYÜj`ŋÐ,, ~Y1912yŽ^Æàİbx-©z M

ÖŠZİ Mxæ1Z~äÄ0_ÜŌmÜ'ŋ)!~óóv' lgzLwDZ<cšlly* Llä±Z'YWz6
äV, ZXİ à, [p0ÄVE0BzYLÄxlg' äxzšÄ%gzl+-la ~BñwÍZÄ%Æät0,,i
ÈÆóóñgLLcógüZL^ İgÄxàÄbgšZÈÆÜj`ŋxlg' äðÄHİZİ cvQİ wLİt
Ì Špع!Æäf: Ähİ6] 1DZgzLİK-Fäai ÄwDZÄ-Z'Yp óó?çñZİ Ä[İ
Ðp,,Äyž gi gzLİóó¹⁶P»p•çì...[t%] žİ t• ñ»yLX• ñfgD»ä0BgzL. B
wze»p•çì...[t%]~š^lg~ÆkZİ qÄY1914,, {lgâLžİ ñlgÄyZ¹⁷Xİ ŠcvQ
ŠcÄ7Ä*Z~lä±Z'YWz6Xİ utk\~," tÄVBz äVQ-6wDZ¹⁸XŠNze
¹⁹Xİ ~Š™{i@

2

ÖZİ xctÆع, Zİ%gzly{EL±0~ŠİM[²⁰Z0àq@s@L~KÆ~óš~„ÆwDZ
ÄDf: àqgzl±ull2Xóó gZzla Äq' ±uYİšwDZİž• ~guELwMk• %a
+-L[²¹óó²²ÄgmÐ,,0²³Æ±u wDZİž• ~wDZhzYÈze²⁴XDf: İ wDZ
< cZg *ŠÐ°lgzLİ F²⁵™y0ÄJr {ŠŽñÆVâ> Ðàq{zLİžİ -ägzi -gš†

ž iŕt ~ yŕi IX • 6ÄVñÄ ~ „h}z *Šgzl] tDg ~ „Ætæz [f wDl ~
} Š. lD! 2OlgzlfqXbš™uFVY] ŕg! ÆŠŽB] uzgzl r ,mäwDlžì
?cŠgzlEVY [l±DŠŽlÆäfn Đøš!f bŠìl?ÄVY; #ÄyŠŽlÆ
ÆwDlèZ> ?i VYi q»mæzætzg»yl ~ KÆK 7. ŕgzle g/ 0s | 0[f
) ´Éi @YMt , } gøi äz»b) ylsÜ: Ä • ƒ™Ýqð, gJyŕz Ç
Xi @yfe ~ ÝgÄ@è > äzç »k, l ~ „ÄwDl

3

gŕgŠ + -lzXñm yŕz6 ~ } Ñçy> î ŕgzl ñf la ~ älyy> qŕwDl
6] 0ŠlġÄ! 2gzlÝ- < lWgzlÝ%CE÷ ± 1 l ~ ^È(X, Ì O°B-lzX,
Ä~2p ÄwDl ä Vz2xÆgfÑX5µñ»} Š. Jk á 2qŕDŠ *lá zpk k, Š
ùp wDlÄ ~ T Šf -gYá ġ ŕgzl%of È } 2x^ Æäf -g7] gzÇÄyŕXcÄ
1 [äe Æt> lz] Ýl < l6 y0z yŕl Xðf Ýq] à • y*zy 1 lDkIXâŕ
Æ \g- gzlHzgš „! f6 wDl ä ^ Ä • Đ äŕg MWz6 X-Ššæ ~ K gŕuÆ @
~ „wDl yŕzš ġ IXÄÝq/ lz ~ • Đ d • gzl øš! f ä V, l yŕzš Æ xª!, •
Xi \$} Ššæ Jġ ġ Jyŕz ÆwDl f 9ÄT ñfgezĐ [zl
~yŽ%ð/2èš + lŠŽlÆpġ ÖĐ xsl ä wDl ŕgzš ÆVġ PŪ Y1905
Jm yŕz6 ~ [f g! » (Nationalism) è ,mX%~! » rzŕ Æ k ŕgzl gš s MÄ è ,
»x, MgzlwX 1æÆ™, ÄwX6Šä ò Olä yŕ™egŦ ~ Y1905X äŕðš l ò ŕgġÄ] [ŕgzl
j äŕgzlġ (0-Š OIL lÄVâ) ä VzzyàXX, ~ e òly> V~ cš - /Bqŕ
c ŠX-Š™qŦq' sÜÆwX,,) gfÆVġž } { } {•ġ lÄ-Šñf äĐ
@ MÄwDl á lz™ ŕl 70 *ŕgzl ŕó-yUZŕll 26cš - X yÄĐ ŕgzl 7 ^ Y lzŦ »-Šš
~ xs lzñ *š ŕxl, 78g- ž ä 6 È klwDlĐ - ÆZB8g- sš-ušXI Ä
gŦ {zXŕ ŠŽñf òsl ~ wDlX • Seġ™} • } •ÆO # (™) Š rzŕ Ä è ,m
] ŕŕ@-z BXcš™gŕÄy> Ægŕ ÆwDl ä #š> ÄVRŕ ŕgzl VŕyX ^ O> Đ
äġ [Ç ä wDl 6 T 7. a Xcš™gēÄ 7 gzl, ŠwÄ@ MÄwDl ä è > òsl ~
bzl Æ Y1907 cyŕzl Æ Y1906 ä V, lXŕġ è ,y1 qŕ »T ä »è ,m {z Ä qŦ
: 1 ~

c- ä gz Æ [2Ä kl Đ V~ } g, Ŧ3
i 7 í z > Žl Ä l \$y } gø -

gš'D»è ,š ! f gzl , 6x, ~yXi `gš ŕŕ1907 agäll 6 T 1/2wç {z „ Ç gzl

Xàs ÜÆVR⁰gzlVzzy⁰oz à ٤ dg »wDIXá [O²• @]»6U⁰qòsL [LwDl
Ü óé" fZlLgzl⁰é⁰gzl Óll- Đ †çÜ..æ.]†%] X†] ^ OÃ † »yl-gzE⁰ÅðsLđ
āzì ÜD⁰Āā Đ⁰qkLÉ cÑŠ k ^ z»-g/pz i⁰ĀVā> sÜ: ä wDlĐV,
xsĐyLi ĀvLwDlXì eđ, gJkylZAEwDlĐÄqłsÜEóé" fZlIX X

- D[™]y⁰bŠkl~Vú^šy*ŠĀ-g/pĀVā> {Šžŋgzl} 3Ā
- ™f V> id ~ äâi {z
- ™f VME ٤g@ ñf gp ? gzl

wDlĀC»óksLqfLgzl—é⁰gzl Óll—óé" fZlIXì ~špš | „ †fy> t
:i @™ „ ŠyqĀy<LzgĀE

- la VZl » • Ľ ž f ì ` M
- la VI ˘ŵl ì Š™ v M
- } ¾ è Ā ä Ā Āz Đ • Ā
- } ¾ ˘ z bB H ì q V˘ t
- Đ æyp òž yM ĩf Vlm⁰ ˘
- Đ ©Ā ˘⁰ Ćf g© m t
- B/4 ® Èp ì !Ñ kZ² È |
- ì Ā V˘ §z ì ½Ľ Ú ~F
- la > ì @f ~ Ā{ 0gól kl Z>
- la ~Ñl bZg 6 z w! t ì @™ Ā

4

Xā»Ā ā⁻gzl àS ā7 »Ā āšzĭĀ»wDlĐĀmvl- *™Ñgzlœey ME
ì ٤L(qĀl tXl +ŠY-gzl, ĩ gġšš*ZAEylCE÷±X, gġš+-LzAEwDl
ž 1ñf D<šzqł>ĭoiđ! lKlĀ-zOyÑ± ä wDl) ˘X»Ć gzlŠNzAEwDl
Šgzl L Lxj%-LzXā @™] z^ Ā u0 È ME: Lizg™ J0 đĀ ā k7 ~ ^È (~ Z>ll
cāb™L—Ā} g*Đ k0 } ÷ {z đyšqłXDYg y™NŠĀí gzl D M™0> 0Đ ˘ azz
B} ŠyJZ>0cāb ĀHŸ»» äCg!geš ~ XÇVİC] !qłĀ?~ ĀA> 0Lž
Y7gzl Šf k0Z>XΔĐĭyf k0Z>0cāb ĀcMlyĐ g fÑgzl [} ŠyJZ>XΔĐ
āt l gllcāb gzl%o M<0 } ÷ Āā:g™] z^ Āy MEw ©p > đyš qłXÇVİC cāb Ā
{Lt»yLōkĭ x˘ èĐ „ ?p\~vl^a ōi 1F06 „ ?y MEž ōt Ā07 y ME?Z>ž
ž cĀl tĀ-zOyÑä wDlōkVf @™ kCJ [l~wš] đĀkZX ŠF0~wš } ÷

j œɛɹɹg(ĒĒleÆ™yò) uzt Xoc™# } Åxslgłż 'Đí 6î ñgzl qłä -lz
 qžgB, Ætłɸlz u i lgzł t 0z tzf i l ɸ YÅœy MĒā ä wDl) 'lzi -ä
 Xi H7 İ ~gÄZL l ä V, lÄw i kłXfłfwit 6y Šp -t%0H
 [Ā Äz4 f : J Z ? ; } F
 S ɸ± c™ : -iž : i ɸ {ɸ

Äœy MĒwDłŠZłÆ } Š. lĐ s ɸ± c™gzł -iž a kłZ0 ɸk, Š ÅwDł6! ²
 1 ä wDł ñf D™ [æĐ CÆĐ » | ¥Z ~ Y1929X, D™g' 6 kłgzł, Bôzš
 ž 7 İ t i l ~ 10Vf ɸ™] z ^ iz ɸ 0Vf ɸ™. _gN » pÑy MĒĐ k' ä, * lž
 9 » İ 0i kłä ~ lž 1 yžš Æ Š İ [l ɸ ɸ ɸ k' CĒ l ɸ X V f Š™ Ä V " ¼ Æ kłž Y
 - _o ZÆ [Š l Æ kłgzł 0g ɸ Ä kłZ0 Ä p Ä kłZ0, (Ä Ä Æ kłZ0 2 l, Æ kłZ0 x s z
 Lg ¼) 6 L l B, B, Æ ɸ ɸ { zž 6 ä Æ ž 0 k l B, Æ x s l - z g Xi H s Ü ~
 «] ù Ä b Š q l = ~ } g ! Æ İ l Ä k l 6 g i Æ | @ - q l ž V f & ~ 0 i
 ɸ 0 ɸ i ~ Š™

~ á _ » • ! f z 9 » İ 0i ~ ÷ l ž i H Ü y 0 t » w D l ä Š l i M B t ~ W z 6
 V ! l œ g z l è » Æ x s l ~ 6 g i ~ g Ä) c ~ g Ä Xi Š 0 6 U < ; ~ ÷ { 0 i ɸ t g z l l f s Ü
 { 0 > z l i ž » w D l Đ - _ Æ • ! f ž i c Š g z i 6 k l g z l 0 k V f ɸ™ Đ { 0 i ɸ f l . _ »
 ɸ f J V ~ ɸ , g ~ „ z 6 f Ä ɸ q) ~ V / } u z Š Xi ɸ™ } Ä Ä V ! l œ g z l è » Æ x s l
 k l ä f l g u l Ē l e] ! , X H ä w D l Š p s İ l » V ! l œ g z l è » Æ x s l Đ á j k l 0 i
 : i Ä y 0 b Š

~ „ z 6 f Æ ɸ q ɸ ž V f ; g ž 6 ^ a Ä e e g z l V f ; g ž Q ` M j z l 1] 0 l z l Z g z l 1 ä ä ~
 d l Ä g z š { Š ž ñ g z l — l f 7 6 Ē g z l l f 6 w D l s i l g Š T » Ñ Ä œ Ē M Ē ~ w j l z s z 0
 s Ü g z l s Ü 0 i Ä ± Ä z ô = g z l ɸ z ' Ä Ä c e l œ g z l Ö z D Ä y M Ē 6 R ~ „ d + f
 ɸ 2 ä w D l

ž • Æ y l Ä k l ~ p • ɸ i ...] t %] Xi u ^ e . Ut » w D l Ē l z X • w İ g Ö - w D l
 : • è w D l 0 i C f L Đ > z G ~ Š p

ɸ l ä ½ Ä Ē > Ä Š g š
 ɸ l ä ½ Ä t i ä ñ z M

7 l l ~ Ñ t ž Ů Y ɸ Xi z' M - g 0 Đ x t Æ - l g z l i ~ w Š Æ y > x Ē »] ½ a

: i 1 y l Ä k i Æ 0 Ē

ɸ z l È ä , ä ½ ɸ l " ž Ć
 ɸ z l È ä Š ' ı z d

7 .ñ] | ² i ² lt- »^{#E} yuëox, yñVasžì \$YAì ~¹ x~
 kläwDIXì tð »y·M} i ~œf.gzlgš™0s™złtÜLÆVasžì òñ%ÆwDl
 >) {z`ÆVÎÜwDly> ç0⁶⁴ xi Hãz· ÆóóúÖ llgzlóc@Ö lIÄtð
 Ì ouCz»wDl⁶⁴ xi yMEK, l~, ÅwDžì Å} Åz&α Å| kläDÈx™
 gzli gi ŠfĐDÁgzlgD». BXSčŠgllg» ÅwDl,, • Æœfmp⁶⁷ xi
 ž• DY™iDlÄÄ] !klvBtlw-Æ+-l<g. ÈzeX1-x-⁶⁶ ĐäV7šwDl
 Æklgzl• D™, gzlô=Åkž0• DfÜÁzblÆ| \$; È: Èg°l: ; x0
 : ' ÁY-~šp{zaÆTì } »xsZ| \$; »wDIX• D-Ö ÄÄqšŠgZ
 7,, e^{l@f} } »xsZ| \$; »T7 (L...l q1~ [fgzli Äl~x»b~ l
 0~øÚkž0ä+-l<g. Èze⁶⁸ nM»ÆwDl~eJq- lKlg; ðÄ»œ! fÈž
 ñfD™š. lDyIXì H7Đ-q{ : ' Đlgzli àle{ór 6k, l~, ÅwDl
 Xi ~Ä[Ääîru»| \$; gzly⁶⁹ zÇÆwDl~gTÄsf
 FN!Đú ÁV⁶⁵ x• Ì ~] tL³ • zÄ[z • Ä «⁶⁰ ZÄVäñl ä\~vl
] žlI gzli Lg6RÄ] tL³ {zÄf ú ÁÓ Ì Ñ »yñIXof 7Ñ ðÄ»] tL³
 Äyñlgzli of Ì FN!Đú ÁV⁶⁵ 7l. cÑ »yñlë@xi @YñĐRKl
 • L l{zXi iql»yñlzigMÄklgzl> Đ7l. Xi Cf> Đ7l. L l
 9cÑ Ýl»yñlIXM™7 (l] tL³ Xi Y™uFcy, Äú ÁV⁶¹ š{Ä7l
 ±046gi X• 2~V⁶² š@ÑyñIX• gÑ" 7l. Bpì ,, qÄ7l.
 äVäñIX• CM~ - 6Äl äÖ x0-ušÄ46 {œagzL 46 ½ž046 {Y046 í ž046
 : • äÄl@Ä{x0tp • Çg™ižä{É • ñfñ-É-cóDž}lÆem
 ä{ 4 Ì } ÷ 0ä{ 4 Ì } ¾
⁶⁹ äÄ 4 Æ Väs 0Ä{ 4 Æ Väs
 óéallç0⁶⁰ xi y" pì óú{- llì *š~œá0i öppi óú{- llyñl
 7l. 9»yñlIXcETF-Đyñl7l. 9»yñlIXYf77l. »yñl
 Šžöñgzlyš! ofgČæzñ, ofÇ ššžž of ~ azÜ{»yñlšpgzL»] Ñ»žì Yf,, z
 a kž0• ÄvlsÜ] Ì tXf «ĐpÖCgzlf" 6ykzyái of {0i6gî ~šlgzläiž0f
 ~œ%»~špãñIXì] gž~{ĐfÄyñl7l. 9xi 7l. 9»yñl,, vl
 • +F«vl⁶¹ xi 6> Ìlgæzžš»gIXì {š%yñl%Æ> kIXì > Äž• z
 hJ-tgzli @-L Ä-špKlyñlÆ™[Ä] Ì yIX•] Ì +4] Ì ÄkIXì
 zgÄ»wDlì t⁶² xi @Yf «Ì šp{zÆ™g (l8g» • +F«Xi of šÄ6xÆÆ
 òzg' f»@) XbšTž• è wDIXä, • zÄl y⁶³ z»òzgññXy⁶⁴ zcy<l
 :Vfäi Ml ~ĐVzgz) Xbšl ž0äHä

ō yY \$ul »ñM zil ō ylf7 xšš xw gš òzq Va
⁵³ ō yzq) X gš/ zl @ d." X gš/
7B, »òzq ~ Va7h0Áb ĀĀĒŠŽBZ] uz ^EWz6w-wDIZi t tŕ ~ Vaš
 x¥yIX¶ā™¹Fut] ^a äè> d~] ; gzl] »Š0] ⁵⁴ŠJČÆwDIZ Xi Š
 X • D™wE la ĀEs>ŸzĀ | § | L zwDĪĀè>

[f } Ūlž • ~ + - l < g • ĒzeX • D™hĀ „ : Jgzl : *6 { œā Ā Ć q } wDZ
 gzlī ^zŷ ~ ŸzĀ | Ēz L ĪĀ] ž ; yzwDZg) gš Āt f [ŷgzlWOD] ž ; Ā
 {zī ^{of} gšg ; ōĀJkuT ŌBJV¹gzlī ^{gš}JkV¹qĪĀ ~ ylžī } Y
 @^mi ŌĪĀD [zī ^{of} B {zJkuT gzlī ^ā ~ x»a Ā, gzlō=Ā • ñ : | L ĪD
 : Š ~ [f Ō žī } Y {zX^m7 x»6 kL X } [f Ō Xi @^m Ōs ŪĀkLĒi
 ĀkL v MĀ [f Ō D b Š kL Ōi mZehĀĀxšgzlī ^ā Ā : Š {zgzlī ī xšgzlī ī
 : i CYO • ^zŠZ1a

^egŕē ēš z : Š xš1g ^egŕl ž Ćq ð ^egŕf
⁵⁵ ^egŕhē z6 " p zl št / • ^z ^ā ž Ōš ^z

Āyl ~ } g!ĀĀlzĪŌi gzl] lm ~šāĀwDIZ • ~ ~g»lĒl [| Wz6
 gšĀl, aĀkl ~ = žĀylgzl.] ŠĒzōsly&gzlĒ»ylgzl (intuitions)] t < l
 œĒMEK, lĀwDZ,,žt ⁵⁶XY - Š 7Ā™ ^z D = ž kL¹ lž%^q kJ
 Xi

ī ýī ýī ýī

áj

- X1430142m0Y19850gfN0wDlx)0aA0_Ú Ômj Ú'fij]0± ZY D1
- X148m0xzš Ć 0Y19980 < Š0dš » Zšg00Ú'fij] g ni'ÓÚ ló 'n×0á' ; D2
- X146m0I á!'0± ZY D3
- X108m0w[Z Ć I á!'0á' ; D4
- } gN0~ > M0~ ðVĚ ~¾ ® LL:i q^ a » wç6 147™gZl óz> llyZ> Ä~]... - Þe D5
- X¶èÄq· ÆWZ~ŠZBZ] uzylÄkiÆEB4xlgòl ä wDZ~Ð KZóo~
vltz ÒÄzi - äj œP X64m0Y19800 < Š0ey 0\$0S75~y0t+æ^q Ú'fij]0j œP D6
- óvltz ÒÄlyl> V, šÁwDZž%ðf úþ ~ Új `0j> g7gÁx~y Æ\$ŠgZl] ŠPÁ
Vlg7gÁÚj `0j ä wDZžfti0Z9»} ú6 KZXF ٢ء! » ð Á óo~ [ó\$e, gg—llgz
XlfÐ ~_ÆÚj `0jD»] uzylÄylcH(\$. ZÐ
- X3343310330031203110297m0Y20040gfN0yĪ 0dš » zwDZ0Ú'fij] Y; 0 onj, j0l0áPyš D10@
- X255m020050gfN0šlÄp (gšZ0tšç0 fçÚ0x™Z. • D11
- a » Iqbal and Westeran Philosophers [ÁÄ,, k2Ěle Zz a » [ÁÄki 00çŠ ~ KÆ 0f<š E D12
- 4 Á" Ð KZwDZXi ŠZñj; Á8g~ŠZBZ] uzÆ 0f<š E gÄl0Z' ZÆ 00~špgulZIX [!
Xi Bkw Äç ðh" qZÆ0šZBZ] uzl000~špgulZiža KZef
Ú'fij]00 ~ LLK F äai Á @p Z Á wDZx~y Xi Á Y1922 Ät Xi 7 0cLL Á Y1914 00lg á LL D13
- Xá [YŃe þ ~ w, qZÐ Z ZÆ Új `0jy ~ Y1911wze » 00~špgulZlgZl þ 129m0Y1990s6l&~g t
þ 77™0aA0_Ú ovni • çia olnivi '0 Ú'fij] Ī nþ^ i0 x; + ~Z < gÿ
- X¶ ðf úþ ~ á'í Ú ~ Y1905 agá 00 0 *LL } Xi Á y0 B K F Á wDZ < áà ä 7Ä D14
- þ281mD The Sword and the Sceptreÿ Xi cCÄÄ Y1916 Ð Z ä 7Ä² þ 275m0Ú'fij] Y; 0 onj, j0jy
} g!Æ » gZþ ~ „gzÿ! ŠZ} ÷ ÄÇf Ä 7Æ 7Ä K F äai 9Ä] áà ~ ÷ ð Z i - ä wDZ
þ 189mD Discourses of Iqbalÿ Xef Z 6gî á • ñ » KZ ~
X19m0Ú'fij] ..ç Žb] • 0gzueZwM D15
- žì Fd0ED | ñgt Á wDZ h Y D584m0Y20000gfN0yĪ 0dš » zwDZ0æ..á, þ 0wDZ h Y Ěle D16
- 0\$0i (Æ ± um » wDZ žì ñgt gzX5750574m0æ, hZÐ,, 0\$0Æ ± uÐ p0qZ wDZL
X, B4Ð ± uÄ,, (ÄÄÆxsZwDZèp.399mj0k áÐ,,

X115m0 6nU U'fij] lo 'nu U'fij] , ip! ~ oE a I x • »zSgZUgzi ~gS t + -L [D17
X122m0 ~ {A g t 1/2 wDZ(U'fij] qA0r_ U! ~ oovDZLSL0 ~ 1 O D18
• n »gzi E le l a , ikiz E le XY1973 oNz Ocmcm. U'fij] ! ~ D o wDZ W » aq lly * » vLxLZ 1984 D19
p70m0 BUi lo tu 'O U'fij] Xi A D I • a 4 O s F A T i c L S

X388m0 I a ! ' ' • a... a , b t D20
X276m0 x I c 0 I a ! ' ' U'fij] g ni ' O U lo ' n x O D21

X00 A A ay I [AA Un x O ht • 0 A S 2 0 7 7 4 @ 7 6 8 m 0 I g A 0 U'fij] lo ' n x O D22
U , ne a A 0 r _ U g z L O Y 2 0 0 0 0 g f N 0 y I 0 o s » L w D Z 0 a r i q p , ni Bi ' O pt A • o % ... t o O U'fij] O C E g , L t E le D23

XY2003 0 g f N 0 y I 0 o s » L w D Z 0 1 b d E le 0 % (6nU oB • a... o O 7 S + te t O E
t N n • a... a , b t c w D Z ~ a U b , me ^ q X o z g t N n c g z • w D I) ^ h % ~ o h % z c L L A A O m t f q U e D24

] X H 7] o z d • b y , S ' i A o z g 6] a E S 1 / 4 a w D I X • D m ^ » u # l ~ o E l g A o z g
: z • e ~ z A p c i ...] t % o]

S m O l l g u { o z g c
S m y ; { z x g 1 / 2 i l

Xi c f q N D g A l y l z A o o t N x L l } S m h l p : L
÷ l l g T M z G E l z g » ; x z g e ' % o z g c
I l z s m i l { q n W A Y I l B E x g S V M E S a

7 l . » V n u g z l V ° - g o 1 / 2 X y l g z S A E k ' k • , * z A s > Y z a w D l ~ | Y Z U E D25
g z l m f ~ g - D] c l z g o , K l X i A v i l D k l E y > 4 s U y l z a y » ± { S z n p i ; g
X i c S U } 6 ' D . . e % o s l A y 2 A E i 0 i o , K l a k l m { g g a u 0 a c ~ 1 A Z B ! f
3 g n ^ = g » 0 % o z c c l } u l e N s A y O E g # l z a l e 7 A 6 | k l ~ 4 z } (K l a e
g i a l z { S c i D ~ S ! M [L ° z t N n A | k l a ' o s l E X i c - l \$ I » y O k l i L l c l
: H 7 y 0 6

i @ M S c = w , t » x j % E
D a y w \$ 1 / 2 D N Y w \$ w S

0 z S g L (U'fij] lo Y ' U y
p173-171m
X14m0 Y1967 0 U g c E 0 o 6 ; g z a - 1 / 4 A 0 The Emergence of Pakistan 0 Z ~ O a D26

136m0 z S g L (U'fij] lo ' n x O D27
65064m0 Y1996 0 g f N 0 y I 0 o s » L w D Z 0 U'fij] E j a t E 0 j c e E l g C E D28

104m0 Y1969 0 [° e Y 0 y I 0] i { g S Z 0 U'fij] q j E + 0 a l = g • D29
X19m0 Y1999 0 g f N 0 y I 0 o s » L w D Z 0 1 ' P ne .. a e] 6 m t m t v i (6 m t m t i i U'fij] a U ; A 0 j c e E l w D Z D30

X17m0 a m t O E U o e t C U .. a e] U'fij] O S z i I B c ~ D31

63m0Y19950gfN0yMÄZxZ}³ l~œ%0Üa...æ] Ú'f] aÚj; Á0ÉZgUz D32

:• DYK`gš ~ sfgÄIP D33

!Á [ckš p »] Ñ» >M

!1 z 8g ñ; š† ~ | ^ ~F t

rzł Đ g¼ } ¾ ~ u{ z [M e¹

! [ëM »f ä Ä cš Ä cš g ð'f

xâl » iú ~÷ f : xł IF tØ

[s l š@ l÷ ! [s l xª l÷

pØmfq Ú'eóat Øt zFlly

:• ~ wDl ~ Y1915cšB30Qñ [- L LxtÆòÄCEzp D34

x¥òsZej q1Ä\ Mzi eðYQXi GD] xs19gzlxS1Ä\ Mzi x¥ [p=ll

i sšAs | y~ð! MzL~i l÷Xi x¥Ä\ Ml Ú ~÷' , "mg i ZĐ kL\ MzL ñYf

ŕi @™ cg »šZBL] uz !üë' \g- 0F0EYXášf ~, l gzly ~tĐ" 7, » \g- gzL

ÄyME; ä ~gzl ðf x¥t Kl = žlf t³ » ä™. _gN » xs1ögzl ä™' D6yME1

-gzl @áš u +pq lB, Ä] tDg ð! MzL~i = a ÄÑ klgzlcš™ uFÄwì *šL lš {

p4490448m0w1ZC0Ú'f] g ni'0Ú ló 7x0y0kZ7c™š ~

wDlšZlÆnl< lklX • D™e xÄk< wDlž át nkl ll(Đf » e p·çì ...]t%o] D35

X • ¾g Älgñ" ~ K klgzli ž, 0Äš ~ 0z ä

äMÄx l Ç y> {z...Đg i ði ñB, ÄVj ~ lyllž • ~ vlt ± Èle ~ Kkl D36

[...6i0i < ulzVi gšÄylgzl Ñ ä™öVñčg » Äyl èX%äz ÄVj ~ lyllž'

0~ÇF0! lgÄ0alç0yz° Olè [lXáf: l ðÄlÆyzglegzl è ŕi gzlx' ~ Ä-gØĐäf

gzl, vB} {l tži lf kC...gzl • ÑbĐ xl·lz } 3xt » Š Olgzlv l az {š š è •

p353l352m0Ú'f] ØiršÚy0k 7ÄĐ @! f Ègzli -l üg » yl ~ ög@Ä äčl,,

ò0(É] ..æ] tÄ• Ú'f] j0k 10,, ä xs16 ~2p yžn0: a kl2p xwDlž • ~ O#lÄf D37

hl,, Á(zÄ] lÄEVÇ) ž ä™zš klxsl6 @2p lži -äl -ÈXp244m0Y'Çmp

q1wDž i Kl6 klyeÄi 2g ~ yile -i » Xp1993ðÑžB150< š50á'et p...0a! l'fj0k i @™

ÄÄ,, Äy ll qšÄEhf gš. ` žX • 2p Äe lzg òsl; {žžt gzl,, Ä } gzb • {g 7l

0k i 3 » pšgšzöÄ \ ML LK,, 0lgzL] ž; l è Y žš (ÄÄV: JK l LÄ2) ð, gtt

p153m0š! Mj©] ÑE ŕgt ½alÚ'f] tóÿ

! Üa...æ] Ú'f] ! ~ 0óy MEGzlwDlž0Ü ±5 D38

Ä6 qçñ kXlXi Yf {i0!! } » kl Äf Ä6 wDlÄ -B, Ä ög@òslgzl gšql0œy ME D39

ÈžegzL -BJ sg-0mz6 ÈlxYĐ xtÄe á'tl...æ] Ú'f] Xi [f üp ZB™ { ~ } gBÄ] ÑEz

gà• Xi • _eñ6nÚ oß•æ...oĐ á•fí Ú'fí] [**ĀĀpø è†X• zĀeñĀ Āy{ ½xY**
 ±Xi **ðf ùā ī** ā~rīq 'òl 'u_j _'] ofa„Ú ..æ] & m'ú] æ l 'm' op•fí 6nÚ Ú'fí] Ÿj Ò [**ĀĀY-**
 gšs **MEè> ī** (āšm?†ĒĒeĀā)0Y1989 s67(Ú'fí)! ~ óvDlqzLy **MELly*** »~i*k2
 X•

:i H7 ~ Vīlcsfϕ>Ā ūññ ò<òl u.ā.š'ĒŌŪ oMĀ ò•\$ ðj6gīĀwV D40
ōñi ŠN- Āf èl z hĀig x3 bšĀ 1' ĀVhç ū'f
 p507múšgl(Ú'fí] l 'nōy
 {z **NYI Š wš Đ T wš ĀE Vīcš** M{zf uQ~!Ń@ĐT
 yĀñ
 p522múšgl(Ú'fí] l 'nōy
 Yf V*6 z kw ~ > ÈŪ ™za ŠN< š ~ īŌi ½r
 p273múšgl(Ú'fí] l 'nōy

tþDiscourses of Iqbal, p.184YXi **Ās>YzĀ~špĐ** āññ Ńj; ī'ē]çíxí i ~ ^āxtĀE ēŪĒĒE D41
 āññ āññ āšūññ āññ āññ ēññō :] **cMāMEĀx| Īlē@Hg| guä wDl& ī w„»'»l>**

:i Ā] **īDáJĀĪl~p•çī** ..[t%]gzlī Šžñp133:2yēññō
 {š 8g vl ūē iZ ħg »
 {š) z xt z kñt ħg G
 p198X197mŪĪ L: **ĀšyXi ĀĐ Vz•ĀE**] cM~ušš14gzl] cMĀ• {gĪ ±ĀĀ~šp6xĒqĪ
H™f» óñY¼Đ ~ bzg KZll~ yññl ä vl ~] cM, z9 Ā{ā l{gĪ gzl, z29 ĀE l{gĪ
 {z ^éY bzg žgŌĀE yññlž• ~ ~šžñññl± ~, ' ī ð'ztgā l»~špg | tXi
CYð0 ~ yññl] Ī Ī ~uzšgzlg (lŌ{šħzŌ] gŠŌDŌ) šXi **Ābc@qĪ»P< Ī Yġš**
ññe6Ā{òĀE kZĪ Āb, -qĪ» Ī Ā„ \-vĪYġštŌñ bzgxt», ' ùĀEXX•
 óññ cŌgŪEŠ%»ēññ< šžñxŌÉ Ā5gzlñ »Đ6} i yññlĐ z ĀĀbĪ lgzlī š
 :i ½ä wDl] ! p505múššçŌá•fīŌ Ūñ Ēiñ

It is born of his own creative freedom whereby he has chosen finite egos to be participators of his life, power, and freedom. [Reconstruction.....p.64]

»Đ yññl(1)Xi **Ā„ šyqĀ** : **S&ĀyññlĐ áJĀE**] cMāMEä wDl~l' ĪĀ\ , a
 šli MqĪ(z(3)Xi **ðf6gīĀE{gúĀĐ6}** i **ð ĀyññlšZlĀEVñ{Kl(2)Xi (Ē{h}š**
 Xi } l»,
 óó zĀb. ħgĀĪtĀE\ŪK ll D42
 i, g»Ōçg»Ō, ħMj»zñ, B; » **ōñŌĒ»vlī B;**
 i*'' Āš»kZ''ĐV~šŪ] Ī **ññŌĒŌš. ~gāz Ā{**

Āññ 9Cll:q^a »kZXi CYf āzh*] **l tĐ ~_ĀEóy> %lĪĀĀ Ūñō ħt•**

:q^ ušXī fpāĐ Xōī ~ yā 5yMCvLL^a p29:55yāp^o oī qā Ÿomōō Xōy M5yā 5
™f»] à) zà° Àvl~Ä} ušXāg 7 'l ÷ RĀ—ĒXōy; 'Àvl~gš™~g%ll
Āt^ ĀEKlXī ō ŌlZ» [ō\$ē, g [»» ō\$»gĀ&CElXī áĐyly> žì 'ĀE™
:i

M {z f uQ ~ !Ń ^vē Đ T
yĀī {z NY I Š Đ T wš Ā Vīcgš

p40ī q:ō^vŸyī fpāĐe MqĀcēy MĀt

X11301120111ī q0Y19810ō-u0; gzā-ō0^kXlWDL0tŌE oetČŪ...ē] Ū'fī]0+ -l0z± D43

812@08m0īgĀŌŪ'fī] lo ħxō D44

p447 m0īgĀŌŪ'fī] lo ħxōy āū] Ÿāh «ŌVY0\$ī ~špāū] Ÿāh «ŌV.u» ~šp. • ē wDL D45

Y1931Xī @™wJwDLĀāxĀyātgzl t ŪZ00 <e{š™č Āy MĒ 1 ~ Y1920 ā ē^{01E} Wz6 D46

~pī [g@V'»] Ńī ĀE^oāKlci^o ŪšwDLžCE~' l~lžHslkläV, l~
äyil'XcšgĀE. slāĀwDLä ē^Eeōkī μlČl'vžžà6Ē kl^ Ā~_r
ž-ä īE'Xī ½Āxsl< pl~i0l:' tXī 7, !fī Đp0Ē, »wDLž-
Hžl,, xt Ńl'Đ,, !f ä wDLžHgŌl» • Ńkläí e³kBXī xsl7l. »wDL
½ŪwDLžī ŃlgĀy)ōkī @™sp3lgCl,, Čpī @Mī dĀEkl{z} žl%ōXī
kŌĀE*šh] Ōa ĀVā> Ōq\$4ĀEwDLq\$4ĀEytšX. ī ŠĀg™1 š7zq»Ū_yME
: ä wDLq\$4ĀEó ōlsIXō™wzKsšĀ,, xslzĀĀylä wDLXī 7] šĀ. ōĀ
XšĀ. Ā] lžžH«(~Ā) gzp (l' lā,, ĀylĒĀ, ātāilĀčx. āMEsŪ

ptŌEŪ oetČŪ...ē] Ū'fī]: ō^vŸy

{z. kŪwDLžĐ ~ DĒX™y> Xōī g°l r^ogē» wDLĀxslžī ŃlgĀšzi M~Wz6
īlī] wĪg< š{7»u0ĒMEbšTlžī -āj œElægX. D™gŌl» | īl
wDLž. ~ vlt± Ēlep113m0ptĀ^...ē] k n' í. ŌwDLžyōkī wDLĀ~{7»] wĪgGbš
@xōl'p353m0Ū'fī] Ōir'šŪyōkī ^ yMEg''kžēYŌi V™''] ,Āklgzl'Ā-ζŌĀ
(l æ'Če...ē] k n'ē...yōkī V™'7g; »īŌi%ĀEKl{zXī B-šā»~žĀwDL,, Ō<elžī -ä
6] !kl>VīŪwDLx] É +-l<g. Ēlegzl~g»lEl [| lŌhltĒe bšī'lp94m

Xī ceyMEk, l~, ĀwDLžī (Consensus) Ńlg¾. l

:i lf Ū} ī -Āt»wDL D47

yM [Ā šul ä g' á le ž » āč yčkl Ā 1 , ā

p344m0žsgl(Ū'fī] l ħxōy

:žī Hōūä wDL~ō) ll~š

xl & vl ē ē -ñ xl ū^o VME Ńcgš ČŪ

t²äV, l%lXâ(iè); í zÝl»yIX • Ð ~ Ā²gñtÆ -ó-œ-Š`
 1 lÐzĀ]`ÆyIX • , ðfz lgzl{è -{~òsl} Ā²`
 Y1922 agā25gzlH~gYò: »-zOÆylä • ~gzŠÆĪ „ÇXŠ¹Jgzl&QizÞ»
 Ð] ā²lxOÆŠòlgzl' Qiz-1 lĀ²ŠcŠé6gŠĀsg-gñt kLĀ(| 309{f~f24)
 Ā(ŠH~gYò: »O-ÆŠĪÐzĀX)] ŪÆhmlgzlÆylgzl • i Šg7(Ē) -l-š
 X • DTMŠcÐÄÆóL lĀ` Ā²gñtÆgzŠĪX • DTM· Ð~Šp" gzlhe²q
 ʻŠ'ÆXcŠTM Āx-uĀiñzgulyläV, ži 'gzct~} gĪÆ` äĀ²%l
 : • è~} gĪÆ` ièf qž 6X7~} l lgzl kÜZ(Ē)] Ā
 — gŠ u , zœ gc VW „
 2TM ò hf gul ž š1 VW êž

] gzp» °hlgš0t ~ ósg-lĪÆ° -môĪÆ àn%ç_0] [Ā6^a kLĀ`
 :i MV-{TME

The inability to conceal the state and thus to reach the final goal of 'Baqā' was the glorious but tragic destiny of Mansur al-Hallaj.³

6XÉq1SÜ~ The Development of Metaphysics in Persia áÉóLl äwDl
 ZÆ] Ā: 5Bä wDl~ s | yl>5 • [ĪÆáÉ {gĀXi H{TME} »`
 ~kLXi óv) g • | llylĀ»qÐ ~ ViU&yIX • Kyò • Ī] tĪĀ&U
 cš`~ŠŽBZ] uzÇIä`⁷gµ@Ā%okll • DTM~ pÖlyl{TME} »`⁷gµwDl
 04 okVl` (Š0'èl) óó/lčZll bŠĀ „hzyf q1{zgzl
 : • Cf ālz' lšÐyòŃ! {gĀè

X • DTMyòóv) g • lĪĀ | ži ŠHyòÐ%okĪÆ5Bm»` D1
 Xcš`~ŠŽBZ] uzĀ%okĪÆ5Bä` D2

XHg(LĀ²H~} gĪÆ` äwDl~ ĪáÉóž • ŪŠ[l • W

Īm..i [ĀKlžZ Xī ~ á²Æ Y1907 @Y1905k Uai »áÉóŃ! {gĀÆwDl
 čgzl] ĪpĪÆ [lZ&t gzlKk' [lšÆTì á tž) XĀqĪr ~ Y1916 í ç' i
 í ç' i Īm..i Xī MĀ²sf`gš»wDl OÆ`⁷gµ~ [Ākl(nTMk' „ Fā
 kL:þ • DTMmfV-»`⁷gµ~ öÆs | %oÆò" hml ~ yWÆ2 • [ĪÆ
 Cf yò~ [!{òW^a x Ā] Ńi ĪETì`⁷gµ0@ wY^a »Çyÿ
 6Xī

-\$pXâH{Šlg}»äTMk OÆ`⁷gµā [lš »í ç' i Īm..i [Āä wDl

ä wDLX • ä JcëFâz gzl] lǵá L0Üj sÜÆ [l kln™: k' Ä [l kL{z Ð
ä wDL ~ Üj yLXi Hì † 00-zé) -ŠZá - 07gμ0@ i 07HlylÄ» [l } Š
Ol } 0 • 3 #gzl ŠtÆ ` 079Z0Ð ~ yLXi à ŠæÐ Vzgz 0Šgzl 5 , z 0g , X
vlt170t † Ol (cg , gñt »gzš² „) à h¼0 • -170-ŠZ • j 0 (k %†` E0) c™) *0
(cg , gñt 1274D1348) l -17EL0 • vlt17+ -l 00 (cg ,) āzā) < l to • d17l
(tā gñt) yil`Y ~ Wz60 (< mfi c™) Ź gñt »k è U) bA170 • zoÝ° l t
sÜÄ 0 : Šg^ {Sci Ð {Sci ~ yLX • (Massignon) Vāi ā [z tā ú 0 gñt gzl
gzl U %oÆ , 0i0i < NqÆ ` 07 ä wDL ~ Üj z] lǵá LXi » „ y0
Æ kL0Hì † OÆ } o gzl k è Æ ` 07 ä wDL Ä 0 07gzl • Ky0 } cÄ° l
wq¾X • K Üi á j %oÐ an%ç_0 h j 0 ; @szcÄ ` 07 ä wDL a Æ] ml
Cwt , ' !sf` gš Ð] lǵá Lz ÜjÆ (07gμ/O) xÎ [lÆ l ç' i î m. 1 Ä wDL

•

Xi ` â , +) z { α } gzl Y0DÁq l 07gμ 0
Xâ 0 c a Ü Lgzl ā H " Ä spLŽ ā , ` p z š „ q l { z 0
0X (ā ā l E ° l q l » t P ā l » k l ā ' 0 m l g » d C q l t) ā m Ð q ' E l E » k l 0
0X ā ē š x t Æ 7 Y m Ä V š x l L l g z l ā ; š » 0 l š p X ā i ! w e i (q l g μ 0
0X ā i ! { H q l { z 0
" Ç l { z 0 c l ā V ā } i 070 i x l 2 l Ž Ð w i 070 s l ā b t » Š Æ] Î t a Š Ž g μ 0
0X ā : Š ā
03X ā - Š Ž B l] u z q l { z g z l ā „ l e z w H 0 ū t » k l g z l ā 0 m ū » 00 / t l l g μ 0
04 • D W Ä ä è Æ ; w D l V E X 6 Ä c Ä D i ž Z X ā ē š B F 6 D Ä Ä c ` 070
Æ k' Á á É ó Ž i Ä 0 „ z ~ } g l Æ g μ » w D l ~ l ç' i î m. 1 ž i 07x ¥
X C f 7 k C ~ p 0 Ä Ä ` Æ w D l ~ } g l Æ ` 07 J V C l 0 X ā 0 o z
: i M ~ p 0 l y l m f » ` 07 ~ ā q l { g o Æ Y 1919 # B 17 x t Æ - g † P Ä . f q
3 X i Š f ū p ~ ÷ 0 X i ~ k % † ` E 0 Ä x x O l m f » T an%ç_0 h j 0 ! , g » ` 07gμ
k l 6] l m - l Æ @ X C f l g l Ð Ä Ä \ W X • ' 6 k l Ü j Æ e . ~ y ! i 0 b ā
± 0 h Ç ! ~ „ Š l w Ä g μ y > Æ ä ā i k l ž i 07x ¥ g z l i C l Ý g ~ (Ð á , g
G @ - g l Ð á , g k l Ä k l 0 i - O Æ g μ ¼ Ž ~ 0 x 0 [Ä ä x x O l { z ` Æ k l X ,
g Š k l Æ k l + y 0 7 x ¥ , g l i " Ð g μ f Æ f ā l E 5 B) ž i t - X i C f
05X % o f V Y { Š l - Š
Q ñ l g t Ä w D l ~ } g l Æ ` 07 ~ ā q l Æ Y 1916 - g † B 27 x t Æ - Š ! W [l ° l u l y -

:i

q16ög@Äs | B, ÆkIXi p » ¶iSM üþÄkZ0i -6s | ¼Ž ä -iŽO) ^
i ~ ÷ ðan%]ç_0] h'j0!, g » ` 07gµXi 1TM |!) » kIXvYþyZ0ÇV • pāš x
{•e. ä tà ú ðXÇVzTMwE LÄ [Äkl ~ dašXi šf üþÆ Üj Æe.
b6x • bšÜj

gµll: • DTMV-TMf » ` 07 ~ Y1916 ~gz0B4{g0âgzl q1 L L,, xtÆ ~š!M[Z°Z
070xī c]j ī {zī šf üþ ~ ÷ ðòt'an%]ç_0] h'j0!, g » ` 07

:i 07TMf » ` 07Q ~ âÆY1918yžB11xtÆ -L

X7] !5{zī -¼Ž ä ~ Xi n<Lk. †qš4} ÷ s | , yÄžVf [™n²-
OÆ ` 07gµgzl+ -L [Ää ~ X • ` É-šL ;] | 0 • ` Éä@!z-Y ^ |
gzLZ • ÆyLV; X • ñāþšgZ OÆVÍg) Vašyl äi gzlä@ | Ž' 7pÖLz
08Xi Äc^a -gzç -gzi " Ð] Ñi

Vli l ^ gzlá£óžì Ä „ z » wDIOÆ ` 07Jl ī ñ 07C^{at} Ð lgWñ! {gÄè
7 şđa ÆO # 0Ä] lg | zg°LÆ ` 07 {z^a XáylgzšÆk' UaiÆÍ ç' i ī m. i
X • ...šđšÄ` Mälz äY ~ šÄ ` 07gzl • DTMgÖL » -gzi " Ð ` 070...Y

p•çì ..]†%] ~ šä wDztì i þ óš | gzl ~ špgululy* q1 » wDZ ~ Üfī | Y'YÜ
» „ s | {žž šHī n<lt {z ^Æ] Ÿ<lvš6wDlÐ zzkZ0 ¶ÄWb" 6fq ~
DTMV- {™E » ` 07ñf DTMs > YzÄ • ñLl ~ y* Ñ! {™Ptì i þ (i 3 #

:•

ó0 OÆyläVä > 0 • Äxsl½As Ü' !%äVÍBX ~ 2qÄhwq¾
t , ÆkIXi Ä0ÄäTM 7 ðl Äš0LÜÆgµ ä älcžJ VÆXi 1x » Ð
hþ Ðgµž ä xx 07X ä älc 1 gµ » T ¶: q' l èc6f {zgzlä „ !ksÜ » gµ
q1 ~ ÷ ð ~ wqgzl ~ wq x » ° ðäOÆ klgzl q' -gµi lf ^ ~ œq1
09Xi lf üþ6q' -gµ! , g

[ŽÆ] Ÿ<lylÆòÄCE; zp ~ óó-špgululyl > y* gzl q1 ~ „ Y1916
gµlull ä òÄCEzpžì g älz0, K6 p•çì ..]†%] ~ šÄ wDZ ä V, lž %o bš
• ÆylÄi l ä wDZgzlä Hk' ~ gn_ī ÆY1916 ~g tB30y* CžÐ „ xtÆóó-šp
:i H ~ pÖlylTMf » ` 07gµ6x£q1ñfi š [ŽÆ] Ÿ<LÆòÄCEzp
Ð -È0Ää0k èÆ ` 07gµcì Ä » zpì B, ÆxtÆylžÐ zkl; c-TMzp
- [™SšKlÄgÄZ} ÷™Î {È » f0ltLz0i xiñ6ylÆ äf -šžB] uz .. Ž
09Xi g (L » yLÄ

:• DTMW-6` 07gμ ~ y0ÆI lÅ~šTM^ÐW~y* İ l
É] g,,ÜyME~ž å&tÐāštKlž 7 ðf èÅgμÆwqUai È-štzi gšc
Åyčnlqām ½Åklgzlī cVl{ZĀÐyMEäT 0i ðf èÅy> qLÉXVfY
21xi @mg; ٢١!} •

XÐ] t0TM-l. ,ÆklOÆ` 07gμ0] t0NI{gĀeÆwDlOÆ` 07gμ
] ` ÅgμX• i šgzMEóāÖlĀ0<èÆ` 07wDlX• ñfa 8g~W,, zgzl• R
g• »` 07gμX• i šgzME~; Ðl zgzlĀ0Æ` 07gμĀ~šklñfDTMnkl< l6
Ā,,gzlg»&S0l zgĀ` 07gμ{zī ~} t0NI{gĀežtžÜX• DTMmf-šZBl] uz
X• DTMy0Ā] YZ KlÐ klgzl• DTMgÖl»~gli" åÐ

X• DCIĀ0^{FE}H~} g!Æ` 07gμwDl~á£óLž• Û\$ [l• W
The Human Ego: His Freedom 0] >l~] S0gšzf 0~špllxgX 0z8Æ [ĀNI{gĀe
:• DTMgÖlV-»ñlgklOÆ` 07wDl~ and Immortality

Æu0yMEĀJc] uzĀí !< šgz) gfÆq cggz] \$,,žĀÖāT ās| t
Xc e0TMYl»] ; Ý-gzlg0y~a Ýlúgzš...~X• * uq1»D] šgzlqš4
VĀw¾` lcL l~óó/lčll{ĒE` 07ú»] šgzylĀñY-šÐĀ l èsÜšl [l
tà úlg• pĀ~8gÆšZBl] uz` Āklä• Bd+ÜçÆ` 07Ígzlš
žī 0C^a, ĀÐyl0• Kùr ~,, wqlbžÆVzk Ā` 07ä (Messiaen) Vāi ā
l0XāgižÐāf lgžlygZÆèl] lfÐžce' 7tÐklĀ' /lčl ä°BL kl
y`NIžÉ 0užšl»%kl t èñqXšf Ýlz ~cš{C%oc eāTMbškl` Ākl...
šTMYqxPlz] mĀñYāTMla, Fçgzlr q1šlžī | q1~špž āgÖl
Xā;g} š] igl < ũĀÜ ~pÖlyl` 07%oi 0fx¥V-¼ ĀñY-šÐp0klXī
»` 07žĀ q1, } 0• CW7]) ,, +z¼ ~klĀi 0YH. _»kèl Ā` W
„ Z>pXñY'8) &CW7Ā+l] !ðpšlĀyl' l~yl0f Ð wj lXgš
„ -èÐX• Ī, lA%0ÆgĀ} gøžī 4äfwī ĀNYVĀé wj l
žī] gzCĀD` u, lĒa Ēi ĀA%ylž ā¹mkCðf] æäyz° OIX•
Ī lXš»klpī sl<l»] gzCĀ` uĒÆnk|pšlĪ Ā] ; hžXfWñμBl°
=gf (lĀk0} gøžtx`Ýqx• H] : SĀgĀA%: 5Bž J(7ÐÐsĀl
»DšlžgzlñW7 Ā` 07} %ñYĀ6Ödi Ā] l0xgzlwj lÆnk|ÐT 7
22XMVl7{ZĀÖĀÐylēĀl • * uq1

:• è ñfDJ(ÐVh* Āt>l6x£gzlq1~\ NI{gĀe
la èl¾Ülg0l Llyčlž. _ÆšgzkLĒĀ!Wmvl-] | VWZ-äxsY-
ĀwElz [½klī „ èÐ -_ž 6 ĀCJ(xšsšĀ] šgzgzl] l0xī è0} TM

yWf ~ (Ä!Wmvl - .)O-ttL(7) / ttL } „ g Cf ~ wl LÄEni 1/4 ä) F
tD [1/2š ŽLz Δ%dlÆ S ; òsll® (mvlöghml) äp Wâ (zvlx™ Z) èt
~ | WÄ „ p0 „ pñžtÉ } s™ + • Kl™f [2 ~ -šp „ pñ -šp „ pž ä 7š°
23 XñYW

ÄV »wDz ~ } g!Æ` 7V(Æžì @f 7³ tD] t0ñ! {gÄÆwDz ~ } h
B t zP \ É 7' » -šp B 7 ° B -šžBz] uzÄ` 7 { z [ZXì [f sp8
B ój } špLL [zÄ` MÄkzDzÄ } Èi z0 „ B { eDzDzÄT óó / ztLIX •
~ ö ÆV - + F { h 7 Äy 7 z x s l ö g Ä] šgzgzlwqz a Ä / ztLÄ` 7 X •
V ; ÆwDz ~ ~ 2p ÄJl D äY \ g - ~ Y1905 0i m » ~ 2p J V ~ X • D™™™f
yL™™f » ` 7 gµ ~ óó - 0ggz @ iLL ÄKZXì ~ i 0z > *g! V äš { zgzLì MÜ%š™™f » gµ
: • D™ ~ pÖz

• z ì D < Ñ 0 { ÇW ì D ~ 0g
24 aU » gµ Ä 0Ä S ; ž g7

: ì MV -™™f » gµ ~ ÄqÄÄ D Y1905 i p ~ „ 0mfq Üe
] ñ x \ c í 7 f Ä gµ
25 öÄ }™ öü » G Ä È H [z

{ zgzLì èš ö36 gî äzì 7 YÄšžBz] uzîq »wDz ~ ~ 2p ÄI D äY \ g -
@WÄššÄšžBz] uzîq »wDzì ylgzÆk Äá £X • DWÄi bÆÆ` 7 gµ
Äp • çì ...] t%] g Öz » Kz • DYfg 7 ~ B z ~ „ qL { z ^ Æ 3 z D \ g - % ZXì
ÄV » T 0i Ä „ K CgzL • DYf 3 # J ì Ä öšžBz] uzLwDzÄi @f ~] gß
0ó 7 *Ät 0! 20z + - z [X • B -šžBz] uz & çì @WÄdÄÄšžBz] uz¹ z
~] ce ~ žÄgzš KZX • DW ~ š i ÄWÄwDz ~ gzš Kzì ` 7 gµgzL ~ i èf q
%z ~ gUW ~ ÄÆgzš KZXì [g 7 ~ gT „ * { z • D™™D i 0z T™™f » ` 7 0wDz
] uz ~ qÄšÆ KgzL W65B -šžBz] uzgzšžžBz] uzÄwDzXM 7 }™™f » ` 7
t ^ Æ KZX ; g ~ g Y J Y1920 Y » V 1 i dgzL] !ž z] Yl < LÄVñqÆšžBz
Cg CggzX ; g ~ g Yì Vli z ^ • _ ó »wDz ~ } g!Æ` 7 gµ%ž š7š „ šp) u
0i m » ~ 2p J V ~ ~ Ä ñ f á \$ KgzL š \$ 8 ÄV »wDz ~ } g!Æ` 7

: ì MV -™™f » ` 7 ~ ÄqÄÄ Y1933 i p ~ 0mfq Üe

Ä Y ì | B ~ VÄ² z D 7 7
26 Cz « g ì CEÄ äÄ Ä ` 7 { z ž

: ì MV - {™™E » ` 7 ~ z qÄÆ Üx 0 7 t •

ð< á H t Ð òzg ~ kzsò
l W „z 0 •» „z ì Jc Ì l ~ tæ
yW ž ì eLzg t p Å ` 07
07 | ~ -šp -g H ä g¹ š% ul

@WÃfN\$8Ã0 07»wDZX• DWÃS 2{SciÐuÆ` 07wDZ6] äEVäsVCE
DÃyÃ²@ÆÃ0Æ-šl• j ^Æ¶šBF6yÃ²ADäwDl~Íc' iim.iXì
D™e xÃÃ0Æ` 07ÐCgZp~(wDZVCEp 0¶¶Ã# èÃÃ0Æ¶šBF6
X• DWÃD™W{α ~ξ6•Æ%ozKlázLz¶šwÃ` 07B, „B, gZL• DWÃ
yXgšÆð<gzlòzg ~ } g!Ætæll ~ (kzsò)ÑlÝ~ ~ ¿ÆÜm·D hpt• žZ
t , wtÅwDšpV~ ÐKIX• DÑšÐy!i Å` 07c¥Æê OããkáLz äf
@WÃd ¼B,Æð<gzlòzg0` 07ÅqLzV;zX• áLz ä™ód Æ-špiLl{zžì CW
CZÃ` 07wDžì 07fGDWì NtÐ kµšgzì èšðšt » 00-šp 07Ll{zLzšgzì
X[æè»` 07špc• B[æè

X• i š ~ aÚp, meqgÃLz{zgzì H(™E»` 076] äE{¾äwDl~ ~2šigÃ
D™y0VCEB,Æg" lð•LèÃkZ0Hg(LÃ0Z0Æ` 07äwDl~gÃLzyl
:•

@MB,Æ{Cα 7L>Ež 07mf»kLgzLXì èšxt» 07 bZglLÄbzg Å` 07wDZ0
07xi

07xi äLz ä™laL zyl ŽzyYgzì0i0] gW~] Ñ»0] m~bzg` 07ñä0
7tík1Xì g™½Ha L L&V\=Xc eã™la \W*šKžì H` 070
ä™la!BzL/gzL zyl Žžc eã™l 6Ð³ Åc, LgzL 7 Èl Gžc e
07xf~g~Ð{ÆÝYgß~ {š%@gzLf 07g: Ð&Å
è {zÄi CfÐCα 7L>Ež 07z` 0707 bZglL] †5ÅwDZz6~œt 0
ŽÐkzsòä?Xì HI xg~ 07wä äèÉH7I xg(qL~¼äèž•
7 ~ p0lylÐy!i Å` 07sYzÅb kLwDZ?HI VYxggžì VoñÄÉž
Xš{g 76xÉqLg0ÆO bzg ÅkZ0i Y™xÅ} 07gzL Zžšzi Vš%LL:• D™
Å5Xì xžšš¼ÄVäcžšzi WXì šzöJ 07xYlLgzL0gj LL0ó0L¼ÄTì 07š• {z
` 07wDl~ ÄiL~ÆKIXì šžñš0¼ÄÔ~LžZ~i™gzLtÍ0Ä0c3¼
Džì „zì0i ÇgzLì @WÃ[x»~ylycGX• D™:iñ»GzD~y!i Å
Cf yÅ-špÐk¼i LgzLì k¼Ä-špi0i , Xì Cgž~ðÉž ÅGñ0Æ

B₁xi

Ákl ~ glig»ylyi k^{1/4}ÁhD x³AEKIXi vgi *ziIgd} ãñ%0
B₂xi «fgz»hgjz»kIgzlÁh

x²B₄yWC „ ÁâcŠ é6gŠ ä VzÃ{ãNÔâh{ÈÄzi e^mwlIÐµŠzg{0i 0
±} ÷X₃ „Ð¿0, è [lÑÐyli¶¶l Ñ{0i l :i H~ [ŽµÁ?âH
yl0cŠx • » ~šp0Ála -C† ~ ~š0ñc] SgLuIÃx₃{S%ä ~ : X¶ ógBS!ll ~
Xâx>l÷ , 0ÁÒÄÄä™laV ~ *qIÐ -gIÉÄ -špgzIÁÒÄÄä™gIÉ -šp ~
„ zI Á [l0âHä ~ Ž™Ýq] †Ðx • l } ÷ll:i HD wDl` 07gµ™VVE
B₃xi Ägt , x • ll ÷ 1i ;gYä™BS ~ VBS{S%bS ~ ÷ l Ái ;gYä™

: • D™y0V-wDlÄÄ` AE` 07OAE] [-a , g [»
0yT0i ^Á] 1/2ÚCgzI ÐÁ!wvz - 1/2šâ7 zjŠÄy ~ CgzšZC08gC
D0 •] Ñ»yzgšig0 • wzlDf-gzldDf-0a lDf {zxi ~ 0ÄÄä0gzlyÁ²

B₄xi 0wzNul> tX7 {CWDóóf tulll ðÄgzl • 0q t ll } ÈAE
xÉqI0 • iz6 tzf0uè0i H` 07ÁbgL¶B, } gøgzlKš1/4žI HD` 07šzg{0i Z>
B₄xi x»Igø™iz6%AE6zw!gzl • i gNŠÄäaiC07áz ä™@#6w2qIgzl
B₅xi MgÖl»Äl¶Kl ~ VÜ!gzš6qçñEóó/lçllli p ~ †ru áçÚ..]

Á] !klpBÄ` 07Ž0i „ zlwÁklIñN6yIÝt†lyÜla kl0i c°xÉèa /lçl
šYÄÑi] Itx₃ -g7†lpì wZ ~ —" Á^{3/4}] !+šš†žžì -gzçsÜ
B₆xi

: • D™V-s>ÝzÁqçñ! {gÄe ~ !ggzIqI „ Á†ru áçÚ..] bšI l
~ (gIMl)w° AET gzlf [™Š Á -špKlš0C»Tì f-0a AEx, klI /lçl
B₇xi ñyc0i 8g» (0g)w

D™ÄšÖlV-ncg. Èze ~ } g!Aep • gDkl ~ „ ÁwDlÐáIjAE` 07gµ

iIz + 0~š0] hXlf úgp~ wì AExj%) ~ } g!AE /lçl{ÈAE` 070l ~ ^%l
B₈xi š0sšIáAE „ -šp0 /lçl ~ 0 z) thzYgzlh}

:i YYHY0V-žÜ»Äl¶AEwDlOAE` 07gµ
` 07wDlXì M ~ (0mfq Üre) ~2pšg0ÁyI™f»` 07gµV; AEWDLJCY1905 D1

X • i šgIÉC»I zg: Äg-ÁklIšpgzI • DWÄbzAE
óAE ylx;g sšÄšžBl] uzysg»wDlI yIgzšAE \g- Ä^aAE Y1908 @Y1905 D2

wDlV(egzIXi MĐá jÆ°β-ŠŽBZ] uzg!q1sÜmf»` 07gμ~áÉ
 X• D™7Æ™01%ĐóŠlø'ëZL} È,,hzzYĀóó/lčZL{ÈÆ` 07
 Æklgzl~šŰ" Āp•çì ..]t%o]~šĀwDlJčY1920ã½^Æ3lzĐ\g- D3
 dÆyĐWĀwDl6ĀSg-gzl5BòqÆŠŽBZ] uzgzlŠŽBZ] uz~pâŠ
 ŰòĀCEzpm<!òqÆŠŽBZ] uzXì CYfla cĀ! oz{øoq1~Vò
 gzšklX• D™qĀš»ŠŽBZ] uzgzl• D™nl<l6wDl~ [ĹÆWĀwDl
 fqŰó07*Æ†Ű!²Ol m<!VñqÆklgzlŠŽBZ] uz~Vzk' ĀwDl~
 X• Q, Wĥ" 6` 07gzl~iè
 ylóg' Đ] °_h×ÆwDlOÆ` 07~gzšĭIXi @Y7Šu)utJčY1920 D4
 QÆ` 07wDl~] c@~Žz~ĀxŰã½Ā^ÆklgzIXi @YfspĀŰ»
 h×wDlÉ7ĐzĀĀŰ»ŠŽBZ] uzÆklkæt pX• DYObæĐ
 ĭ Šgzl(Égú»~špDgzl† z+»~špgzl~'ĐŠŽBZ] uzĀ` 07~Æ~_
 X• DŰĀD™ö*Āq»&šgzlĀ,,Űl zgĀ` 07gμŰñf
 Űi ĭq»pš(KlV~•_»^ÆwppkZOÆ` 07~Ā,,ĀwDlwq¾
 „çWĐl zgz• ñ:lg/ÈcšgzlĀŰ»÷) Ű®{ŰiŰ[gl-Y)ÆwDlĐkl• z
 ĭaÆ+YĀs%l~„ÆwDlĐĀ~ŠŽBZ] uzYW@B, „B, gzli CfÝq
 Xi QđÉlg

ı ýı ýı ýı

Új Záj

1- *Shorter Encyclopaedia of Islam*, Leiden, 1961, P,128.

469m0|1362lyk0lge] 7L70á]tmj æÝ; %0] ØeYjÚ I 'Ú, ì :~O''% D2

3- Mansur Al-Hallaj, *The Tawasin*, Translated by Aisha Abad-ar-Rahman, Berkley and London, Diwan Press, 1974, P,13.

64m019690c7m0d0!%0+ -lCE÷0ÀF0ÙrÂ äĚŠ:ƒ:wDl.) ^ D4

85m019870gfÑ0±Lzly0\$0~zq3r7m0c0f ç' iî m.ŕi:wDl.) ^ D5

64m0ÙrÂ äĚŠ:ƒ:wDl.) ^ D6

67-65m0s7 D7

65m0s7 D8

80m0s7 D9

66m0s7 D10

68m0s7 D11

71m0s7 D12

73-72m0s7 D13

74m0s7 D14

55-54m019440gfÑ0sÑl. •0wzLz 0vLY «•0p% (äU'p'Ù'fî):wDl.) ^ D15

51-50m0s7 D16

54-52m0s7 D17

55m0s7 D18

165-166m019630gfÑ0sÑl. •0guBzT; 0p% (Ù'fî] l0 Y'Y'Ú:wDl.) ^ D19

174m0s7 D20

176m0s7 D21

155-144m019630gfÑ0wDlx)0~i *k2; Wá (änÚ; %0] l0 'n` 0j , m, q Øn0Ži:wDl.) ^ D22

166m0s7 D23

60m020060gfÑ0yĤ 0dš»ZwDl0zšgl (Ù'fî] I 'n0:wDl.) ^ D24

102m0s7 D25

315młsł D26

850młsł D27

703mł1985łgfŃŃŃhłZxŸ•ŃłgĀ (Ů'fł] l ħD:WDL) ˘ D28

704młsł D29

705młsł D30

708-707młsł D31

710-709młsł D32

720-716młsł D33

722młsł D34

271młsł D35

952młsł D36

952młsł D37

10m (ł ç' iŃm.Ń:WDL) ˘ D38

, Ÿ!đĀĀwDłtžì t] !ĀpłgŠc ~ } g!Æł ç' iŃm.Ń [ĤMĐWDL) ˘ :^ â

tŃ ~ k' Ńqł ~] gBĀ [Āqł {zĀX• FâÆĪ âđł' łÇłÉì 7"

Δ% ä c > ĤM ~ zq 3, ĤM ĀFâx ÆĪ âđł' ł - łXn ĤM: (ł { Ž1p 3 Te

XHùđĐxčÆł ç' iŃm.Ń Æ ĤM

ï ý ï ý ï ý ï

G § | é

• _ © » » j • V xgzłwDL) ˘

yÄ{(\$-

VsÆÎ Vc0" ÐÑÃĜ{zXî ÝqxE-šāqĀĜ~ „ÄÄÆōwDl) ´
~gÉCÑ7 ~S{Ä; ,gzl]) àlzXÓäW~ 5ġŽĪ +lqIX• D™wEl~

:• ~ ÔtÑXî Ą-gY^ Cl+YÅw2B,Æ4]gzl] .

½g-6ġî m{{z~} g!klgzlî ~š™laÝ z~(gzlōl• ~{~x|ÆGäwDl

ÆGp• KÝqÐ"%İCZ̄• •ÆyÄz Ö äwDlXî æjŠř»òzg

Xî } Wë»òzg6ġî m{{z~} g!

ðÉgÄyñlJkVziġhuÆ] Ñ»Ži žø] ,z„ GèY• gš' DÆGòzg

VfóÄyñl*š5qġ\$ÄGqš4Æyl• làèÆòzg Ī ōwDl) ´Xî C™

gzlāġâøš{zÄyñl) gfÆGž• B{zll:• ~ SīgēWz6Xî Cfϕ 6

âlē» {zgzl• DYfϕ 6klhuñ;ilġÆ] Ñ»ÐTî CfÝqāšm] ù

Xî @™Ýqg~â6

] S š@ ŋ^{FE} Ð [μ Æ G

^B] S g^t Ð G 0] S šā Ð G

/zki ~ İ0i ñlâ la Ð G

x\$ š Ī ~ Vzki Ā è Ð G

Gî @Y• ~ 8g 8g Æ òšM

⁰ē^{FE} » „çH>! bST ~ É ~ ħ

ÆiĪÆwš VāšXî CYō0" _~• ~ G^{FE}Æj • VxgzlōwDl) ´

7l• -yñlf:Ī Åw" Æw2~wšJZ>X• B] SÑÃĜgzl• gçÔ

gzlî @àJkw¾è zĀyñl„ GXî CfÝq„ \$ÄGsÜ\GtgzlY07Ā

~ uÝlwšJZ>Xî] IfĀ\~vlÈ»gāgzlî] SšāGXî @™g)èÐ~\$< S

Vxa Æä° rġ xzg»G~wšL la kl07e uššl»è> 0f: gèÐÝgĀ

C :• D™-šV-Ð\~vlj •

V# } š™ xzg l÷ š G rġ w!

⁶Vfipz } zY ðŪzg ~š } -š } š wš

• DfĪ-šÐ\~vla Æj wziÑÃĜl ōwDl) ´

f wziÑ ‡ Ā T ž } š {z t»

⁶f wziÑ i Ā T šš {z [g c

q1 ̅-šabSīIXi ešx»»ŋiqla Æð, gJ ÇG~ s! ~iWG
 : • ~ , lkizXī C™gZŲ' ĐŽī î ŠðŠ; Āwiz ̅Ā°β~ TŲi sM(L
 i q1Ā ̅gZLŲq1»Yzgwiz ̅žtq1X • Cf āzÇI' lš~ } g!Æwiz ̅⁸
 i CE} V~ ~ *ŠžtuzŠ' ' Xi] g„ĐYzğñ0Ā] gβgzliZwŲ ̅tclī
 ̅Xi ¾4»wiz ̅YŲš0f: VY ̅», V-0gzVzgli (! ŲVz00āz(zī e
 Qgzlī ̅fla ~ wšÆŲ-™NŠĀŲuÆ [8Žī »g¼Æ ̅zš^a ~ s!
 æŲĀi gJ RĀY; ætđIXī ̅Yfg6gzl' " {zžī ̅gZŲ' ŲĐ
 á-!»° MèĀVBSgzlī ̅yIĀ» tĀi CYfd • Ā" ̅klZ pīñB
 ̅BGĀi g: 1¼ {z'Æ] IfĀ [8žñYfla] " āl~ " ̅klZ pXi
 [8-ŠāĒG~ [lÆs! Xi ̅Yqxlzš< Š™fsp~ Ā°Āi Ā0gzlī
 pXi BJi Āwiz ̅gJĐ } Š6Æ ̅-šāĀ° BèY 701%ĐŲuÆ
 iE™sŲgzlī ̅MĀxĐ „ G-šāĀyŲX-/ ̅tĐájĀiŠ™g»gzl' & L L
 LŲQgzlī ̅Đ^ »»glāqzğ° BēzŠĀGİIX • M™uŲzš» | Ākl „ Ā
 Žī „ ̅tXi ešx • Ų! l 9b »äàJ VāŲ} wšĐzēzŠĀđlK®
 : ~ pŲÆ , lkizĒleXi ̅Ē~ ŲšL ĀiñzgiŲ! " gzluitÆĀc
 »s! gzlī Y™v J Vuzšā, 7{zĐlī ̅YqDŽ ~ } g!Æ] Ų»gzlī °β
 Ā ā-ÆklĀi ̅ŲŲĐ] " Āwiz ̅BZ pī 1 „ DĀŲklU: '
 ̅Xi Yā ~ Āđ „ ̅sŲĀ" Šguzēgzlī" ð•lÆ
 Āò bzg" ®%Æ ̅gZlī ̅mi Xi] gZĀ®ypa Æ~gŲMĀ®
 : i C~wiziŲĀ®, Ā gzlœŲ Xi #ā
] Bz swc f J ̅ 0 • z B ̅ c f 8g
 ̅ Š% Đ ® Ēp i Ā ® 07
 % Æ ® Ēp 0 xŲt ̅ • ĩ
 ̅% Æ ® Ēp x{ } šĪ i ĩ
 l ŲMĀ®ypa ÆklŲfy)F»ĪŲgzlī] ŠŽī „ z®qš4ÆwDl) ^
 ®{zžī ~gzCa Æg»®X • i ŠgZŲ{7» „ GĀ®Ā¼Ī j • VxXi ~gzÇ
 ĪlsŲyŲ) ~ < šgzèYá x»Đð ð a Æä½8g»e\$gzlīZŲŲŲ | ̅~ } g0
 ĀGŲX • yTĀŲ „ ® Āgzlīwš>gšZ®Xf6` z²GĪZi Yfe] gβ
 : i ̅Đ^ »ĀcŲ „ ~ Yzğ
 Z>X • D™la/ ̅»» gzlmi 0~šg^ a Æ ̅ŲŲ ~ wšÆ², ŠgšĀSÆĪŲi
 ~šg^gzl> X Y™ 7 ŲYŲ ~ Vz fŲlÆĪŲi {zf: ĩĪ »šgšÆ ̅ŲŲ ~ wšÆ², J

»» -Î {zî Ä¼ŽĐ yli Ä²p Xi C™ ½Ýg a ÆVuzS™VSp\G, Ä
ŠgŠ qŠ4Æj · VxXi Çz V M~ *ŠÄg° lz] { ²zŠÄ, GèYi ofÖ™

² c :i yTÄ²p, ~q
VBq } Š Vlz ŠgŠ } zf : xg ö ŽE
VBt ö ŽE K ö · g 4
ö ŽE Ì } @zl K } zf ld " ²p Ž
¹ ö ŽE : VqO vlwf : Ä%o} d "

@Mla] Ni {Ä0 ~ VBSĐ x- Llz²pèYi ~gzcu" T™ziĪa Æ-²p
fy)FÄĪoi, ~²p +lXi @Mla!Bz»z gQlÆyĪEi @M{QisÜ:ÄVñ,gzLi
í !Æyñlgzl} Tmg)ëĐÝgÄyĪĪoiÆ™ueÄVš6Ær !gzĪ-âŽi Š
~²pŽi ð,gJcè>gzlw" »VzgŠdĪĪoiÑ Ýl»~²pX} Š™la [zl~
Xi xñe{zCF17 ~g76gÆKl
c : • DābōvDl) ^

p i [p Ä ¾zf Ä yÄ } l
¹ H Ä {z 0AŠ : Ä | Ä Ú Ž

ä¹ T™O} »ylĐ> gzl~Šg^Kl{zî of KÜŠgŠ»x,²p qŠ4ÆvDl) ^
c :i @M{Šäl6 · g Çz xŠCgzLi @Yá sŠÄ --Đ
wŠ a l ¹ gQl ²p
¹ É šmL } ²p " X

: • è ~ } glÆiñ" ÆL{æ/ ~gÄ/L Ī Ī j · Vx
~Š gQl T™ | DZ ~Š Lx gpz Ç C
¹ ~Š _Š D Ö- ö · É

Xi C™, pL f Æ™SziWĐŠ ĪÄVkyaiÄtS™Ö-Ži] ,Äw{z, G
~ŠÄj · VxXi = °l [gšÄÝĪÄGXi w) ~gâgzĪ äġâUml»G
Xi t' ~gâŽi ofÖ-6wūl#š-60u0)l Ç z »ĐŽÄĪtE%
klpXi w2ÝĪÄyñlgzl, gzl · gÇÖÆÇšaj · Vx~ } Š6ÆiWcĪ
qŠ4Æj · VxàÖ-gzLi] gzÇÄä™g(lGa Æä™Ýqð,gJc w2
: 7x»y, M

} Š X VöV -z · t Ñ2 eÖ-
¹ } p : ġf VÄñ >Wpz i wč Vâp
: • ~ , Mkiz ĒZe

²² Xi -g⁶ÚC^a Á^Ú q¹gzlī „gWV⁶Āñlœx⁵Œi „gf
| Āi¹gzlī ā¹gzlī-ŰŰ!Ű • -Xi Ű†8Đđ, g¹u¹gzlī⁶ = ā¹z
• èj • VxX • Ű†Đ ä0

VtŠ Ű! • -Œ: đĀVā ~@zl⁶

²³ Vt•l - bB⁶ } >ç¹ } Š T gš

„ KlĐZ^a Űi „gf¹Ÿq „ Ç M! Đ¹gzlī „gf¹gëx Wx W] Ű» -g7
İ Xī -g, z-gY¹ »-g»đœC a klŰi đ „' WēaXi „gf¹Ÿq' W
: • Dā¹gzl • í Ì wDl6Ē

h¹ē Ì xŌt Ì l] Ű» t

²⁴ V⁶Ā ñlœ xš āš Ì „gWž

: • ~ „kizĒle

ì ! uūĐ pđklgzlī Ì ç »äf „gēĐœ⁶Ű] •Đ }]šg; »G~s |

„ l¹AEklēYŰi © èy-Ç!q¹ »ä⁶g (l • S! → ĀGDyŰiAE] š1

²⁵ Xi @Yf¹ ~ Űœ%llŰ-^

h¹zĐwiz⁶ Ā → a AE' Klgzlī @y¹Đμ%AE] ŰgzlīŰi Ű-çl

ç¹yl{gzl • çYf t , AEG¹AEklŰ zĀy • Mz } iXi @⁶ŰĀäf
: Ì @YM

xŌt-Ű⁶š⁶đ ä → usĀG

²⁶ ~ ā ŒVŰĀV • Wz } i kl

çzsp" çšt»v MŰ-a klī ^ »] Ű¹] Š^ »Gq¹ŒEj • Vx

đĀiŰi xzggzl5q¹~ AEäfĐ{~ T Ì èy-] Űtq¹ŒEklŰi ©⁶g~

{z „ Gp • DYf {š¹p⁶Űš¹AEy¹klgz¹œšgzlq=} { } {Xi Çf çf

ç!Űi ž¹ĀiŰitXi @àJ¹š° w²Űš] •Đ œ gzlš¹sp¹ĀŰ-ž¹ /ç

: • Dā¹j • VxXi ēš¹g!çgzl

đ¹ l÷ : gšV, š ~š G]! ŰĒĀ

đ» : } Ű š T lçz š Ű¹ çgš sl

cv cv -Ī cŌ } • l xš ä T

²⁷ chz : É , e¹ çš y% v Ű¹ž¹ 6

āĀ) Ćž »GXš⁶ 7 +ĀG] Űž¹ }Y{zèY@e 7 ŰĐä%tš⁶Ű-

Đ : Űge] P> Gq¹ŒEj • VxX 7 x»đĀ»l 6gzl u z¹ ~ Ga klXi

: Ì] g„

} ygge Vt Ű- , g¹Œy¹Ű¹ 3/4 ee

7ÄÝ zÄi*ziġázäfÎ äÆtÄzÔ~*ŠBÄ=• Däbġ • Vx
:i ÔŠ{SciDƒ{z10iġtäTî Y™ÖGšÜ³%tèYİ\$È

ġe" = ŠQŒI Vzà Kl Ÿġ gžš

^{B4}ġ*cf%ŒJ-H ġf Ÿä tL T

ÄGŒzē{zî pŒ xŠZ ~ »ġlãŒIXî àġl^a Ä=; î wdġzl t^E „ G
@mlawġl6œ/œŒÆGÔ-p ~] Š„\$-ġzlî Lġ ^ ~ DÝ-Xî p^zz\$
^{B5}Xî

V»"α il ٧L G " D

^{B6}V»fŃ il ٧L G ! D

:• ~ 1zġÄCα. Èze

î zö⁴ötgîx-ĐKZî Ä:GÄ=ġzlÄö*zbaÄGDæz" T äwDl) ^
" ĐŒ =• ètsÜ) ^] | Xî BŒI' (lèŃq• ³ #8Æ = {zž
»x•L G@ÆKî SggD» [&Ez Ÿ^Ÿġzl1Ÿla KlXî Cf!ze ~ f zóġl{¾
—zèz = ġzlî @YV6w2a KlXî ŸzÄŒ%. _ÆyábÆ [8%K6Œ

^{B7}Xî CY{gC3Œ" ~ [ŠŒÆ

:• D™™V-Đ\~vla ÄäYòĐMĐ ŠzuÄ = wDl) ^

~ [ŸE VX Ä Šy

^{B8}!™ V† iE™ = Ńñ } %

:• ~ -ġ7î yáb

: {ŒMĐġÄml = zDŸXä- øš-uš ä; øš qŒ• 9 zš Äøš qš4ÆwDl
ÜMĐè> äqzŒ = zDŸ@ÆKlXî ä- øštÄvfî ġ™x»Æ-ġz6YšÜġzVf
øštÄvfD™la zigWa Äœfdl ~ wšÄyŒlÆ™ġlÜ3ġ»î JŸw2ġzVf
^{B9}Xî GxtLzš» ä; øš î ġzlî ä; øš

Œġzlî ŸŒ İ iġ»-y" ġzl 6Ll6kŒÄi Ÿ†Yl~ øšÄyŒlZ>
„ Ä] ^aXî CYO{-] ^aa ÄKl] Ń»-ġ7clî @YŸ†Yl~] ^aÄKl6xŠ
:i GÄ2äzŒ

ä; øš ul Œäġä øš ul

^{B10}äzŒ Ä] ^a Œä; øš î

Đ ulġšÆw2kl „ z = Xî ;ġ`Ÿè»] ^aV~ î w2ÄyÄ²w2tÄG

šf 7yŒzÄ\~vleYX• b-

ŸE š] ŒŒŒzh~ ŸŸ: yly kl

⁰⁴¹ oEgÍ Vzhš kLÆÈ d L¹⁸⁰ #d¹⁸⁰ m{

:i Ä^a »kZ0i H~ Äsîq1»w2kSÄ] ^a äj · Vx

~šz àz] ^a } zWw2 ul VÍ19

⁰⁴² ~šp : Ûp 1C, zL e¹⁸⁰ ñf k\zšgš

1CÐeŠÄz1 LÄ=j · VxgzlWDXi ~gzC¹ Ì =B, B, ÆG

:• Dâb^j · Vx6µ%kZÄi @^m «žli0\~vlZ> ^ ÆžL-ŠÉDTM7giL

öç 1 ö¹⁸⁰ V• [g @G = øš

⁰⁴³ öš1 çf T0É 0} ÷ fÑ y⁰⁴¹ fW

liZaì Ð] ,Ä=B, B, ÆGÄy¹⁸⁰ ä\~vl—" ži t 1/2ÄwDL) ^

žì GÉ 7 = k, LÄi0ièYñYc⁻ : ÉlgÐp ñY1gzC^x»Ð kLl@Xi

:i áöY»»gläqzq

i ZlZaÐ VÄ, ÄGgzl=Äklä\~vlžì YTM a klsÜÄ] Ñ»xóy¹⁸⁰

CYf 4kiÆkLÜ zX0ÄVKNgzlVKSg 7 e^tqöÄa Æöñ^ašÄG

X•

⁰⁴⁴ Qi V; V~š xšW y¹⁸⁰
Qi V; VKN š zL p¹⁸⁰

:• ~ @ Š -

CfÝq] ùgzlDä »âzè> Ð kZšWz kZi èš 1/2 ~ « ÆÆ = ÄGwDL

⁰⁴⁵ X 7i Uq¹⁸⁰ »kSWz»=i W»kZA ~i0i ä¹⁸⁰žt0i

a Æî 6w2XTM7 «w2p • gZÆäTMdÆÆw2Äy¹⁸⁰ =gzlD

Xi ~gzC^tfV^tiE^{8TM}

{lg y¹⁸⁰! i lf ÆÄ = :âi

⁰⁴⁶ !UgšZ iE^{8TM} i Ì Vt Ä, öf¹⁸⁰

qš4Æy0a ÆäTMgzTM Og@Ä¹⁸⁰ ~ èY • DTMt Ì Äi LÄ=j · Vx

q^g@Äi0ižì r¹⁸⁰q¹⁸⁰tèYi ššš3lg»w2,, =Xi] gzCÄÝgÄ=Ì

:• DTM-š{za kZXi @^mgèÄVf¹⁸⁰g

š = Ñ áe š } æ¹⁸⁰6 l¹⁸⁰g {Ñ

⁰⁴⁷ L-|pzì g @G-š KÄeÑzj

Äøšz = Klgzlì mzei ?Vzg *{zÄi @^miZuÐ ÚÄ = Äy¹⁸⁰z\~vl

6xšXš = a Æ] Ñ»hXi CY{gšš*šTMNš&i èšx • uVcuñ;g, l^azš

:i Cf¹⁸⁰Uyzçz@~] &5-gzli KÉlg

Ä šy i # Ó? ~gâ z Ä{ C

⁴⁸Đ Ši Ā ŠŠZ ʃ ¼ 7 Ć!

:• ~ ʃkizĒze

q1Āb) Ži x{z ~špžī @WĀS™ ~ YzgĀyL0• K «• ƒZ Ā~špä wDZ

⁴⁹Xi @Yfƒƒ gzl{i@yZl»kl^ ĀEW" ĀET gzlī @Yq^ ĀEŠZKsī

ĀEwDXi s,ñ,, 6GÌ ŠFĀklgzlī Yfe) gfĀEG] ml» ~šp

laĐGÌ YzgĀy klī ʃâz Ē»VĀ_gzlV! ʃFxÓŽi ` xzgq1~špqš4

:i Cf

:• ~ @Š-

Ī ŠZ; Z! ĀÑd•i GÌ épĀ[zLzplī GÌ Ī ĀœĒāLzqš4wDZ

Đbšbš~Fzα Āklgzlcš~b. ƒæ~zb»=ĀG bšĀxzgčñä klī G

⁵⁰XĀU

• Ē; z ʃl yĪ G

⁵¹4 ʃ G Y~š Ć

~šZq1Ī~mgYĐ} izgšĀ] ñi CYf u0Đ] ñĀi CYfƒZ~šp

ĀyL{zžī tž{»GX Dge 7Đ] ñtš™Ī~a klī @ 4š~ĪŌi ƒgzl

:qš4Ēej • VxXi eš~āĀ)

s yZl @ ĒĀ yZl ʃVŌ⁶¹

⁵²# a izg xš xš ~š GŪ yæĀ%

čš~Fz a lĪ Đ~gāĀyLāklī Ā«ĀyLĪŪgxŁZĀGä\~vl

~g{ʃz f° ʃžī uŁšLbš~g7»Ī lzα kšĀyLĪĀVāšj • Vxgzl wDXi

:i ~Ā< Šz,, ĀyLšŪŪĀĪgzl ŠĀGX• xzαĐ

H Ā ƒ {> Ī Ā ~gā ʃF

⁵³!š@~ƒ z iĪ 7 ƒ Ā kl

:• Dābj • Vx

Đl Vbč V' š @ yž yLz yš

⁵⁴Ñ lx đĀ# • Étl ešwĀ

KIÉ@ 7 @ ʃl,, ĐyLi sŪ{zèyī ~ŌZ} < š,, Ñ Yl» đĀyL

gÑ" a Ē ½ 6 {lg Ā< Ñgzlī @~zĀ} Ā@ĒĒĪ ~VfU•! ĒĪŌi

ē~šĀŌl p" yLzžZī 1 zĀSŪx»»Vđi @YĪ Đ VUāi Wgzl VĪ

~ŌZ} < Ā@gzlī @1š6ÑL l{zē~šĀGĪXi @~ ƒgz: š%Ī »V! ʃĀ~š

:i đĪŌ

= zDL lgzl • È0Æ -Æ\ -vlsÜÂ(z 7 Šžñl & Å,, q0LÆV ðb
V ðb) JxÆÆGžì z z, X • b-ì Ð ä™Ýqð, gJè>™á x»Ð
È z x³{z æž\$ÄTì lilaÐV--Ä] Þ>gzl, jÄyñl ä\ -vX7] !Ä' Æ
Xi @Y` @™ōB2Ä»g™á x»Ð

7 » ' Æ V±Š } F t0 ÄÆ

⁶⁵!Sci • AjÆ Xtì x» » 1 l

Á2ÐQiÎ, Xi ï ð iÎ »G~ klèYi m³u" iÈÄÆ»yñlÄwDl) ´

Xi @™ÝqP LfE{gzlî @à6Š°

ÆqÈzqí cíYf7 la iCziÎ ~ wš%ÆGXì GÝ lğ bzg Ä] Š,,

Xfm_ÐiÎgzl\ GÄGwšžì -gzCì aÆ] Š,,B,

{æ7v WÄG~] ; Ä ãñl -zgXi C™Ýq ð LfE bzg ãñl æž\$ÄG

:i

} vNz ciš Z ì vl µl G

⁶⁶}™ | z ê ê %og, } g, } š kl

gzlHwJ™™™-0L}¾ÄÜ klÄGäTì • x9gzl x{zÄ] Ñ»,, yñl

:• Dáj • VxX1™[N»5gafÐ]) gzl; , 0V6 a L l

ä• g± C C ce : f š G g,

⁶⁷äst äñl -tē š ðÄM

C™g)èÐ ~\$l< šÐžì] š a}®»y> vW, ÄGq(š4ÆwDl) ´

:i

ì f0l vW Ä G c

⁶⁸ì fe » Äg 7 V>

:• ~ ÖtÑ

wDl• w¥gzlA Ä} ušq1GzCEXì @™´b MCEšpQgzlî @f la Ð CEG

CfÝqe¾ÐGÄ-špgzLÐ-špÄGXì šf q10Yy* »-špgzL G~ x-Æ

⁶⁹xi

fÝqi »C gzlî CYf»Äl70LÄ Zì Cfla%αkQé ~G

:i CYMt, ŽeŠl špw2LLQXi @Y

áz š l ižš z gžš s G „Šz

ì ç ì ðE!, ce ÖY š0 ð

š i yl ðš {æ z l Ä Ö gš

⁶⁰ì ç ì u qa !c ž b s ž

: • Dāb j • Vx

} zY# 3. Vtōš Z , ošc 0f

⁶¹} zN̄ ~ilu Ž • i ĐO KL Ī

~ x⁻ L ZXi fpāĐ òzg6gī ~šā {z 1¼Ž ~ } g!ÆGgzl = äwDL) ^

: • D™sl<l»ä™Yq; Đòzgg!g!

ĀšWxī @ È6äfa5%ÆšW(zī Hy0ī-0ž »A5n< IgzLšWà 0wä *™ÈVŪE

»šW,, B, AEdp 0c0gŪEa 7ĐA5šWēz\$ĀDī(š^zklā: YqĀA5ŽŠH «D(z

ĀšWĀGÉ 7ĀD; òzsg-a kLXāēz\$ĀG™qžgssĀDžzłtf, ٠α

Gxī qμ7ĐkL G0ī Ú Ā+ IžāY™laĀkiDā{Xī éšgŪEα S~iql

6kLēz\$ĀGÉ Šf 7viYžzłg~šWq\$4ÆVāšwDLgžžòzpgi Cf Š ĀDĐ

⁶²χ~f-gα-g{siql

:i gzš¹ w2ĀvIāIYzq\$4ÆwDL

?VY ā cš ^ e^h = Đ O ¼!

⁶³!™ gOl 0% [L 0ī iłš V~ š»

q\$4Æy0èY • 7qzigWÆ • LĀkLī wDLšpgz 7 • Igzll' lđĀĀGkL

Æ] ! kL{zgzlĈ,, zigWgzl [ā Āi0i äwDLXī] g,,Đ [J\$ĐwizĪ0i

Xf: 0L t00%tži gqzigW

: • ~ ŌtN̄

xt»zigWgzl [Ī0ièY Cf: Ī0i đĀ~ kLĀCf: {šit0™fμ7Đž ~špĀyčizāI

Xī @ [£Đw ~wšgzlī @šžñĐp0qš° ~kžit | ĀzigWgzlī

G07žq!ĐGĀI] 7fĀžpXī Yfēz\$Ā,, t0Āi Yf0~»žyčizāI

[@' a } g0žgzl • [@' aÆžžit | a kLī 4šī ~: āĀkL

ī 4š~] ; ĀGt0X@ū [@' a } g0{žĀDfñf: μ7ĐkLēzXī

⁶⁴Xī à0Wz, gzl

~yčizāz\$ĀGa kLXī žžšš° »Ggzlī t™laG~t' Kš° »žž

Xī @™Yqđ, gJkž {zēz\$ĀTī Cf la Ācgzl] ū {z

z~tpi 3™< šž ä\~vl~] ; ĀyčizāI xt»] šžžkL G

: • Dāb wDL) Xī @™ [Āh | ™f y 0ž ĐŌ ¾zf s Ūžlī @fg~

~L {æ7 [gš Ī0i

⁶⁵~L {æ7 zigW gš zl žžž

ī zbēžqž» zigW, gzlī zigMxt»élp«āz äfla ~wš™NSĀ@⁶¹

CYOG Āi C™g(L) " Z> zigW, Xī ečtW~šžž»G%ÆzigWèY

la élp̄czigW~wš} gōa Æä™YqĀÑ Èi] lī e t %ÆÑ Xi
XYf 7k5 ŠZz ǎĀĀf: zigWǎIXi C™{ŠāMǎ Āyñlélp̄czigW, Qgzlī Cf
Xi C™ēlŠāĀō zigMēYi ~Šī l~(l ĀōczigWäwDzī z,
»] Ń»h] , , èYi Ì l' Āōzya ÆxPĀE~špqŠ4ÆwDl) '
Xi سنكا

%ÆX• DàJš° Á2Đ0,, wqlÆyñlèYi è¾ĀǎæĀiŃi
Āz65ġÆ¹FīŃiXi] nīŃi {zf: [zl~īŃiT 7eđtĀzēw~īŃi
Xi SgVlšVlzg,, ةلش

y!Ń¼£ ClĀyñla Æw" Æ7l. -Ži / ½ «qLz dl {z , »G
:i ?ŠĀiŃi , sŪa klī @mg»6Ńi Š™

Āklī @Yf, ŃY~±ĐV2ġvt• 5ġFAEkLgzlī #āĀ[cqġG
ÆīIXi @la] ġwĀiŃi~(Æyñlġzī @mgi ~VfžZ GXi wō)z
:• Dābj • VxXi bzgzlĀZ»iŃiGXi iŃiĐxšš
' O l • t 03 {ġ F } š š
66 oš %dz Vġa %o B ĩ ĩ wY

:wDlW-

z| Ā äai pǎ ĩ š % z āš
67 xā ĩ @ Ā - 0 ĩ - uL šp G
7l. -~īŃiĀyñlŽi élp̄{zzigWXi zigW¼ @F @gzlī @Ńi lĀG
ĀzigMwDl) 'a klXī C™għĐ!x»ys!gzlī CYá VαVα±YĀw" Æ
ĀiŃi yŃXi C- yŃĀyñlġzī C™{ŠāMǎ [„ zigMēYD™7ġLĐ wš
Xi] Ń8cgzl~yŃi # ' -

Xi Sg xzg ŌĀiŃiĐī ġzī Cf la òǎ~ ypÆyñlĐ zigMV; ÆwDl
] Ń»hynlŠĀiIXi ‡gD»y™wleī bœĒgzlī C™~È{i ĲĀwdlt
Æ[ĀyñlŽi „ zigM Xi Lg~gY^Jw" Æw2gzlī LgVlšVlzg6VfġĀ
:i SgB, ÆklæĀQgzlī C™y* Ć65ġ

- ' z ھ È* iŃi
- ' z ھ È\l zigM
- zigM xš z ..l Ā iŃi
- 68 zigM Ä• G il ġ Ā

:i C™{ŠāMǎ ġz[Āyñlġzī BġuĀzwdĀ» Ži] , āñl{z, zigM
7l. -ĀyñlzigW, ĩ ~gzĀf»Ā ġzīzigW~wša Æä™YqĀÑ È

cšgZIEK, LĀGĀŌczigWäwDZi z, Xi C™(Šālbøz a Æw" ÆÑÆ
 zigWXi 3ggz] gzp, ʔ\$ÅVfŌgz] ÷p*štÉi wōiŌi%ÆzigWXi
 C™la ~yŌtgzlī-ā] ñĀzigWXi Chzš™Ōi Šā~ŪÉi Sg%zCB, Æyŷl
 zigMŽi @Yc0kgš»È gz] ,ñŌĀ~yŌtgzlŠc~x-Æj . VxgzlŷDZXi
 :i 5 Èf%»,,

~ , È ʔl ~l [W {g èE
 iGiE {SY aŷE z - lg -
 x3 ŷ ÈY ŠŠā {g èE
 69 x3 ŷ ÈJL w2 ŷ

:• Dābj . Vx

ñY •] , # lgÑ: , ™ ~8Š Äg
 ñY ŷ uhl ŷ ŷ ŷ } Š VŠ%
 Š = gā á t] , ŷ] ,, lgÑ
 70 Š ^ , zY : g ; } g , FZL Á6 | aŷ

«gzdl¹ ĀGäwDZXi Z †ÐGŠÆĀ} uš GŠ! »wDZ) ^
 wšJcZèYi xt» gzlĪ Vc0" ÐÑ Vtz GXi HwEl ~VsWgzl
 gz] ,œ/œĀyŷlĪ , Xof 7YqÑ ñY™: g (lžl-ŠŌ\GĀw" ÆÑ È~
 ā%{çgzlw 4 lz x³V*. 6gz]) xŌĀ5lg yŷl ʔ\$ĀĪ lgzli C™ «ðtĪĀ
 Xi of tYli ~È gzl%oqšīli of-Ñ »klgŠT Xi @Y`@™Š-Ð
 :i @™{Šālbøzœ/œĀyŷlZi xt»h¾zf GV;ÆwDla Īl

VkÑ ʔ yši ä; G
 71!V~ il î g {hšt lg gĪ

:• Dābj . Vx

à{ : h; Š kl ~gDè gzW gzi G
 à, Š T øl } gā • ™ : † C
 ~g»YO VtVākŌy7: gĪ ðĀ
 72 ~g/p } ™ cm • t ŷY aŷE C l gā

YqÐyéÆGŽ• CYðŌ' ,xŌ{z~kla klī \zqql,, »GĪ L
] Ń»~g, Z-i xE{z, Xi @™ŠĀ6eŠ~ĀĒĀ} È{zžl w¾,, »LtX• Cf
 ĀDf8sÜzC»klXi of i*" Ðyl{z pī CYfVùt ,ÆL iE™
 [8Ō-Z-i] gβ+f) l , ĀGqŠ4Æj . VxXi of a ÆYggz~ŠŪp
 »qĪĪÆvlgzli @™ [çgŌL ĪĀ~i*" Ū ĀD ñf D™gĪE] »+lwĀD

Xi @™ «Þoo¼%oVc0" Ā´ , Gi »tĀi ešwiĐwšwi
: • Dāb-™Đ\~vlj · Vxa ĩl

Vzhñ X VBz) © cD G i »
03!VzhB V3W f VefG f vtY f

:vDZw-

- {È V> lg vl ĩl
04- {zl lu äw

GÝ èYf«Gi»Đ\~vlyñlžì t=gfulz»] •ĐòYÁv)
@Y0\~vlsÜ] Šā}«kQgzlXī Y0đ:gĐòYÁv) yñl„ Đä™g(l
0™Yqš.8Äfyñl{zgzl 4ä™» Đk0l ĐĀi @Yfi»öZp!“ZXi
Xi 0™[0Ll6gîá@» | āñāXi
: • Dāb-™vDZ)´

-Ø zl ÁV Á' zl èg
05-Ø zl Á) ø½ V~gš

@Y8g ~ 8gAE\~D}6gî ö{zgzl • CYf F] ĩ Á\~D} ~ yñlcl
f} MëB, Æ] lf ĀD} • ĀkQgzl @YOB;»D}B;»k0Zi x£{z, Xi
Xi CY

èg ~ ÝgĀ [8sÜ{zgzlñY8gbš-g7 ~ 8gAE [80-žì t`lcĀG
: • Dāb-™vDZ)´ Xi oñĀi »yZl, XfŠiu. _ÆAzè%Ā [8gZl÷C»kDf
{š 8g vl(ĩl lg »
06{š) z xt z kñt lg G

: • ~ gë- Wz6

0{SciġāšĪl0{Sci vl(gŠT Xi 0f 1 » „ g0f ĩ Nzä™g(l(8g»vl)vl(cí
đžžì āzì %tQ} Š: 03 VY āgāē-QX{Sci gĀz0{Sci 0{Sci] ũ
tÜ%Kg(lō 0Īl»ž™lÑç00i] lf Ā „ ž™lÑg—Ā) lÉi »Āāñl»] ĩ
07XY7 cCl [| l»0

: • Dābj · Vx

Zāw2 : 0Ā VcæŠ ĩ hg 3g
lC0 : wĀ æ™ • ™ , -l œ É Z
0Ā āY : gf 04F } Š ĩ s™ 3g
08ōōe ög0\$ Ā@ ~e, 0Ē } ™ fzl

0™Yqī Ūšp™ [ze ~ ~t i ġĀi oñĀZā-tCgZlñĪg »nš a Æy>

4äfF Ð] Zf Äñ@»] Ñ¼xÓÆg—Z>i xÉ{z, Xi y, Äñ,,
+šÝZ,, Ugl < Zf Ä\Wey•i škgš»î Jkw2Ävîafz°+ÄñvDl) `Xi

î ö¹⁴šZKxÓÄKlgzî gzTMÐxsL{zÄ(7Jkw2kZöÄXî

0^{MF} 1% ašf IÄ wç^{EE}
0^M Vzî xš c c š , gš
kš , gš „p šl ÷p ÄÉ
0⁹zg a½ Ózg z È wš e

vl- xTMlg—LZ>ž aiLczîgšKl~ È Ä\W, vîgÖ-F vDl) `

Ä~špqš4ÆvDl) `XDYfVzg²Wg(L" ÐV\WÄ\WÄof UglTMf»Äm

Xî] •{lg, gzî vîgqns[]~gzž Ü»] x ÄvDlçlXî „ vîgpb¹”`Zc

ÆábY\$@Llä@ xälgzLÄÄl~ ÖÖgzi {7, »Gt• Däbj • Vx

:ñfi¹⁴uÐ] šPa kl, gzi Ö-Æç¹⁴zèYÄ: JcsQzLÄgz

»vîg^{afz°}+qš4Æyl`lcÄGžî of {iDlÐÑ Äx^{-3/4}Æj • Vx

šÈvi" ÄyQ, Ì vîgpb¹-FB, B, Ääfi »azgzVÖ¹⁴Wd• {zXî ç%

] tX• DñŠk^l»l lz] gzçÄ] ta ÄöÉlgÄyçZbš~„ÄyQ~änç%...

s>Ýz] l7ÆÄmvL- xTMlg—gzTMñmläc>TMVxa ÄäTMYÖl LÄ

Äxl@ xÝÈzeXî ÄyÖ, Ä] cWäMEÖDe@gzlK 7 B, Äs>Üz

∴ —

\-D> {zžî tÄ¹⁴»yLXî ÄglZšÄÄwñ+LlL6sgçäME-läc>TMVx

~ÜgtXî H½l yä, »öÉlggzl~Üg~göäkZî lilaÐ] aiBäK...ät

~gö] tšAV; z• DYUg6w2T = gzlyD>zÖkZjXî ^Ä«] gBÄ] t...

80
Xî @TMöÉlg

Jc¹⁴š } g7\ MäcšTM• za Ä~gö] šÄV6&FxÓKläc>TMVx

" »» gz] oÄ\WÄÄmvL- xTMLÄlgx^{-3/4}»\ Mki gç ~. _Ä] S

Äc>TMVxXî]f!ze~YeÄxl•Lz> Äq[ql»~2^{3/4}Ä\Wki] oVc0

g—^ Ä\~g!É~i, WÄ" cKZläV, ži oflÐ] !KZ{iZl»vîg i¹⁴

∴ H7Ä>@~] o{çlÄ

ä] !ÄÄxl•Lz> gzlk< ÄÝ" ze~] oÄvîgpb¹lÄÄj • Vx

XHg66i t¹ l

i šgzi6¹⁴, °lmVäšžî Ì tα SqLÄx^{-3/4}ÆvDl) `gzlj • Vx

~f, > Ä\WÄè lptèYX• B* u»yéÄbšc „ Ä] t{çlgzl•

eç%Ävîgpb¹l x»x 6»] Ñ¹⁴gžth¹⁴X~f, b#~] yWgzl*šÄk0

:• DabwDZ) Xi

? - il TM z G a0 0
81 a/2 fem »A , l

g—S SC ~] N»~g7kS' lA• s leA6] N»ZwDZ) 'Đá +ÄEil
cA] N»DTi CWã#ãÄgçq^{FE}, lq] lf Äg—gzl• DWã}) } žEãTMZ
Xi „gTMYq!SÚ

šã»ã Wž• DabñfDTM~pÖL,, , lgÖL»] oĐãTMlg—l j • Vx
gãxÓAE *ŠX• yW,, ã WgzlwÍL,, ã WXã : l P»dšWZ>ã xzg l %ã k Qug l
ã WèYi B, ÆgãE\~vL,, lgÖL' m»gãE \ W² • ã!Æžl < lf Äã W
:i @^my0] l Äã\W^mEiøçgzãb \~vXöf,] lgÄ`lcã

š gš yã ~3/4 %o ~ Wf öA è^{FE}K
82 TM ~eTM Ú öL k n D šb

ⓈãZãvÎg iG"ã lèY cšgzlEx È~la Æ+Zlã-Äf ÄãTMlg—ã \~v l
Xi ~ÄNãglg l Ä qnS Æö Ö l Zgzl~zc ÄãvÎg iG~ ~ yWEXi sŠãÆPZ
) lgzl'i » „ »GqšãEj • VxgzlwDZ) Xi `lcã> a ÆöãvÎg p^l"
Xi zš+f

:• DabwDZ) Xi

[2L šöE 3/4 0 öL - 0 öL bB
83 ! [çã ~ " } 3/4 8g é W a^{FE}

:• Dabj • Vx

N@ 1/4 cizš Vxi Vt•W - bB
84 NY 5 , TM š B z ö! | z iTM

{ 7,, »ãvÎg p^l" l x~lg, »y0ã [TMeU~vgvgãwDZ) 'žã,, ãvÎg p^l" t
* uãžl < lf Ä,, ã Wgzl• Baz » *šz + šããvÎg p^l" {zžl zz , Xi éš öš
Æy lgzl;g ~g, z~gY ~ iÖi ~g, ÄwDZ/»ãvÎg p^l" X• i šzš »iWz |
Xi YYHNYQ~ããiĐT ``lcãGqšã

} TM N! Ä - c Đ G < .
85 } š TM NYQ Đ ä çZ ~ cš

ï ý ï ý ï ý ï

Új z á j

258mÓÙ'fij†ÓÉ: ÖtÑÈ le	D1
81mÓY1980lxš TÛyÎ 00'' z'i ÒgšZ0..æà, nr:š fgg èWz6	D2
387mÓY19840gfÑ0ÜhZxÝ• (zšg0)Ù'fij Iò ʎr:Ö:wDZ•	D3
324mÓsZ	D4
5mÓÖç×00j I n%o:j • Vx	D5
301mÓ(zšgZ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D6
170mÓY19940xÎ TÛyÎ 00š» zWDL06nÚ†çp oÖÙ'fij •†i æÐŽÅ Iò]..ç' i: , lkizÈ le	D7
168mÓsZ	D8
387mÓ(zšgZ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D9
393mÓsZ	D10
27mÓÖç×00j I n%o:j • Vx	D11
58105800331mÓ(zšgZ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D12
632mÓY19840gfÑ0ÜhZxÝ•0(igÄ)Ù'fij I ʎr:Ö:pwDZ•	D13
227mÓÖç×00j I n%o:j • Vx	D14
34mÓÖç×00j I n%o:j • Vx	D15
227mÓ6nÚ†çp oÖÙ'fij •†i æÐŽÅ Iò]..ç' i: , lkizÈ le	D16
1780177mÓ6nÚ†çp oÖÙ'fij •†i æÐŽÅ Iò]..ç' i: , lkizÈ le	D17
418mÓ(zšgZ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D18
181mÓ6nÚ†çp oÖÙ'fij •†i æÐŽÅ Iò]..ç' i: , lkizÈ le	D19
80mÓÖç×00j I n%o:j • Vx	D20
796mÓ(igÄ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D21
178mÓ6nÚ†çp oÖÙ'fij •†i æÐŽÅ Iò]..ç' i: , lkizÈ le	D22
6mÓÖç×00j I n%o:j • Vx	D23
320mÓ(zšgZ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D24
164mÓ6nÚ†çp oÖÙ'fij •†i æÐŽÅ Iò]..ç' i: , lkizÈ le	D25
310mÓ(zšgZ)Ù'fij I ʎr:Ö:wDZ•	D26

34mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D27
36mł	s/	D28
109mł	(ĭgĀ) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D29
376mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D30
102mł	6nł tçb o0 Ūʻfĭ] • tĭ æ ÐŽĀ ĩo]...ç' i: , ĩkiz Ēle	D31
418mł	(ĭgĀ) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D32
377mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D33
40mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D34
224mł	Ūʻfĭ] t0Ē: ŌtÑĒle	D35
663mł	(ĭgĀ) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D36
26mł	Y19770w ĩ Z Tĭg f ĩ Ōs Āp (gšZ0Ųç%... k fv Ū ...æ] Ūʻfĭ]: 1zg ĀC• Ēle	D37
379mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D38
2640	263mł Y19760 cZ ĩ • 000 ZšgZ01n0 10 g % Ūʻfĭ]: -g7i yāb	D39
311mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D40
9mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D41
41mł	s/	D42
83mł	s/	D43
603mł	(ĭgĀ) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D44
54mł	Y19840 g f ĩ Ō [šZ s ĩ Ūʻfĭ] æ...0y { @ Š -	D45
359mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D46
5mł	Ōç×00] ĩ n%0 Vx:j · Vx	D47
501mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D48
221mł	6nł tçb o0 Ūʻfĭ] • tĭ æ ÐŽĀ ĩo]...ç' i: , ĩkiz Ēle	D49
217mł	ā Ūʻfĭ] (ÐŽĀ ...ç' i' 0 Ūʻfĭ]: y { @ Š -	D50
610mł	(ĭgĀ) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D51
34mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D52
387mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D53
327mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D54
300mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D55
29mł	Y19780 0šZi Mg7 ÷ 0y Z g,, 0• atĒ 6mtn • j · Vx	D56
327mł	Ōç×00] ĩ n%:j · Vx	D57
416mł	(žg/) Ūʻfĭ] ĩ ħ×0:wD/.	D58

287młÙʼfı] †ÓĚ: Ô†ÑĚ Ze	D59
394mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D60
35młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D61
273młÙʼfı] †ÓĚ: Ô†ÑĚ Ze	D62
299mł(zšgZ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D63
400ł399młÙʼfı] †ÓĚ: Ô†ÑĚ Ze	D64
15mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D65
48młŪ]çħ` Ū oBaç%ä' Ī:j • Vx	D66
386mł(zšgZ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D67
34mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D68
53mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D69
319młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D70
610mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D71
364młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D72
125młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D73
111mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D74
157mł s l	D75
62mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D76
65młY1982łwłZ TŪg f Ń ŵy Ī ođš»łw D LŵÙʼfı] áˆate: W :6ŪjĚ	D77
9młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D78
65mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D79
124mł• í e, ŪvŪ 7ħŪ: xZ@ x ŸĚ Ze	D80
864mł(ĪgĀ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D81
13młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D82
405mł(zšgZ)Ùʼfı] ħ×Ō:w D L•	D83
11młŌç×Ōŋ ĩ n%:j • Vx	D84
207mł(zšgZ)ŪÙʼfı] ħ×Ō:w D L•	D85

ı ŷı ŷı ŷı

(zšgZ) WDLÄ -
Ùj z } ð

hZY£Z

Xi ~ i %~y WEŠ /μ»Ujz} ̣ (zšgl) wDLÄ~X1
 Xi Š3Ä7 Äñlsfzq~UjX2
 » ̣ z] ä£gzl] ulzô] t Xä wDL^a :] Ž gzl x ˘lX:3 l
 Xsg~gzC»yLôñ H(gálsŠÄylcì H{™E
 ðÄcVf Ä pÖlcf ±šwì V~] ä£, l^a ...%]) X:[
 Hg(Li St ~ kLX, gzl±Äô=Ä] ä£yLxflyòg| ~šā
 Ḍ LV~] ä£ {zgzl ñYHI ~ [| lš, ÄÄ Ä-gtx-zì Š
 wì kžēñYcVL~Đ i ̣ d6 yLô • Ṃfg66 „zg˘c • Ṃḷ
 Xf: bzēYycñ 7 J̣ Ṛx-& Ñ Äg| gzl
 gzlṾôŕ o-sôVi-g Š äz äYð0 ~Ä^a :Í õ/gzl } X:˘
 Xt< »VÄg!/
 Ḥ6wBĪĪĪ ~ klgzl ŠNÄÄ] q~ lgzlpÖl~ā~ } ̣X3
 „ q̣lāçxÓÄb~ lgzl ÄC Xlf yò ~ ó[ll ÔÄUjžì Š
 wDL6x£m{kLž • %' p„ z~` ̣ ̣ X%bš 7 ~` ̣ ̣
 t , ~ ̣ q ŠU~s xÓÄÄĚ^ Ä+zDĪ X, Ä7 Ä
 XĐNYM

m

X • i gYKg2ÄMj†ä%PÄUjz} ̣ ~sf] ,

(zŠgZ) wDL < à

hzYEL

139X] àm

ŌŃz ä™gzš ^ z»gŌŃz ä • N=α {š+G) GŃz%Ā{šD1:} α {šG
Xf eššš ^ z»gĀz äW7 ~ {gĀ [8Ž G {zD2X (1/2 } c=} + αĀ
GŃz ä™öÉgĀ = ~ | ^Ā | D3
óG LL: óGŠh*

140X] àm

ÆvZD2X™uqzL~šp" àz äfÝq™f [ŠD! ĀGD1:G!™
»y éššš01qĀĀ¼ =! +™yX/Š» | ĀŠŽBZ] uzD3X^a Āgħš
p] YgZxŌóGŠ = G+* u

148X] àm

Āb [g L l ä wDL ~ â qĀÆ Y1909 ōŃB17 xtÆ è ¾ :ōYC Ō-
XciZ- {XH¾ ilwDL) Ā, {zŌāH{°z»®šĀĀT aÆsYz
XŠšš™svĀqĀ»È } uzšgzl&ÆÈ - ~ Qđ! l ~ āUĀX(57m

155X] àm

Y1908:Æāíú, :GĀ\
Ō z~šp}] g; ~šāÆwDL ~ kžì Bĵ Ā l' ĐpŌkLĀúwçt
Xī cWĀ' Ā

158X] àm

@Yc~sW™ĀĀŌ) zBĐ) gfÆT • èĀ;gzlā M<ŌP ID1:G°
Xī

236X] àm

Xi \$™S¥6âl: âgzlî \$w\$Ã^ ~ŠžzĀ] Ń»Ž] ,{zD1:G< ,
6Ū{gzlxōĀ» ~ 2/qšziWKL=Xi Cf ālz ~ 1. »Æ=esĀGD2
• Df} g7Đ „]]_Æ=Xi Āq6»gzlxō»Ū{GžZ>Xi Āql
Xi āl]zgzlāqzqĐ] ,ÆGgzl

310X] àm

čfg•6 [8™fi*“ Đ „ĀØizs>lggzlvcižšĪŽ] ,{zĀāčl—zg:G
X• Đ ~ S™zl~šāÆkLĀ!“ gzl™uXi c2

47X] àm

~ [sfĪ Ć ~ [sfĪ G

™ gDW = c f gDW Šp Ā c

òĐ } \$6Gcí ĀšfĪ^a Ī Xi „ q1³ 0ñYfgDWōĀĐ ~ VāšD1:a
gÖlq7=ž@} S™C^aĀp!c}žī tc_Xšfg¼» Ī Ī ĀšfgDWGgzlcW
=gzl} S™C^aĀšpĀc!Ažš!D2Xi g: {æ7Āž@} S™gDWĀ| ~÷cñYi
gzĈ] gβq1ōĀĐ ~ VāšyIX} Š • g ÖĀšpgzl} S™C^a=c0} Š • g Ö
Xi p“ ŠžzU{g>t:gzceāf

Āe) gzli q10' Đlgzli ŃiĐĀĀšžBz] uzĀGläwDz~Ākz
Xi c⁻k, l

350X] àm

—ĐŠzu| ŪÆ• ;âgzl~ŠžDĀEk0ĀyčnzžŪšCf» āčnzlĪ⁶⁶ D1:G
q1»g¼⁴ pĪlyčnzXi ōiĒt0fg¼»k(ž;eävD2Xi ēš] ,Āāf
Đ0žfĪ^aB, Āw¾k0Llī yčnzšpžī ~gzĈa Āehš¼gzli 1wd
] šžñ^a 0YY0t 7ĐVāex-Āešžñ&gzli šōa Āšh^{šf}
Āä™lg7Ā~gš) fklĀe 1 X^M™ 7©qz»w¾kz{z•] g„ĐŠzuX
b~ lĀwDIXi LetfĪ^aB, Ā| ~g7Kzli yčnzlī ~āle6k0žza
gzli c>lxč»kzĀfĐsšĀvlī Ūœg¼} Ÿ»cĪXi ōGllt ~
XtY8g~8gĀevl^a Ī»iĒD3XĪGĪĀfĐsšĀ} Ē

353X] àm

ĐeZgĀGž~2pĀwDzD2X> 0^{FE}~2p2 0x⁻:° ~D1::° ~ñlā
Xf: `Z»uoy{Ēžölc1}»Ō-] ; D3Xi Bm

354X] àm

ĐvD2Xī î Š™' a Æyŋl[Ã] Ñ»Ž] ˘, ÅÕlz: AlzĐvD1: G
gzlyŋlD3Xī @™g¼~ *š~g, ™ - œ%Å» Æy> Ž wβl» ~! Åm
X ˘~. +ŠD4X] ˘, àz äÑg»} z' Å] Ñ¾{æ7 ~ y0gzl | Å] Ñ»

355X] àm

ÃVlzxg xÓÅ Ögzl I Ž B, ÆŠŽz } g7 L l6 æÅvl»} È D1: G
X] ˘, ulz Åđ, gJ | D2XtY8\

363X] àm

ÃÅá lz äYf+~ [8D2Xī +Š Å™u gzl GŽÃ 0L{zD1: ™z GÓó
~ „ [8V0p xÓgzlV xLç ~g, ŽçW{zD3Xī ˘Š Å„ [8i Å0] Ž
gzl | ŠŽl Æ äf C! Đ Ä ˘ Å Ů 0Lgzl hŠ f | Lx-{@xt} kLgzl i ˘Š
D5X 7g ˘} | fz = V~ 0{óàz p gđ, gJ | Å [8D4Xī @F 6%oœ
[zī D6XC™ 7wJÄ{ Å } zy Ž 0] Ů: ° -àz äYVJ pĐ] gβ
: 0@ 7 t: l» y á t6 kLgzl i C™x»™f Šzi WĐ e lzg x-Å } @xŽ 0{óÅ
XG@} L: hŠF } L

370X] àm

J ˘ WĐ äai *ŠŽ] zg; zZ••, ŠpD2Xī GÆ *ŠUai D1: P á' ÈC
X• ñf Æzg Đ äYĐ sŠ Åh yŋl
@ @ 90f: 0G52

373X] àm

Y [ze ~ -Šp Kl 0V0 B; Đ VC G

< ™ : ® Èp ~ kš šó z î

Klñ0Å ä™ŠŽl' (B, ÆVzzy ÅVá» ži Š' 1 t „, ~ ÅKl
~ wqC y> Xç ä Å„ zy{Zlÿs! Đ ŠŽl kIXc ebŠgzi 6w: ÇZ
0 7 Y qđ Å» ä ˘ 3Y Kl a Æ ~Šzi WÅy *zy{• 2XĐ• g~ } gÄ
xÓÆ' ò ˘, Åy0V~ 0c eã™4Z] Åw" Æ• μlqla L lÄVá»

XVf Š [òl

373X] àm

X | ÅGgzl] ñŸ »x ÆÆGgzl] ñ: GzV%X Æ ˘
6Ñ" < ŠV%06Ñl Å%î G L: 0G52

373X] àm

D2Xī] IÄiz³lbšyY ~ G0lg0i] ñÄ] ³0GD1:sÑ!Ä%î G
Xī vl° +0GD3Xī eš-ï0iÄä Ä] ñ0G

385X] àm

0gÄ } ÜÁwdxÓÆ klgzšžz } g7»wq k0gzl tYO wq »yZLD1:G
iE%gzlî iE0 ~ èlîE%žg¼ÁBzD2XtYWن, M6D } šlgz0È
e-ž\$ÄGgÖl» äñl< IfgzllfĐzzÄ öiE0g¼»Pl< Ifª XG~6ñl

Xī

385X] àm

34wç

„çW šp fšW i @2 G Z

Xī tĐGÉ7Đ=0| Ä-špª

389X] àm

40wç

Xī C™«] ,Ä] Ñ»0šzi Cž™šÄoÆviÄ} Èž> Äv:l:G

389X] àm

XÜpÄäYV} 0xžW»• g™W(qž0] -Äiž:w2ø

394X] àm

wšzyY ~ Š z z ÄiÈ } Ý»0, vzhžG, »z] | D1:öžh|
Xī @YOB;»VzÈ, lvži cW~išilGuOÆTG»čw' Đ
Xī * u»gZMlgzL~šziW0äP%»0®¼DžGD2

434X] àm

VXxÓÄ@gzLD1+š0øšžGD2XGNžŋš™i ÄÄcD1:} α{α|
y0žGD4X> àž%Ä{αÄVšD3Xī @™ÝzĐ | Äyl¹ l™•
{α+GjX@f7CªCž»klgzli CY{g™• i0i ~ Xī ešhÄšzuß
pī C™{gªlsšÄñ ÄGžW} c=} +αÄ =α

532X] àm

wDl1i HwE la Ä\$Ä» 6:l-šlÄä4b =ª D:6:l-šl G
Xcš-y0»ñ ÄGÄBí l™á šæĐežgF,qılÄpzÄžl tw¼»
šzöJx| Šz-ÄªÄžl-šž®šg7VJ| Dpī „6:l-šl0G
žl 6:l-ša klg~ÄÄkIX;g

XYY7tYŠ° »kZD1
Xİ\$7 „ 1 = V;zi Lg ~ cTtD2
ešhÄÄ„ ‘ , 6fÆ] mlz uzgšZÆ | Éi ž6" Đò}z [òltD3
Xi
Xi }ääkÑzäaiÑÄŠZtD4
X@™7wJðÉgÅ=tD5
X}â7¹ Itô• bš pžĀVzq ä = D6
Xi ešÖ6pc] gßqZĒÄVzq:i Í™SšptD7
6TĐ5lg} uzšqÉi HežtsÜ:¹ Iti Š woĀgñŮž = D8
Xi eš™i ˘Ute »y00} 77xŠÆ=
Xi 8ššZ! ZĀ+ aiÑ ~ ~špā˘lgzti &ž Ā' Ā+tD9
p] Yg0xÖyW + 10G0 = 10D1:0GŠ2

531X] àm

çC Xāai gzlāk:•] èšÆ | §¼D1: ~ izyāi GĕzykG
) " §¼X Ū §¼0āglgzti " §¼0 L XāglgzL:• İ zš Ā
éžZ>0~Šā) gzlī " §¼ōykl~ ç ākX~Šā Ū §¼gzli ef ~Šā
ðšĀ~Šā) gzl~Šāèa = Xi nç , İ »ō~ i lgzlyāi IX ~Šāgzli Ū §¼
7©qīl »Δ%CN»yLÆg¼D{š™ēb»kZL©Xi g66 + āx ĀšSç
Xi i Y1 » | ~] If KZšpēz\$Āg• lāqÆ | Ži GtX@™
Ā é 10ykd2X• i ži lgzL • DfF Đil] é¹ĀWz eLxÓÆg¼
0yāi IX yj gzl•w:• wβLšÆšžz ~] N»D3XĀ ō i 10yāi lgzli šžz ā7
Xi] uz0 »VāšyL GX»yj ōykgzli wβL»w

533X] àm

Æ „ vlt%gzl Žl÷žnÈtŽŌi wq»i »0Èk0GD1:] ~z] §G
D3Xi Hōa ĀiĀä%gzl è ävXi YlĀ] ŋgzli Ōi 0GD2Xi a
X• UšÆiÈĀ¾] ~z] Sgzli iÈ | 0G

533X] àm

Æ } @xL lävL&gzli Sg`bžŌi çW(z Gª D1:g—0ūG
Xwèž:i kCŌha ÆGD2Xi HšXLa

533X] àm

gzl ÚŽì ; Á wó6j lXì YLÁxZšgzl w¾0Gª :] mzyj G

Xì 1 »6èg-gzl+Žì «'0» p00] mlgzlì CflaĐ6 } gšl

583X] àm

gá < gß | Šž šy z at G

Xì „gkeb ŠÁ, , ĀyñlAEh} ššª Đ0=gzlì atG

137X] àm

ì òfwEl~Vssf0qgb~ lÁ> ~ÄkZD1:>

D5X YLÁ] Ñ»ÄÄD4XŠā Āäai D3Xi W0»i0i D2X wAšZzD1

w¾0%Ā] Ñ»gzlyñlD7Xmßl»] ŠžñD6X] ,älzY Ybzg~] Ñ»

Xy é~Qz} Ñz äÑg»} z'6Z gš0•lĀ] tkLx0AEylgzl äàJ

0~gzlE" 0~gšM 0Ī x ĀäàJš° 0ā,ge@:DF} lblAE> D2

Xe\$zgzlg0l0~b-0-i*" 0CE] š0i Ā0

305X] àm

gzlXì Đ] Ñª gUWAEylgzl] Ī Āvlm»DD2X Ggzl ĀcD1:> zD

eÑš6 | 0] gßX»Ú iE»> gzlì w" »Ú< gßDD3Xì] lf»»

™V6RkZXì C™wJĀeÑškl ñf bkgg7E Āe ŠzöñKl | gzlì C™

ì î šwĀĐl> 0ā cš™E {i zgzš Ž6Dä ~»X• DYf q1q 8lgzlš¥L

kŒID_ÑĀ] mlz ulšZAE Xi Bš0, gJ wj lz x0ly0AEšZz0 èy

~ lD5Xì u0Đ ÚAEkj ŽwßgzlAE = Žw" D4X' f 7 ~g7Đ

Xö^{qb} _c>Đ> gzlì [iEšš%ĐD~ s |

305X] àm

šĀ •l i 7 Ā > z D } F

Xìf: ušĀĪ Ā> Ācf Šzöñq 8lgzlcf •l" Ī DĀĪf: •lĀ š¥L

CKZD»kZXĪ > gzlì šzö) Ī D»kZl@i vlq 8zx¥L»y> èa

„vl' öG^{10E}~ äcf A0- cf [0'ĀWcf eZ0~zy0cf ~z*™{p' Đ0

Jcvl0i šĪ sšTžì »» Āklwq, gzl0i ef x06yTE: ĒĀ

Xì @YV

0š zDL:0Yš2

307X] àm

ššš ò ut B ā Èp il 2 ~š šš

æW gÈ i» á á[€] > \$ziÑ

~gzi!Æ> Xi „gf [SÐŪ} gø 5ðf ðÎ Á7 vl 2• ʌlt!)
(Ctĭgzlh-7½~gø

352X] àm

äQgŦ' ~ [80ĀD2X Ō-ŌÑz äQzġāġā ~ <Ā> D1:> } ĀŌgzW
Ñz ä™š - Ā] ĩ z•zĐ {zġĀ [ɹD4XqzigW»w™zĐ [8D3XáZ
Xi] zfw2ĀT Ō-

362X] àm

xÓÆ } Ègzl } hg: öRĀmzġĒm(zĐ] wĪgÆvzgzlvz:>
gzlĭ @™{ÇWĐ | KĪĀyĭzġm X} Š àJw¾Ŧ%ĐŦ™! lĭl» ÷ Ō
Xi @™ç »gš™ÆkzĐwĀhĭt

374X] àm

Xġā»GŏgD» :> 3

389X] àm

Obzgzlŧ) ~ *ŠŽ> | zŦf cš™í z" gzl y" äGq :> Èâ¾
X• Tg™

Áy y Áy y Á

ÙZFwDzcĭ ÙwDZ

w¾1 l

6 qçñÆŠ; lÐ VzgÑ¼ Ô ~ Ýç×Á 1íñu] á , g : ; á á lz äf ùþ Ð gñÑ
 z ; @ " £Æ ; gE-c™yIgzŠ Ì lXi ~gYÝ q1»o èÆVBz" 7gzl } p
 Reconstruction yIÄ" ´ ùÆXl6] hylÆwDl ~ 33{gÑÆà, mtq á , gÆÄF
 %oKùþ } úsî%oKÐÄñ Æ è 6# lŠl of Religious Thought in Islam
 • xÝËle h%q] oq1Æylq •] Ñi Æ-z0yÑ!) ´tž ~-Šq: Itgzl
 : Ýlgzli ~gY~Ýç×Á 1íñu] ŽJ7 ~ÝzgÁc İlä ~ÄVzûylXi He lzg ä
 y* CIXHwì gÖl ~óó-i , è gzš; žlly* ž L l6] i%oÆVzûyl ~ ©
 Vzûyl [™Ð ~z0) ´žlf x¥ƒ ot = } fDl{ Äšúì †; kæÆÝç×Á 1íñu]
 CE6] , ½zylä ~X¶l-Šq' Ä] Ñi } ÷ ä V2VzŠ™ÜÐµl] , ½lzÆ
 ~yWÆQkIXcŠZ{ Äšúì †; ÐylÄÆó(ú»~z0yÑ) ´6wDl] hlll Q
 -{ kæXc™eYÄÆz ; @ " £ 033{gÑÒà, mtq il fpà) ll: ¶lŠžñs>Ýzt
 yIÄÆy* } ÷X} fùþ6] äÉµlµl ~ 13{gÑÆÝç×Á 1íñu] QVäštXóó(CEY
] ú»~z0yÑ!) ´0wDl] hll: ~-ŠqutÄQÆ] , ½l%l~Ä: ~pðÄ~
 kLÆÝç×Á 1íñu]X^ Äùþ Ì k! q1Ä~z0) ´B, ÆQkL{z´ÆkIXó(úizbL
 ÆylgzlhzYÉlòtJt0/ç • òtÆòš»lÐ SŠÄòš»lwdl^ Æ@þlÄ} gÑ
 [™Ð ~z0) ´ÆVzû(gÄe ~Vzk' yIXcMt , žŠg» [òlvŠPgZlb Zxy{z´
 SŠÄòš»l, k'tX^ÄÖÄÄ¶lŠ [Ž»] Ýl<l%qz%oKlCª] 26 äYK
 ~ ^ &Ð ~ylgzl I Äi þ ~ ´rþ• ä0 Øu%o te Ýej...ñU a Áá lz äYKùþ Ð
 XNfùþ ~ 14{gÑÆÝç×Á 1íñu]

= ~k' kIXðf] a 1 = ™ | 7óó] gÑÁRÜ llyl>tgšZúx¶l»14{gÑ{gÄe
 RÜžì tسزل«] a p 0çf™Æ Ð MçfÄ™f»yli Šcll gzg] »VfK{Š™t X
 Ì †; XDYK 7 [™Ð kL~Äž • bŠ™ [™wqLzwdl, l ä öätgšZlÐJ
 ´OñiRÜ [ll: • Dáb ~bgšZlñ J bçfÆkæb á , gkLxt»X0c>™Šú
 gzRÜ óó...ì èŠwíC!Ð \lv™wle ~ù L lÐ \ž;ñi CMa Ææ qžXi
 Èa Æ@þlÄVzka gzli Šfx-™{ ~VB, ggZlVzg¶lÆšgl [lwE l»é ~l
 CYÅA%a Æ@þlÐ ŠæÁRÜgzlCf wBñÐ ùkçf J¼l, k' İ 1 àlz äY
 äf wBñÐ) gfkLžì çfµzka»á , g~ÄyxšÆ \lvzL\ž;ÁRÜè•
 : c äf @þlž: †ÆkL, ^ Æ" 7Ð g' ÐL (™lçc)™wí ^fL6»k' lç àlz
 »k™, ÄÄRÜ; ž7t äkæ ~Tì ! , gª »žšgl ,, Ýç×Á 1íñu]Xi @e »äf

kLÆzŠgl ~ Xi 1™g (LÉ »äöÍ Áu Špgzli cŠ™Đöö•Ñ, žg {L, žg
! Š! Ugl ž@ll7 ~™p 0Vf Let™7 Š! Ugl 6L>LÆá, gēRŪ6gî á -
XÄRŪÆyL ž0LcñY ~ŠŠŭl †

Ì lðÄ-Ä\lv\l; kLÄRŪ ~ eÆyLŭi m»} pc ki JcV~ p
ÆâxtÆkæ0ŠHùp6] âfZ ~ 13(gŃÆYcA 1ñu] q, k' VâštèY07
0%o^ È (óĐ ~ ZgllöâtgŠlw-) ~ ^ Ä ^ f M_6} f á i 6½»^a 8»eg; B,
é ~ l=g&8»Ä, ÄyLÄ, ™e »ä™ùp¹ [zçížŋ] ^Ä gLŧtĐkæ ~ âgzl
Äsz6gzl} 7ã™: 8iî Đ} u6¹ ž@B™wE LÄQkLŭi „ gYÈĐµl
Vâšî %Æ \ Mž lf wßñâlf - »ðŃž 26»Šŭl †; 6gîÆ; gXVf: V™
D zóŭi] gzcÄVâ* „ , l...Xt] »ðâbîÄX• %o i ĐVÉgf Vâš} p
B,Æâ' ItäkæxHŧŭi lfsî lĐy0c %obŠ ~ bgšž 6 [XD] z
Ì (^Æäfùp c) %oz D™É a Æ@p lQgzLŭC É, %ñ7Ä} pY
l ê tñ YycL Ä¾4lÆRŪgžg] »Škžlzi C^aÄÄ: Øi Ä" 7¹ l
gzlñYHî †yLÄH6yLŭñY ~Š(ÄVzk' Ä6] , ÄÆá, gžçfHäRŪG
!{zYRŪ{zXñYðlV'k! i yÄ

Äl ¼¹ Đylä ~ X• xl• žk †a } ÷gzl• vg) } ÷c™Šŭl †;
¹ Æä~N Šgzld i {hŠÄVB, gššqL^a XĐVhšVâšt gzlµ ŭi ÄÒÄ
ž 5l tšš ~ uš Ä0ÄÒÄÄK ™ | 7Đ g'Ä] -, ðf ÄÄ%Äylj šĐ
ã™7 ~ zcÄT i ; (L»Šŭl †; ™ùp %ñ7ÄVzk' àz äMa Æ@p l
á lzš ~] gšLÄyLz>i »-Vl'Đäf` %ÆRŪ ~ VB, gžšgšžtXc e
kLÄÖ6gîÆ [Ä) t^tZ>Xâlfùp gLz mŌmf0e 0c^ »? iY~ ó le qL
%ñ7ÄVçyl{ž äHsî lt äV, l ~ T ŋi ð l k' qLÄŠŭl †; ~
X, D™Hùp ~ á, g

wq~g»uÆöš»lwDlŭLÆäf• ztĐ] žÆyLgzl] Ń~Æá, gLl
-š: l t} fD™y l»] PkLĐqCäV, ž%okgškšŭl †; Đ, žg0Æ
z" fÆ; gE-c™{z• %oKùpÆ™É] , ½lĐVzŭX6óvDl] hLž
CĐ ~ ylÉi Šcš! j á »á, gkžgzl• %oa Đ 33(gŃÆä, mtq á, gÆ; @
-{kæÆá, mtqĐ ~ žyŃ;) ÄVzŭyXi ŠH` gšl •™»á, g{gÄ6k ½z
ÆyLc)Šŭl †; ž: ŭi CYuÆ - l-gš ófÄ [LkLza klŭáH [™äÇY
äÇY - {XVfÜ† - ĐhuLl -gš óf tÄ ~ i ml÷ JcV~ XÆ (RŪ

%lKlĀCEY- {C,, gzlŌ • • xYĚle~zlgAE] Ńi ylAE~zŌ) ˘zi cC6gĭAES>Ÿz
~14(gŃgzlŌVf • lzĉĐKl~Ō, yĀ xYĚlexi xe lzgĀyĭzi @xŸyE l6
Sg~»c>™ylĭ ~ yl • %oK ũ} p, ŸzŹ} fKg»xĒkiAEŏ»lWDL
˘ĀmvlŌg6VñtAE • xYĚlegzl~zŌ) ˘äb Zxygzl/Œ • ë@Šc™7
ŏĀ~ } g!klä] l| ylXi @Œaxl • l»VāšyS˘!Ā} j%VāšyŌDTi ŏĭ
¾(, •AE • xYĚleŌCEY- {W~Ź) ~ } g!AE~zŌ) ˘,, lĀ • xYĚlezĀ7c
yĭž • • AE] !klCEY- {Ō • DYñŌu˘ ~ } g!klēaŌwq¾Xi x t6Šā
X, ™ «gĀu˘

2

AEāāll: • bš] tŌF~eAE [ũlŌ~zŌ) ˘AEVzŭyläb Zxy
i@= ~ ä™wJĀ} ũklpā) • %oK [™Đc>™~zŌyŃ!] a˘
JcZ>X •] ŠāglAE,, [-zŌ) ˘]tž Le 7 wšĀ+āt%AE] oĒll...Xŏ(i
ŌŸc>A 1ñu) ŏk 7] gzŒŏĀĀä~b[-zŌ) ˘]nt»~l Ā ...ñŸi:] o
tlžĭ 1~ } g!AEVBz ä™i b~zŌ) ˘äV, l63™~ AEkl(X27™Ō14{gŃ
: • ë™^ĐMŏk 7c • AE[-zŌ) ˘]a lz] a˘tž, ™xŸžĭ ~gš) fĀyŌ
h˘ (33m) ŏŏŸycBŌ%{»gzlĒc •] ŠāglAE[-zŌ) ˘]tžĭ @Ÿ—, zĭ VĒll
=ĭ l~ä™ [™Đ[-zŌ) ˘]Đl...i Clt, t fĀnt~āāyl: • ë
ŏk • D™CāĀ, fñf ‡lqž • ˘ NšëŌVfĭ AEĒT] a˘t1i i@
(X37m)

xYĚle q Ō] Ńi tžMĒE7ĐŒ b Zxyžĭ @ŒaĐ] tŌxŌyl
CEY- { } oĭ ŏĀ» [ũlŌX 7c • AEylŌi H [™Đ~zŌ) ˘äCEY- {gzl
xygzl/Œ Ā(āYf] o, yĀ™ | {Đe lzgāliB/BžYY7 1) H77 ä
xy%lXi wJk ‡tVY~AçmP kle lzgālitžH7 āz6ĭ -ĭ äb Z
ë@Xi HĒaĐ / ‡zloe~{šSĐ] Ńi szcAE~zŌ) ˘»] Ńi yläb Z
@YcŌšS Vcŭ~] Ńi gzlV~lgĀyl~gzšlZ žĭ Š~št~AçAE ˘l%o
ZgšAE" @qĀāŌšS äV2 • kŸw àV~j CE ~V' šZEnkl: i
1tcfŏ6ĭi ĭ hç» [ũlŌ~zŌ) ˘AEVzŭyl6wDL] hžtž ŪXcš ä6
Đyl] Ńi tž, ™xŸžc eĀVBz ä™i b~zŌ) ˘Ōi 1äb Zxyž 6: i
X 7c ešĒäYK [™

ĐgzlĒc~zŌ) ˘»] Ńi ālz äf ũ} ~ 33{gŃā, mtq ~ ñlg ~÷ë@

A• 7] ^allAE~z0) ˘tǰl0• è b Zxyž 6X7N+FèlcèluZ [ǰl
 AEòš»lgzl0i ~gzCgZlYtYHⁱ*²ò»ylçOóóĐVfĀ,, ˘3 »É: É] Ñi tì
 ê gzlš ǰlly* ǰ L Ì ä ~Xi Ì H(ĐĀ zli mP L lähzYElòtJt
 oži ĐĀ le. Ì] Itqš4} ÷XâHwì gÖl6] i%oĐ ~yl~óó-i,
 nkL(ĐSÜAEqĀVf {š™wBĐ V-àEo gzl) x ÈkiAE; gE-~(qĀ
 Xi „gYĀĐpĀ] Ñi ĪâšgZU<\AE

3

~š] ŠPäV, žčš™ [™tĐyli š~y* Llä~žì l »/ç
 CEY-{â, mtqkæ0 7 l÷ Ì [ǰlXâ1™qžgĐ] h, ĐŌg ä wDžì
 cš!j » 34{gŃAE â, mtq ~ sǰlcAEbzĐ k½l {gĀ ä ~ ~ K klzgl0i »
 ùpAEkIXâĐĀĀV/ç ~ } g!AEóóvDl] hll~šaz ~ y* CXi
 YçxĀ 1řřu] Ž0, k', ŽxOt ä V, lgzl,, gĀĀâ ~÷bé ~Đ/ç ^ AEäf
] gBĀa Ā {š™ùpĐ SŠĀòš»lQgzl) gfAEé ~l~0• Āùp ~14{gŃAE
 AE™, z½6] ŠPĀCEY-{ä ~ ǰžčš yEĀyl6ž ä ~XXw, gl = 0 ~
 gzlš : zpÖLLl = Āq½7 ä V, žžì ~š™ [™] l+lōĀĐ yll~óóš
 /çžB š [l• MKVfì ð [l6y0kLLl~Xíf 7g-ōĀ~ ~ ä™] gm
 X• šgñhHYš ~ } g!AEóóvDl] hll

ä V, l&) óó~øÚ6 wDl] hll[ĀklĐāiš~(špš ~÷ ä V, l
 yhžš ĪlgzJ7Đpš~(Ā[Āklä ~XĀēš=(ì Hùp x ÈkiAEòš»lWdI
 òš. , AEòš»l~ } g!AEóó] hll~] -, ~wš%agZl řřf] á, gAEòš»l=
 yX5pñ» äf • lzgŠ Èl Đ] Ñi AEhzYElòtJtDqgzlgè. li%Wz6
 nF~ } g!AE] hAEwDlyliš6g»{šžřgzl. , tAEòOlžì MW@Đ] °_
 ~2pĀylĀ] hAEwDžì SgÒĀĀyl6 Ā [òlxŸtPgzl0• šg] ~ AE
 gzl• ĪqAEĪ lĀÚ /Ā~2pĀyl] hžñYc•tbšĒgzlñYcŃ6« EA
 tYc0S%l»Āř. _AEúĀ] l| yl0yxšAEzbVāšylAEx»AEwDl} }

: • „gYĀ`š ~sf¼Đ ~Xi MĐVĀ!ĀnkZw@X 7 ykZil`gĪ
 p. †bšĀ~Ī `lz 9»~2pĀ) ˘ll:(óó~øÚ6 wDl] hll)/ç.
^all(11™)óóĪ šfxŸi q»Ī l] g@SÜ[lz ¼ »] h² Ī |šgzlO,, Ńš
 qzĀ~2p!] hcì Ā»wDlq Yžçft0i p7Đ \ ML ĪĀ] 1DžwĪ
 ři YqĀ~2pž• • AE(Īl~bâu~„gzl!šl} gø] hHĀ] hcì Yq

] -čñÆKZ?, yĀ¥ #Æ] hžì òfĐÌ †Ā] NĪ: B, ÆwĪ } {KZ
! gZgZ0ŌŠzi WÆ ~2pZ@Ō, ŠzöUk'1928X1920'i z. _b, z2¶> äþk' gZl³ èa
všgZġŠgC; 0] †DgŌri ūčñçŌVç»Ī (gzl~ „Æäâi] h~ « ÆÆgz
] hgZlD™ ~2pSŪwDZġĪzi @VuWĪ: qĶVÆLL(11-12) ōŌ• ŠZ{ŠciÆ] »
všgZl~2pĀ^ âgzĪi g{Ōi k' kš n μ) ^ ^ Æ] hLL(12) ōŌ?@HXÆ»yĪĀ~ :
Ā] h^ âgzlŌèĶŌ, OĐ] hžì gD™wì gŌl6] -čñ4l~ VzK' ~Ž
XŌ™™7ç »wĀ] h~øŪ~„ } g7Æ) ´ë%KŌĐ] hm»~2p
• ñ»yĪ. ÆÆb) Z c»gzl~„ ») ´Ōi] gzçĀä™g'ĐUgzlqĶ6] ĪĪl
, yĀ*z [c»gzl{Šci »„gzl, ĀyĪvšpŌ!~] hc~ ~2pŌi ĶçªV¹
XŌ) z(13) ōŌ?çf: g±ZĶ †{Šci „ zHŌ

ŌwDZ tgª:K-Fz, ŌŌWqĶ6 Vkz yâi g! —wDZllyl>] a")hZy ÆZ
laX qĶ~ „ i, MĀá ä™. _»g! m{ĒÆwDZLL:(Y2006 agâ@~g† ōŌ] 1DZLL
] gB„ zĀkŌ ~ ~2pž7 ~gzçgzlŌi ĶfyŌĪ ~ ~2p g! Ç»yĪžt {zgzlŌi @yF
kŌ6] âÆŌl~ AçkZĀiZĀzi wì »VĪB%Ō...XĪ Q~) z] hžñYŌŌ
ōkĪ «ĶÆ• ñ" yŌ ~ ŽĀ} } ÉŌi ĶfŌ\$™{• ñ»yĪ~Āzi @
gzl] hŌ] †ŌŌ] Ī^Æ^ âgzš ~ ÝzgĀ [wDZ] h]hĶú ...ll:gè Wz6
Ō ÆhĶú wDZ„ ĪXŌ: UqÆVJ(Y1929aĪĀ) ´Xc e ´gĀ7 Ī Ā] %¥
] hLLŌ/ç! Ķf ŌŌçŌwWßZgzl wDZ) ´ll) ōkĪ yĪĀŌz ä™Ý»» [Āx qĶ
(15mŌŌ~øŪ6 wDZ

kZc qžgÆzGD • ñLl6] -čñZ ĐSSĀwDZ^ Æ] hĶV~
(• xÝĒle ~zĶÆyĪl ōŌç) ~zŌ) ´ŌŌEY-{ŌgèZi% ä b ZxyŌi m» äĪŌŌ
ŌlNĪ Æ] hžì Ī »yĪXĪ cš™ [Ī†Đ!p~{»~z-šz] ÝZGÆè) z
Ā@HŌ] zqžgŌĪĪXĶf ūp ~ Y1934 ciĶtgzl~š ^ Ī Špä wDZĀŌa ÆciĶ
~zŌ) ´~ e kZŌkĀ: ~pŌĀĪÆçFš ä VrĪXD™~p~ Ōž âµñYĪ
»] g„ qĶĐŌĶ]Ķ> llĀvĶàz{p ~ \ z ÆwDZm»T6yŌqĶ [™Đ
ĪĶt: l»è> } fK7ÆyĪXĪ Āc Āb†à{ä b ZxyŌi Đ¶Ō!j
ÆŌŌ~øŪ6 wDZ] hll [ĀĀyĪžì @fĪ 6 • ñkZÆ/ç ~ eÆ] g„
Đ, } gš~ } g!Æy* kZĪi @Mt, ~ ōŌwçĶwllly* Ī p6gĪ Æ3e
XĪf] ĪĐM

Z>ž M7 [Īž äz ŌĀ»wĪ kZŌ%Ō K76z] , ½ĶÆXĐ VzK' yĪp
bšE 6 } ušĀqĶçt™ [N»qĶĒĐ ~ ~2p gZl] hĀVßz " 7gŌ" ÆwDZ

t™{iDlt6ä™g·Xi VY!@~ e kIÄyLiŠ6g»Ædš»lQÂ@f 7 kC~gz¢
 bŠiIÐ] Ni i (Æ] l| yl6] áE9 • ñ{Š™g (L»wDl~] hzi e
 xHyX • ęg{o] l| t6TÐ · (óñ lzgll) mP kLÄkèbŠTi xšf
 Āñau/gzl~ „ÆwDlž cMxiñŏytÐ kLp0 (KLÄŏt ěgzli («V- gCz
 ŠæĀsz@ĒĀcV;zñYc0S%l~ Vāš } V~ gzlñY-ŠDĀŏt l; zSÜ
 t™ (lV~ c(ñYĀŏĀä™lar a) ñYc~ wJē †VĀVŽĀĀŏt ĒwDlÐ
 ?ñY-ŠE 6 • ñÆwDlĀ • ñÆdš»lwdlÐI FgzlĒV;z } Šdš: e

4

kIXi \zg!Ā»áEÆ...*LÆyl6nŪ†¼ŏi 1ŏp Ūŏŏi lŏŏi " Ā/¢
 :i Āgl2l6] ŸzG&sfzqšāĀb<Æt>IÆŪŏŏi | ŏi ä/¢ ~"
 L LÆwDlž , ęg@: 6fm{q1 Ē#ÆwDl] hzi tEzG^a (1)
 :i t~pŌLÆ/¢ , Ā2zGkXāŏtÐ@: 6f
 cŪŪÆ (Categories)] Āk4lSŪ{zSŠqIX, gD»]) :fš Ē#Æ) 1ll
 sŠ-ušX, Kēŏ7lā@: iÆ (Empiricism) 46F ž, btÆ] Āk4l
 ŠgzCİÐg»ŏ]š ŏYÆylĀ] ĀkÆ46] 2ž, 2~Vāl~„gzl] ĀDlyl{z
 ĀF» Empiricism žVf LeŏŏšZĀSŠkl~VĒ) (23m) ŏ%ŏf la Ð ä™
 iž~»Tì ŪĒ»äĀ~1Ūl»bŠm{q16i Šklgzli Āŏŏ46F ll
 žžš kIX • D™ ŏš ŠĀF, gšgzl kĀā{Šci»b~ lī l{zŏ6 28™ŏ (gzlqIX 7
 k{zll(43) ŏ • ŠLÆkEI uŏš Ē#Æ) 1ll(X~Ā7sŸzŏĀ~" {gĀĀ
 ĀE) 1ll(48) ŏ • {ŪŪÆ, fāzāŏŪ • ĀxĒh}gzl • 7bt~Vsî žg
 695™(54-53m) ŏŏ... ęgmĐ Ē#Æ Ē#Æ ~ } g!Æālgz l ěckl... Ē#Æ#
 X, i g™ ŏ[æDŸ, ěhšgzl³ #llwDlž i Hē äV, l
 āzt } :gzl~Ā77] ŠpŏĀ~eÆ(] āl2lĒ)] ŸzG™e. yl
 e kIXi H~ā»] āŸyl~ } g!ÆŸ, Ā] hÆwDlž i ĀŏĀĀä™
 ĪĒĀ] ŸzGŏi {gĀĒT ŏi Hk½lyŏsf • gš»wDlšp6] áEšā/¢ ~
 kIÐ] tŏš¼ĀE) 1ž • ě{z} fD™ 7 k½lt610™)XCf 7 & ŏ bŠ
 cñt , Ā] tŏš¼ylž āŸ» ^ Ā2zG ŏŏš k½l{ŪŪŏIXi Cf sŸzĀ
 ęgñgt ~ } g!Æ Ē#L lwdl^a lzž CYĀŸq] Špj „ Ð ylgz@Y
 622™ (XCf 7 sŸzĀ kIÐ kLĀi k½l{ŪŪ} tŏš¼yl^a lzž

6fllAE #AEWDŽi H{ütĐSSKlä/ϕ} fD™7 Āk½i l{glzŠ
:0GŠk½l{S™7 »y0AEWDŽT ¾X, Z ĐVY-, (!n%l6fcí)ób)

ž• qé pAE] !klgzl0• WOD• !fž• y> {f{Sci ¥ #AEVz¼yl
H«gÄylĀ• Vx{~} { äbđlgzl0ñYHy0~p0LAEh} 0fAxsl0f
XñY

tđĀĀnkl~} glAE #ylAE] hL lWDŽi @fC^aS™Đk½lkl
klž• i šl lāĀé pĀVā> Cc½yl{zgzl0• ěg/ϕ Ü ěg7 ñlg
{z0, il{z~X• g»Āä™7 t, AEylAE™k' ~] gBĀ] hĀb< L l6qçñ
6qçñklž• D0wJē †l Āwī klAEVā> h} ylá z ä0YgĐCqøŠ
ylgzl0i e tf»Vñ{~} (Vz· 0î lzgc0Ā→Đ klĀxsl0ècí)00] { äbll
Xc etYH«gĀVñ{

ylAE] hAEWDŽĀ77] ŠPc?ŠđĀĀnĒ~hAE] !klä/ϕ
klĀyl0gzl q1»wDl äV, lXñYCEi q»Ā0 #lAEWDl6~¾Ā¥,
6fllAE ¥, AE] h ä V, lĀÚ T) Xī H7 6 22™~} glAE 00T>èzll
—g6cí —00T>èzllĀyl~AçAEWDlŪ,, zācŠgzl0E—n%l6fcí—ób)
3• cŠS {zĀñYcŠw\$ĐĀĀ fĀVj~lyl6] āfVāšXī ^Ā7 6gĀE
Ā0L l(X• i g™0ĀĀä3gzlŪŠ~], ½lVāšyl/ϕ &i @yfJ,
:• è wDl} fD™s>YzĀ

c. ŠXī Š06lĒ Jluq1wī tgzlī ~gŷ~. _AE• !ff{Sci /~÷
XVf@™. _»xslè>Đ{00fĀl~. Št

~y0klXī @ēbāēl' ĀK Āwñ+l ŠAEyl~] hyl0t»wDl
{z;• D™. _»xslè>Đ{00fĀE• !f{zž CY007i qñĀnĒ6%klk
AEylžī @yf ālzĐ p0LAE00 Št c. Šlk• B (~uc)g>&ŠYq1Đl
0f»ylžī @fāM6gī ā) 3 tĐ], ½lVāšylAEWDlX7] !BđĀt qŠ4
~šāgzlēe. q1ĀwDl] h6~i lgzl0i » #AEyl~wī AEylžī „zĀ
Đgzlw AEWDl~i0i ~g7Ā^ AEŠ Ā] hX• ěgw Ā0x~„ĀĀ ā
c] Ń~AE] hylgzlī g Bx»~šāgzlēl q1ClĀ] hylL l{zžī C^a] It
0uzŠ] hyl~k'geĐ] Āzkl:Ā: kC] gzCĀçĒäV, l~wñ+līŠ
X7i} fD™A%ci0l, ŃĀ

»Ā0 #L lĀ #L lWDlēazī t fZG~šāuzŠ»b<AE/ϕ (2)
D z0, >èlzŠl; lĀ00/ā l~„gzl] ŃDzlĀ0b) 6fllAEyläV, la kl0, Bī q

L LÆwDL ~ ñlg Å/ç Ži Hg (LÃŦ Çz Đ n¼ÅwÑ+ l0} f D™e-g Å
g» & ŠÆZGklÆwDĀ 00%ozĀ ll/ç Xi ; ĐĀklĀ} } ÉZ ĐĀŦ Ç

X • D™y06gĭÆzgzlq1ĀklĀ

~g~ ~Đ Šā ĀnĒJkuÅQÆ" Å/ç gzlĭ ŁzGŁĭ¹ qĭt
H7 7 (ly0đĀ»wDL; ÇE7 ~gzç t™7] Špç?ŠđĀ~ hÆkläV, IXi
ÆwDLĐL} f DfÆ™™e. kIXfYòl iŽ +Fš »2zGklĐT
Kl • Æ2zGklX 7 {geđĀĪÆK] g • 0iŽšgzl0~{¹ Å/ç ~ } g!
k½zqđ\ÆwDL{z(³l):i èšđ3»nk¼g»&ŠCç< »yl~" Āki
i @yfăztZ ([)X • D™y0ĀŦ Çz ~ } g!Ækl~ Æklgzl0 • D™7
ĀŦ Æ/ç Šp • ñšHC^a ĪĀŦ Çz c kiÆk èc • 0b, ~k½Æ\ž
7 6gĭÆ?ŠqĪ2zGiŽš{Š™i†, LŁzĀi (Š,, 6V ĩĐ¹) Z Đ
{Š™7 ~k½z{gĀgzl0i »/ç ŠpžĀ, zĀŦ Çz wDLŸšž • è } f D™
t»/ç XĀHg (Đe-g Å 0b) 6flÆ Çz #c00%ozĀ llšÜäV, l • ñ
k¼tX7,, e™t Šyc, gšĐŽi u<\gzlj yED) 0³ tgŠklg»&Š
ylèap 0, B{(Āyš~k ĩĀĀŦ Æ/ç wDLžñY 1%oi] Ībš
kZ0, ~š-ÆÚš xzgĀyš ĪÆä0½! f cĐzĀäf 0kCpĪ Çz #Æ
~] hžce... [IXçš } ŠgĪÇĀyš ~ \ L l } f Ī x»ĐĀ äwDla

X- {(ĐlñMĀ»C6gĭÆÚ ĀyšV~V~

Aç, lÚ Āyžĭ VÈ] ItĐz zw, ÆwDL~ } g!ÆyłgzlWDL] h
~ } g!Æ-Ī Ā ĀnĒĀgĭ lRĪŠkla ÆšzClgzl~,, Æyłž ~
ääú Āyl~eÆb) C; z6ÆnĒÆ Çz #1 lbšĪ IXYY7l eĪ
»ylž, Tçt™qĪNĀVĪByl~ ĩ~,, kZL l{z0@ÆkIXŦ: hŪ~g6đĀ-Ā
:½] ItäV, žĭ z, X • ĩg~g»dgzq lĀ • Īkž Āwi

1™nĀ ~ D»VĀĪĪ¹ èyā : (ZĀĐklhĀ Ā*šVłpšžVfēwĭ ~ 1

(22m)Xā: {ge%ÆkIXi ŸqĐ-Ā(ážç)áž" 7žĭ

Æ/ç Ž • Šzi Đ 0b) 6fllylvBVłpšž7tzzĀi : {ZĀĀ*šVłpšž
!f0vbtqš4ÆwDLžĭ tzz0~ŸzgĀy0ăžkl; • hŪĀ Çz #ÆwDL~wĭ
~] hyl6Xĭg 7q lĀKĀt>lyl0ĪÆäf • lzĐ©: Æ •
Xi ~ĀW

> |ŸZ0, Ł goe ä V, l& ĭ {ŁzG~šā Š »b<Æ/ç (3)

76x! lÆeÆ] hbÆwDLžĭ H~Đ] gžce 0z0kLÆ0dl; Èle0; gE-

0caú Ā + Š ^F ~ x s L L { z i H x » Ž ä w D L (3 L) ž i w i » d l ; Ē l e X Š H
z , g z l ~ š è > ž i t m ā z t x » » x - D ([) X i x » » ó Ā x - D 6 q 7 0 v š p 0 !
á j Ā e ó / z k ' v š g z l , w B L L Ā ; u r > t m Ē l e (^) g z l 0 i 7 " _ x ° d Ā ~ b ,
U t ž i t i S { S t m g (L » w D L g z l 0 i Y f Ÿ q Đ V h S Š Ń t » x - D ž • è Đ
^ Ú z s % 6] á Ē X X • 5 Đ k l b , z , g z l i | { z i H ž k è l ž ñ Y H
Ā g » & S { S t m g (l 6 g ĩ Ē z G k l Ā e w D L / Ć ó ĳ ñ Y Ā h Š F Ā b , z , V ; z 0 f l a
Ÿ z g Ā ñ ģ i Ľ Ā d l ; Ē l e Ā t > l Ā e] h ž i t l » y l g z l • i š x ĉ » ó r w B L L
») ž l f ā z t Đ } Ū Ā e r > t m d l ; Ē l e l 0 • è X c e t Y - š c i Y Y - š ~
Ā Ā Ā r w B ž Đ B š t è l l ž t h x (2 l m) ó ĳ i] g „ Đ r w B l D ` u { S t m g (l
(3 7 m) ó ĳ c š x • l ū x » t ä) t m - š a Ā O] Ń k g z l t m -

z i - S { è } } g z l o Z L l g z l i x » » Ā á - š a Ú l 6 q ĉ ñ L l w D L] h
» d l ; Ē l e X i k y t t Y 3 6 g z l J 7 Đ { ó } ; t z l i Z Đ ž r Ú l Đ g ± l Ā e w Ń + l
Ā V h S x Ó v š c + F è l c u l z p i i š y q 1 » - _ Ā] h p š Ā z l i { S t m g (l
h » y l p š ž 0 i H g (l Ā Ā z l i ĩ l ~ " K l ä / Ć X 7 ĳ c i S Ń z 7 S t m x 3 »
Đ k l a Ā á z " 7 g z l • D f x ĳ D t m 7 6 g ĩ Ā e y M / 2 w c B Ā , Đ l { z p 0 ā
c š ~ ĩ Š ž ñ Ā w D L] g l o e [t ä d l ; Ē l e ž i e f x ĳ Đ í l 0 X 7 - g z Ć t m t • l
k l ~ Ā f Ā G @ ~ y 0 Ē L l Ā { ó } z l i { S t m y 0 Ā e y l ~ ^ c 6 ĩ ñ k l ä w D L Ā X ā
Ā a B f c ĩ h i Ā w D L U Ā k l Ā T H 7 7 y 0 d Ā (l ĩ ä / Ć X V f D ĩ Đ
ó ū t g z l 0 ā c - ó ĳ a Ā O] Ń k l l g z l 0 ā Ā Ā Ā r w B L L ä w D ž i l » / Ć X f Ć f
D t m h Š F Ā Ā z l i k l] t 0 L l Ā e w D l z > g z l X ^ Ā 7 è 0 ž 0 i ` z »] š p c ? š
X i e y f g l 0 ĩ g z l t m t Đ Ā , š d 3 š

Ā Ā • ! f { z : i ā) - y 0 » y l ~ e k l 0 • T e t m H ~] h y l w D L
l t ~ ñ ģ ~ ÷ g z l x » • ! f Đ { ó } Ā x s l ž : 0 • ĩ g t m . _ » x s l è > Đ { 0
h } ž • ĩ g t m Ā Ā + Y t { z X l ĳ 7 " _ Đ r w B l { g Ā e g » & š t » y l ž i e
3 / 4 Ā è > Ā x s l 0 < è (ĩ » Ē # Ā e y l g z l i , f » w D l š p ž) , f l f c 0 Ÿ z g 1 / 2 f
á z ä M c k i ~] h X i š ž ñ ö R a Ā e k è ~ , f h } k l H g z l 0 i Y t m b š
- ' á g z l ' Ā x s l 0 < è ~ Ÿ z g Ā • ! f ž • í 6 Ē k l { z t m f á i M ĩ Đ] Ń ĩ { è
y l è Y 0 i k y t t f (l g z l 0 i x š f Đ 0 0) { ä 7 6 l l 6] á Ē š 1 / 4 w Ń + l » y l X i e
è > Ā w D l ~ Ē Ā e „ k ^ l Ā e ä f t) 0 Ā Ā Ā V ñ { Ā Ā y l 0 Đ 0 0 } { ä 7 6 l l
X 0 f k C] g z Ć Ā ä t m _ ~ Ÿ z g Ā 1 / 2 f h } » x s l
Ā e k è 6] á Ē š 1 / 4 Đ l } f D t m t < » w Ń + l } f K 7 ~] h ĩ / Ć š p

VhSZ F/ϕ gÖL»kX• D0xšf cZ Đ (00) { ällwDlw-)g; î zq
 AegAI èqtgzlçfTM [TMĐPJ ÌÌ ÑÑÂĐ zg ÅwÑ+l{gÄll: } 0• DTMĐ
 [0] 7h] gŠèayñzì t{zì 7gÿ»ŽI èšÄll(87m) 0x 7wJb: †a
 tll(89-88m) 0xì @fμz t̄b ~ gAI ègzl àÑ+l,, VEXc etf Ç gš†U{»kL
 ce9št... [Žll(91m) 0x YTM 7wJĐlI ègÄgzlì @^MZ-h• q16DÆvIN
 gUMjzly MEŽì @Yá dIÆeg; kL...Jcu¾y0Ñ! zq»i ŽgzlesÅ -Šž
 U»i 0žì x| ‘š»-šz] Š,,pžì @MÄtÄt̄^a ~ KkL...Xì MĐ-t
 ì cšgzi (Sci6UÆi 0ž) ‘X• AEÎ ä-zylò)gzl| ei Åklèa ñfa
 (95m) 0xH7žYlg [Đlì @½lg; Ž»š° AE] Š,,Đ mÄ[ÆyME]...gzl
 AYlgzàgzl`g0l° Šžñ0ècÆkÌ Đyl• QmÄŽ ~ yME~ } gIÆk...ll
] gBkLi »kXì @flawDlq1ĐpÖIÆ) ‘~«ÆÆyIXì Mx| »,, äf
 H· ĐwE IÆb~ lxlđIÆa Æe-gÅ¥, bŠÅ] äf-, Đžì e~
 6fklÄyIX, • lzbShlĐwj l05l' gzlq; 3, 0xEC»Š¥, ÆyIXñY
 0xŠHg(L [|ltš{Åf Å gzl [æÅ ñf 0gÄeÄ©: i gzlŠèl
 t̄b»Ät̄^f žq) ÆwDlgzlì žqÆyl~ y0Æ/ϕ {z ‘Æ0l èšÄll(138m)
 Xì @YHC^aĐV/%00] 0ž] ll00] 7ç ll00] ÑDZlOY

• b) 6fÆ) zšÉcs%Đ0l ègÄll200] 0ž] ll00] 7ç ll00] ÑDZl,
 @7l 0wlfÍ lB%z DTMÜ] t0%ÆwDlÄ0š»lwDl0tI t0hzyEz} šÆX
 ì qAE0 èš; î žqgÖL»b) -lgzl0(ì Ää^{MMf}- } gŠ»] Ñ¾ÆsBñ)ì
 ~ 33{gÑÆà, mŕqXH~ ^ Å ~i Š6ò: gzl \$žž Kl ^ ägzl ~ İ0i ÅwDl äf
 , Ì ~ yl0%K [TMĐ~z0) ‘6• Åe žgäli Å• xÝEze} ÜŽ6wDl] h
 klžì Hãz ~y* LläbZyx• ^½Đi0lulšgzl ÄÄ) (Sci' !
 0^a~] h6î ñl È{zgzlH72~ ÷; JcyMÄwDl äšg, 6# žŠÆn
 0(Ž10sÜ:Æ] l] ylèa/ϕ X, } f 7 {šäMäTM qŽgĐ] Ñì L l%K
 L LÄwDlžàì {lg žàltÄsz@äV, la kL0• 0gtzgx3 x‘!Ä] Ñì ÆwDl
 p0āk ^ l!l ») z00] 0ž] ll00] 7ç ll00] ÑDZl áz äf la ĐwÑ+l Š{^{STM}y0
 XHg66äTMg (lwÑ+l Št 1 läp0Æb) 6fÆ #gzl2 »Æ0%z Ä
 X7eTMt Đl~ ÌŠž) Ä?Š Èp0(Kl63äl»szgzlš (Ä/ϕ

Ð-z0) ^AX• ¶ s@l »] Ýl<lylázäYKù• ~á, mŕqŽgzl• 7 5
 ' Āi t0• i g™CªžŠg„ qŕ• zÁ6] iylVāšŽi @f{iDxi ŠH[™
 wDL] hll[ĀĀ/¢ ~] , ½zsf` gšÆ] hX»[NÆV/gzl] " Ā" ½
 ½g mÐ [Āīlī •™Šcš ~y NÆ k½l~mōlC gzlVf ;g™ÜÐ 00~øÚ6
 ÆwDL6V» 9Ā3Fžsgl ä ~èYi ~šBF6 3FžsglĀ] g„ ~mōl ä ~Xi
 ŠH` gš{ū»/¢ ^ Æ k½lCxc0³ t6] âÆ%ogzlŪ ~« ÆÆQ~mōl
 :• KCª] ~ L L'IAĀŕÆwDLäV, l~Ti

Religious experience, I have tried to maintain, is essentially a state of feeling with a cognitive aspect, the contents of which cannot be communicated to others, except in the form of a judgement. Now when a judgement which claims to be the interpretation of a certain region of human experience, not accessible to me, is placed before me for my assent, I am entitled to ask, what is the guarantee of its truth? Are we in possession of a test which would reveal its validity... Happily we are in possession of tests which do not differ from those applicable to other forms of knowledge. These I call the intellectual test and the pragmatic test. By the intellectual test I mean critical interpretation, without any presuppositions of human experience, generally with a view to discover whether our interpretation leads us ultimately to a reality of the same character as is revealed by religious experience.... In the lecture that follows, I will apply the intellectual test. (p-54-55)

äë&i YYHWJa ÆyŭzÆ bSkLĀwzlyJlgĀe ~ N!gTll:/¢
 Ži YYHÍÑŏY6} @xÆ] If kLĀyJlklp XâH[™Ð] IŠ Psychic
 kLMystic ĀñY1yâgÆ»h0xĀöai Mkl0Kăklz12Xi N!Ð] Šgzgzl" ŠC
 ½g{L{zĀ6 äe kLèYōfwi t6] Ā NžÇñYf Ā Ð] gžÅyZl6ã MĒkz
 (55m) ōKÇñ0gzlŪei q»šZ! LĀä™Yqhd

The search for rational foundations in Islam may be regarded to have begun with the Prophet himself. His constant prayer was: "God! Grant me knowledge of the ultimate nature of things." (p-48)

r Æx?lmNžÇf t™g`ì t2XÇf t™g`žgf...besĀ -š kll:/¢
 [ĀyZlL IŠ{Ā¢ w" ŽōšMk~:i t0HĪ âÆyZlÆōš Mk~qŕgzly<l+F
 gĀ~} NžÇĒl ~ĀVšā [Ā} o Ēžc e9š t2Xf;g™l ~, šā
 (49-48m)Xi

Plato despised sense perception which, in his view, yielded mere opinion and no real knowledge. How unlike the Qur'an, which regards hearing and sight as the most valuable Divine gifts and declares them to be accountable to God for their activity in

this world. (p-50)

Xī x̄f Đ y MEwì »yî #l ~ } g!Æ k!EI U lqšl:î ãz Ç!Ã!Œ»wDl
:• è {z

He [Ghazali] failed to see that thought and intuition are organically related...
(p-51)

z^a g±/yĐzl. _Æàlçžì l »yX• ĩg ñž Đ wDl6b kL/Ç
(51m) ōkî CYRe ~ yĐz™ VĀw¾0Œ L,,Xî 7Z Đ,,Î â

The heart is a kind of inner intuition or insight which, in the beautiful words of Rumi, feeds on the rays of the sun and brings us into contact with aspects of Reality other than those open to sense perception. It is, according to the Qur'an, something which sees; and its reports, if properly interpreted, are never false.... To describe it as psychic, mystical or supernatural does not detract from its value as experience. (p-53)

ãçXî cK İ' Â» ð lçšl~ y MEIXî Z Đ wDlì VŒwì »/Ç
+lãz ä™ ŸqD» \zl | Đlì } . _Æ™~gø1• O Đ kL8gFÆ
(53m) ōxf Bw ZĀōĀ~ ç kZš cŃ 7 ~ pÆšl; l

The problem of Christian mysticism alluded to by Professor James has been in fact the problem of all mysticism. The demon in his malice does counterfeit experiences wick creep into the circuit of the mystic state. As we read in the Qur'an: "We have not sent any Apostle or Prophet before thee among whose desires Satan injected not some wrong desire, but God shall bring to naught that which Satan has suggested. Thus shall God affirm His revelation, for God is Knowing and Wise." (22:25)(p-57)

Æ3FL [äc>™ ~i*k2X• Dfla] ŃDlF6wŃ+lKzll:• è/Ç
»~i*k2) (58m) ōKf 7; (kLŃ!gĀe M~ wì Æyžì -s™ ~ ōŒq
Çf; (kLeMtžì l t6gî ãz»Xî ?š °»~šgÆwDltHp Ō(KZwì
(Xî Z Đ/Ç gzl~i*k2• ñ»wDlžì ōfxŸÚl' ĀĐ kLlî

All I mean to say is that the immediacy of our experience in the mystic state is not without a parallel. It has some sort of resemblance to our normal experience and probably belongs to the same category. (p-62)

The interpretation that the mystic or the prophet puts on the content of his religious consciousness can be conveyed to others in the form of propositions, but the content itself cannot be so transmitted...(p-63)

The incommunicability of mystic experience is due to the fact that it is essentially a matter of inarticulate feeling, untouched by discursive intellect. (p-63)

Inarticulate feeling seeks to fulfil its destiny in idea, which, in its turn, tends to

develop... out of itself its own visible garment. (p-64)

èYİ ñYñ egL-Š Āi qlyxgšÆxAlgzlkĀñYcŠgzi6 α SKLšll:/ϕ
] gz `` ~, ĀklÉ @YH7v ĀBāgzl] &qÆ" Š~ VĀBŠC ~ pŌ/Æ) ^
Df 7 ā!gpŌ/Æ ~ tkžì @fµtĐ kLĀñYH (šlXì @YH ršl»c, x
(64m)óĕ • 7vlōw2, lg{L' pŌ/Æy MEgzl • Df L ĀĒĒÉ

The infinity of the Ultimate Ego consists in the infinite inner possibilities of His creative activity of which the universe 'as known to us' is only a partial expression. (p-85)

From the Ultimate Ego only egos proceed.... Every atom of Divine energy, however low in the scale of existence, is an ego. (p-87)

Z bŠ¼Đİyššpç kLçt»] lfg¼žì @flawĪtVĒll: • è/ϕ
Æō çÆklčfk5g¼»Ç ñčlčžt 2ì @Mt , ~ āk5%ç] xtçlžì
tĪčšlXçf,] ; ĀÇ ñčlčkLYlgzLYJ »ÚCàz àfĪa6 • ĀĀi sŠlā
~wšXì 7V-šl%lp :çf Ú Īšgzā!g Ī x¥C»qd»kLĀi Īšgzā!g
zgĀwñ+ l(gĀeX • Šžñì gUWEy- gzĒÉ 7 „ í CbSÜ6 • ĀĀŋ ŠbŠ
(87m)óĕ 7wJb: †a ÆgĀi èqtgzlçf t™ [™ĐYJ Ī Ī ĀĒĀĐ

No doubt, the emergence of egos endowed with power of spontaneous and hence unforeseeable action is, in a sense, a limitation on the freedom of the all-inclusive Ego. But the limitation is not externally imposed. It is born out of His own creative freedom whereby He has chosen finite egos to be participators of His life, power and freedom. (p-89)

zb»gĀi ègzl ¹ŪLÆyčlgzli qĪĐ ~ l è] Ņk~Šl Mcg (l1ll:/ϕ
ĀĐg±lklĪi gCYesĀklĀñYcŠgZĒpè» iĪ ŠpiLgzl • , " ĀklšlĪ
āzgŌÉ D™ 7w • Æf!šYg{Ē{zèY • Šli MbŠ~g7gāYgzlŠli Mbšl } Š7
(89m)óĕ • Df uĀĐ ŌĒŠ

The spirit of all true prayer is social. (p-94)

The Islamic form of association in prayer, therefore, besides its cognitive value, is further indicative of the aspiration to realize this essential unity of mankind as a fact in life by demolishing all barriers which stand between man and man. (p-95)

ŪY•ylž: c etf³ Đ7 zgš] l'lgzl' ° Ākl esĀ] Š,,ll:/ϕ
YŌš 7gzĒŠž iž »kL1 • Mf gĒĀ] lwl: ~fÆklžĐò}i gzlC;
(95m)óĕ M

A colony of egos of a lower order out of which emerges the ego of a higher order, when their association and interaction reach a certain degree of

co-ordination. It is the world reaching the point of self-guidance wherein the Ultimate Reality, perhaps, reveals its secret, and furnishes a clue to its ultimate nature. (p-102)

The Ultimate Ego that makes the emergent emerge is immanent in Nature. (p-102)

ñ»gZ(ÅkZgZlî @Y` ~ ©: V{zî zbqL»k èŽg! »ō ll:/¢
î OĹŭz¹ tĀt»àĵMa AEI ègĀXî CYi Ā Emergent Evolution ~qzœ
ŠiōtY2î Cf x¥ŭđžšgZle) Ā DgZlyCzĪD kZžî tĀ(çª ~ klèY
V{žt xĪ Xî Ā t™wJĪ tgzl • i š đžzb»ĀqLí gZĪžt QXî C7
(102m) ōkî s ÜÆšZ%žî @ĪĀji ĪĐŠžR inorganic] Š ~f) gZl Cxt)

A prophet may be defined as a type of mystic consciousness in which unitary experience tends to overflow its boundaries... (p-115) (p-117)

Another way of judging the value of a prophet's religious experience, therefore, would be to examine the type of manhood that he has created, and the cultural world that has sprung out of the spirit of his message. (p-116)

Kl tĵ»] tgzleŃz ~ Ē xÆ wŃ+l kZžî @f 7 gš X tVĒll:/¢
cĪf] !š oqL ˘b6kăĀe g @7Ā] tžî PZV-X ...XLg 7 ! ~ k, l
[ĀăĒDUĀUtĀk la Æf Āg; Æ] tgzlŃ~] g,, kZll (102m) ō? 7
{Sci ĪDg2! cž Y•gzlî 4{ Đ Dg; tĪ,, i Cf la Ā ta kZĪ Ā
(117m) ōkî e t™wE la Æ] ŃĪ Ī %Æá jÆĪ Đ DgZlî @f x¥/x

The way in which the word *wahy* (inspiration) is used in the Qur'an shows that the Qur'an regards it as a universal property of life; though its nature and character are different stages of the evolution of life. (p-117)

gzl öGZ t kZžî YY1tx | »kZžî @f latwDlª Đ] g,, kZll:/¢
ècZlî) iŃ»I ègĀŽ ;Ńb~ lqL...Xî 1 8 ~»qLÉi 7 qĀ(Y-
g; kZ»kZg; {š™y0 ~] , -, Xî Ÿ»ò iŃ»ä fšZ%Æk èbġĪ Æ |
(118m) ōkî @ĪĀĀ ĩf; Đ

The abolition of priesthood and hereditary kingship in Islam, the constant appeal to reason and experience in the Qur'an and the emphasis that it lays on Nature and History as sources of human knowledge, are all different aspects of the same idea of finality. (p-119) (p-121)

Ā: ÷ 0zġñ%IXH7t ä yŌgzl +š Ī ĒozæĐVlgZĀ# Ó...ll:/¢
qĪž ~ öġ@ĀxsšpXî 1™,, ä kl ~ wz iĪCbQcĪ HwJ6ġĪ Æ] ĩkZiZP
Çf t™šgĀ öġ@Kl...Đ ä™šgĐXî öġ@šq,z»ykĪĪ l{zî @ĪĀK CŸ sĪ
ġĪ Æ s>ŸzĀwE ÆĪK ClĪĀ (123-122m) ōkĪ ĐNYf la b) I yĪĐ kZgZl

ëXì ½z™Oï q»x| ~\$gzl tq̄l ~ Vz' Å^{FEI}%oÂtll:• è ~ ò^dqó
 hlž• ...Yš° †> ÛÅãxišq̄l sÜÐ klgzl• ì g] ' ~ p-½ÆkIÐl
 (131m) òk̄l ~'gzlì šfì

The world-life intuitively sees its own needs, and at critical moments defines its own direction. This is what, in the language of religion, we call prophetic revelation. It is only natural that Islam should have flashed across the consciousness of a simple people untouched by any of the ancient cultures, and occupying a geographical position where three continents meet together. (p-135)

ĀyZl6—[lq̄l b~ lt...i ŠHWE lWorld Life ĀŽ ~ k½kll:/¢
 äfx¥q̄l Ð ~ ACbK èÐ Tì Qi; Åg! Aq̄l ~ kIXi 7x{
 (136m) òk̄l 4äfkCD ~ ¼Æ] lg; C»S™ l6RÄ" Šãlx-gzlì 4

6

t07c, {Šãl6 ä™ qžg6gî 'c~zbÐ] Ñì L l%o KĈ^a ~] hWDl
 d gzlG@) ä/¢ Špñlg Ågèli%Wz6Xi ðVl6V ñZ äVÍÐ¹ c
 q̄lō Æh}ú wDl,, IX¶ ^: ugÆVJcY1929aĪĀ) 1žì Å`gš (~ i0lÆ
 kZ0~è7Jc [l. _Æ] ä¥~÷ [Āx t òk̄l yIÄÑz ä™Y»» [Āx
 qçñkl~y* Æb Zy%l07e t™i †ñlg ðĀ~ } gIÆò}ÆZGÆkIa
 Āè) zCEY-{0gèli%™0¹F,, ÅWDžì YYÑir³t ~ ÝžĀTì Qc à{6
 ylgzl (ì @Y¹ òk̄w e¹Fll ð~ lĀ¹FĀnkžì wì »VÍB%) ¶ā7Jc R
 Āvlàz{p ~ 4bÆy* kIX, Ky0~] häV, žžì g,, zJcšyM] Ñì Æ
 XāH7 ~ Šžl ð⁸l l ä wDžì ŠHt< »AçÆ k½kIÆ⁰⁴]lv> ll
 q̄lĀ qžgll äb ZyÐlì @ll™fž»AçkI ~ Vzū [™Ð~z0) ' ~ ä, ¶q
 :ì HÜV-B,Æ } ūÆ⁰⁰⁰gzl

X¶] IĀ] P>~(ãtgY ÐĀĀ f& ~\ , lq̄l™7!jBÐxtÆvlàz{p
 t6xj%wDlZ>Xmf: ālz%oz klt t6xj%p āHāzĪ Āt klär[™]]ā
 Ī ?šgzlì ~š ñg@Æq)lÆ# lgzl ðf t ~(¹ Ðylž~f ālz] !
 XHqžgĪ Ðf} ušXHgš l) gfÆ'ĀzāÐí XñfCšwš {zĀi s0
 X• šš' g,, " āUĀ~] šzÆxj%wDXB: ú p 1™{°z» āUĀ6] h
 (36™014gNŸç:Ā 1irnu)

<ā ðĀ» óq̄wšllkI ~ v %ĀwDlÐ~z0) '6qçñkIž• è b Zy
 Āl¹ ä sÜÐ] Āztgzl0i {šgl}™ [Ā~g7 [l0ācš [6šžl → llÉ ŌM7
 m) óó...i ò^g... q̄lqžg»wDlÐ †IÆ] h ?H' {°z» āUĀ {z...Xi] !

~ ódwt c lwly* Æyli á 6 gî Æ 3e ~ y wÆ [ÂÂ/Ç ži t. l =
) ~ i Z/T ì c Mmf ~ i Z/I l. z Á » k 1/2 I l [TMĐ vlàz {á ~ \ Ì Æ w D l
 ó q w S L L ~ k 1/2 N l z g q Á Ú T ži Ú l s Ú t b) X ~ } ú N l z g q [TMĐ ~ z 0
 ži t q : l Á V a Š (X i u l z y * 1 ! X • D TM X I ñ Đ ó è l l Æ w D l / Ç Đ Ž Š 1
 Á ` g š ~ x æ l] g „ Ž ä (l ž • D C / Ç X á 1 Đ ó è æ l l Á (k 1/2 { g Ä ä w D l
 ~ } g „ Ý l Á v l à z { á g z l ~ k l c - Š ä 6 Đ z 1/2 Æ (a Æ w N + l l l ä) ^ & g z l
 (201m) ó k i s % l

Xi HwE l b S 3/4 ~ \ L l Ā] g „ k l Á v l à z { á ä w D l Ž B Š t - • M
 g z l i Đ] 5 ç ä ä t m » V " Đ y Á Æ (~ t g Š q l)] c l z g l è ž i t c k i q ç ñ
 ä ä i x s l i z l Ž • + l % o Đ ~] c l z g O Đ y ä t X Đ] 5 ç v Š l Ā Æ y ä t » Á
 »] g „ Á v l à z { á w D X Š 1 TM i á ~ e l z g ò s l V Á » V Ž q g z l % o ` z % ~ [2 ~
 Á x , [2 Ž 0 Ā] c l z g O Đ V f l w Á i D ž • í 6 È k l Æ TM 7 ž Ü ~ p Ö l L l
 X 7 £ o t Y H Ç t c g (l V Á » V Ž 0 % o _ Æ] N q g z l] Š -

} ÷ ó k c - Š ä ... a Æ w N + l l l Ā] g „ { g Ä Ä v l à z { á ä w D l Ž • è / Ç
 • ` TM y 0 Ā i t C l { z ~ V Ó Æ - Đ ä Mmf » v l à z { á X 7 £ g š] ! t ~ w i
 Ü q l ~ ä TM g (l c Ç t Ā] c l z g Á n V a Š a 0 i ~ g z Ç t Y H t b ~] c l z g Á n V a Š ž
 q l Á Ā i t C l l É 7 6 g î Æ ? Š ä w D l Ā] g „ Á v l à z { á X 7 £ o ñ
 Ā w Æ , ! f c ò s l È (Ì È ~] h X i H w E l 6 g î Æ s > Ý " illuminating"
 3/4 Đ k l { z ž i H ö t TM Ä 6 . _ Æ o Š K l Ā w , C ä w D l É Š H 7 w E l 6 g î Æ ? Š
 N l { g Ä Æ / Ç Š p ó t TM w E l 6 g î Æ ? Š Ā w , Æ v l à z { á X • 6 g s % l c t . l J c u
 Æ \ M k z • ¥ # Đ V Í B X w D l 0 o l Ā Š p \ M k i e f x ¥ V z i ñ t 0 ĩ Đ z g Ā] Ý z G
 m Ā ä M E g z l 0 . (183 m) ó è » l Ā „ ~ } g l Æ ä f e Æ k l c Š Ž Æ k l l . _ Æ w i
 v l à z { á ? i Y O ö Y Š ä Á w N + l a Æ y l w , » v l à z { á > Q ; i Š 7 ĩ l 0 Ā Ā J c
 s > Ý z Ā Ā i t C l l Æ y l { z ž i H w E l ~ \ L l 6 - k l ä w D l Ž Ü »] g „ [TM Đ
 w D l ~ T i c š ! j » á Æ Y 1936 ~ l 7 Æ w D l x t Æ ~ z 0) ^ ä b Z x y X i @ M
 6 x s l z 2 l , F { Š c i ~ [Ā k l l : • è Æ TM C a { Š g l » ä TM k ' [Ā q l ~ y l i ~ m ô l
 y l } a) Ā] c l z g ä ä t i á ~ x s l • ñ » w D l ž l ö k i] g z Ç { Š c i Ā ĩ l 0 % a k l ž i f c
 Ç t V Á » V Ž (• è ó N l w ! N l l c l l N l w ò s l l ~ . B v B % o V Ç } g ø q Ā V f l w
 c 6 k l 0 ä „ Š ž ñ { TM y 0 Đ s > Ý z ~ g 7 ~ 0 j } ä 6 l l Ā • ñ t Ā e f ~ h Æ ä TM
 x s l i z l Ā [2 m » V f l w y ž ä t • ñ » w D l ž i C a S TM ? C Y Ā k C V Y] g z Ç Ā

všgzl áš3i†~] czg òs l006 - Á] Ńqgzl] Š-Ax ,m{llk l0q áĐ] czg
žī Ā³ , Đc Āb ZygZxc etYH7ÇtVĀ»VŽĀyl~] ŃqvšgzlVñ ,
(X• Df x¥Āēñġi l l ({z ~ĀwDl)XĀ: çFJcyM~ • ñkL L ä wDl
X7] !Đ ðĀŽŃi 6] áEŠ¼všĀE] hž 6Ńi Š „ Đ wDl• ñ»/Ç

& 0~ gZMqšĀE /LYMw¾Z >đf qzŃ%az klĐ } u6 c t ~ yĪ 0
qŃ; {zŃi Šgzš»e%Ń: i , (eŃL. _Ā• ñqL)ŠL® ~{¹ ĀxlúāĪ 0
gzl{ŃŃ) qĪŽ Ńāi ĩ Ī fĪ »Vflwyl~ ; kXī @Ycšxt»c šās l & ŠH
vBĐ ¹ & ŃŃ~i, yā† ^ Ā%ĀEg (l ¹ Ūlc Ń MŃl è ĒŃ6 gzi ĀEgIMĒ)
Ń%K x¥Ā: Šli MĀylĀi l ĀcŃs ŪĀE Ā%Āyl6xlúāĪ 0ĀĪ mP qĪĀk è
J (eŃL)ŠL® ~{¹ ĀxlúĀE yĪ 0Đ 2L , y l X • B ; »ä™™™ 4š i
gĪĀ\$ l lbš -g7Ā\$; l - gšh } Xī ~ hĀĀ™ c™™Āylgzl i Bš %l
Ā] l | wī èĀEylgzl / Ç Xī @™GŃgĪ ālz Ā • ñòú{ŠžñkLĪ • ñ»wDl6
, šgzl m5Ā • ñL lž 7Yqht ¹ lpŃi Yqh» • gī t6 • ñ³ #ĀEkl
Ī htgzlŃi VĒ%ĀE x • l Ēe x a ĀEklĀ# ġ / gzl Ī ŠžĀ • ñ } uš²
L l ä wDl² , ™ŃĀĀä™™cª òq • ñL l ĀwDlĐ) gfĀEsž 7Yq
: i l »/Ç Xī cš™yŃŃ%ĀE ŃĀĀĀE x • l Ē • ñCl ~ \

gzl ~ ĀĀgġVcœāĪ Ē YY7 „ cVĀwĪt ~ ŃŪ~ „ } g7ĀE c™™{š
wĪt?ñYcš™sptñY3g !ĀVflw !ŃĀxs lz zqĀE qāgzl žŃŃĀ ^ zxl , l
(212)Xī 7 »c™™{š Ńf Āf »V òĀĒĪ ŪwDl } gŃ

»ylwĪt èYŃD™i ĩ Ī ĀwDlB, ĀVĪ ŪwDl / Ç ž āt Y » » -gš = -cš
tYH7ÇtĀVflwylž • ā 6Ē ā) kLwDl ^ ĀĀ™g 6 wĪt kġzXī Ī
Xc e

wī Ā / Ç Xī Đ [ĀĀĀE] g „ {gĀē m » b k l 0 7 c i » v l à z { š w Ī t
Ī l X X 7 • Ńm 5 l t p X 7 „ g š t ™ [™Đ v l à z { š Ā] g „ {š™yŃŃĀwDl ~
Yž ĀVĀB [Ń ä qĪ FĐ ~ y l 0 H [l Ē l ~ e k l ä / Ç Đ] l | ñġ
ĀĪ Ā (Ā l ä w D l g z l i „ g š { z i Ā ā) F Ž Ā • ñ Ā v l à z { š ä (ž - š ñ ġ t ~
%o; Y Y c V l 7 w Ī t ~ Ń Ū ~ „ Ā v l à z { š ž i l » / Ç X i H Ç Ā i H g (l
X H y Ń ä w D l g z l (Ž i „ z x - š ° » v l à z { š ž i l »] l | D l l } u š
{ š w D l ž • D ™ c ~ h Ā E] ! k l / Ç ~ y * L l 6 ġ Ā E b } Š Ā E c
Ā) Ī l p Ń , T e t ™ ā Ū Ā 6 \ L l g z l , 7 t Đ [ĀĀĀE] g „ k l Đ v l à z
(216m) ŃĀ: Āž Jc g (® š l { " ā Ū Ā Q Y l c ā Ū Ā 3 F Ā E \ k l ä] Š

òĵĵ ~ òš»LĀcŽi ŠJŌluÆwDl tgr Èĵ »òĵFz, llÆy lgzl • i ħ
ÅXŌDVfi ħ ~ Vzħ%ÆsBñQcĐVfgDAEİgœiÈĐzÅäf • äÆ
÷z6MĀCg^qlÆy jz 8 ä V, lĐZ ħi ;gftŸlĐ ~! Đ%oz kl ~ Šl®
y jz 8žl ŠHg (ŠŽzlÆŸ äzk lÆhñfr t)Xi Hg(Lr N Š»ÜŮ
Xi CM~ p° Åxĵ%ig äæMāz äfĐa klgzlŮi xĵw~ ħfizŮl(ž6klgzl 9Š
[pvl] gŠ(òĵi »y lgzl b) Æ \ ml" Å~â. -Š -ħñŮ ±5a Æá j
~ T ŌŸ ~ ĵà{ (slot)WŌ#t ÅŌ3Ů' Æy jz 8^ Æ äy gŸ Æ Èl t ÈŸŸ Æ
~ izŮl] - Å + øt (gÆ i ħ Ůž @ (Š. ò - Š ž à { } Y) 1 ÷ JŠ ! I Åspä òĵĵ
â l ø v Š Ā + øt ~ V²z Cg ^ á z ä f μ z y x g Æ ÷ l ñ y l X } ĵ : ñ ~ ö Æ
lgø Å • | pĐ } ŠĪ kl & Ů Vāš # Ů lgzl ç Èĵ Ů Z > Ůr Xi CY -Š (F l Å ä hy
X;g: ;g: ;g:gŮH „™f»klĀyZl»sBñòĵĵĵ;gXi @YH» \ M

T ħ z Y E Ž ç f Š f { i Ů Ā \ MĐ V B V Ā w D lgzl - j ~ Ÿ z g Å k ½ l Æ 6 z l
z Ā] ! tgzl X • B f o [| l , » W 6 k l • D ā ħ w i i q » ó ó Ů Ů d) l Ā q ç ŋ
ō Ā 6 ä f Ů ħ Q »] a " ž i l t { Z Ā : q l » ħ i Š k l X i C M t Š™ 6 q ç ŋ C •
È Ž Ÿ W ā ! i Ā t ž • M È Đ ~ i * " g z l ā , M ~ { } a " c >™ Ā ñ M t , n l < l
@ Y H • _ » W È % o c e t Y J 7 b Š Ī l Đ lgzl Ů Ÿ ~ Ā % Æ i Š Ž ñ Ā V B j g z l ~ g »
[| l ó s z c B , Æ ~ g » f o ž i F ĩ ! Đ™ Ā V Ī Đ ¹ Ō Ā % k l i è @ Xi
Xi ~ g z ç V Y [A Ī Đ w i g Ů l ~

»kl~gzl½»žl gzi - gŠklg~zs ^l° »K~zøžl ŠftzĀqĀkl
i Ī ä , gŠklĀVā»ÆyŠpLā{LŌgzl i z MjŠ ^ 0 Ā s Bñ Q X D Ů } Š 7 B,
@Y| (gzlĐW)Xi Šf e t d Ī d Ī Æ y l o ā ~ ĵ Ī a Æ K Š ž f Ā á t ž
Èžl Cf & α Ā g | è ð Æ s Bñ ~ } g l Æ] l f K l Đ k l , i l { z ^ (X W Ÿ Ž i
k l : w D l z w -) X • i g Y - K « g Đ W g ' " K l Ā] Ń D l Æ V ā ~ l ā Ā Æ 6 (œ z l
C™ l f O Y Đ Ÿ { Š™ g (l ~ V z L Æ y l ~ i ā Ā g | k l l l (h l ä Ā V B z ~ i Đ ~
H i ħ Ī q l Đ y l Ā Æ ó) ž g Š l l ~ } g Ń Ń ! ! " Æ i ħ Ů Ÿ) X • s f ` g Š B V P X i
7] Ń D l z] ž g Š l l l ~ } g l Æ ~ 2 ħ Ā w D l ¥ , Æ ħ z Y E l) ^ ~ T i Š
K μ L l w D l t g r Đ t . l ç E) X • D f i z Ů l ~ Đ] l Ž Æ s Bñ Q g z l • D™
W Ā ò ĵ ĵ B V Ā s f (X • Š Ž ñ l V Ç B , Æ Ō f 5 } ā l i ; - w - c Ů ' } ā l i } f
~ g z ç % Æ . Ä Đ) g f Æ k l ž i Y l Đ p Ů k l w l Ī t l l : • ^ à Đ Q Ī l f 6
Æ b Š k l É X t Ā Ů B ā ħ g ħ 6 y l Ů • „ g Y Ā n 2 g z l • ' ! ¼ X Đ N Y M t , } ° †

I 107fj] (243) 0x • ° sSÅ] ÑDLÆ \ M • ML (240m) 0x • Mfi Ì b) vŠ
óó÷ ŌgzLo YllÅØmfq ÜreÜn` Ei Åc™i • zpbgr q1ÆwDZ ä òt J t ~ } gñi LÆ
Ð y { L0 g 2\$ L Xi ðäb [Å ä™ «gÄ] ÑDLÆzGÆ c™ zpgz Äx6
ylÆE {ÜQgzÇñYHÜ~ V/Æ -ž Ü»kLc] g„ Åc™ zpb -ll: i g »
»z kLÆkl , pXçñY1 {AY} b ^ ÆkLXçñYÑÄÄ] Ñ~ Æz kLÐ
n²Ð á jÆ [Š Mz wB lÆ f z ô = ÄÄ] ! | Š Mq ž Ç f £ o ñ Y Hi , M° †!
I V- ~ } glÆ Ä kLž i f ^ f ä z] ! t [Li y ll (145 m) 0x ñ Y ~ Š™
%o wDZ tg qgz c™i • zpwz6 sÜ Ltž ce' 7tp X) zX (167m) óó... ce
„ (zWiDlÄf™f i » —wDZª —òš» zwDZ ð c™ i Xi @YHg (l ~ e Æ VÍB
İ lzÄ kLž e Š qzll: • Däb6 x £ q l ~] a“ L l s Bñ Xi Lg: *6uÉ 0: 0%
ù ? V Ygzl • D™Ü «gÄ´ Ú òÜ á lz ä Yñ0 ~ Vzq zš wDž Ð Qj 6%6 b
} Š è [ž » kL Ä i m » V Y J c V ~ gzl0 • i Š™i DZ ÄÄ´ Ú z z {zž i t Ä [ž »
(106m) 0x a Æ ä™ L gzl ð U6 V ¥ Ä y ð gzl wÑ + LÄ w i Šž ñ Ð - È: • `
6wÑ + žgzl } ú Y l" gzl a 7 i l q Ä Š C ž Ð + l ä w D l ~ t æ x \ l l i @ Š ä g l (q l
¾ æ & à { V k ñ i Ð t ð ñ ;) u x l) Ä E w ç Ä s f w ! (160-159m) óó... i c z™
t™ 7 a k l ô = Ä Ä k l Š p ~ ll: i @ Š ä g l ~ K Æ (l ÷ c i ¾ V k ñ ! [g c i Ä
g i ~ Š ä ~ Ä k l ... Xi 4 n l < l b žgzl B Ð g ± l ~ „ gzl à © Ð g ± l ~ Ä t = ž L e
O r i) Ä E w ç g z l q l Ä „ s f w ! (158m) 0x —™ | 7 v l í ä ~ ž i Š¹ , 6
g O l Ä z } Ä c ... ll: • D ä b O Æ (™ g O l B % [l i i ž g Š V ~ g » & Y ä c Š ^ e = Ð
Ñ z " 7 ž q c e ä f s z e + l ð Ä Ä k l c q c e ä Y Ä Ä x Ð à e 6 ö ä z ä z™
} u q l Ð V ä % Æ b & ~ Š ž) W Ä ò t J t Ä V - (169m) óó... @ M ò Ð W @ Æ q ø
Ò Ä i Ä ä™ l a b & . Š ä V , l ~™ f Æ Ä k l p ò i C f ð f K l J } u } u Š Ð
óó... i @ f c Y 6 , f Æ V i i Ä] ž q e ž i 7 J C È {z » ó - i ž g Š Ä V ~ Š » ó ll: i ð ä b
g) Ñ i Ä i (f g) Ñ i \ M z i Š f 7 0 p % z [^ ~ z g) Ä g z l q l Æ w ç i l (169m)
+ ä : Ä v l t™ k C # l 0 » v ll: • D ä b } f e Ä c™ f z p Ð ð™ z l Ä y i l l 6 (™
b g r) ç g » 1 ! p i Ì » Ä k l 4 ¼ ~ t w % ð • l k l X Y M 7 i ~ r ä Š Æ á z
(170m) 0x i »

p z g Ð Ð i G z o g z l i ä E Š p & » h z Y E l Ä ñ Y 1 ~ [| L Æ Š z i M @ .
Ü e t 1 l { z • ä Y 6 ð™ z l T { z™ x ä ~ a ç J Š » } g ½ } ½ ' Æ t l X • i Š
] l • 1 l l } È Ç È £ 1 ! g z l @ z™ ð l i % ž 0 ~ j C E . 0 c™ i W z 6 Ð V ~ i C f x ¥

1 ä@i\$z%lqz0á AEVfó~¾ • qñlzkil0wDLÁ-)Xi š 7ō3š • Đ ngñl
%• Dáb [æV-{z l Đ wDLžì t Áu (0đ:™ ižšVli6ž) ÈÇÈŽÄ÷zì cš
Fln0} Šžñ™žì nł»" %zcAEylÁ™ÖtÁđTt [ZXVf ¥ #Đ wDLtgª
÷AEä™~g»šl6~zK¹ š ä] | y0pXí ñYMañ~ Vf0{L(pÁ} 7đ0• M
hzyÉlž = HXì šYžgµÁH>Á,, lpí Áh%šp' L lĐ yLÁ»zg: Đ xlvè
0f cš™UF{šžl}ä™Ä ÁšBñäv, ℓ™Nš±gšÁ~j " %c. , AEyVÖ;AE
wDLžVf šgñł, bšÁh%} fã L l {žžì e l tXì B;L l } ³Kž
Xì ℓ | (Đ wDL(vl f í) zš»đTtAEđš

Éžì š ~ } gñVEY2006 agà@~g t AEI ñófi]gzl4{gñVEYçxÁ 1ñnu} žì t |
~šžì MÀi] !KlJkuí lÁwDL~ÈVliš 2š»đš»žžì š yát™ | 7] đřbAEhzy
ÁQÁđTt° ¹ l6ä™g0Áu kZXVf 5Đ yliššg»AEđš»l{zJčV~ i eš
āÄ²gzlì : l²p B{zì ššy* T Áll»ylc0i đf t Đ wDLVČžì C7š
ÁwDLž ~ fđš»le žg āÄ²đf: đš»l wDLčí (171m0i ñófi) ókì qÁČlĐe žg
Xčì qČl l Đ }]šAEí Ú wDLÁđš»l{zì ČlĐe žg āÄ²š. xt z A»Äž
Kläv, lÁp° B. ipgzlÁš šžöt Áe žg āÄ²ž. i* " ČlĐ klòTt
È » kIX 7 xiñl š wDLžJčVČšgzl È~È0Ákl0i 3g~ { Kl~ ÈAE³
» klgzlšg0f: VYŌ wDLgzššā " 0: ÉL,, X{z{p0ñł C l f KlÁđTtž 7t
{l9Eđš»l wDLžì ,, g7: ℓ } šgzi] l tžì tÁxÉ»] ‡; 7Ýqh»ä™gÖl
Ái Ú wDLšČc e āf] iYlÁ ä™gÖl»ñł KlÁl ÁwDL ~ « ÉAE wqgš
L žc e t f i Ášš] !klž t Ái @M~™ĐVs ~½AEklžì È ,, z»b~ l
Đž0i HgÖl00 l²p B lqz00~,, B lž Cl ä wDL~ Vz k' v šgzl0] h0x~ i gÁgzlšžl
0ÁšAE) zđTt c CE0Ášcg6 klgzl0ñYÁŌÁK ~ ©: ššAEkl
ž kl~] gš-wšXñY;gi lĐ ŌÁV^Áb Ái (z l è m 5) ~gzl i áš
XífVziñ{šci b~ lÁÚf wDL} 0AEí Ú wDLa AE

Äè> X• i šđ3š~g-Đq lÁK ÁwDLì ٢!AE è 9 úq lKl hzyÉl
wø0~ Vz k' x0ÁwDL [gzl \ Gž ÁK ~ øÚššgzl + Y ~ đl• 0ä™ Äcšš
6Všt;%0i î šhg žg bšlČlÁšBñ{ž0i CYđ06 gñ Vcú] hgzl~²p
w-) Xi šHla {2Đ x SÁ® ¹ lžì tzzXì Lg Wl" uit z x3x~
āÄ²š. xt ~ wì AEyl(007 Á, Ú»] gš-žgñ [&7UF• lzĐ xZ lžšl0wDL
) t , AEšBñÈ ~ V~Ōčl è> x0gzl i ššcš™ēlĐ - [žž»qČ ~ e žg

Ōi @Vlu (óóvDZll ~ b ~ l ['%ÁòtJtc)wĪ ōĀLZ>X• Çg} fWĐ
 āEŠpe.™wĀĐlgzl• í J±Ö´ Đ~Ú ĪĀđiá lz%i wĀSβñ
 Ōg&Đw,cÄc kiž• ĩ Šābqš™ē Cl ~ } g!Æ(wDltgpc)wDzB,Æ
 èŠ®Ā&ä7 ~ ±ÖāĀ²²• MÖ° ʔōJē6UāĀđĪžī ʔf qš•Nt szē
 òtJttĪ -tsÜ: XkgBd...žh" âl: 10đf t ĐwDzVÇçOŌi đMđf
 Bll{Š™y0 ~ ʔ z] h c 0y* óó ʔp Bll , yĀ»wDzžī ö »B; Nl»
 »kž• ĩ Š™~ D0^a {z} ē tÉ Ōi Clc gDzÆe lzg āĀ²⁵. xč0• ñóó #
] ŠNzÆ) zwDz ~ ÝzĀk lgzĪ ĐZ qš 3/4Đ ~ Vž qš āĀ²²z%Æ | m
 {žĪ f āšct™ μĀt Đ òtJt á lz p g óó u ll C» (X 7 c • D0 gŪEwJē ‡
 „ ŠāĀT , ™ŌĀĀK gzl + YĀótg»: ʔp gzl ~ „ÆwDz™ òCl Đ ōÆV-Ō
 D™ 7t Ā(óó) { äŷllc) V-Ō! Ž {ŠĪ ʔñ-ŋ } {zžŋ -gŪE" tĀŠžzÆwDz
 z kX, ĩ g™ŌĀĀä™ ä [Ž! Æy™f ai MĪ Đ VBĪ} {ÆÇL lgzl,
 Ī lLä wDz q Ōf o, ;g!») z Vz: gzl] Ýl< lÆ Vz M+ -l• Đ¹ 1 l~
 »y l p 0• %of ʔĀ6} Ç-gx uÆ k Ū wDz Jt 0Đ - \$Ā \ M-g ōh z Y E l X -Š:
 ĩ gŪ ~ x»w%L Ī Ī ~ Ī Ōi Ā wDz žī yx qš Æ Vz i Š 6 ò: gzl x 2- l x E Ý l
 @ill ĀKz ä V, lž „ gĐ ä M} Īi {š, {zĀ wDz ~ ™Ā} l | y l X Ī ~ gš Æ ^ gzl
 1V- ~ V / L l ä %ctg í & gzl (Ī ;g YH 7 Đ M Q»Ā<l) ĩ Āy 0 ~ óó-0 gzl
 X ʔ 7 m ŌĀĐ . K»] i!š gzl đ l ha đ MĀ U g l ÷ gžī
 n2• ñ»h z Y E l 6] á E F 0} f i š [Ž Š p 0) »] Ý l < l [™ Đ ~ 0) ´
] l | V ā Š Š ž z l Æ] Ā % l ; z ʔ ž i C Y f ā z] l t g z l Ō i (Y d l l e . Æ • ñ Æ
 t™ gš ™ ™ {g ~ }] Š B Æ „ óó { ä ŷ ll ē ~ } g ! Æ „ Š ž i M Ā w D z ž • 5 6 k l
 Ō Ā Ī ž 6 1 Š Ī " Ā ä ™ È ~ L B Æ Ā Ō ʔ w i B L Ī Ā T M V z Š V z g Ā w D z e , X i
 : 0 ʔ ʔ } Š p g l P Æ ò t J t) ʔ g ĩ Æ ä % X i ĩ Š đ 3 u œ ~] l | V ā š
 c 3 t g z l Ā Ō Ā ä ~ w J ē ‡ a Æ [f Ā x s l É H 7 Ū , 6 x s l Ā [f ä V , l
 C l f ~ ÷ ž Ī X i 7 Z {š c i 1 Đ w " [| l Æ [f „ ä z ä f l a Đ x s l ž
 Ā Ō Y Ī ~ w D z] h g Ç » k l g z Ī ʔ f μ ā z » r Ā b š k l ~ „ l è ~ ñ l g
 b š r Đ T ^a ā Ū & ʔ ~ k l Ā • D ™ Ō Ā Ā r ~ V z q Z š è z X i @ M
 z Ī đ Ā » r z ; @ ~ [f g z l x s l X i @ ™ g (l w Ū , g z l ~ œ % ! đ Ī ĩ š °
 (g Ū Ō Y ç x Ā 1 ĩ ĩ u) X Y {g 7 % ñ f » 6 } m l Æ E E : Ī q g z l e œ % Ā [f
 (10m014
 CVuS lF~ kLĀ• D™W~ } g!ÆĐ Z wDz ~ y0Æ•w, L l

ž• ì g™òút wDžn™gzt{zž C à 7 J VĚĀ-gt t ðĀĐ ~ ylp•

(11m)Xī ;gf ð Ū Ì Ū{ª D vlfç

òslĚ b#Ā ; ½l] ŠĀ 1FĀbá z äf ūg ~ V† xÓĚĪŌi ~ çqç."

] gzĀĤ wñš ĚĐeh}c [f 7l ~ ç kIX , Tet⁻ =gf »î JĵwBl

˘ŠĚwDžž çf: 9l tp Ī Vfcfla GĀVcgĪt¼Đ zĀklđf: KC

(11m)Xcšz k]òsĪĀ] Ñi !f äV, lc• fpāĐ• !fg°l

CY | {gzlθ%oz kL] " Āt kIXđf t ĐwDl ~ kLì nç»Ç > ç JĵV~

ŋĪš˘ 5Ç!qĪĀ+š -lñĚ] Ñq L LÇ Š ç LV; ĚwDžž B Št èZ ì

VĀ,ylĀ < ÑÉ Lg 7Šzö6gñlää†; {]Š»Š ç LV; ĚwDIXi çfa Ě

(12m)Xī çfo d• > 6šāĀXī @™çqĪ] »VA gzl

ì {zgzlĪ \$ŌZñ»gçLĀi g: pōžì +lqqĪ• ~ [e g / 1g! } g7kL

Āy kL ~ wì kL L äwDIX } ™Ī Ñz pğñĵ³ #] ml»T 0q LĀŋĪšñĵ

qž%& Xī g»çš eòĪñl°l [ôÉì 7 ° »eòl~š° j VĚž 3g 7pĀ

(14m)Xf „āi l»ŋĪšñĵ Ī ¼lāz ä0gžĚ

Đ] !, kLĀòš Mžì @Yw\$ ~ L!ç +l6µñ%oç »wDl6Y»głgzl•w

yYqĪ] ĵ! Ě•w] g@çZY»çlC»Šì î š™... Ī Đò} -g⁻ áz äfæM

(15m)Xā` & »wDl0ç™ ä2zGĚĪ á˘P ~ } glĚ | Ā+ŠĚ™

XĪ\$YĀ 7 ŪŌĐ ylž• ñfK eu bš kL] lç¼ ~ w, kLĚwDl

(16-15m)

gz\$Z ~ gl2lt Xī çfgl2l6dłgŠĀ (Faith) yZl6 çĚ Ěö Yzw¼ĪŌi ˘š

~i, g! Z. Ěy ūKĪĀyZl, Ī CYŌgš~šā (Thought) „ Āi @ä7

] , CxĀ (lqł6k, lĀ] { { ylPtĀi çYfb~ äglŸĐ çĚ™gyl

CYŌç™g; è „Xī î šz™gyl ykl»MòCĪĐ Ī çĚ] ĚĚkjžì g™la

{z• ì gĚ 1FĀT wDlcĪi...Ě»kĚlāz äf µz ~] , Cžì ĪªçgzlĪ

{çgzlqĪ ~] !~g7ĀwDl...X ~ hĚ" Šgzl, Xī xt»~gš' çšĀyZl~Ýl

@žtñ• Ěš Š™wiĐñ, ĚyZlĀwglª , f: â[l~]{zžì {æł Ī t

(16m)Xī

C; ` % ~ äāi L Ī ĀkçzĪ Ñ ä wDlĐ zĀ] ĪwL ~gzç) %oĚ] ; D

7/ŠðĀ™wBĐl»ÑgzlsYĀkž çš™i ĐlĀĀwBl kłgzl 1˘ qçñ»b <

(17m)Xī šžÉì

Ī èyl ~ } glĚD çzlyç ŠžĪĚ] Ñ¼C; gzl 1 Ūl%çg! »Self çEgo VĚĚwDl

(18m)Xī „gM~5„ Ī èĀJĵ` M Xī xšf 1 ĪĐ] ĵ!

ãšlz à-l » yz [šz , D™
ãçVfž ~ pÖž bšT
ãš! Ái >g™ } ~ μ ¶
ãJξ Å Vzh% šz® ¶ gà
ãš] †5 Å @i Đ Qg ¶

ãç >z)† ì ž ōwDZ
ãl^ æ è-g ì ~ Ä Í
ãš , WZ {o (l ì
ãli Å kL " ä è Z^{EG}
ãhlz u{ 1Å kèì š°
ãš ì Å Ä } gøt] š-
ãç?èA: J [LÆ×gkL
ãž Å kL H#à ì rš "

ã" È ōi Ō íš wš
ãu » gμ Å Å s | ž g7
ãl » xsz „ gzl È t ç f
ã0ç t Å \ M „ g kš@
ãli Å L L " ì ä ~
ãš] ! „ z ~ VÄl ^r Q
ãš Å < Ñ {ž % nš á
ãk fŮ ōgi á h » \ Mt
ãž ~÷ šAE äiÄi ~c

» ö^{EG}° B Å \ M¹ á {à
< Ñ ~ s | ì V©ž , è
kÜ Å wš ¶ Đ @- w m_
kL »] a™ \ MVò , D™
~ ñä , D™ ;g Đ] æ
} ÷

Y7tĐ, ÚqL } %ä] |
? ÷ ì ~ < Ñ Ä©L)È0
& Ä zy 7 t » ž Vf ū
, hf ì ū^{EG} ~ È Å kL ì
4š ~] š „ v ž ì ž ì Œ
ì 7 Đ VØš Œ Đ Lg-¼
] z ^ ì ÄH ÄÄ ì ž tç
~ ì Đ Vzh% L L < t p
ä

ì 7 wDZ ōi šz; L ōu
• z ì Đ < Ñ ōç M ì Đ -Qg
t 7 | Å š è Å ç kL
L L Ä ÷ z cš wî ¹ z L
~ f ì cYhZf] lž ~ à kL
@li < | A {ž μ ž yš ul
¶ šAE > {z eD ōcáb
ì 7 Äí š ðÄ ¹ t ä ~
ĐMÆ \ M % t μ ì n

āš! §] Đ kL¼ 7 la | ~÷ 7 x¥ Ā \ Mđ
 ā0 »] Ńi đ } % i l • , Û » | Kl 7 Ì šp ~
 ā] —l¹ ~ ð] ĀklĀ Vdš Ā wDl ži Ől Āi
 i 7 vlz 0 7 Š ~ kL¼ i 7 {Ç MĐ wDl Ī wDl

6ayÆVzgl* L āĪ 0ĀVzgš™g ©Đ āš! Āi >g™gzlgā uĐei wÆnkL
 òĪnz: ;ā»@. ~ŌaÆōl' öb%oi „ (ÇIbš, Ī -gš óf Āi ŪwDl
 wqÆòš»lwDlX 7] !ðĀĀ ~ klpXñYcš™gñābī Ūœ¹ ℓ™ | ŐlĐ äL
 gzl 4cg¹ ℓ™ Ū ^ »žtª Ői »Ūf wDlÉ 7 »Ī ŪwDl {zī ŠxĪYlgšx»ŽĀ
 Žgzl ~² Āylá lz" 7 āĪ 0Æ wDlžñYHĀ bš kL¼ ~ ' , Æe lzg āĀ²
 òš»l{šgl} f ĸĀTī wDlġc" Š ĸF6gī ~g xu {z , gzlXĀ (gpōĐ] ℓwLµÆ
 KlS ŪÆ wDl {zžī Ő™ »VÆL4 -LĀ ~™ā ~g xuX • Tg sĀgzl _Ől ð JtÆ
 š¼Æ ylgzl ŐšžlÆ ä™] Ÿ<ÆĪ ā ~šā gzl ℓ™ á {Đ zg Āe lzg āĀ² [%
 s™ ~ } g!Æ yZlÆ wDl ŐšžlÆ • g _ 7 Ńz wj Ńgzl vN ℓwL f Ī 6] Ńi oZ)
 Āylgzl ä™ la u" ~ } g!Æ] šNÆ yli; gzl • Tgi!Đ ä™ -gYò: ðĀs™
 VNB »e lzg āĀ²ž • ...YX • D™ r l6 • g D™ ōu¹ lĐ - ĩ t6 VŌ »ÆZG
 tŀ; gĐ ä™¼ Ā »wDlĐ kLĀ% µ ~g • DĀVzi š6 ò: gš' szŏl sBñ™
 a Æ% Ő Ū »V" w!gzlClgzlÇi g@YĐB; †ŐŃlz YĀ ōg@«ÇĐ sšĀ òš
 XÇ} 7 ℓ™g @l6 xwĀÆ ~g »šLĀ yjz 8;

8

XŋĪ: ug™ VJĶ] h,, ĀwDlž • D™ „ šyŋgēl% òš . , Æòš»lwDl
 X@HXĒ »ylĀ~ :] hgZlD™ ~² sŪwDlđž • DVlwĪ / Ç òš {šžñ
 Æòš»lwDlĀDf' :] hāV, đžī D] Itŏf Ī¼ žī ĀxĒ »wDl
 ~] hžD™ cĪ' Āu % } 7 ~ „ kLĀ] lg {zgzl Çf y, Mšci Ī Ői Āyli š6g»
 bš¼ĀĪ lĀ ò} ~š žlā } fK ä) gfÆwŃ + lzgzlŏg » & š ~ „ ālz {š™g (l
 } MēĐ bĀĪ è 6# lšgzl ŐŐĪ (Ā cgĀ Ő wDlžñYH 7 Æ™Ā
 " Āš žgzl @Æ] cĀòs lzgzl² ĩ } {qĪĀ wDlžī @ x¥ĐĪ ℓwL ŃŋĪ š òš
 »kL¹ lpŏŋ „ Ç MĀĀV -gš óf Ā klgzlxĒ L 6gī Æ \$ á lz pÇ & wV
 (y Ę Ę) -)Æ @z² ĩ ~g xu { " t Æ Ī H 4cg¹ lV%il~ ž ā: Jkyá
 ŐZ -Đ V -gš óf {š™g (LĀylB gzl 2 »ÆTī Ńlz äYH] è6 } Ç

' , {š™ ä v%il~ kl' lĀ) zōš»lwDZi Ć^açOXi Vfš „ 6] äE%oÉ
 ä wDZl »žī Cfla] < t ~ wšÆwqylgzl • CM7 Đš~(~ ä™Ā ~
 Đ → \$X@f cš] o»o ōlgšĚ } f D™wī »V-™āĀ] l | ylgzlx f {0pt L l
 Đ V!š ylä V, lÆ™wJ6gīÆ]) Āc L ĪV!š yläç00H7 (lä wDZ
 [ĀKlä /ç žī {zi šqłĐ ~ ylx • Kä j šN šPAä f W {ç
 Xī [Mz™f »T gzlŌHg (l ~ ōō~øÚ6 wDZ] hll

ĀŌĀä™^u. Ut gzl ñYcīl b. fæÆ] hĀ~2p bšĚi ti šgzl qł
 t , ~] hžī YYHæW ĀŌ^f (lqłĐ šæĀ^o z ō=ŌĐ ~2p ĀylžñY
 ä /ç™f »yl • gñlg @ÆklvβžXī Bfē †gzl Z ĐĀŌ^f ā lz ä M
 • :%»g ŌL~žC!) gzlŌŌ " ŌEdĪ] hžī t?šx-ĀyLLi HbšKl
 kl... 7 „ lÆEK c" 7~2pž • {z vBtXFĀĐ klwq¾c @Ækl~2p gzl
 Ōi™f »VĪBĀtž } Y 7 ~ (12m)ōkī ī lf , gzlŌi Yf „ ŪñĀ³ »bzg
 ~ qĀšÆšlxlx¥t ylä@xī è%bš! j ōĀca xt»ç Ě] Itä /ç èY
 Ć!Æōš»lwDZl »T 7q+lq lĀK c" 7~2p èY 7] gzcĀä™üY%oz
 dĪlĪĀ] hXī ~gzchšFĀTī (lš èqł ~ yŌklÆ /ç pŌf : e tYcŌ
 klĀ~2p lž Ā 7ī Đ } È t »ŋ šgzlEōō%»g ŌL~žC!) gzlŌŌ " ŌCE
 e tŌŌĀĀ^f) Ā^{2p} (%o~ ~2p Xī ;g Ycīl ōFĀĐ klwq¾c @Æ
 ĀTī @lt , Đs>Ūl ĀŌ^f »yl6] 5çēlZ ŌY ~ ~2p ĀwDlx@f 7
 ŌĀm {Ěž^oš BVPXLg 7e tĪ → ĐĀŌ^f „ Đkl6 „ Āyl ~ išžñ
 : • ^V%Æ

Ép i 4 Ā Đ l zg Ā Ç
 } š hg ī šĪ » ā &ðe ī 3g
 ī l , gč ī tŌ Ōl l kg 4 ī {š!
 ī l šš^o iGlE^o?? uÆ n š • g
 ñVl ^ iQg iW Ō: ai » Ç ī š
 » Wī žc Ā¾ ĀVcúZ „ | đf
 Ā t ¾zf f • Vâš VY < Ń
 ~ } g 7l È » wš Ll Vf @Y Ō
 Ā í zigM Ā] yM fŃ Ō^f 7
 ~ } gĀi →š œä ~ Vf šĪ {z
 thz ? @ š Ōtge Đ ā šM

~ i0i Á Vñ, i Ì , w2

ò:JtÆdš»lp(1)Cf 7 CE6y 7cgÖLÆ] ŠNlcÃ0 SÜ~2p
^g7gÆ™yJl»} gzg†ÆÄÐCOžì ef »nkl¼B,ÆÄÆwDLu| »
Q»] h@ÆKIX(7ci @ wJk †o »wDL~ÝzgÁkžñY~š} Š
k' Ð n¾Ää™y0~i0l0: †gzlãlzJ uÃÄò}~š;lyläwDL&i (l
~ ~2p0, il{z~X, ã ÐŠæÁwÑ+l~šgzlg»&šmP {š™g(L L L{z6XH
z 0fYycÎ~!;ùdã~} g!Æ] : SÄTì 7Ð{zšmP È[æ»wDL
õg@R• gzlĪ (ÁR' {zVÆ:ì ãzbš~g7~, fÆwDL%t~eÆ] h
Ð ½Á• !fž• ì g™[æÐVâ> á lzpk, fh]yl6xEmP q!Æ
~ÁW~] h6X• lÆKÄt>l ylcš4ÆwDLz\$Ää™YqÝzg
ÜñbÄ³ »klgzl?šflaÐV¹x| »K FÄc@Æ] hÄ~2p~klXi

ÐÔli, g2ÁyĪ 0ÄY1947 ~ lllÆb»Z. yĪ 0E!šTžì t|
Ky06gĪ ãzoèÉgÆxÄĪ (Æ, cg{ " ì†5äV, l~T0äOÆ [æ
aÆwq~gÆylygzlVãx, š{oázäYá~, ³ #ÐÆklÄo0,
3jále ~ Ä FláÄVòyĪ ì ä] hÆwDLbšĪ l0• Á la Vcg10PšP
~2p%lXi lfeÐã, MaÆyl' Ð~2pÁwDLž7ÇitÈ »TXi
±gÆ¼ÄòJtgzlĪ Cf {šci Ú /Áy0ãlz%bš~žöRÄ' zô~
X• D™wE l6gĪÆylÆöÆszæÄÖRĪ l

7 Ì a Æ-ÚlGÄĪf~š, lpša Æä0~™ä~òš»lWDLZ> ähzYEl
Æòš»lgzl] gliz{zžÇfcñš Ç Äg (L [!glÆ] liz¹ÄzÄö gzlÄpgz0ÐVfñf
gĪÆä%ÆpšKlÐVšäV, lX• kq/ †Vziña Æä™lg7Äce£/£
klžÐVf%of [x»~äñšyEl¹ lgzlÇfH7ÄĪš™g»Kl~öÆ~gá~m6
Y2003dñž0~^Xi YYHgDĪ ÄcfñÈ]ÆwDLg, gzlWDLÄÐVt™Æö
»ä™/Ä6gĪ~k' Ð~gá~m™fg66äM7] ŃqgÇi, t~AçgzlĪ¹ l0~
/ÄpX• M™±56330™Æ9{gñ0šžì *šllá, gÆc™\MQ»T0lZt™y~l
yl~X• ~™±56zl\ Mä%PÆT0i ~gYg2\$~i!†Äyl6wDLšž!Æ
Cfª 6fHÄVĪ ì Vö;ÆV-g10ÄcLlÄ] h0ežäi p Ī Ngšttlf cñ»
x¥Z {šci¼ÐklĪª 6fklÄšBšpVö;ÆV-gšó f{š™Z-Ä~™äXi
~gÆuy{lz} fD™ð0ä;ÐVkyaiç!ÆwDL~} gññ!'Æl nñf]XCf7
:• D™y0V-¼, ÄV-gšóf
™{• , »y0~Äžì ef kC6] äÉ0l~AçklÄilÄžì wì »VÍB%o

Çtbtzî t9Šll(93m) öxî «/Æ• „{“ y0 ~ ŽĀ} } É ņ lf ņ\$
c eā™ÖĀÄä™x¥tĀi ÇtbtxīXfla6RĀW@; Ð~pĀ*z cī
Āi 7 | öĀxī~ tōklnĀ!gzlŏi lf y0V¹• „*»wDlÐg±l] gēž
eš• ghqcdĀ• „{“ y0 ~] hiqtŃz äflaÐzĀ~pĀ*z sŪl
ä0gÖl~] hŽCf 7 laĀq+löĀ} ÐzĀ~²žl tQgzl? 7 cī
(94-93m)?f C™g66+â: Āaī »wDlĀĀaáz

Hla4Ši• Æ] gzÇ»ĀDĀCf 7g»ĀäflaÐj Š~i q+löĀxī
šÆkXī tgâsŠ0; -w-0» öĀaáz ä0gÖl~] hllÇ° èY0ÇñY
HŪUt bŠĒ~ eÆĀi ħi tī È{Š™CªÆwDlžtĀqL:• `z%j Š
ušX) z0Ā: Āz ä] Sp „ ħg {Šgl» ä™c0Ńl Ā™āUĀ6kl äV, lžñY
V;zcšglŃCĀyš äwDl} V~ žñYĀÖĀÄä3tÐ) gfÆszēzti Š
i qÆōl { ä6llĀÐ „ szeyM:i] !-(yĀtXŃÐ8g { (ŠB%ĀylYžš
:• ħg {Šglugl „ (lī òtJtX „ D™c-0j0ĀyMŃwDlw-0] l]
Āxī @ĀĀšfÉZ ÐgÖl~ŽLl] žz%ozī cW~ĀÆwDlī g; Ž...
»gl~„wq< gBĀbŠklĀc:• e' gBšÉi 7šŠ āzq0l»„špžĀklžī
i īš™la [zlöĀ~l FĀlzl-šāÆ„kl~pĀgÖl Ńgf:gzī CflaÐ
' gBvāštV;ÆwDl~wī } gøXī Cfkcōfā\$Ů, YĀklĀT
~] 5ç%qzĀāuqš } žkläV, lB, ÆägY0oz~b) ¼X• āhg»
µñ, lX;ggŃiql» philosophic selfgz poetic selfÆyšžlÆäf uceqçŃ
XÐ, Ńl ÖĀtēXn™»ĀwÆ öš~„È%K'Ālqlklžī g»šszēb
(94m)

yl6wDl} fD™ā0Jš ä \ MxÇ³ x»Ðoölžfp0ÖĀŪgzŃvlp
Æ \ Ńž• , lVBÐ¹ álz" 7ĀwDlĀ0, 7ÆylžĀÖĀÄ" rĀ] cĀ
Æ \ M: gzlDŃ7 ~ Š{ĀV-g6Ā~™āĀ \ M6gĀÆòtJtª ŌĀ 'academic' self
gzlŃgzÇÆIĀ \ MĀÄ: öĀÐ ~ yl0• DfW0Ð äf0308lª electronic self
ilž• -+ } g»lXñY7™y`l»/Āl ÐòuKlKlĀ \ M™fg6žf: (l} Q
XāāhM

žī cš™y0~V/s™āloyĀŃŃl äwDl~] hžī t |
/Çq0~] , ½zsf`gšÆ] hXī CY{gĀ¹ öRĀä; yjó~e kl
6gĀ~šāĀŃŃl Āeòš»gzlŃl āzÇIĀŃŃl»wDlŃl ŠHŪ~" Ā
Xī Z

...eternal principles when they are understood to exclude all possibilities of

change which according to the Qur'an is one of the greatest signs of God, tend to immobilize what is essentially mobile in its nature.... [T]he immobility of Islam during the last five hundred years illustrates [this principle]. (p-139-140)

...conservative thinkers regarded this movement [of Rationalism] as a force of disintegration, and considered it a danger to the stability of Islam as a social polity. Their main purpose, therefore, was to preserve the social integrity of Islam, and to realize this the only course open to them was to utilize the binding force of Shari'ah and to make the structure of their legal system as rigorous as possible. (p-142)

The search for rational foundations in Islam may be regarded to have begun with the Prophet himself. His constant prayer was: "God! Grant me knowledge of the ultimate nature of things." (p-48)

Rationalism... χ_i 7 \dot{I} m \dot{g} \dot{D} \dot{W} \dot{D} \dot{L} Rationalism \dot{L} • \dot{D} \dot{a} \dot{h} \dot{Y} \dot{E} \dot{L} $\dot{6}$ \dot{k}
 \dot{A} \dot{E} \dot{D} , \dot{g} \dot{J} | \dot{Z} \dot{i} $\dot{6}$ } \dot{U} \dot{g} \dot{z} \dot{g} | \dot{k} \dot{L} ,, \dot{g} \dot{R} \dot{L} » \dot{k} \dot{L} \dot{X} \dot{i} \dot{g} \dot{i} \dot{L} » \dot{k} ~ \dot{O} \dot{C} \dot{g} \dot{z} ~ \dot{q} \dot{a} \dot{C}
(24m \dot{d} 14g \dot{N} \dot{V} \dot{C} \dot{A} 1 \dot{r} \dot{h} \dot{u}) \dot{O} \dot{K} \dot{i} 7 \dot{S} \dot{q} \dot{A} \dot{d} \dot{u} (g \dot{E} \dot{D} \dot{C} \dot{I} \dot{D} \dot{L} \dot{g} \dot{z} \dot{i} °) = a

This spirit of total other-worldliness in later Sufism... offering the prospect of unrestrained thought on its speculative side, ... attracted and finally absorbed the best minds in Islam. The Muslim state was thus left generally in the hands of intellectual mediocrities, and the unthinking masses of Islam, having no personalities of a higher caliber to guide them, found their security only in blindly following the schools. (p-142-143)

The fear of further disintegration, which is only natural in such a period of political decay, the conservative thinkers of Islam focused all their efforts on the one point of preserving the uniform social life for the people by a jealous exclusion of all innovations in the law of Shari'ah as expounded by the early doctors of Islam. (p-143)

... a false reverence for past history and its artificial resurrection constitute no remedy for a people's decay. (p-30)

The most remarkable phenomenon of modern history however is the enormous rapidity with which the world of Islam is spiritually moving towards the West. There is nothing wrong in this movement, for European culture, on its intellectual side, is only a further development of some of the most important phases of the culture of Islam. (p-29)

The theory of Einstein has brought a new vision of the universe and suggest new ways of looking at the problems common to both religion and philosophy. No wonder then that the younger generations of Islam in Asia and Africa demand a fresh orientation of their faith. With the reawakening of Islam, therefore, it is necessary to examine, in an independent spirit, what Europe has thought and how far the conclusions reached by her can help us in the revision and, if necessary,

reconstruction, of theological thought in Islam (p-29-30)

They disclose new standards in the light of which we begin to see that our environment is not wholly inviolable and requires revision. (p-30-31)

I propose to undertake a philosophical discussion of some of the basic ideas of Islam, in the hope that this may, at least, be helpful towards a proper understanding of the meaning of Islam as a message to humanity. (p-30)

The only course open to us is to approach modern knowledge with a respectful but independent attitude and to appreciate the teachings of Islam in the light of that knowledge. (p-99)

The truth is that all search of knowledge is essentially a form of prayer. The scientific observer of Nature is a kind of mystic seeker in the act of prayer. (p-94)

The question which confronts him [the Turk] today, and which is likely to confront other Muslim countries in the near future, is whether the Law of Islam is capable of evolution; a question which will require great intellectual effort, and is sure to be answered in the affirmative. (p-146)

In order to create a really effective political unity of Islam, all Muslim countries must first become independent; and then in their totality they should range themselves under one Caliph. Is such a thing possible at the present moment? If not today, one must wait. In the meantime the Caliph must reduce his own house to order and lay the foundations of a workable modern State. (p-145-146)

The republican form of government is not only thoroughly consistent with the spirit of Islam, but has also become a necessity in view of the new forces that are set free in the world of Islam. (p-144)

ž• wì èbš~g7~ } g!kL(• xÝËle āli e lzg/) ~z0) ´gzl òtJt) ´
t ~ } g!Æ wDL(13m014(gÑ0Yç×Å 1rñu]) óó... CYð0 7 ~ wDL G... Φ&ÅŠ ž LL
• ì g DYK ~gY ~ äâiÆ ^ gzl ~ İ0i ÅylŽ 7 Z {Sci¼Đ Vz: vŠylò:
Å½! fh} ä wDL ãsĐ Vz: ylX 7 Ñz äf Z Đ Vz:–, İ x•l»kLgzl
Đ ãiÆ y> ÆR'Æ™ «gĀVñ{àz äf la Đ 46Çgzl] { äb ~ Ýzg
„I è ãÆ Vç»Ægzšh}žÅ ÒĀ ä 3t gzlH³ Đ } u6 ães Åk è
HĀVh i ; ½gzl ~ŠĐL F6 „I è{“ b&LkLgzlĭ ~gzçt™V ´pĀn¾~
ÆylĀVzk Āyl{zžĭ h»VBz" 7Æ wDLXĭ f ogzle a Ægzš kL] gß

*] gBĀĀŋÆ wDZĎ V1wÆ } zsz@zl, ™i†ñġ KZ™ | 7 ~ øÚġ
X, ™Ø& g7½ĀV@ĀĀä™

ï ýï ýï ýï

[ŠZC1DZ ~ Í ...ĀÚ) xâ

ō @p.

ï @fCE6 (Reference material) ó iBCY!j lz p0yġqL» ōf ŠZC1DZL
7 ĀWzï C1DZX• i ġ) z kg~%qzlb, g0ĀĀĀĪ ām{ ~ KZ
Xi @f»Ī ā~ā] †Ī É ěl' gš™»ó iBgzlVñ»ÆbŠKl~ Āg
Ī lā{bgá lz, ā0} ÒŃŪ ~ yl• ÆbŠFx»CY!jÆ] 1DZ
X• pō] ŃÉ;gD6] -čñZ O Đ] 1DZ~ZLz z b, gX• i qÆ
;gYHqĀŃŸ {° †!qL~ K KZX• f ū ġ kg~ā tgzl ā Āb, g%o
Xi ;gYH7 tġpL»Ī ...ĀÚ< 1DZ{Š™A%»c™ō @p. ~ } gŃkLgzlĪ
»ġġ ġšXi Ī ġ zĀ [ŠZC1DZ{ " ū ġ ~ |ŸWĪ ...ĀÚ) t(ā ~ T
` MzLālf ~gY] gški Ā ~zoy Ń± tññĐ |ŸW ~ Y1916ōŃŹ Ī ...ĀÚC
Ī ...ĀÚXi > ū%zxÉ»Kl~ VòdÆx'Xi ;gf ū ġ B, ĀĪ° †!J
f*Zl' lWDX¶YqġĀbŠm{qĎ wD) Ā~zoy Ń± kēāIÆ
;gqčñēlqL»Ī ...ĀÚ< 1DZX, B ō;ġÆxsè} Ž~y*zyLgzlōCZ
t»Ī ...ĀÚ< 1DZX• gCf ū ġ] { > gz} ū0} pOĐ wDl ~ Klgz
~ iDZKĪ {gMČf ء»de -lz{\$. lqā¼0a ÆVBz ä™x»tġpL
+~l<gĒēy XĐ• g DYK 7 bgáLÆ] 1DZŪ f. , ~ZLz z b, gvš
p x;

] Ñ£

•] , w, z{â	y*	Δ%B'
143-133 Y1993~ l	»gŁ»g°l: ' ÆwDl	~yĀtĀW
286-281 Y2001s6l	þ2001-g t iā»g°ly* ʒir -y™ej	@ °l
475-467 Y2001cš	þir -h× 6c Ā™jy wDlö iZwJ täl™q	@ °l
324-323 Y1942#	þ{g• jx ^a » ~ wDl{gšZ	{gšZ
238-233 Y1921agâ	þĀF~môjy p•çì ..]t%]	» »
313-306 Y1954s6l	1D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
394-389 Y1954#	2D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
472-461 Y1954yŽ	3D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
76-66 Y1954dñŽ	4D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
8-1 Y1954~ l	5D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
217-213 Y1954m	6D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
313-309 Y1954Æl	7D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
396-394 Y1954pâ	8D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
73-64 Y1955~g t	9D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
232-227 Y1955agâ	10D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
313-312 ' '	11D~z0y Ñ± tÑñx~ wDlũk k	» »
324-322 Y1983pâ 1Dš Zl»j»ñx® iöô»òl, ÑŦ ~uš6wDl		» »
404-402 Y1983cš 2Dš Zl»j»ñx® iöô»òl, ÑŦ ~uš6wDl		» »
324-322 Y1977pâ	g Ç ~ <š6{D, ~œq ĀwDl	{gšZ
40-32 Y1945dñŽ	ö gzłtZDwDl	ãm±l
461-451 Y1979yŽ	` Wes ĀwDl ö, Ç ^{EF} G	

6-1 Y1992#] 0ŠZqčñDDp®rÁV , ,) ý{lgá) ˆ0wDZ

62-47 Y1961ōŃŽ ~tgugzlwDZ 7Ń@°Z

Y2001~g† ?ácš ä¾(gt »äYw0Èó ˆ 1'»wDZ) ˆ äxg°Z
58-45

307-285 Y1998s6Z Āq76~gó [ˆÁwDZ) ˆ » »

315-305 Y2000'ÆZ] : S ~i bZĀ-gó [ˆÁwDZ) ˆ » »

236-229 Y2001m p [z »r -y™e] gzl@ °Z7á » »

Y2002~ l g 3zf @ xYĚlegzZl zgm° ÁwDZ~K k » »
155-151

Y1999~gzŃ] oĀŠ'gzlĀwDZ) ˆĐ -g7vč+ -l` @!! » »
143-188

53-42 Y1926~g† wDZ, Đ/lx™Z

208-187 Y2001m 1DčZš § »wDZ p lEls®Z

286-268 Y2001'ÆZ 2DčZš § »wDZ » »

204-192 Y1997agâ] q~ lPfpâĐyMĚ~ xˆ zšglÆwDZ d/lxĀZ

469-462 Y1991yŽ VxÍ - PĀwDZ) ˆ » »

22-209 Y2004m í zš § »wDZ ² / l

6 (EŃ) ĀF~môZÆ~špgužy *zy' wDZxˆ 7Ā*Z~l

431-423 Y1921yŽ0# pfpâ&Ů»Ůmñ il d6ââ l

224-215 Y1982~gzŃ ~ ĀĀwDZt + Zl # + -Zš

445-436 Y1989yŽ [²ñ*šgzlwDZ » »

179-171 Y1945m »-»~špš § ÆwDZ ~gš0Z-a

154-135 Y1949 ~ l 1DwDZ< q&Z ~' š /la

235-215 Y1949m 2DwDZ< q&Z » »

152-143 Y1953~ l wDZ< q&Z » »

57-48 Y1995ōŃŽ t< m= »wçqĀwDZ) ˆ ò \ ` @

24-5 Y1977ōŃŽ p »gtĀxZ™mZ< S jx ?mšWŃ gzlwDZ šZiVBt ~

44-45	Y1976yŽ	0† < E	gzlwDZ	»	»
	Y1976~gzĴ	K Ĵ	lgzlxSŁwDZ	»	»
	Y1976agâ	K Ĵ	lgzlxSŁwDZ	Šzi VBt ~	
447-439	Y1975cŠ		gŠ™AE) tħzY	»	»
38-21	Y1987dŃŽ	wDZ)	˘gzl @™lf ELe	»	»
457-437	Y1985cŠ	1Dpwlz½w»	[Ā TkiÿÜʁŃ] ĵ•æ..	»	»
64-49	Y1986~g†	2Dpwlz½w»	[Ā TkiÿÜʁŃ] ĵ•æ..	»	»
43-25	Y1975dŃŽ	zŃ»]	gú~ wDZx˘	»	»
Y1996~g†	1Dp]	cĂos lgzLE ĀM Ġz ~ ~2,ÿ	[dĂwDZ~zŃŃ		
			Ń-5		
Y1996~gzĴ	2Dp]	cĂos lgzLE ĀM Ġz ~ ~2,ÿ	[dĂwDZ	»	»
			129-107		
67-57	Y1942~g†	~2, Āy	lgzlxj%wDlu ± Ńi		
216-212	Y192lm	p{gŠz: wānŽp•tĂ	{cÿp•çì ..t%} Wz60	Ń	Ń
103-85	Y1961 ~ l	1Dă)	FĂyâi § Ĵ Axs lgzlwDZ)	˘	V{EŁY
444-429	Y1962yŽ		2Dyâi § Ĵ gzlwDZ)	˘	»
59-44	Y1962dŃŽ		3Dyâi § Ĵ gzlwDZ)	˘	»
22-5	Y1965~g†		4Dyâi § Ĵ »wDZ	»	»
145-136	Y1946~gzĴ	ءkwz]	uzDDwì ~œ%»wDZ,	~gz!	ءŃ
»; gz	ă- ò ^k X		lwDZ		Ń† +lbi
	397-383			Y1981	Pâ gt ½zqĴ
Y1978~g†	1DgfŃx @; i	»öô»òl,ŃŃ	Ă{D,!, œĂwDZ	»	»
				78-61	
Y1978~gzĴ	2DgfŃx @; i	»öô»òl,ŃŃ	Ă{D,!, œĂwDZ	»	»
				151-136	
Y1978agâ	3DgfŃx @; i	»öô»òl,ŃŃ	Ă{D,!, œĂwDZ	»	»
				234-216	
Ń-5	Y1967dŃŽ	wDZ	Elegzlc>™±]	»	»

125-109	84-gzł	?ñfWOD, Æ\g-wDl) ´H	»	»
42-5	Y1982~g†	sg-»[ĀmzWšqł6wDlDwDłhZY = il•a..á,ł	»	»
471-459	Y1957yŽ	خ•»wDl	li%0ZgC	
293-281	Y1957~ÆZ	² lt~»wDl	»	»
118-102	Y2006~gzł	1D[ŽÆ] Ýl< ł6yáiš; ÆwDl	ó ^Æ @Wtg	
201-181	Y2006agâ	2D[ŽÆ] Ýl< ł6yáiš; ÆwDl	»	»
53-33	Y1981ōŃŽ	1D] , ½lz] Ž ~ÄÄòzg ~ wDlx ~	āšm?ł†	
124-115	Y1981 ~ l	2D] , ½lz] Ž ~ÄÄòzg ~ wDlx ~	»	»
13-1	Y1938 ~ l	1D} mġCŽPÆŋ°lZwDl	zpł?ł†	
180-165	Y1938m	2D} mġCŽPÆŋ°lZwDl	»	»
218-211	Y1944Pâ	1DōgzłłDwDl	»	»
252-245	Y1944Ĉš	2DōgzłłDwDl	»	»
281-261	Y1991~ÆZ	~špzGtÃ»wDl	GÝ°ł†	
115-97	Y1941~gzł	1DV } ~gzłwDl~g7xġx?ł†		
185-173	Y1941agâ	2DV } ~gzłwDl	»	»
300-286	Y1941słz	3DV } ~gzłwDl	»	»
		,)đÆ#OłgzłwDlŋ olŋ ~6»gl~„»wDl~g7xġx?ł†		
Y1980m	płDô=ĀG			194-172
		,)đÆ#OłgzłwDlŋ olŋ ~6»gl~„»wDl	»	»
Y1980~ÆZ	p2Dô=ĀG			277-260
430-405	Y1977Ĉš	1D»gl~„»wDl	»	»
31-5	Y1978~g†	2D»gl~„»wDl	»	»
262-245	Y1954~ÆZ	1Dpg ŋ »cgòsłŋcgĀwDl	»	»
346-325	Y1954Pâ	2Dpg ŋ »cgòsłŋcgĀwDl	»	»
51-27	Y1949~g†] ġ ŋ 1ÚÆwDl	»	»

182-165	Y1988	m	þ [æj Ǿ gzl s ; V ÆwDl	»	»
104-85	Y1978	~gzlþ	3D »gzl ~ „ » wDl) ´	»	»
265-245	Y1947	s6l	1D ~ šp , » wDl ~z 0x?lT		
357-347	Y1947	#	2D ~ šp , » wDl	»	»
416-405	Y1947	y Ž	3D ~ šp , » wDl	»	»
13-5	Y1947	ǿŃŽ	4D ~ šp , » wDl	»	»
95-85	Y1947	~ l	5D ~ šp , » wDl	»	»
171-165	Y1947	m	6D ~ šp , » wDl ~z 0x?lT		
266-356	Y1947	ʹÆl	7D ~ šp , » wDl	»	»
338-325	Y1947	Pa	8D ~ šp , » wDl	»	»
			Ǿ r l Ǻx ǿ l Æ c z g Ÿ - g z l ǿ Ů = - » Ǻ l x Ǻl	»	»
þ]	hS	l á j	ÆwDl	k	kj
				393-391	Y1947 #
205-191	Y1946	agâ	1D þ Ǿ z e g / z Ǻ Ů y] ((g z l w Dl ± Ů l T		
298-276	Y1946	s6l	2D þ Ǿ z e g / z Ǻ Ů y] ((g z l w Dl	»	»
Y1944	agâ		1D þ] a Æ (h l i y] g z Ǻ Ǻ ǿ = Ǻ y l g z l Ǻ š Ǻ w Dl x -	»	»
				210-199	
Y1944	s6l		2D þ Ǿ z ǿ < h y « l Ǻ e g y] g z Ǻ Ǻ ǿ = Ǻ y l g z l Ǻ š Ǻ w Dl x -	»	»
				279-268	
	Y1973	~ l	1D h } ú Ǻ „ ǿ s l g z l w Dl	h	lT
205-189	Y1973	m	2D h } ú Ǻ „ ǿ s l g z l w Dl	»	»
136-118	Y1979	~gzlþ	þ d • ! f g z l [f y * š 5 g z l w Dl	»	»
300-289	Y1963	ʹÆl	1D š ǿ g z l w Dl : i l ñ	»	»
372-361	Y1963	Pa	2D š ǿ g z l w Dl : i l ñ	»	»
377-364	Y1951	#	1D y } ʹ g z l w Dl g Ǻ l CE] ,		
293-283	Y1951	ʹÆl	5D þ ~ } g Ǻ š z Ǻ Ǻ y e g z 3/4 g z l w Dl	»	»
125-113	Y1951	~ l	4D þ] c Ǻ Æ - š p y e g z 3/4 g z l w Dl	»	»

460-451	Y1951yŽ	2Dó ^f g ^E zlwDl	»	»
54-45	Y1951ōŇŽ	3Dó ^f g ^E zlwDl	»	»
440-428	Y1951cš	7DŠV-lzg ^E zlwDl	»	»
70-59	1952~g†	8DŠV-lzg ^E zlwDl	»	»
360-345	Y1951Pa	6D¾@zg ^E zlwDl	»	»
125-106	Y1954~gzŮ	1D¾@zg ^E zlwDl	»	»
207-193	Y1954agâ	2Dy }'zg ^E zlwDl	»	»
419-405	Y1954yŽ	3Dtgelög ^E zlwDl	»	»
107-98	Y1954~ l	4Dtgelög ^E zlwDl	»	»
176-165	Y1954m	5Dtgelög ^E zlwDl gál[CE] ,		
»(47#)y* Æ~zox?††yšŽl»Ýz bzg ^E zlwDl ěle ĐĀ.				
469-467	Y1947yŽ	p [ž »yŋzlwDl -		
455-438	Y1989cš	po # lÁziy Ůl } iug ^E zlwDl Vá²l#\$.		
269-263	Y1990s6l	~šp, »wDl	»	»
127-118	Y1993~gzŮ	g¹ %l.»wDl	»	»
12-1	Y1985agâ	~ NWEyWEó> zšÁwDl	»	»
452-444	Y1996yŽ	āli ÁwDlšpô=Á] -čñPÆwDl	»	»
44-26	Y1994~g†	bgá lÆ] Ž āWEÁx~ÆwDl	»	»
Y1994ōŇŽ		bgá lÆVSFxàÆ] cllāWE~x~ÆwDl	»	»
50-42				
469-447	Y2000cš] gŮÁ] Ž āWE~x~ÆwDl	»	»
366-358	Y1996Pa	z ~ lÁ Ā Ů ŋ l~x~ÆwDl	»	»
' '	Y1994cš	b~ lÁ ŋ, l~x~ÆwDl	»	»
378-366	Y1995#	b~ lÁ ŋ l~x~ÆwDl	»	»
384-381	Y2004Pa	ŋ lŋzlwDlš -l~x~ÆwDl	»	»
310-298	Y2000s6l	z ~ lizŮl] ŮPÁwDl Ā ĐpŮl	»	»
45-37	Y1997ōŇŽ	p b~ lÁ ā> yā> ñ4 ~ ~! i gŮE	»	»

358-352	Y1991#	þwçÿ}™iZ•ZÐVzÈŽìH{zL}	»	»
Y1989~g†		þD~ÝgAguzyWEemAAwDjì ~gfWÁ cì m	»	»
		50-35		
Y1989~gzÙ		þD~ÝgAguzyWEemAAwDjì ~gfWÁ cì m	»	»
		138-126		
Y1990ÆZ		þð=x ÁwçÿV> >%} lyi©'f ~ yWE	»	»
		296-184		
285-269	Y1987ÆZ	þ~ÝgAguzyWEer &œAAwDjÿ, l•	»	»
142-136	Y1988~l	þ~ÝgAõzÙ»AAwDjÿyTÁõzÙ»	»	»
147-132	Y1998~l	} gáZÆLgzLó-ŠpÙG L~wDLx~	»	»
379-365	Y2002Þá	b gáZÆgÃl6/õgzlml~wDL< à	»	»
218-212	Y2003m	þ;tgÁsfwÿÿÁi] uÑB1•éŽ	»	»
65-59	Y1999~g†	Ù'fij ló ñD(gZÙ VáZL#\$.		
450-444	Y1991cŠ	?i ilgH~i lZ&•ë] ñ	»	»
Y1989õÑŽ		þ~ÝgAyWE;tgqLAwDjÿVŠ êh'ì ~{gf qñC	»	»
		57-48		
57-49	Y1993õÑŽ	wDLgzL(b~iA)@ypl	»	»
Y2005õÑŽ		esÁwDlŠÃ%bŠK~FDÿ> gzLó l	»	»
		65-58		
104-85	Y1977~l	1Dþo#L-, ÁL,ÿjwDL) ~gzL50k¼	ncg.	
178-165	Y1977m	2Dþo#L-, ÁL,ÿjwDL) ~gzL50k¼	»	»
	Y1972~gzÙ	þ~BWEtaex\ÿwDLg°l	ZC#.	
373-360	Y1928#	þ{>Y»] ÝL<ÿjZsgLÁwDLÈLe	yáiŠú	
462-438	Y1987yŽ	wDLgzLÆz+l	Ý-gµ.	
68-59	Y2000õÑŽ	xSgzLwDL	y{y^.	
302-291	Y1978ÆZ	Ðw /L~, Ñ ÒK lÄwDL	±0Ö;•	
368-358	Y1977Þá	Íwçè' wDL	±0Ö;•	
1DÃq[6] x ÁwDL		~Z0+ -l¥		

270-245

Y1971'ÆZ

345-325	Y1971	Pa	2D Ãq[6]] x ÅwDZ	»	»
425-405	Y1971	CS	3D Ãq[6]] x ÅwDZ	»	»
	Y1972~g†		4D Ãq[6]] x ÅwDZ	»	»
62-43	Y1950~g†		1D? 2p' b' b' wDZH	»	»
108-85	Y1950~gz†		2D? 2p' b' b' wDZH	»	»
235-234	Y1932	agâ		g+gzlwDZ ±0@ w=	
57-47	Y1948	oNž		Lš † gzlwDZ + -lâz÷	
141-131	Y1945	yž		wDZgzlyŋl» Čq: ai	»
361-341	Y1978	#		Š ŌgzlbžæÆwDZ ~ ^a » Élk2	
324		42 #		p(g• y Ö Wgzlb, g Đ xtÆwDZ ±0~i * k2	
323		42 #		p(g• yx ^a »> Đ xtÆwDZ{gšl ~ ~	»
112-99	Y1980~	l		yŋlš † »wDZòzg Cf%l+-lh	^E
294-286	Y1921'	ÆZ		wDZĚlegzlp•çì ..l†%] Wz60 ^{0†š}	
286-266	Y2002'	ÆZ		e ÉlgzlwDZ) ^ n cg_gz	
	Y1998~gz†	سح		İ !šZ ÅwDZ] a" n cg_gz	
132-124	Y1995~gz†		1D Ãà) l q[6] ~ ² p' igÅwDZ	sNl ©z	
211-202	Y1995	agâ	2D Ãà) l q[6] ~ ² p' igÅwDZ	»	»
114-100	Y1978~	l		Ãq[6] p•çì ..l†%] ~ š	»
457-435	Y1987	CS		Bß gzlykzyâi š † »wDZ] , ©z	
117-102	Y1997~	lDp'» všzæ Él@ (™ Ey İ !šZ ÅwDZ] a" j œ1 [
Y1997	m	2Dp'» všzæ Él@ (™ Ey İ !šZ ÅwDZ] a" »		»	»

216-194

ı ýı ýı ýı

>

315 Y1996	S6l	wDl	OlgY-} l
74 Y1984	~g†	6wDlS&	ŠziVBt ~
315-314 Y1975	S6l	wDl>1ŠcÄ-9	(wDl>c ±0æuCE
236 Y1965	m	wDlS2	ālf læxp
232 Y1978	m	ÑtŽÜŸmp iZ	ÄFwDl g ° l Ü TM
156-155 Y1963	~ l	wDl	S i ° l †
144 Y1931	~gzł	pxàB] Ÿ< l6p•çì	...j%ojŸwDl/wlŦ y{†ł.
144 Y1924	~gzł	[2z uFgzl	ÄÜ E le0wDl.
137-136 Y1923	~ l	i sylg, i	E le0wDl.
313-312 Y1995	S6l	pg f: CEŸ~	¢q6wDlS&] i @.
313-312 Y1955	S6l	pwDlzözg]	ā/Ÿ> ÄE /l` u.
275 Y1972	m	pwDlÄ	~' \$ y{Ÿ°lYA
393 Y1944	#	wDlÄ\	~gV~ {& «
163-161 Y1938	#	wDl ^G ē	â p l ¼

Ã {û

•] ,	w, z{â	' B[Â	—
238-237	Y1996agâ	þ· ùa »wílTBy{+â :A%ÿ~\$pšul	þ- ÿ{gšZ
397	Y1996Pâ	Šzi MB† ~ iL+ @! f gZwDZ	» »
159-158	Y1946 ~ l	àz + -l÷ZiLwDZ ñj	» »
50-41	Y1918s6l	wDZ·) ^ iL~\$p" ñj	» »
78	Y1941-g t	ž· 1LiLwDZgzly ME	» »
236-234	Y1978m	þpLf Lt :kæÿ • wDZ» < \$ eY) xâ	» »
313-312	Y1990Pâ	þj œEzG(EL:kæÿ • wDZ» > 2â) xâ	» »
400-399	Y1946Pâ	gzuELwMiLwDZÄ-] ÑE	» »
478	Y1994yŽ	~g. iL~z0yÑ± x~ wDZ· uK k	» »
	Y1971agâ	þy{mr Òwáÿ~z0Zd1LiLwDZl Ý	» »
78-77	Y1992-g t	þ{çY»] cÄI èÆtæ²ÿÿ) ÷ +lilGabriel's Wing	» »
Y1990m		þk&lyç1Lwáÿ) (&œ· iL! E» -eD YD8 »wDZ) ^) xâþ-gwDZ	
			216-208
239	Y1947m	~f%l « iL ~ ÄÄ&lpwDZ	E/Äf
238	Y1934agâ	þwDZ) :wáÿV™eg MiLp ðE L E Z -Zg¶Z	þ- ÿg
397	1932Pâ	CEy{â iL~\$~) t wDZ	» »
237	Y1976m	y{mr ÒiLwDZl Ý	þ- ÿm
42-5	Y1982-g t	þ{çÿ [Ämzlwšq16wDZDwDZhzY = iLŠzG{Qi	þ- ÿqm
155-135	Y1985 ~ l	hLtiL@ÄÄ»wDZ	» »
312-287	Y1985'ÆZ	wDZhzY iLxîc šzg{Qi	» »

315	Y1978	s6l	þÁitæg:kæy • wDl»ô-u(ië „ â •	»	»
313-312	Y1978	s6l	þ7EviT:kæy • wDl»qfÑsgš) xâ þ- ýqm		
313	Y1978	s6l	þ@ i x :kæy • wDl»<Š`À` M) xâ	»	»
80	Y1946~g†		() ÑE· ù) Iqbal as a Thinker	»	»
317-315	Y1939	'Æl	•0@S@lil(-mózz0wD) ' < ÑE) ÁAspects of Iqbal	»	»
160	Y1955 ~ l		þlgáBDlTilBibliography of Iqbal	»	»
80-79	Y1946~g†		gâlCE] , ilMetaphysics of Iqbal	»	»
395-393	Y1983	#	gzúFlwMizs ðGzlwDl	þ-	ýn
238	Y1990	m	hTilZ [Šl@-gzlwDl	»	»
318-317	Y1963~g†		Šzi IBt ~ ilÇ»yIgzlwDl	»	»
239-238	Y1979	m	ÙEha lilfbz@ÆwDl	»	»
484-483	Y1981	yŽ	ŠziVBt ~ il+ @! fgzlwDl	»	»
236	Y1990	m	?lTilZÏ 0æ34E· wDl	»	»
234-233	Y1990	m	FlhixZš ñ' šf »wDl	»	»
158-157	Y1959~gz†		y{E· i) tg»Í (»wDl	»	»
239	Y1990	m	hTilZ@ÄÄ»wDl	»	»
158-157	Y1961~gz†		=gElG ilTÜl> ã»wDl	»	»
399-398	Y1969	þä	/lTilZg°lð' lÆwDl	»	»
238	Y1979	m	7Eha lilfbz@ÆwDl	»	»
235	Y1990	m	þ] , ©z:ÄyY1985wDl	»	»
60	Y1976 ~ l		~ª »l gðilxèàDl	»	»
166	1978~gz†		~' Š~ÁlTilZ((šycóA)] 1Dl	»	»
317	Y1967	'Æl	gleFla ilwDlZlál	»	»
160	Y1988~gz†		Vá²l#\$. ilwDlx\	»	»
318	Y1972	s6l	7E@°lilwDl] lq·lz] Ž	»	»
238	Y1988	m	k „ùlilZ ¥ZgzlwDl±u	»	»

237	Y1990	m	ǎ Āæ°l t i z i t w f i c w D L < (g Š Ÿ	»	»
232	Y1990	m	t z g Ā * l ö l i z i t x s c w D L - ĩ	þ-	ÿn
160-159	Y1967	~ l	~' Š ~ Ā l t i z w 0 È g z l w D L) ^	»	»
479	Y1982	c Š	2 Y E L L i l (y w y e z) w D L) ^	»	»
156-155	Y1959	~ g z b	Ô t Ñ i z w D L ,,	»	»
315-314	Y1986	s b l	ǎ' @ i i z w D l í z B	»	»
476	Y1983	c Š	2 Y E L L i z w D L .	»	»
239	Y1990	m	- O a Z x Ÿ i z e p Ā i z Š Š 5 l ÷ } l Ö	»	»
237	Y1990	m	^ I i z w D L ö ĩ	»	»
477-475	Y1926	y Ž	þ t i z i t - B ñ : A % j w D L] à	þ-	ÿq
317	Y1948	s b l	v l q . i z (~ m ö l) A E ® . . w D L	þ-	ÿ l q
76-75	2005	ö Ń Ž	P y Š i l w , z { a k - F / w D l x - ö l ' l	þ-	ÿ m q
399	Y2003	#	j œ f l t i z (A f x a) t a e y è g l	»	»
75	Y2002	ö Ń Ž	Y ũ l ° l i z] 1 D l > g a l	»	»
478	Y1996	y Ž	w D l h z Y i h z Y e j % = ö w D l g ° l	»	»
319	Y1998	' A E l	a • Q i l V { Z ; g z l w D L	»	»
318	Y1991	s b l	G E l i z W Z t g z l w D L	»	»
478-477	Y2006	y Ž	~ g » l E l [l i l] l o ũ ~ V h } ö w D L	»	»
158-157	Y1991	~ l	Ö ; • ± i z @ z ,, w D L	»	»
479-478	Y1996	y Ž	ǎ l ^ E l i z ~ s W A E ® z ,, w D L	»	»
317	Y2005	s b l	° l ð i l 7 l . ! Š l » w D L	»	»
77	Y1999	~ g t	Y ũ l d i i z . _ q l D Ž z Š g l Ā w D L	»	»
398	Y2006	p a	g z c [© i z g » ā l * i 6 g Ā l A E w D L	»	»
319	Y1996	s b l	W l t Ū l i z ó t w D L	»	»
158	Y2000	~ g z b	ǎ z v l † l . i Š l i w] 1 D l	»	»
318	Y1991	s b l	g è l i % i z (ĩ g Ā) w D l y < l	»	»
479	Y1992	y Ž	ār ò i l Ū t l	»	»

399 Y2001	Pá	þāšmqzþ:WáýwDZ) ´izl) i š™hlp:	þ– ýmq	
239 Y2003	m] , ©zil(AFšgl»] hÆwD)XSZ] c,,h%	» »	
319 Y1999	sól	MÆZMBāšþCα il(IgĀz) isyègl ÷	» »	
78-77 Y1994	~g†	hZYEZiztæÄ\ ðwDZÄ- ÷	» »	
Y2005	ÆZ	þ} c6v1A c1Djy-g»ZEL[zil} Ū~W	» »	319-317
239 Y2002	agâ	WĀŠ c izk ŪwDZg • ŠZiVBt ~	» »	
239 Y2003	agâ	Y°l¥ ± izwDZy~	» »	
317 Y1997	sól	' pñ. izwDZ] h	» »	
479-278 Y1998	yŽ	/ϕ • iz~øÚ6 ðwDZ] h	» »	
Y1997	~gzþ	ã5} ZÐil(AF-môl»\EKĀ) lzeĀS Wk ñ-Š	» »	160
400 Y1999	pá	k,,°Zil(AF!°gâ) Y\$1i	» »	
480 Y2000	cš	1zgĀ{ŪilwDZ) t^	» »	
395 Y1999	#þ/ϕ •	:kæý • yĪ 0©Žy®Ī »gfn] 1DL, a•	» »	
159 Y2003	~gzþ	þ°lg¼yĪ :AF-môÿ{" fZ{"	» »	
Y2004	agâ	~g»ZEL[zil(JwDZ~ agzlwDZÐðāz) Wwç	» »	237-236
78 Y1995	~g†	~yĀtĀMiz~ uÆwDZ,,	» »	
318 Y1999	ÆZ	xsnZ,, è†iz] cĀh}Æ •	» »	
79 Y1999	ðñž	gè Zi%izwDZkαÆ	» »	
320 Y2000	ÆZ	ŠZiVBt ~ izwDZp%	» »	
399 Y2001	#	þ1þd :WáýwDZ) ´iz~ YgĀV}'}è, wĒ. _	» »	
160 Y1994	~gzþ	þ x y%» es:Wáýgè Zi%il(IgĀ)wDZylö	» »	
396 Y2000	#	āqšG °zil~ \g-wDZgšlā	» »	
399 Y2003	pá	þ^ I :A%ýgle ELa ilArticles on Iqbal	» »	
400 Y1951	pá	~' š /la izwDZ] q&l	þ– ýx	

80	Y1957	-g†	òÝ°Zti>	gzlwDZ	»	»	
240	Y1941	agâ	gÓgzuxÝ	ilwDZ>c	»	»	
398	Y1942	Pâ	uBZ†;	1ZilwDZqO	þ-	ÿx	
318-317	Y1942	S6Z	~i*k2±	iZ. _»wDZ	»	»	
238-237	Y1952	m+ -Zl	izãli ~÷¼	gzlÅyZ¼ôã¹	ÅwDZ	»	»
316	Y1942	S6Z	þwDZ. È:e:wá	ÿy*, , ' ykZ	»	»	
239	Y1946	m	æg	CExÝiZwDZgUW	»	»	
158-157	Y1956	~gzþ	˘ , Ø	†ilwDZ™f	»	»	
476-475	Y1942	yŽ	y{ @ Š	-ilwDZ-zg	»	»	
80	Y1953	-g†	y{ @ Š	-ilwDZ-zg	»	»	
240	Y1943	agâ	~gŠ†	†zi + -Z [ilwDZŠ†	»	»	
308-305	Y1937	S6Z	æf	¢	»	»	
398	Y1942	Pâ	uBZ†;	1ZilwDZ»O	»	»	
237	Y1955	m þwDZA) (gŠZ: A%ÿy	{ + -Zi *x	wDZK-k	»	»	
478	Y1953	CŠ	~Š!W	Lo ilwDZ>	»	»	
399-398	Y1949	Pâ þAF-môl»Yš1iÿ ~'g	NZ Êg Mi l	Persian Psalms	»	»	
317-316	Y1962	S6Z	y¢ il	Ãq16iñgzul	þ- ÿ`	x	
317	Y1963	S6Z	Šzi	VB† ~ ilÇ»yZgzlwDZ	»	»	
398	Y1964	#	~QE	ZKgiZB, (gzlwDZ	»	»	
319-318	Y1962	S6Z	~BJ@ Ô	-ilw, zŠ ~yWÆwDZ	»	»	
159-158	Y1962	~gzþ	ã¢	i¢ilwDZgu	»	»	
237	Y1964	agâ	~zO	Zd1ZilwDZüŠg	»	»	
80-79	Y1965	ôÑŽ	V{/xÝ	il ~ ÆÅwDZxsZ-zg	»	»	
159	Y1965	~ Z	~Esg†	Ó ilwDZÄ- µ%	»	»	
477	Y1929	yŽ	Z. ±	ilZigÄÄzwDZ	þ-	ÿy	

Xi OÆ, gzl öĪ Ägë· Wz6 [!^a Xi È ~ [11/ö0!ÆXi H7
(šgł) tãu C1Dł »gë· Wz6 Xi Šc⁻ qçñ Ā Ō lz Đ wDł,, gzl wDł ~ [! } uš
ŠH7 {šY ! ū ~ [!, v0 gzl Vzk' ~ mōl Äyl ~ [!, aXi qçñ » [! } Š
Xi

Æyl Xi H7 Đİ·¹ u » İŌi Ägë Wz6 ägó! Æ ~ [!Æ, zöĪ
gzlg" l, Äi % (Æyl gzl Ā JŠíu Đ V; z Ōmf » (JŠíu l) { Qí z ō!W
Æd ū : ai Xi @fx » gzl ġgł Đ qł t^{mo} 1% Đ ,, ĀİŌi < ulz Xi ^ Ā7 Đ ö Y
Ā ä Ī (Ākl } ġłgzl X ä Š Ž ĩv » ~ ŠpgŌ Ægë· ži Šc Ō ñ f DTM y Ō } Ńq
~ İŌi Äyl BVĀ ± t lz ~ Špk l X ä @^m 7 w J Ĳ Đ l (t » æ L Ā Ō ģ CY Ā Ō Ā
Ā \ W ä Ā g q l Æ Ō Ō Ā ; gz ā - | ¥ Z ~ d ū : ai } Ō • Š Y Ā ± 56 μ ĩ Ń Z
Ī } z k] X % f g » a Æ ä Y | ¥ Z \ W 6 T Ō ~ ½ ò q Ā ä Š n z g z l ¼ Š ~ | ¥ Z
cTM u Fa kl; / μ ĩ g, l 4 K Š Ō Ā Đ ž z g p X % VTM á y ā, Cl 6 Ø l X 1 l |
X ā Ī K † W Ā \ W L Đ W Ō l L l z { zž

ÆİŌi Äyl ägó! Æ X ģ ! p V c ū Ā, Äyl ĩ ō ĩ h g z l 4 Š í z Ägë· W6
l { Y È Š { Ā n ¼ l ~ z * Š g z l ĩ g g Š' D Æ h ā { z Xi H7 u g 7 ½ » k l Đ á ĩ j
6 ģ ĩ m { z ~ e k l X ä Š¹ » ä f μ Æ y Ī Ō¹ æ¹ l X " Š 7 t , Æ y l X
X, ĩ Š g l (ģ Š) f » ō^E, k l Ā y z g 3 z f

Xi ō Š ~ İŌi Äyl; Āklgzl ĩ c⁻ qçñ Ā æ L Æ gë· Wz6 ägó! Æ
Đ { 9 K l Ā 7 Æ }) ä ä Ā ō Š » l ä V, l Ā Ō, l] l e Æ ō Š » l w D l { z Z 6 ģ ĩ m {
Ī Đ Ū K l a Æ ä à J Š > Ō Ā V 1 μ • ĩ Æ Æ ō Š » l ž t h * g z l H y ' l » ~ g Š Š Š
X K 7 9 z g Ā ĩ

Æ = 0 g z l Ō ĩ Ō i E g z l w y Ō W Ø " Đ [x l Ō • ĩ ~ V² Đ » g z l V z ģ t ½ z Ō l, ĩ Ī
@ ĩ k ^ l » l » ĩ Š q l ~ ö Ī Xi Š H 7 ~ ĩ Ō l g 7 ½¹ Ā] u l z Æ T⁻ B,
w u % b Š ~ < ž Z > Xi Š - + - İ Ō ; l i % 6] ä È Š ¼ x t » - l z Æ gë· Wz6 Xi
Xi + Š Ō ; x t » y l. _ Æ Š < l g z l

Ū ř ĩ] ä ū ; Ā (Ū ř ĩ] á ģ ĩ Ō Ū ř ĩ] á] ~ n ū) Ā z Š g l ! l f Ō » ĩ ã u C 1 D l Æ c > TM W z 6 ~ x Ī [!
Xi Š H © q l (Ū ř ĩ] á ģ ^ a t e g z l Ū ř Æ o % .. ĩ o Ō

Æ Ū ř ĩ] á ģ ĩ X • O Đ ~ g » @ : l z ĩ Ā w D l) ' F • Đ ~ } p J W Æ Ū ř ĩ] á ģ ĩ n ū
, l z Š y Ī Ō g z l w D ĩ, V ; Æ gë· ži c Ā ä gó! Æ ñ f DTM w ĩ Š Ō l O Æ } p
o % .. ĩ o Ō Ū ř ĩ] ä ū ; Ā X c e' x z F z x i ĩ¹ l ž • % f Š b Š k l ~ } u š q l ž Ō • l b l
c Ā ñ f DTM t < v ĩ " g z l ĩ H 7 : ĩ ĩ » w D l Đ Ā Ī w ç ä Æ Ī g Ā ä gë · ~ Ū ř Æ

Æ ~ 2, İgÄÄwDl ägól! £Xİ Yqt° V1V16Äyl ~ öÍ wçİgÄÄwDlZİ
Xİ Hwİ §ÖLİ 6c Ägè OÆi, W

' l• D x • gzl,, äWÄwDl bSTZİ HæL³ t ägól! £D } pÆÜrfi] ä'ate
Ä-gZl gZl VbZp g ö wS D wDZl ZH7 İ ägè ÄVİU - LÆwDl bSİ Zİ ä
Xn™g» a Ääf ai VSI D VKÆgzS 6 ÄSpzL} ŠzhSØ

<g Èze Ä 7 » [ÄkZXİ · ù»} p q t Z gzl, } gŠÆgè Ürfi] Ç> tİ
äZL Äc™Wz6 YlgS | @ÄVzk' i Îæ#ylZİ - ä V, ZXİ D -Æ x; + -L
Bç 6w xzgÆ# ZŠZLÆV' ÄÄI > B Lc™Wz6 èYi fpäD] gÄw
@Æ? £ dvŠKl ~ [ÄÄZİ - ägól! £ñf D™{Ü6 Ürfi] Ç> tİ X •
~ „ÄkÜlxLÜN » ä™x-ÄwDl qÄÆc™Zİ%Xİ ä - xk [| Lc™Zİ%
zgŠÄN {™P [ÄÄc™Zİ%Zİ @f {i D™NŠ} pÆ [ÄkLgzl äL t™Šfi z
Xİ C™Lg7?!

Bç & Äk 1/2k' ~ (!° gzl ~ mólZ! 2ÖİgÄ0zSgZ) Váli ö0%öz à gè Wz6
: • Ä" ÄÄgeI ~ ~mólä V, ZX,

- 1- Iqbal and Quranic Wisdom
- 2- Iqbal: Poet-Philosopher of Islam
- 3- Dimensions of Iqbal
- 4- Iqbal on Human Perfection

Æ wDl gzl t™KÜzG D „ C1DLÄ6 Vlp ~ mólèa N ìl qL » k' ÄÄ yl
ägól! £Xİ ~ „z di ZL» - _gzlc ~ V1ÄylçO0 ä t™7 ~] gß9Ä] cÄ
DZÖi c̄ c qçÄ} pyl ~ ñlc {• T ägè Wz6 žİ ÄÖÄÄ] !kl
XñYH7 B, Äb < : Lg - Y)

Xİ @™qL » ä } C1DL ; üÄS BñWz6 ŽÖi ŠH7 {ŸY ; ü ~ [! - yW
žİ Cwt , t] ! «D f D - _Æ [ÄkZXİ èZDg±lF! £t »? {Èi
öñ%» wDIX • Bç & ÄÜ {i @ SÄx, Ž0 • ŠžñVcgİ + Lİ [L ~ I > B L
Ä_l ÷ d gzl • Šžñ, .. gzl, , i ÄkLÉ 7 wì qL; Öi wVÄ7zçŠZLŽ
X • DYASĐ {óÄgŠz] 3ä ŠBzáz%e
0) gfÆ .. z f ÄkLgzl t™qL » x » } g, kZÖHx » Ž ägè Wz66 wDZl ÄE
) gfÆ_l ÷ d ~ gšK LÆ# QÄzi Xİ N ìl 0 „ Ybzg 5Ä" zL Ž ~ O
Xİ N ìl » x » kLİ t™öÉLgS ŠÄ5LgÄ! x »

0f eJ V ~ gzl ñYH7 §Äg° LÆgè Wz6 žİ ÄÖÄÄ] !kl ägól! £

1 {z ~ ÖÄkIKIX³ myz6] lÆ] o z> ™N\$ & 0ñYÁ7k! +lq1
iÄ [-l. — X• „g [x»Jcu

///

) ^ 0ušø 3/10 ^ I [gŠZ.Ñt DI neY] Ī ŽÒ æ äm.^.] ÄÜE æ..](Üf)] ĩxÒ :Yg EL
9 zg100BX 7 0880] , 0gfÑ0yiWwDZ

üä ~ Y1973g! « 0i ĩxÒ ĩgÄgzLŠgLAÆ yL F6 Vwü ~ ÄiĳÄgzLŠgLAÆ wDZ) ^
< ŠNz; !, Ī6 äeŠzö ~ yĪ 0gzL6 äe } { ~] g, ~ äai kL) , %o K
»†ru q̂çü...]gzL ŠH ŠÄVwüšgZxOÆ wDZÄ ^ ~ zšgZÜf)] ĩxÒ (Xä ;gYcowDZ
{Š™ ˘ Ä » j œvLŠÜX ^ ð™ ˘ Ä ä†qiz Äx ^ } g7XŠ 1™i ĩ ~ ĪĪ z zšgZ
a Æ wDZ@ ĩ 0ä; 7 Ü q16 µñÆ ~ œwDZB, ÆMHgŠË ^ t » ĩxÒ
XHüä Ī ~ ^ ÄVwüµLµĪÄ ĩxÒ äÑtXyèglq1

, l\$wĪgxYp†IXäx» Ö zÄgzL uit 0{ æ 0ëLL(q1@ ĩ Īi Yt Ä wDZÄ ^
Z%0V {Zæq0V {ELqWz6 ~] gzx ; ü ~ äpS z6 0K FÄ {gÄe lo ĩxÒ vg) äÄ
Ä ˘ Ä ~ ĩxÒ , ŠZLÆ kZ0i gi ĩB, Æ yĪĪ wDZ hZ YË legZ! FĪ z0á Z-Š;
Š¼Ä ˘ ÄgzL 5Z0 QXI ~ Š™, gšo YL 30 ä½ÄVwü, XI {g !oYVp
XN Wgš Ī o YL5ÄĪ ĩxÒ gZLmf 7 ĳ Äo YL

wDZÄ ^ 6µñÆ ˘ ÄÄĪ ĩxÒ Ī Δ0ñYcŠ™Ī ĩ 0ÄÄo YL + LZli Ð XgšŠ p
{zž ä: g (tÄwvc; ËgzLä: iž 0Ä» kZ0 ^ Ä ~ pž ~ x ^ K FÄ 0mtfq ĳ ĩ S
Yq¹ ™VĪ Ð Ü Š™ Ç Æ wDZ ŠpÄ] t c] Èlg` gš ~ yWÆ] 1ÇÄ 0mtfq ĳ ĩ
XĪ Š ^ z *q1» yL Ð yĪÄÆ 00] ÈlgLÆ™

K-Flä wCgzxÄ] àK Fž äcVwLĪt ~ Y1982 → Ð f 6Z klä è
) „ g CY 0ÑS zÄg! Š¼Ī VLiL^ (44m0Üf)] lo nr i) 00?ä™ ĳĪ Ü ~ pt ~ Ä ^
wDZÄ ^ lly* » ĩgX0G Sa Æ, h* ~ e kZY1992 • wDZ0Y1990 Pa0ÜxÄÜ ĳ 0EJ
(äm ri æ Ün` Ei0wDZ: ! ~ 0h] ē + zDÄ

Ī†ÄwDZ) ^ 0K FÄ wDZÄ ^ ~ yž • ĳgĪ Ī Ðg ± LkL° *ŠÆ wDZÄ ^
) ^ Ž0i Ä ĩ + z6 ˘ ÄÄVwüF • Xi !pVcúgzL q1Ä yL ˘ ÄCEXi {Š™
yL ~ „ wq ˘ Ä ˘ Ä ĳgzĪ Īi ĪÄV ĩ*Š {gÄe ä VÍB%oX, Ä » ĳhĪ Æ
ñf B 0ü q1Ī ~ pÖL ĪÄV ĩ*Š {Š™ P ä Yg ELf » X • Kùc eZ aÆ
bgá Š¼gzL] 0ÑÜ Ü Š° YL» yLp†IXi cŠ™ Š¹ Ī ~ c eZ ÄÄÆ Üf)] lo ĩxÒ
ŠcŠxč » ĩxÒ 0 ĩxÒ 0 Ð zž Ä - Z0Äc eZ kZLÆ Üf)] lo ĩxÒ X • ĩ ĩ ~ ° kLž ä™ 7

Df ùá g!g!(c el *Š) Ùn×0 ħt• gzlØmfq ŷre0j... -ó þe´ ùzŠgZ] ÆwDZ)´
 -ó þeyáa!~ž , 7 èt1Xi F6yáaÆVor L*Š-LI n×0 ÆX• i g
 a klġct?• Æ(VxelÆEÁ) VorLi yÄyÄÄÙn×0 ħt• gzlØmfq ŷre0j...
 „gCYÁV´p»~»~ QzL˘-Á05LÆVxel 9ÆVŪVĐ{gÄž á~gzÇ
 ÆV, } } Đ{ž%oXK 7i ĩ Ì ŪE-gzl} g7yáaäc>™YgELX•
] 1çÁØmfq ŷrež Ĩ Át~p~(Ī Đ KLX˘ ð™˘-Á5Á{ ¼ÆQgZ] tĪÄ
 cel{gÄ1Xi ŠcŠUDŪÆy0~âÆY1973lo n×0Ä] †&] È!gi ĩ ~yWÆ
 *ŠgzLi ^Wt , K-F(~Š) 5qItÁ Ømfq ŷrebŠ KLX˘-Á7Ì ÇbŠ-g7Á
 XŠf»{z(i gi tK-FYÁx˘-Ōž) ä Yf{ZÄž»ŋŠ Q»cel

ÁV-gá l00gzl] ÒŃŪ ÆklĪ [YÁx»ÄÆc>™YgEL~wĪ } gØ
 ätÁI n×0 äV, µšX• ñf“ 6] , ĪĪ~˘-Äq!~yWÆ° klžŌi
 ! klgzLi Y+LXi ÁΔ%Đ~Ä%šz | q!gzl~q{z] g' 0~mg{hšz ce~(X
 ^-Á7g» äðÄÄI n×0JĪ Ī~i0žò

Xi tgá lgzq^q[»] à} g7tvš°ŌiXi ÇE6] ÒŃŪ z a »ã

Át' ūgzl(j ŠiŠ)tn• cçqX• ñfx»š¼, iZĪ ~KÆ(zšgl)wDZ] ÒŃŪ
 ^C~] àÄX10• %obš´ ^} g7} g7~ (=gšc) Ūřf] Y; 0ám.ˆ•]..jæ
 Ōi Šžñ<Đ] ÒŃŪ Ōi n×0ž7èaX• %obšpŌL(&} } c)zš~sŪÆ
 Xŋ:Ī] gzÇÁŋš´ ^} g7a kl

xL,žŌI [F0] ž 7žŌ] Ž)] -çñ^a ~XŌi »V-gá l00z èluz»ãkl
 pĪ YY'AI FcpŌLq • %oWĪ] tZÄ, l%o~klXi tgáL» (Ō) zbdz
 x* Ōi *áŌš. ~gá0÷ú0(gzWŌšš " ŌðŌŌZ} 0YY' 7 óqçñLÆwDZx˘' 1 l
 ÁklÄΔ%XĪ Ī tgáL»I lFzpŌLÆwDZÄ-B, Æóŋ] -çñLŌtgá Zt Y žšXŌ} z
 Xŋce´š™~ „ qzŃŌs>Ū

X• ĩ ĩ ógš™~: , lvšgzl° 00yč:ZL: Δ%w~ ~yLi »óŋ] † lltgáLuzš
 qš' lăi, tgáLX• ñfwE lŋ}•l&&cššš } } ~x˘-ÆwDZ(3 l)
 :BVPŌi cš'!j „

639ÆzWD1

454jzsfD2

567mz6zWD3

wì } gøXÇÆg 7} Ý tÂbŞKIXÇñYcŠ~!j qĭ ĐLĀ• KwEL,, a
Æbz@, k0kWÆXc et~!j ĀI ŁzpÖlylsÜ(Đá]Æ] t)~
, ðĀt Xī Mī !j » óÈ Ğ^Ē[~ŁzklĀ] t Xf: ŠžñÜĒōĀa ÆÇ
X 7 ħ³ ðĀĪ óh⁴)ullbŠĭl7

Ki ħ á]ÆVĭcgšgzVzg« ŌVzàŌV"ŌV,, Ł~ó] áElyl>bgá] Š
Ā óĭ eŠlgĀe~' ^qĭÆŌĒK LLĀof 7x¥929óLluZl~{ kIX• %
Ās>Ýz~+zžŌcer,, . _ÆQxĭ~bgá]~wì } gøXī — óĭ ŠŠll
] áEzšZŠĭ ~{ kIXofÆa Æ~gĭ`žgŌz» ók Šll~+zžÆóš!WV~lIXī Š\$Y
X• 7áĐg±L~ŠŌá]jt1(Łžg\$txá zxzgXxá zkgŌ)ī ŠčŠ!j Š»

XOĐVBJÆ] ħŋllgzVĔB,gŌV1ĀVlVŌgzĭ ĄEVBjÆ] *Ł³tgá]lĀa
Z ÆŌŪŋ] ħŌX• ĭ ħ Zzx Ā] t z] Èlggz] 1čŌ] āā~Ł' LĀ ħŌ
!ùXī !p°ÝlqĭtĀ° Āĭ Đg±LkIX@W 7Ā~ ĒxĒt~Vŋ[Ąš
Tī Ōĭ ħg w~i ħlgzš»qĭ~Ī ākL~ĀĄŌĄEăgzZšgZŌŪŋ] ħŌĐw
ä(Ō• ĭWzŌqĭĀ• ĒzeŌwDŁzYĒzeŌ Šĭ*ŌEL)] 1Dlz [ŠŁ»L%Ō} gøš
• ÆŠ! ūglŌl z»kLč™ÝgELXī Ād ŌgĭŌĀ,, »VYgzl~mg{ħŠŌceĀΔ%
x;+~L<gĒze— X•

ī ýī ýī ýī

[ŠZC1DZ

Sg~»] ŃĒÆ] Nd

•,

59-38m0Y2006mD0NŽ ŒŠWxS Z0^etŶY]o0wDZgzLK 7. Z080L0ŠLL:y%»@p Èle
î Sgzly.zxE! f wDL:wzIX • DIWÛyDgVcúš ~ „ ŠÆwD/OĐ [f
ŌH{Š. Z6RCZfĐ [¾,, ä V, L:xšX • T LuÃ] aFOZ] a Å [f ~ xE8
X, {ÇWbŠ~g7Đ] t vÆ] ° _tŠqÆd • gzlōg@ [Šzyl i ±) wDlë@
ÅyIX • DIWÛS ÜÆŦŠ ½! f; %Æ©: [ÆyŌzd • òsIÃVãŽâ(z
Å. Z{ZXi gÀĐ gi ZĐ ± qzž Ōi ~zg {lg" ÅyŌzd • ! fh} z Å; #
Åy, zgzš: 0# èÅ Gz,, X • D™wì ç og q'LS ÜÆ (zyŌ! f I Åq'
q'lg • »K 7. Zè@X@™ 7 ˘UÅ. ZÃšpwDZĐ Ŧ ŠgzŦEgŠ Üçq'ÃœgzlŦ
z K 7. Z6gî ;ùwDZXi ;g qçñ i F i F wšgzl èl q' »wDZŌ _Æ q' Üçz İ (
X • DIWÛk-áb - Å {ŽZŠ ¼4Đ VãŠ K C

///

93-74m0Y2006dNŽ 0] ¥ZloU; %o] lo 4ni vi oŦ ZÃŠ ç l ~ wDL,, ll: òk E l t " Èle
- & l ~ } ÑçĐ „ Z' Z{XcŠgzi 6Š ç ZgzL ÅW6ŠŠ ˘ ~ %òz L Z ä wDL) ˘
Z-i e%òz İ QyŌ - & L. _Æ wì ÆyZgzLX, i g™KÇĐ] "] gzcÅyŌ
XñYÅ b & l ~ òs l }
xsž • è wDLXŦ] gzc + F è l Åçq Çh } + zDÀ òs l } q'Š4Æ wDL
ÆŠ ç l l wDL) ˘ bŠÅ } nñfxi @™ 7 tÃ (Dynamic) Åw~ } g!Æ] Ñ»
»ÃY z ä \ W ~ AçÆŠ ç ZX • D™t Åk a gzl q) ZŌ guŌy WÈ - - Šãge
Æçq Çš ZŌ X Z , ˘ ! z l Ž ñ f T g ~ Šzu Å ç - zy WÈ ~ òs l } Æ™ {Cb
h } ú À òs l ç Z w xzg GÅ, ™ t. ZĐ wñ + lÆy l] l | gzl ø Šgzl + Š } f
X • ŠÁ • lg 5a Æ

///

80D71m0Y2006cŠD'ÆZŌgfŦŌUŦŦ]óeh}gzlwDZLL: k „ Üt
] ZWZ ˘ lg 0Z Æ k Z 1Ŧi Y1930@Y1910: ai »kZXŦ] q' ! ŠZÜç Å wDLxi Z ygeâ
ð! l L ZXâ [fo ŌÃ ðâ ~ Ä »y l J Y1910ž a kZhp XDW7Ã6 ~ 2p ÅwDL
PÆy l } gzl h 7 »} g7ÃV, ! f F ä V, ZŦi ~ ÇmĐ] ŌŠ! f »wDL ~ gž
gŌgzi q' t Å xi Z ygeâ Vã Xgzl i CYf ! NÃÅy l ~ Æ Y1910 1X i HÄF »Vú ^
wDXi 1 » „ d • ! f xi Z ygeâ gzl, ˘ ™ i, W »W6d • ! f wDLŌŦ] ~ gYĐ
gzl • A »e Zg Xi Hw q ¼ ~ x | m { q' {Cb » { (e Zgzl ~ l / Š6R! | Z ä
tæKZ 1i ÅÇ: † t e ŠĐ L Å wDLXç f Đ Æ » 2p zŠg l } uš È ä »wDLg | W

-gqk} z *ŠŠÖëLÆ [ŠzŠgZÜÜKgzl² X ,] • lMqL | @+Š. ÈZe
yl~ T)! gzl'n" ~ gñ.òOÍlgHi ZÜ~zq6Váli ĪgÄgzl~mòZÜŠgZÜÄg0w¾lÆ
{n{n OÆ%oz%o} gLŸB, ÆwDLÆ | @+Š. ÈZe ä gó! ÆŸXá: äUöÄ»
x»o1%öÄ6wDL) ^ | @ÈZeŸZi wi »c™i. zpŸX • KÜ~ á £klÌ] ulz
™W¹ l ä V-gš) fòOlgzlh YC! Šlp ŌCYf Ýqw Å. Äx»ÆylÄDY™
X~Š: ú Ää™x»

///

75D65mŸ2006 cŠD'ÆZÜgfNÜÜ'fŸ]óó-ÆL~V, CókgzlÖæÅwDLüü)h
: WÄ] ; Čb] †z%öD ÇŠzi cČi ŽL lWDžì t • zVcúqL»V, ÅwDL
Df{Sci} †kLÆK Æ~ÆL~ ÄCókX • DŠD™?kED] ; ČbÄyŸlc~
~ ~ÆLzt } ušXi ~i yliÄ] Šžñl ñ{žì @f kCt) gfÆklžtÄqZÜ •
{gštgzl~&gi ÄÇÆ² V-gzl • DYfla l s™zLÆu'z] BB, B, Ægßy
CókXi c=Đ ČVÍtíÄV, Öækl ä wDLXi @Yf†ÝL~qz] †kLÆ~g»
Xi @™kÜgĐRfdÄ] 1) Ä~ÆĐiŸl

B, ÆBklÄ • TeŸ™ŸYÄBm° ÈZ>{žì l t • zqL»~ÆLÄwDL
Æg^ŌF½x xX ÄfŸYl{Sci w{z} ÆBz(hl ž@ • DNİ ČV~fÆl äš,,
ÄÑ] ³gzl) Ō~gššpŌ7zš ÄklgzlDg..ÄS™zLÆ • Ÿ™Nö gŸÆ© : ČV
X • D™ŸYl

///

84-80mŸ2006 ~ ZÜc™ŸáŸt oúčŸŸy Ō>¹ Z~z~l#Wá~^»wDL) ¹Ü7ŸEŸg•ÈZe
•6aa(ÆgzlkŸ)l ŸŸ†ÆxŸ Ōxl³ [;BtÈZe } Ç ávšÆwDLÄ~ ~!²
xßxŸ sZcÄ^ÄŠFÆyl, iz{z^Ÿ, ²Ÿ Šp{zÄqZŸŸÝqæ tÄ~z~l
+lÄF»~z~l • Xöfla „ ÇWĐx~Æylgzl wDL ~*Š [²ĐTH7 ~Bfä
X • MŸñl ?ëÆö ÝWf, lXi @f yá»Ýl63Fžì ~!² • z¹

///

143-135mŸgfNÜÜ2006Pa)áí Uóq' qLwDLÜ] , ©zÈZe
] | Xi M uššZ»VÄigl 57gšÄVá> ~ Ōmvi ŌmŸŸf] " Äx™z™. ÈZe
ÆWZ†gzlŸwDLXi ç/zgq' „ qLJWZ†Đ ~âçšúzlJwDLĐ ðkwZ
qLÆ [ÄXi ÖÄh lÄšYzÄ • z„ÆwDL [ÄtXi + ä>ŸyZŸ° WëÄz„
b] #l`lcá£} ušqLXi ŠH{ÜĐÄ` ö5" gzl] g@.æ..á, †Ÿyl>á£
~„Äògzl wDL ~ ðzgŸlgš wDLyl>á£gzlqL» [ÄXi ~àle ÝgĐÄ` :'

} SŁLŹİ cšgŁŁēz' Āá£ ~yWägó{ŪXİ ŠH7 d •yĀ] (, lI ègzl
Ā ŠLÆxE ~ VzK' XKL äwDŹİ Ā 7 m? ägó{Ū~yWXİ Đ yLÄEó&E
Xİ] gZCĀ%ztèYñYHyÍæ' lŌi Ā] !

///

10mXY2006 Paó! lāZ>Í(āĀmt ŽŌŌōg@< ħ; gzLwDZ) ^Ōæ°Zt •
ŪμlμLĀζ] g@zLe zrn¼Ā ōg@{zXİ fpāĐ ^ yMĒōg@š; »wDZ) ^
Ōi yñſ? »bŠqŁōg@zī tp° Ā ōg@Đ ájĀE) ^X• D™7 6gĪÆ
Đ ájĀEwDIX• Xōg@< ħ; Z V;Æ+®Z X• pōNſæĀVñ, ~T
»%kLZLŪŠXİ qĪÈJ »İŌižtª Xİ ŠH,, ~V" ſĀ] ħ; fpāĐōg@ _
+FēzĀ,,ÆwDIXİ] g,,Đ•ŵx gZL Ū İŌižŌi | qĪ: āižk ^ ll•
X• D™g; ,,•ŵqĪĪ Ā ōg@{za kLŌi •ŵò

///

28-22mŪY2006 Paó! lāZ>Í(āĀmt ŽŌŌōwDŁgzl ~\$ŠLftĀ»Ōf<ſE
X• i %ŌŌÆWĀĀDZ
g; B»yāiE (ii) ōtZĀš; B»Ōf<ſE (i)
šS»Ōf<ſE (iv) g; B»: pŪ (iii)
46k¼+F\$ (v)

ÆwDIXİ 7e {š~l ~ Ō a kLŌi ŠzŌŌŌtĀ! Ā \~D>qŠ4ÆwDZ
Xŵg 7" _İ Đ xZšš; ÆÈŁtYcŁšg!g!»ŪqĪbŠĀâÆsĀqŠ4

///

8-5mŪY2006 s6ZŌĀŠŠ!Vg© (çmçm..Ūfſ]ŌŌ è ,) ÆwDZLŌ+ -lI •
VR~gŵwYĀŌège~X• ñf [cššŌèšfŌ>ĀŠ!Vg©ŌŌwDZ
gzlyAL [^ ōgĪĀĀŌèyLX• pŌ~ iÇxgM~ eJq YĪŌâ & ~yMX Ž Đ
:• sfŌ] -çñ

] hŠ!Vg©l X6ſeYgZgx^ („,) Y1928cšB9:1

] tĪĀE] hl xtÆ6ſeY [!gz Y1928cšB21:2

ŠzēĪĀgfŪŌšL½gçŌgšZl XxtÆk< } Ū Y1929~gzŪB26:3

wDZ ~ eÆ] hXxtÆ6ſeYgZggzq [» Y1930~g tB3:4

XHgŌZ»~gzmä

ñw: ñwisñ1 [lQ hč ž hW is iz ^og^E
 » Šf » [č kl : ai } M, l } gčizg æWu
 ñw: ñwiž } tš ðĀ hč ž hW iz } tš Ǿ

///

84D81mXY2006s67XĀŠŠWg© (çmçm..Ù'fī)óó\ »kIgzIwDl2p LL: f l t ! Ęle
 ĀylŌiŌi ~g7ĀwDl ~ The Poet and His Message [Ā? Kl ä O#l āf Ęle
 ĘleXī ēŠšæ ~ i J, fÆOĘleĀ~gžXī 1{ŸòĀ»Vñtg»! Šlgzl,
 V, Iq Ōl»ĀŌ^f KIXī c- gŌl Ōĉ Āi gĀñOÆzŠgZ äwDž • l p t Đ] ! k l O
 i ĀOĘleXī gD»] t Đ mÆwDl2p {zhžžī of la p t Đ T i H; g! ä
 7HwDlžžī àle Ýž6] ! k l Đ, e. ä' Xī of k C t {SciĐµ Ń »
 Āg. {šāwb ŠĀCE' q l O#l āf J y w D q ĀÆ [ĀXó• HwDlIÆ kl ñ0ó•
 ĪIXī H l b l b t < »ylñ0Ā^h {Ÿ' »@gzl, ~g7ĀwDl ä OĘleX • DW
 Xml: t , } gøTM½lk ! ČĀwDlĐz

///

37D29mXY2006s670ĀŠŠWg© (çmçm..Ù'fī)óó : l2p »wDlIŌuBzt; 1Wz6
 Xī @YOŠYĀŌf` lālgI l pV ~ »Āgzl • XcŠ` ĀĀ • gzl, ĀĀä wDl
 i CYM ٭ b e Ā] žz % o i ĉ Ā w D l p X „ g ٭ ž ž 6 • e Ā Ā ٭
 Xī ~gz\$Ākl ٭ 2p .. gzl
 kWL l {z¼žXY {g 7 i * " gzl ê µ l Đ] ulzÆ 7 žšgZwj āL l2p ðĀ
 Xī @^myŌ ~ iŌl H Ęgzl] gZpq lTMwJe ~ ' , k ^ Ā u K l Đ l Ōi 8 Š k 0
 ĀĀĀVBIÆ xslä V, l... X • 3 »] ZW@- lŌk ! gzl! lŌ*Ō: lF-y»wDl
 ĀV} >gzlŌ^f < Ā: ĀT Hg»wB l 3ā l {z ygzl 1FĀŠ l < Sgzl] p l • Ÿ-ŌTMĀgt ,
 ŌĀĀäTMUB, Āá P š ä V z Št 8g- % Ā w D l & Ōi mĀĀ, Iq Ōl Đ •
 ĀŌĀäTMgžš) gfÆ (ĉ^Ō Ęle x -) āq l l ä w D l Š p Ā. B k l ç O X i Ā
 Āgzl ~gŪĐ] x Ā [fa#ŌY ~ ? E žšgZgzl ĪgĀĀ2p Ā ä kl {z X ŋ
 cVĀe {z ~ žgĀ • X ŋ q ! Ō l q t a Ā k l p ā l ... w D l X i M] o » -š N l
 gzl ā G Đ l Đ ~2p X G ~2p gzl i D, eā 6 • Ī -gzl Ń Ā ~2p Ā k l Ō ; g
 / {z X ō y j Ā V z g z l ä k l) g f Ā Ī l g z l c Ō y j ä k l Đ Ī X i ~2p Ā k l G » k l
 X ; m J š D % Ā 8 g k l g z l ; g @^m - Ī Ō i : ž 1 Ō ñ ā g ā đ ~ } - @ ٭ l 1/2

///

35-32mXY2006ðŃž ŌŠg I ŌŃŕ•óá Yg ~ wDlĀ - ll: j œE I g Ā Ęle

Æwš k 00 Ð n5PJ ĀwDIXi CfÔŠa Æ,, l gzl~ la Æk^ l l i'oi
{zžc etft 7l. »g»@gzl², q\$4ÆwDIXālf «`k :lg¹ gzl, f:l@B,
Š Āi'oi ācūlgzl.] Š@wDIX}™gZ™™lgzlNzigW55~ VBSÐ®w¼L l
ĀZÆ] ; ācūÐT ōi] ,! z~yqzq\$4ÆylŠ• BkŷtĀxÑWš Æ
žī ī Šx• t™O{lgā} ū: ; ĀwDl~ Æwzl x k X• Dl° gZDf Ç
»k¼a Æ [l†Ær !gzl• Æef ä wDIX• Ð 7 »áyóutÆdC
Xi ykĪ qL»wÉ 07ē ΠlōĀk¼q\$4ÆwDIXH7 g! *qL

///

34-25mXY2006yŽlC™0áet oúçlō0f4gzlwDZL: k „Üt
ĀVāsŷlX• CY00 èg~gzl ā x\$¼~ ōf4gzlwDIX ŪçÆwDlōf4yāc
ĀGgzl{lg¼l†Ā={zXi V©~GÝĪ®ÆwDlgzlōf4Xi 1ĀWd• 1æ~Ā
tæ} nVās ōf4gzlwDIXi H~Ð xzgtÑñ,,g! t ā Vāsŷgzl• i ŠgZlEw2
ÆVi ĀĀxl™ [ōlXwDl~ āU†, meqX• ŷlĪ ~] o gzl mŌ 0~ izŌWZÐ
ÆVāsXñÑb~ lĀ ōĀlgzl ōg lla ÆDwDIX• bæÆ¹ lĪ ōf40• gLŷ]
tXi YYHŠŌl6D,, , lgzlf`lā@ »VāsGgzl=Ži „gš „ zD~wi
„BĪĪi'oi , @ÆGžZ>Ōā- gzlā-Āi'oi , @Æ = sŪ~ ~zcĀxzgtÑñVās
~• àS6e lzgglS ; Ōög@+Š0• Æ [f z tæĀ ōf4gzlwDIX• i ŠgZlEālgz
X, gl†0} {Æe lzgglōg@KlVāsXŷĪ
»VCExĀĪ ā~gzlž{0½ŠJcuĀylā ~ ōf4gzlwDl{z´ÆVE7 /gzl~„yl
X• DWĀĀ»} ušqL Vās tXi Hl {™E

///

35-32mXY2006 ~ ZŌN†•ōó^gWgzl~ŠplL: + -l<g• Ēle
Æ~ŠpÑ »T a f @ Ð pŌÆÑ L l Ži ÷ (LÈ »wDlÐ Ō ŷ>Ē
žī ĀnkL] ; Ā~ŠpXf. _ÆCE] Ī gzl f fpāÐ | §! 9c7l. i »
: ŌĀĀä~] gzpĪ 6gī -ĀÉ 7,, 6gī ~s {zĀT @™ 7 x» (lōĀyūz
X}™

gzlzigWĀ Z>Ō ngzl%o læŌViUÆCEŌtŌ »d• gzlĀp~KÆ^gWgzl~Šp
Xi ~gzÇ´gĀ7ĀV©utçĀ^gWgzl m»^gW

i ýi ýi ýi

